

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLV - Nº 13.919



En esta Edición

Exija

Los suplementos Uteraria, Historietas, Tv Guia, y las separatas Telecomunicaciones n Bolivia" y "Etica Publica y Corrupción en Bolivia

Mar Elgobierno omenzó suave sus redamos sobre el marante la OEA y terninó como ota

"Che" Asrin los restos a the hasta julio. (Página 6)

roblemas eros de Totoral a chados a la calle. ágina 3)

Evaluación anzer, de estatista de los '70 a liberal de bs '90. (Página 10)

Paraguay ontralor de araguay denuncia te Juan Carlos mosy consiguió oder con aportes ESENCIA del undo, página 8)

nbiente

edio

PRESENCIA apoya el medio ambiente. Después de leer recicle este papel.

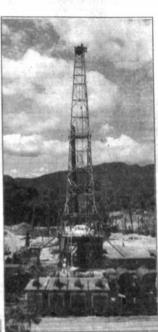
El Dólar 1\$us = Bs5,22 LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 8 DE JUNIO DE 1997 - 130 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, Bs. 3.50

# MNR admite que Sánchez Berzaín viajó a EE.UU. para ver la situación del MIR Los capitalizadores no temen a megacoalición

Cruz Blanca, que capitalizó los ferrocarriles, acatará las decisiones del próximo gobierno. La VASP, capitalizadora del LAB, considera saludable una revisión de su contrato. La Enron hablará llegado el momento. El gobierno cree que se está creando un síndrome de inseguridad. Quedó en manos de Banzer delinear su equipo de gobierno.

Página 7

QUE PASARA? - Los resas estatales n que la nueva co abrá respetar las







Piense antes de dar su cigarrillo

Se estableció la presencia de microorganismos en el filtro del cigarrillo que son portadores de enfermedades transmisibles como herpes. laringitis y gripe.

Página 2

CUIDADO .- Si va a fumar ejor gaste unos pesos. Después, lo barato le costará caro.



Deberá pagar la multa más alta

# NR, el que más

El partido rosado tiene una deuda de Bs358.003 con nueve alcaldías, le sigue el MIR con Bs263 mil y después el MBL con Bs196.503. Las multas a las fuerzas políticas pasan el millón de bolivianos.

PRESENCIA del País



LIMPIEZA.

## Hoy la Selección se enfrentará con la de Venezuela por los cruciales puntos

Pensando en Francia, Bolivia se enfrentará esta tarde en la ciudad de Valera con Venezuela. La Selección realizó ayer un reconocimiento del campo de juego. La victoria del país es vital, resultado que no conoce el contrincante. Un amplio informe de los enviados especiales de PRESENCIA .

PRESENCIA del Deporte.

EN VENEZUELA.- Muchos corazo nes bolivianos también palpitaria con fuerza en Venezueia, tal com lo hideron en el aeropuerto donde dieron à los jugadores u caluroso recibimiento



Una "billita" por favor...

# No comparta "puchos", podría contagiarse

Agresivos microorganismos que causan laringitis, caries dental, herpes, sarna, aftas y otros males viven en el filtro de los cigarrillos que al compartirlos con las amistades o la pareja, éstas se contagian.

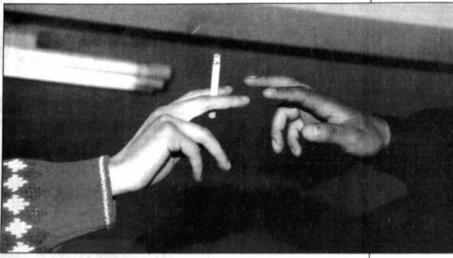
Beatriz Lucero

Compartir un dulce entre dos o más personas parece impensable, pero pasarse un cigarrillo de mano en mano, cualquiera que sca el acompañante, se ha convertido en algo casi normal. Tenga mucho cuidado, porque podrá contagiarse de herpes, laringitis o simplemente gripe.

Si está en una flesta o reunido con los amigos y se antoja una "billita", es mejor que gaste unos pesos y compre una cajetilla, porque un grupo de estudiantes de Medicina estableció la presencia de microorganismos en el filtro del cigarrillo que son portadores de enfermedades transmisibles. Si el sistema inmunológico de defensa de la persona que comparten "billitas" es bajo, entonces el contagio es casi seguro. LARGA LISTA DE ENFERMEDADES

Gracias a la investigación, que fue realizada en el laboratorio, de

LARGA LISTA
DE ENFERMEDADES
Gracias a la investigación, que
fue realizada en el laboratorio de
microbiología de la Universidad
Mayor de San Andrés (UMSA), se
pudo determinar que al compartir cigarrillos se puede contraerlaringius, transmitida por el estreptococos; pioderma o infección de las capas dérmicas; la
endocarditis, una enfermedad del
corazón: la sarna, transmitida
por el asrcoptes escabiosis; gripe, producida por el haemofilus
influenzae: caries, transmitida
por el estreptococus mutans;
abscesos y aftas en la mucosa
bucal, entre otras enfermedades.
FLORA BUCAL
La flora bucal normal está
formada por varios tipos de microorganismos que tienen diferentes requerimientos nutricionales y de oxigeno. Por ello, su
hábitat ideal es la cavidad bucal,
membrana mucosa de las mejlass, encias, lengua, surco gingival y dientes.



CUIDADO.- Compartir el cigarrillo con otra persona, aunque sea para echarle una "billita" es riesgoso usted puede estar en contacto con gérmenes que generan peligrosas enfermedades.

Los microorganismos de esta flora natural viven en forma parásita, en equilibrio y han establecido una relación norma lentre ellos. A simple vista se puede observar una gran acumulación de bacterias en crecimiento alrededor de los dientes, que sin embargo pueden ser desplazadas parcialmente con un chorro de agua, menciona la investigación.

Muchos miembros de esta flora natural de la boca tienen propiedades patógenas, es decir que puedes patógenas, es decir que pueden se con un caracterio de la contra con contra contra contra con contra con contra contra contra con contra cont

den causar enfermedades e infec-ciones bucales. El grado de patoge-nicidad se conoce como virulencia. Generalmente se considera que los virus son habitantes pasajeros de la boca, quitad con excepción de her-pervirus hominis que causa herpes simple. Se ha confirmado que este virus está presente en la saliva deum pequeño porcentaje de individuos

ntomáticos. NO CONFIE EN NADIE Datos científicos, dice el estu-demuestran que en la cavidad

bucal existen unos 29 géneros de bacterias, especies que existen sin producir enfermedades al indivi-duo portador. Sin embargo, esta persona puede convertirse en transmisor de enfermedades al compartir su cigarrillo. El receptor si puede sufrir los sintomas y con-secuencias por poseço un délado.

si puede sufrir los sintomas y con-secuencias por poseer un débil sistema inmunitario. En este marco, es necesario tomar previsiones porque está por demás decir que no todos los seres humanos son fuertes.

Después del alcohol

## El tabaco, otra droga de más consumo

En el país, el 46,8 por ciento de las personas fuma o la fumado alguna vez; de este modo se refleja que es la segud droga más consumida por los bolivianos y, pese a u edición de la corto. Durante 1994, el Centro Latinoamericano de Investigación apecada a más del 46% de la población boliviana, y concluye que el 68,7% de las personas consume o ha consumido alguna bebida alcohólica en su vida, y el 46,8% de las personas personas consume o ha consumido alguna vez. Por lo tanto, el alcohol ocupa un prime lugar y el tabaco un segundod de la encuesta realizada en 1 el cinda des del país con alrededor de 30 n habitantes.

Se estableció también que en spaís los jóvenes se iniciam muy les prano en el hábito de fumar, lo cua crea posteriormente una adicció muy dificil de dejar.

LOS MALES

Fumar nunca fue un placer por que esta práctica, a la lara se de-

muy dificil de dejar.

LOS MALES

Fumar nunca fue un placer po
que esta práctica, a la larga, afecta
la salud y provoca varias enferma
dades como la obstrucción pulmo
nar, embolia pulmonar, tronquia
guda y enfisema pulmonar, cen
las graves, que según datos del O,
legio Médico de Bolivia lo padece;
90 por ciento de las personas que
fuman 15 cigarrillos diarios duras
fuman 15 cigarrillos diarios duras
fuman 15 cigarrillos diarios duras
siemas de la composición de la subien asiduos fumadores
tes con câncer bronquial son tas
bien asiduos fumadores
tas fumestra
algo más grave todavia, que la san
gre del fumador contiene de 5 a la
por ciento de monóxido de carbon
similar al humo que emite el esage
de los automóviles.

Se ha calculado que en el muno
Se ha calculado que en el muno

LOS MAS AFECTADOS El médico Marco Como

tituto Nacional gura que los sec cen las enferm mo, como la bronquitis crónica, son las cla tiene posibilidades de adquirir diariamen general acude a consultorios privados o a su tratamiento. Del total de los pacientes gente de pocos recursos, el 80%, sufre de tron enfermedades que no están relacion

NOCIVO PERO LEGAL

Tarijeños están en segundo lugar

## Los más fumadores están en Sucre

Un estudio realizado por el Centro Latinoamericano de Investigación Científica (CELIN) sobre el consumo actual de tabaco en estudiantes de 10 ciudades de Bolivia, menciona que los chuquisaqueños están en primer lugar con 36,7 por ciento de fumadores, seguidos por los tarijeños con el 33,2 por ciento.

En el país, los varones consumen tabaco en mayor proporción que las mujeres. Sin embargo se ha demostrado con los datos obtenidos en 1996, que el género femenino aumenta su consumo en más del siete por ciento, mientras en hombres se mantiene.

TEMPRANA INICIACION

La gran mayoría de consumidores se inició entre los 10 a 15 años, seguidos del grupo

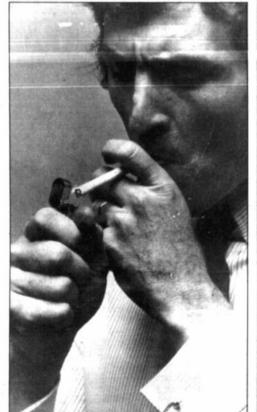
etáreo comprendido entre los 16 a 21 años. El estudio menciona que el encontrar consumidores de tabaco de cuatro a nueve años de edad es algo muy preocu-

ente.
En 1992, los fumadores bo-livianos constituían el 24,9 por ciento de la población y en 1996 el porcentaje subió a 31,1

por cento de la ponación y en 1996 el porcentaje subió a 31,1.

Esto demuestra que el consumo va en aumento, mientras que en los países centrales disminuye.

MUCHO
DINERO
Fumar no sólo significa quemar cigarrillos, sino también dinero. La persona que consume una cajetilla dia por medio, o sea 178 cajetillas anuales, gasta en un año más de 500 bolivianos si se toma como precio promedio por cajetilla Bs3.



cción a muy temprana edad.

#### ¿Se antojó una "billita"? Piénselo dos veces porque...

Las investigaciones cientificas han encontrado una variedad de elementos tóxicos en los cigarrillos que son consumidos por los asiduos fumadores.

Según la Asociación de Mujeres de América Latina para el control del Tabaquismo (AML-TA), se ha detectado que el humo de cigarro contiene 400 com-

El consumo del tabaco produce

V Bronquitis crónica (inflamación de los conductos respiratorios)

V Neumonía e influenza.

V Cáncer en los pulmones, boca, faringe, cuello del útero y otros.

V Trastornos digestivos por el efecto sedante y la disminución del apetito.

V Aceleración del ritmo cardiaco.

V En mujeres embara-adas puede dar lugar al aborto, partos prematurios, además de bebes con bajo peso, todo esto porque el monóxido de carbono pasa al feto via circulación sanguínea.

V Todas las complicaciones de la lista pueden afectar también a los no fumadores que aspiran el humo.

30 han sido reconocidos como los más noctvos para la salud y que causan alrededor de 54 en-fermedades de las más variadas. Pero tres elementos son los más tóxicos: la nicotina, al-quitrán, mónoxido de carbono y el acetato en algunos casos. La investigación efectua-

¿Qué contiene el cigarrillo?

da por los estudiantes de me-dicina concluye, por su lado, que la mayoría de las marcas de cigarrillos que se expen-den en el mercado nacional contienen los elementos tóxi-cos y, al consumirse, conta-mina el sistema respiratorio superior y llega a los pulmones causando verdaderos estra-

gos, hasta originar el cáncer. En 20 países de la región y Norteamérica se expenden unas 40 marcas de cigarrillos que en su mayoría contienen elementos tóxicos, como el al-quitrán, una sustancia resi-nosa de olor fuerte y sabor amargo, y la nicottra, conoci-do como un exitante psíquico.

#### Informe alentador de la OPS

#### **Bolivia logra mantener** erradicada la poliomieliti

Colombia. Cuba y Bolivia son los tres únicos paises de América Latina que actúan para mantener erradicada la poliomielitis, una de las enfermedades más salvajes que ataca aún a la humanidad.

El último informe del Programa Ampliado de Inmunizaciones de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) revela esta situación y destaca que a nivel internacional hubo grandes esfuerzos y progresos para caminar hacia la erradicación mundial de la polio.

erradicación mundial de la polto.

Para ser considerados países con adecuado control de la poliomielitis son requisitos que el 80 por ciento de las unidades sanitarias presenten informes semanalmente, y además que el 80 por ciento de los casos sospechosos se investiguen dentro de un periodo de 48 horas, efectuar muesta adecuada y aumentar la vacunación.

Durante la gestión de

tar la vacunación.
Durante la gestión de
1996 se han notificado
2.090 casos en todo el mundo, y la cobertura mundial
con la vacuna oral contra la
poliomielitis (VOP) se mantuvo en el 83 por ciento.
Según la OPS en 1996

se efectuaron mas mos-zaciones nacionales de u-cunación que en años a-teriores, pero el desafiopal la región es mantenes libre de esa enfermedada deja paralíticos a los mas y les ocasiona deformas

En 1996 la cober regional de vacunación os la antipolio fue del 87 po ciento y "la vigilancia se adecuada, pues un totale 1.832 casos fueron invest

1.832 casos lueron mecados.

La OPS indica que par 1997 está prevista la realización de por lo menosma jornada nacional de sacionada nacional de sacione no 19 países, par evitar la importación en politovirus salvaje que o una grave amenaza, por que no sólo es importamantener una alta este que los países trater revertir la tendencia y tienen en la vigilancia y tienen en la vigilancia solito.

polio.

En Bolivia, gracia importantes cobertui vacunación, desde 19 se registra ni un ca poliomielitis y, pese logros, las campaña nen la misión de conscobertuas superiores por ciento.



on corte de energía eléctrica

## <sub>Mineros</sub> de Totoral a punto e ser echados a la calle

mineras. ite del Sindicato imuel Callahuaque la empresa NDE un monto de Lor consumo de que sau energia efec-ampamento minero a 80 kilómetros de en medio Cañadón ra soporta un fuer-ues se registran tem-ios entigrados bajo que es peor tanto omo citividades los o dias de Junto, y el a no tene visos de e.

s trabajadores gestio-nate ENDE que se re-rel fluido eléctrico, para ra operar la mina que la complejos mineralò-pero este pedido no responsario.

energia eléctrica, pero esto fue posible gracias a un adecuado manejo del interventor.

El propietario de la mina. Miguel Orlandini, quien retomó la administración de la empresa a principios de gestión también gestionó ante ENDE un compás de espera para pagar la deuda, sin embargo esa negociación tampoco arrojó resultados positivos.

tampoco arrojó resultado positivos. Durante la gestión de 198 Totoral se quedó sin energi eléctrica por espacio de ocho meses, y esa época pa-gando la tari-fa mínima se

La situa-ción de los mineros se com-plica más, ya que se hallan percibir dos, el pa 20 de ma les pagó dos de oc de la ge

# neros de Comibol tienen la picota en la cabeza

Ejecutivos de la Comibol enviaron circulares a varios distritos invitando a los mineros a acogerse al retiro; los trabajadores tienen plazo hasta el 15 de junio para tomar una decisión.

Alrededor de 1.500 trabaja Airededor de 1.300 trabaja-dores mineros que prestan aún sus servicios en las empresas dependientes de la Corporación Minera de Bolivia (Comibol), tie-nen la picota en la cabeza, y podrían optar a acogerse al re-

Ero voluntario, luego que el go-bierno les pasó una circular invitándolos a esa medida. Aunque la Federación Sin-dical de Trabajadores Mineros de Bolivia (Fstmb) no es parti-daria de que los trabajadores

se acojan al retiro porque eso significaría dejar via libre a la capitalización de la Empresa Metalúrgica Vinto (EMV), y de las minas residuales; el gobierno dio plazo hasta el 15 de junio para que respondan a su circular.

Según el representante de 
Quechisla, Pablo Copa, el pasado 19 de 
mayo el gerente de Contratos y Finanzas. 
Luis A. Arnal 
envió circulares a Caracoles, Catavi y 
Rio Yura, en el 
que ofrece pagar beneficios 
sociales además de un 
pago de 'una 
gratificación 
extraordinaria" de 
Sus 1.000 por 
ano trabajado. 
Aunque los 
per no goten a

pero el ofrecimiento tiene vigencia sólo hasta el 15 de junio
de esta gestión, según la misma circular.

Es decir que los mineros
tienen el plazo hasta el próximo
domingo para acogerse al retiro
voluntario mediante una carta
solicitud que deben presentar
a las gerencias de Operaciones
o Administración de cada distrito donde prestan sus servicios.

trito donde prestan sus servicios.

Pablo Copa reconoce que la situación de los mineros de la estatal es delicada, y muy complicada, por esa razón una comisión constituída por dirigentes de Huanuni, Colquiri. Caracoles, Rio Yura, Siglo XX, y Machacamarca, se halla en la sede de gobierno para tomar una decisión conjunta y unitaria.

ria.

La determinación es que "nadie" puede irse por su lado, eso
significa que cualquier posición
será asumida en consulta con
las bases, añadió el dirigente
quien vio de cerca la relocalización de los más de 23 mil mineros en la gestión de 1986, cuanción de los na-ros en la gestión de 1980, cua-do la cada del precio del estaño causó estragos financieros en la Comiból. Mañana, luego de una re-unión con autoridades de la cual de la comitoridades de la

Mañana, luego de un unión con autoridades e empresa tienen previsto luar la situación que les senta el gobierno, para l asumir decisiones.



iltimos 1.500 trabajadores, así se oca de oro.

velven a clases desde mañana

## Asamblea de maestros de La Paz desconoció a su Confederación

Figuración de Macs-Fiz, Vilma Plata, Esta Federación de Pran-lea. Andrés Huayllas y Juino, todos delegados aterio de La Fiz ante la lación, deben replegarse ter lo paceño porque caso ser an procesados por el de Missimi

n en un mal momento.

CUARTO INTERMEDIO

CUARTO INTERMEDIO

CUARTO INTERMEDIO

Los profesores de la Paz tambiéndeleriniaron baser un cuarto intermedio en la batalla quelibramos contra el Poder Ejecutivo, con el fin de prepararnos para enfrentar al próximo gobierno fascista que aplicará mano dura y garrote contra los opositores. Según la radical dirigente trotakista, la asamblea además mostró su indignación por el carnaval electoral que vive el país. Después de tamtas promesas y mentiras, ahora los buscapegas de Conciencia de Patria (Condera) están vinculados con ex dietadoras y partidos que tenen un pie

palestán vinculados con ex dicta-dores y partidos que tienen un pie en el narcotráfico". "Los profesores resolvieron no hacer ningún referendum sobre el aporte sindical. Desde ahora nuestros afiliados van a aportar a en redereción de una forma inde-

os a abrir una cuenta banca-ara que el gobierno no tenga rma de manipular nuestros

una "mafia que entró en la peresta histórica organa "mafia que entró en la perescione inmoralidad". Por eso, exigimos la conformación de una comisión de investigación de bases sobre estos bechos anormales que son encabezados por Roberto Pancorbo, israel Velzaga, Pedro Medina. Milton Gómez y David Olivares, dipo Esta comisión además debe investigar sobre los manejos de los dineros que los suecos envian a traves de la Organización No Gubernamental "Asociación Boliviana de Cultura" (ABC). No puede

un grupo se LIBERTAD

15 días de estar participar en las

sus hijos y los profesos de La Paz y Coci



## La nueva magen de



Oficialía Mayor de Desarrollo Sostenible y Territorial

Programa de Reconstrucción Vial Provisión de Cemento Asfáltico

ierno Municipal de la Ciudad de La Paz, invita a todas las empresas legalmente ablecidas, a participar en la:

> PRIMERA CONVOCATORIA LICITACION PUBLICA

LP/005/97: PROVISION DE CEMENTO ASFALTICO

Descripción: Provisión de Cemento Asfáltico de acuerdo a especificaciones Valor del Pliego 2000 bolivianos

ego de Condiciones estará a la venta a partir del día 13 de junio de 1997 en la Oficina de Licitaciones estará a la venta a partir de da Mayor de Desarrollo Sostenible y Territorial, Edificio Ex-Banco del Estado 3er. piso, calle Mercado 190, Color. esq. Colón.

Las propuestas serán recibidas hasta hrs. 11:00 a.m. del día 27 de junio de 1997 m la mila mila mila menta presentadas cumpliendo a representadas serán recibidas hasta hrs. 11:00 a.m. del dia 27 de junto na la misma oficina y deben ser necesariamente presentadas cumpliendo a Gabalidad las instrucciones requeridas en el Pliego de Condiciones.

apertura de propuestas se efectuará a hrs. 15:00 en la sala de reuniones de la Oficina de Licitaciones y Contrataciones en el mismo día de la entrega de Propuesta propue

La Paz, 8 de junio de 1997

# PRENDA ESTUDIAR

DESCUBRA COMO CON LAS NUEVAS TÉCNICAS SE LOGRAN RESULTADOS ASOMBROS

#### **Este curso** te ayudará a:

- Desarrollar la inteligencia
- Aumentar tu concentración
- Comprender los textos
- Leer mucho más rápido
- Meiorar la oratoria



Prof. Gabriel Reinoso Conferencista Internacional

ador del "Método Holistico de Aprendizaj Dio conferencias gratuitas en diversos paises de Latinoamérica más de 50.000 personas

## CONFERENCIAS **GRATUITAS**

**Junio 1997 LUNES 9** 

19:00 Hrs.: Coliseo U. Católica

**MARTES 10** • 9:45 Hrs.: Cine 16 de Julio 18:30 y 20:00 Hrs.: Cine México

Te enseñamos una técnica de aprendizaje de última de última generación

Opcional: Traer un Texto, cuaderno de

apuntes y lapicero. CENTRO DE ESTUDIOS

Gabriel Reinoso **BUENOS AIRES - ARGENTINA** Informes en La Paz: 32-5433



#### Pensando en voz alta

Por Alcides Parejas Moreno

#### España y Latinoamérica

n una revista interna cional me encontré con un título que llamó mi atención: "España vuelve. La madre que había cortado el cordón". El contenido del artículo se refiere a las visitas que ha hecho Aznar al Brasil y Argentina, retomando la herencia de Felipe González, y a las empresas españolas en Latinoamérica. Coincidió esta lectura con una charla de sobremesa que tuve con un antiguo condiscípulo de la Universidad de Sevilla - de visita en mi ciudad por invitación del ICI-en la que me enteré con gran estupor que la universidad española ha eliminado la licenciatura en historia de América (I). Y me pregunté cuánto de honestidad hay en esa "operación retorno" de España o si se trata simplemente de una búsqueda de "patios traseros" al más clásico estilo gringo y eutrata simplemente de una bus-queda de "patios traseros" al más clásico estilo gringo y eu-

más clásico estilo gringo y europeo.

Siempre he tenido -como la
mayor parte de los cruceñosamor por España y su obra en
América. Este amor se cimentó
después de vivir ocho años en
la península. Fueron años intensos de estudio y de gozar de
la hospitalidad española que
en todo momento me hizo sentir en casa. Mi contacto con lo
español me hizo comprender la
acción de España en América
como un inmenso mural en el
que hay escenas luminosas,
otras no tan claras y también

Hablan los Obispos

em colaboración con el Centro Interdisciplinario de Estudios sobre el Desarrollo de Latinoamérica (CIEDLA), nos hemos reunido en Santiago de Chile, entre el 19 y el 22 de mayo de 1997, un grupo de obispos representantes de la majoria de los países de la majoria de las países conferencias. Con la participación de expertos en el terno, hemos roflexionado sobre sus causas y las iniciativas que sema hame empredido para combatita. Al finalitar el seminario deseumos hacer un llamado para que todos nos comprometamos a examinar nuestra responsabilidad para enfrentar este maj que nos condena a un subdesarrillo valórico.

1. En el Centro Hamel de Tercer Milenio y respondiendo al la Tercer Milenio y

1. En el umbral del Tercer Milenio y respondiendo al lla-mado del Santo Padre Juan Pablo II deseamos contribuir

mado del Santo Padre Juan
Pablo II descamos contribur
a la construcción de una sociedad justa y solidaria en
nuestro continente.
2. El auténtico progreso de
los pueblos se mide por la
consecución del Bien Común,
es decir, por la capacidad de
producir bienes y servicios,
por la equidad en la distribución del bienestar, por la igualda de vola de portunidades y la cadidad de vida de cada persona,
lo cual es fruto de una solidaridad que se pone en práctica

lidad de vina a cale de la cual es fruto de una solida-ridad que se pone en práctica preocupándose por todos, pri-vilegiando a los más pobres y

arginados,
3. En nuestros países lati-oamericanos, la cultura pre-ominante está marcada por progresivo individualismo, consumismo, la hegemonía

Declaración ética

contra la corrupción

n una revista interna cional me encontré con un título que llamó mi atención: "España ta mundo." "España del cordón". El conteniarículo se refiere a las que ha hecho Aznar al y Argentina, retomando cia de Felipe González, empresas españolas en con una charla de soa que tuve con un antingiscipulo de la Universe Sevilla - de visita en mi por invitación del ICI-que me enteré con gran r que la universidad esha en eliminado la licena en pregunté cuánto de idad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de idad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de idad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historia de América en pergunté cuánto de didad hay en esa "operacien historio de España a viva de los macras de los Andes o por los immensos valles de los inacabables ríos, lo hacían por un dese, inconsciente sin duda, pero completamente sin de de Sapaño a de la didaldad española que mente de una búscia de la didad de su proba de la didad de su proba de la didad

de la dinâmica del mercado, el debil compromiso con lo público, una cierta mentalidad politica que prescinde del horizonte ético de los valores, el afán por el poder, la codical por obtener bienes materiales en forma indebida a cualquier costo todo lo cual es fuente de corrupción. Esta consiste en la obtención de beneficios mediante la utilización de la influencia otorgada por cargos públicos o por la fortuna privada que genera un enriquecimiento llicito.

4. La corrupción fissa costo acosto servera costo servera costo servera con los públicos de la corrupción fissa costo servera costo servera con los públicos de la corrupción fissa costo servera con los costos serveras con la composita de la corrupción fissa costo servera costo servera con la corrupción fissa costo servera con la composita del costo servera con la composita del con la corrupción fissa con la composita del costo servera con la composita del con la composita del con la corrupción fissa con la composita del composita del con la composita del co

iento ilícito.

4. La corrupción tiene un to sobre la vida de nuestros

cimiento liícifo.

4. La corrupción tiene un costo sobre la vida de nuestros pueblos porque arroja una fuerte sospecha sobre la eficiencia de la gestión publica, produce un mayor deficit fiscal y distorsiona el rol distributivo del Estado. Su presencia en la esfera pública causa una desconfianza sistemática ante las instituciones estatales que lleva a prescindir de ellas, consiguiendo sus beneficios por otros medios. Y aunque no exista necesariamente una relación directa entre el ejercicio del poder y la práctica de la corrupción, es del todo evidente que en una situación de poder se multiplican las posibilidades de ejercería debido al cargo que se ocupa o al poder que de hecho confiere el dinero en la sociedad. Así se da la contradicción de que es más posible la corrupción entre aquellos que son menos sancionables.

5. La corrupción, a nivel público, es un acto de injusticiar denota el abuso de una función social y el mal uso de los recursos constituyendo un verdadero robo que afecta negativamente el patrimono social del Estado. Es urgente reaccionar frente a la corrupción -pública y privadaque está destruyendo nuestros pueblos, oprimiendo aún más a los pobres y contribuyendo al enriquecimiento de unos pocos.

Al convertirla en sujeto de historia, América empezó poco a poco a vivir su propia vida incorporada a la cultura occidental. Es por ello que llegó el momento en que las grandes regiones americanas se sumaron al proceso revolucionario de la burguesia y optaron por la vida independiente. Aunque en el proceso de la guerra heroica los españoles fueran identificados como el enemigo, aunque a lo largo del tiempo vuelvan cíclicamente, con más o menos fuerza, las levendas negra yrosa (ambas igualmente peligrosas y dañinas), nunca ha habido en América un sentimiento antihispánico que se torne en desprecio y hasta en odio. Sin embargo, en España a partir de la década del 70 -sobre todo cuando este país emprende una carrera contra reloj para incorporarse a Europa demostrando que también son europeos-empleza una política antilatinoamericana que incluso llega a tener connotaciones raciales (el término sudaca, por ejemplo, va nucho más allá que el calificativo de gallego que los argentinos dan a los españoles). Estoy convencido que si los españoles de los inicios del mundo moderno tuvieron la capacidad de vivir América históricamente, los de fines del siglo XX pueden rectificar el error y la injusticia que están cometiendo con Latinoamérica y marchar juntos, sin complejos, hacia el nuevo milenio.

6. Nos preocupa la brecha que existe entre la fe que profesamos y la moral que vivimos. En consecuencia, expresamos públicamente nuestra profunda convicción que el primer paso para superar la corrupción es asumir un estilo de vida sencillo y austero, y ejercer las responsabilidades públicas como un servicio a la comunidad. Sin el compromiso personal con la verdad de cada ciudadano latinoamericano, especialmente de los jóvenes, las leyes no serán justas y aún las justas resultarán ineficientes.

cano, especialmente de los jovenes, las leyes no serán justas vaún las justas resultarán ineficientes.

7. Los auténticos valores, aprendidos en el seno de la familia y cultivados en la educación preparan el camino para construir una sociedad que progrese en la esperanza de manera equitativa y digna para todos.

8. Al proclamar nuestra fe en Jesucristo, Hijo de Dios, manifestamos la certeza de que sólo en la verdad y en la justicia, en la libertad y en la solidaridad, se inaugura un futuro digno para todos. Vive en la presencia del Señor quien rechaza el soborno y pone por obra la justicia (ver Salmo 15).

9. Apelamos a los constructores de la sociedad, en especial a los responsables de los medios de comunicación social, a unirse a nuestro compromiso de sembrar los auténticos valores y desterrar la corrupción de la vida de nuestros pueblos.

#### On-line

Por Gonzalo Chávez Alvarez Desde Nueva York

## Historias de NY para amenizar la etapa post electoral

INVASION DE PAPEL

Nunca recibi tuntas cartas en mi vida como en Nueva York. Soy muy popular por estas terras. Hoy por ejemplo, recibi una invitación para ir a cenar con Robert de Niro y Raquel Welch. Al princípio pense que Raquellita, que seguin la revista Vanidades tiene sangre boliviana ista padre habría sido un Sr. Tejada de Cochabambal, habia tenido un invitaba una cena con las olias que el macro mompor y tota suy contra sur para habría sido un Sr. Tejada de Cochabambal, habia tenido un invitaba una cena con las olias que ellos estaban promocionando y vendiendo. Digase de paso, la señora Welcho Tejada será la prócima victor o Vitoria del exitoso musical de Broadway. Pero volviendo a las cartas, toda vez que abro mi casilla me encuentro por lo menos con una media docena de ellas. Son las ofertas de ropa, psicólogo para mascotas, agencias religiosas, curas milagrosas de la calvicie y la impotencia, loterías, bancos y por supuesto cursos de Ingéles para cuando uno está durmiendo. Nunca pese la cantidad de arboles que seon necesarios derrumbar para hacer posable esta correspondecia inutif, que en inglés se conoce como "junk mail". For supuesto, las campañas de preservación del medio ambiente y la naturaleza por aqui se la hace con tone ladas de papel.

EL LORO DE ORO

Durante tres dias, pon una radio al adode su jaula a la hora de las sortes as musica de sumpañas de la fote esta pata la tumba con sus secretos de Nanca-sus sus que ello secubación una parta de estaban promocionando y vendiendo. Diguste de paso, la seña de la función de la esta correa a la calvicia y la función de la calvicia y la compaña de la función de la calvicia y la función de la calvicia y la calcula de de papel.

EL LORO DE ORO

Durante tres dias, por usua la la doca de su jaula e la hora de las socias carácie una palabra. Se fue a la tumba con sus ecretas de milagro-sas sugerecias. Nunca consegui de la desario de subro de la subro de la subro de la subro de la subro

EL LORO DE ORO

EL LORO DE ORO
Durante toda mi infancia y
parte de la adolecencia tuve un
ioro pequeño. Lo recibi de regalo
de un pariente que vivía en LA
Higueras. Se decia que habia conocido al Che Guevara. A lo largo
de mas de 15 años intente hacerie
habiar. Usé todas las técnicas
imaginables. Todo amigo o pariente que lo conocía, lo primero que
me pregunitaba era si habiaba y
frente a la respuesta negativa, tenía algún consejo para soltarle la
lengua. Dale miga de pan remojada en vino tarijeño, tápale los ojos

SI NO HABLA INGLES, VENGA A NY
La cosa más dificil en Nueva York es hablar inglés. En este mosaico de culturas y nacionalidades no estie in idioria in religión oficial. Me corrijo, en realidad aqui se usa el lenguaje universal de las señas. En los restaurantes si uno no sabe algo de español corre el riesgo de pedir una sopa y recibir un helado o simplemente no comer. Los vendedores, cajeros y mazos en su mayoría son mesicanos, dominicanos, colombianos o cubanos que viven en barrios latinos y trabajan en el sector de servicios.
Los taxis son controlados por los árabes y africanos. Tomar un "cab" como se lo llama por aqui puede resultar en una fascinante experiencia antropológica si es que no se tiene prisa, caso contrario es una pesadilla de malentendidos porque entre hacerse entender con el conductor y que éste descubra dónde queda el hugar al

cual uno quiere ir pueda valiosos minutos. Los astáticos controlas vanderías, los mercados de do y, por supuesto, los res tes chinos, corcanos, japo otros. Ellos son más prás productor sus problemas ma poniendo así la dad de comuneros a to dad de comuneros. e un restaurante, por ejem no quiere arroz, pide el 67 en quiere arroz, pide el 67 en quiere arroz, pide el 67 en quiere arroz, pide el 23 y pan cuenta uno sólo tiene que na seña, de preferencia per que escribe en el aire. Un fenómeno recionemente de la companya en con-

Estas están controlad sos, chechenos y otras dades de la ex Unión dades de la ex Unión Ellos tampoco hablan cual es comprensible, u-se trata de migrac te. Optaron por usar v talogos donde en teoría escoger sofisticados y escoger conocido tambien como que cuando uno sale luego siente frío en las tengo la hipótesis que son ex-soldados del on so ejército rojo que en l de pos guerra fría dec peluqueros en New Yo

#### GRACIELA RODO BOULANGER



#### Análisis de las elecciones

Por Joaquín Saravia C.

## CONDEPA y el Jach'a uru del general

os están haciendo a un lado del poder", decia casi desesperado un dirigente medio de CONDEPA al enterarse a través fe los medios de comunicación pobre el "compromisa por Baldirigente medio de CONDEPA al enterarse a través de los medios de comunicación sobre el "compromiso por Bolivia" que se firmaba entre ADN, MIR y UCS. A los dos días, ante el posible ingreso también de CONDEPA a la misma, varias "comadres" en la "Tribuna Libre" planteaban rechazar toda alianza con Banzer, mientras sus jefas principales se encontraban ya negociando su adhesión al acuerdo a nombre de todos sus "compadres". Finalmente el hecho se consumó. Algunos condepistas dijeron luego que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en él no se encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en él no se encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en él no se encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en él no se encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en el nos encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en el nos encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en el nos encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en el nos encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en el nos encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en el nos encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que en el nos encuentra Carlos Palenque el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se hizo realidad, sólo que el Jach'a uru (grandia) se

Se argumentó, asimiamo, que en ausencia de su lider. CONDEPA corria el riesgo de esfumarse del espectro politico, ¿Será aceptable sentir ese temor a tal extremo cuando se tiene un electorado más fiel y estable que ningún partido tiene? ¿Se podrá dar lugar a la incertidumbre cuando el crecimiento electoral se proyectó hacia otros departamentos del país? ¿Lo obtenido hasta ahora valía tan poco como para no trabajar en la propuesta de una alternativa para las próximas elecciones? Además de todo esto. Ilama la atención sobremanera el no haberse consultado a los "compadres" en la decisión tomada. Una práctica recurrente de Carlos Palenque fue la búsqueda de optiniones y consejos de sus comadres hasta para problemas personales. En el campo político, cuando el asunto se mostraba delicado, nunca hizo de lado la posibilidad de un cabildo o una consulta popular, ¿por qué esta vez las herederas no hicieron lo mismo?, es más, los "compadres se quedaron con la palabra en la boca.

A manera de descargo, se dice, igualmente -como otra razón para la firma de la alianzaque se quiere "devolver con tra-bajo y con obras el voto recibido

as respo por la ali lo m por la alianza no comp o que ellos digan y ha gobierno? O a lo mejor, dose en la UCS, ¿plantost ar una conducta de 'me quedo"? O quizá quieran avestruz haciéndose la tendidos.

avestruz haciendose la sendidos.

Lo cierto es que el ócitogró eso que sobre a minelectuales de izquiras gusta hablar: hegemas solo que atriajo para siabién a los "populsas estos últimos tiene mundanar. El espacio posa partido será especado ahora por lo estimbólico desprendido perencia de los some polleras. Así, el endo parece diluirse en el solismo.

México: Nuevas presiones sobre un peso sobrevaluado

Por Eduardo Molina y Vedia

a sobrevaluación del peso mexicano, negada por el go bierno y atribuida por la como demagógicas, motivo esta se-a maniobras especulativas que nazan al lento e incierto repun-

nazan a ismoe incierto repun-noómico.

a demanda de dólares aumen-jueves y viernes, llegando a arse la divisa verde en 7,97 s, su mayor nivel de las últimas s semanas, en medio de una in falta de liquidez del merca-mbiario local.

egun isabel Mayoral, del servi-e analisis Finsat, la presión el tipo de cambio del seo se sobre todo a movimientos es-sobre todo a movimientos es-ativos, tras 18 meses en que la da mexicana exhibió una in-da fortaleza.

meda mexicana exhibito tana moda fortaleza.
A juicio de Mayoral la relativa abilidad que mantirvo el pesomexino obedeció fundamentalmente al paido del gobierno, pero ene recurparece estar llegando al limite en peras de las elecciones generales diativas y estatales del 6 de julio.

Analistas de las casas de crédito y cambio Anáhuac. Arka. Invex y Banco Unión coincidieron en que un ajuste ordenado ayudaría a evitar distorsiones en los mercados financieros y eliminaria los temores generados por la sobrevaluación. En medios informandos no se descarta que en los próximos días el dólar se coloque por arriba de los cibo pesos.

En un reciente foro de ejecutivos de finanzas realizado en la ciudad industrial de Monterrey, tercera de México en habitantes, el dirigente emprenario Eugenio Clariond alertó sobre los riesgos de la sobrevaluación y de eventuales catástro-fes devaluatorias.

En dictembre de 1994 el peso cayó a la mitad de su "alor anie el dólar, desencidenadose par la cráste conómica conocidad el Producto tregula, que siete por ciento en 1996 y tavo efectos regonales.

Mediante una lenta recuperación las autoridades esperan alcanzar facia el año 2000 un ritmo produc-

Oscar Andrés Rodríguez iradiaga s.d.b. Arzobispo de Tegucigalpa. Maradiaga Arzobispo de Tegues Honduras. Presidente del Consejo Priscopal Latinoamericano

tivo por habitante similar al anterior a la crisis, luego de devolver 12,000 milliones de dólares del paquete mundial de rescate financiero.

El presidente Ernesto Zedillo reafirmó en Monterrey que su gobierno mantiene firme su compromiso con una política de cambio flexible, porque así garantiza con mayor certeza el equilibrio financiero a resguardo de ajustes traumáticos de la partidad monetaria.

A su vez el secretario de Hacienda, Ouillermo Ortiz, justifico la actual estabilidad de la cottración en un incremento de los niveles productivos y de los ingresos de capitales de inversión.

Affredo Thorne, director de investigación económica para América Latina de la consultora Morgan, dipo que en terminos de morgan, alboral de les conómicas para América Latina de la consultora Morgan, dipo que en terminos de manufacia laboral de peso en realidad está subvaluado 28 por ciento ante la mano de obra de Estados Unidos.

Sin embargo une estudo de Bancomer, uno de los mayores bancos privados mexicanos, sostuvo que el

esquema de flotación vigente desde el estallido de la crista, hace casi 30 meses, no inhibió el riesgo de la sobrevaluación.

El trabajo aclara que "ningún regimen cambiario puede garantiregimen cambiario comercial, el compensario de la balanza comercial, el crecimiento de las impuentados de consumo y el diferencial de innación entre Mexico y Estados Unidos podría provocar una sobrevaluación del peso de 13,31 por ciento al cierre de 1997.

Voceros opositores como Carlos Lavore, del centrorisquerdista Par-

cierre de 1997.
Voceros opositores como Carlos
Lavore, del centroixquierdista Partido de la Revolución Democrática,
lamentaron que el gobierno, a través del Banco de México, utilice la
política cambiaria para ocultar la
depreciación con fines electorales.
Para Lavore la independencia
formal de la autoridad monetaria es
feticia y el costo político del ajuste

cia y el costo politico del ajuste biario lo pagará la oposición le el poder si logra triunfar en

los próximos comicios y en la renovación presidencial del 2000.

En los primeros cinco meses del año en curso y esos mexicano se devaluó solo 0,41 por ciento respecto del dólar en curso de entre de comito en consecuencia de la comito de comito de doble que el actor del proposición del doble que el comito de contra de peso mexicano previsto para fin de año hasta una cifra de 8,85 por dólar.

A su vez Héctor Larios, presidente del Docesión de de solo se consecuencia de la comito de contra de la comito de contra de la comito del la comit

\* Sociólogo, Coch

# SENCI

¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S. J.

dor: Juan Cristóbal Soruco Quiroga gradicione durroga gradicione durroga gradicione durroga igor Generalia. Igor Redacción: Juan Carlos Marañón Albarracín

١

La Paz, Bolivia, domingo 8 de junio de 1997

## **AXXVII Asamblea de la OEA**

a concluido ayer, en Lima, Perú, la XXVII Asamblea General de la Organización de Estados Americanos (OEA), dejando un sabor agridulce. Dulce, porque es satisfactorio que los cancilleres ahí reunidos hayan aprobado, entre otros, cuatro importantes documentos: el Programa Interamericano de Cooperación para Combatir la Corrupción: el Programa Interamericano de Combate a la Pobreza y la Discriminación: la Estrategia Antidrogas del Hemisferio para el Siglo XXI, y el Compromiso de Lima, por el que se afirma que la OEA se compromete a promover "una cultura de paz y desarrollo en América".

Se trata de documentos de indudable importancia a condición de que, como ofrecieron sus firmantes, salgan de la retórica para traducirse en acciones concretas, pues la corrupción, las drogas ilegales y la pobreza atentan contra la democracia, la equidad y, por tanto, impiden la generación de una cultura de la paz.

Cabe destacar, en este ámbito, que se haya reiterado la condena al proceso de "certificación" que otorga unilateralmente Estados Unidos en forma anual a países que luchan contra las drogas (aunque en términos mucho más suaves que, por ejemplo, el Grupo de Río), al "exhortar" a los "Estados miembros a respetar a personalidad, soberanía e independencia de los Estados y a abstenerse de adoptar acciones unilaterales que no concuerden con los propósitos y principios de la Carta y que puedan perjudicar sus relaciones de amistad".

Entre los temas agrios sobresale el tratamiento rutinario a nuestro enclaustramiento marítimo. Como en anteriores oportunidades, el ministro de Relaciones Exteriores del país reiteró la demanda nacional; el de Chile su oposición, como siempre maliciosamente presentada, y la Asamblea su pedido de insistir en la busqueda de una solución. Tal vez un avance: Perú confirmó su "pleno y permanente respaldo" a encontrar una solución "mutuamente satisfactoria a las partes directamente concernidas, a través del diálogo soberano y fratemo y con pleno respeto a los tratados vigentes".

Asimismo, según cables provenientes de Lima, esta Asamblea "retrató, una ver más, un continente plagado de contradicciones y sin visos de soluciones a corio plazo para sus problemas", situación que se explicaría, en palabras del Canciller boliviano, porque la OEA "más que ser el ámbito donde se vayan a resolver los problemas (...) es el ámbito donde el problema queda vivo, queda planteado y queda la preocupación de que no resolverlo está afectando la seguidad y la paz de la región".

E problema es que hay muchos temas que llevan ya mucho tiempo en la seda sin resolución: Nuestro enclaustramiento, la reincorporación de Cuba, el cade la Guerra de las Malvinas, entre otros.

Prillimo, entre los temas agrios, se puede mencionar la intervención del firaltimo, entre los temas agríos, se puede mencionar la intervención del hacente del país anfitrión que -seguramente porque la realización de la ambiea de la OFA coincidió con la más drástica caida de su popularidad y la suffición de tres magistrados del Tribunal Constitucional por oponerse a su subie texcerá realección e catro su allocución en demostrar que su gobierno es mocrático, atacar a los medios de comunicación y proponer la discusión con s países de la región de la libertad de prensa, mientras el secretario general de OEA, como señala un cable "se deshizo en elogios para Alberto Fujimori".

En un intento de balance, pese a la suscripción de los documentos señalados, la XXVII Asambiea General de la OEA no ha dado mensajes alentadores para creer que, a corto plazo, cambie su imagen de itibieza y de ser una institución eminentemente burocrática. Sin embargo, es alentador que muchos de sus miembros reconozcan esa realidad y expresen su disposición a modificarla.

El planeta escondido

Como decia Emilio Satgan:

Tal vez este cuento veridico strva de consuelo a quienea se acaban
de enterar de que serán despedidos
el proximo e de agosción, Es decir,
combo de este medica la decencia de
de dejar el poder, en hugar de simular
que desde hace muchos años eran
simpatizantes encubiertos de los
partidos que conformarán el nuevo
gobierno.

artidos que conformarán el nuevo "Los seres humanos no deben sustarse de probar cuántas adver-idades son capaces de resistir", énaló en una ocasión William autkner, el gran escritor. Quería ectr que el terror despavorido, el ledo insano al fracaso y la pobreza on la otra cara del culto fanático al xito que hoy e profesa. Y una cosa uede ser tan esterilizante como la tra.

Por Fernando Molina

## Los corruptos son los otros

e ha dado el caso de que varíos parlamentarios electos y de diversos partidos tienen cuentas pendientes con la Justicia o pesan sobre ellos indicios muy serios de corrupción. Y sin embargo, recibieron el premio de los votos suficientes para ocupar una curul en el Congre-

defraudaciones de fondos pú-blicos nacionales o municipa-les, bufetes tramitadores de influencias, espectaculares en-riquecimientos ilicitos, turbias relaciones con el narcotráfico, y un largo etcétera de sordide-ces culpables. ¿Cómo explue-

y un largo etcétera de sordide-ces culpables.
¿Cômo explicar que se con-fie la representación nacional o municipal a esas personas que, aún cuando no hayan sido for-malmente condenadas por los tribunales, tienen anteceden-tes sufficientemente conocidos por la opinión pública? Se me ocurren, por lo menos dos ex-plicaciones que se complemen-tan entre si.

La primera es que hay mucha gente que condena el mal comportamiento de los demás, pero cierra los ojos ante la mala conducta de los

suyos. Casi todos los dias oímos y leemos denuncias airadas contra la corrupción -real o supuesta- de fulano, mengano, zutano o perengano: Vamos a terminar con la corrupción!", exclaman. (La de los demás se entiende). Pero los inquisidores implacables se callan, disimulan, encubren -si no cooperanciando las fechorias las cometen los suyos.

Impiacables se calain. Usinfulan, encubren -si no cooperancuando las fechorias las cometen los suyos.

¿Por qué esta diferencia?
Simple y llanamente porque,
cuando uno roba, estafa, expolia, y es del bando contrario, se
levantan las iras vindicativas.
Pero si el mismo facineroso pertenece al propio equipo, se le
excuipa e incluso se le aplaude
porque "ya era hora de que los
nuestros pudieran aprovechar
la oportunidad." ¡Faltaria más!"

La otra explicación está en
que los partidos carecen de
escrúpulos. En lugar de marginar a quienes desdoran la reputación del grupo político, le
otorgan todos los medios de la
maquinaria propagandística a
su disposición, con tal de ganar
un asiento más en los hemiciclos o de ocupar puestos lucrativos (con perspectivas de lucro
licito, quiero decir) como premio a la fidelidad partidista.

¿Y no será también porque los pillos conocidos han proba-do sus habilidades para saquear las arcas públicas y es necesa-rio contar con sus conocimien-tos cuando se llega al poder, para repostar los fondos parti-distas?

tos cuando se llega al poder, para repostar los fondos partidistas?

Esto significa -ya lo he dicho- que algunos políticos andan muy escasos de escrúpulos. Y, además, que no existe el control social o que, al menos. esta vigliancia está adormecida. Convengamos pues en que algo anda mal en ciertos cuadros partidistas. No en todos, por supuesto.

Con el próximo cambio de Gobierno, los nuevos elegidos ya están repartiéndose la forta del poder y en esto no hay nada de anómalo. Lo que si importa de poder y en esto no hay nada de anómalo. Lo que si importa del poder y en esto no hay nada de anómalo. Lo que si importa del poder y en esto no hay nada de anómalo. Lo que si importa del poder y en esto no hay nada de anómalo. Lo que si importa de poder y en esto no hay nada que nos es pentregue a los pillos que merodean a la caza furtiva.

El próximo Gobierno tiene la oportunidad -y la obligación-de revertir las apuntadas malas costumbres, tan arratigas en el medio político-administrativo.

#### Día del Señor

#### El pecado contra el Espíritu Santo

Vuelto a la casa, se juntó otra vez tanta gente que ni siquiera se podia comer. Al enterarse sus parientes de todo lo anterior, fueron a hacerse cargo de él, porque algunos incluso decian: "Se ha vuelto loco."

sus parientes de todo lo anterior, fueron a hacerse cargo de él, porque algunos incluso decían; "Está en vuelto loco."

Mientras tanto los maestros de la Ley que habían venido de Jerusalén decían; "Está en poder de Belzebú, jefe de los demonios, por eso puede echar a los demonios." Jeaús les pidió que se acercaran y empezó a explicarles por medio de ejemplos:

"¿Cómo pouede echar Satanás a Satanás? Si una nacion está dividida en bandos, no puede durar. Tampoco una familia dividida puede mantenerse. Lo mismo Satanás; si obra contra sí mismo, como ustedes dicen, y está dividido, no se puede mantener y pronto llegará a su fin. La verdad es que nadie puede entrar en la casa de un hombre fuerte y quitarle sus cosas si no lo ammarra primero. Sólo así podrá saquearle la casa.

En verdad les digo: Se perdonará a los hombres todos sus pecados, e inclusos is hablaron de Dios en forma escandalosa, sin importar que lo hayan hecho repetidas veces. Pero el que calumnia al Espíritu Santo no tendrá jamás perdón, sino que arrastrará siempre su pecado. Y justamente ése era su pecado, al decir al decir que tenía un espíritu malo.

Entonces llegaron su madre y sus hermanos; se quedaron fuera y lo mandaron a llamar. Como era mucha la gente sentada en torno a Jesús, le transmitieron este recado: "Oye, tu madre, tus hermanos y tus hermanos?" Y mirando a los que estaban sentados en torno a él, les dijo: "Aqui están mi madre y mis hermanos. Porque todo el que hace la voluntad de Dios, ése es mi hermano, mi hermana y mi madre." (Marcos 3, 20-35)



#### Curso biblico/No. 55

Por Oscar Uzín Fernández, OP

## Curación del niño epiléptico

jos: el dramático exorcismo de un mal espiritu en un niño enfermo, cuyos sintomas sugieren la enfermedad de epilepsia (9:14-29). Los personajes principales son Jesus y el padre del niño: entre ellos se desarrolla un dialogo que comienza con una suavequeja y una implicita petición del padre: "Maestro, te he traído am hijo, que tiene un espiritu mudo. Cuando se apodera de él o hace caer al suelo, echar espumarajos, rechinar dientes y lo deja rigido. Pedí a tus discipulos que lo expulsaran, pero no ha podido."

La reacción de Jesus es sorperendente. En la secuencia marcana, esta escena sigue a la transfiguración. La gioria divina que había sido experimentada por Jesús en el monte santo se enfrenta con la miseria humana que lo rodea en el mundo real, y

un tremendo clamor surge de su espíritu: "¡Oh generación incré-dula! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes? ¿Hasta cuándo ten-dré que soportarios? ¡Tráigan-melo!"

dre que soportarios, friagammelo!

Se puede preguntar quiénes
forman la generación incrédula
de la que Jesús se queja. ¿Puede
estar representándola el padre
del niño enfermo? Aunque sus
palabras han provocado el clamor de Jesús, el hombre en sí es
inocente, porque sólo busca la
curación de su hijo. Marcos está
pensando en los diversos adversarios presentados en el ministe-

palabras han provocado el clamor de Jesús, el hombre en si es
inocente, porque sólo busca la
curación de su hijo. Marcos está
pensando en los diversos adversarios presentados en el ministerio de Galilea, ya que se refirió a
los fariscos en términos muy parecidos:

"Dando un profundo gemido
desde lo más intimo de su serJesús exclamó: ¿Por qué pide
una señal esta generación? En
verdad les digo: ¡amás se le dará
tal señall" (8:12).

"Cuando el enfermo es llevado
a Jesús se produce un ataque
del mal espiritu. y Jesús, ya calmado, pregunta al padre desde
cuándo sufre este mal. El padre
responde: "Desde muy niño. Y
muchas veces lo ha arrojado al
fuego y al agua para matarlo.
Pero, al puedes, ayúdanos, compadécete de nosotros". Estas
palabras provocan otra reacción
emocional de Jesús, pero es comprensiva: "¡Cómo dices: Si puedest Todo es posible para el que

tiene fe' Y esta vez es el padre quien clama: ¡Yo creo! ¡Ayuda a mi poca fe' Jeaŭs realtza el exorcismo del 'espiritu imundo, sordo y mudo' y como aucedió con la hija de Jairo (5.41), toma de la mano al niño y lo levanta sano.

Exceptuando el simbolismo de los dos ciegos, al comienzo ya in del relato (8.22 y 10.46), este exorcismo es la única curación realizada durante el viaje a Jerusalén, y combina elementos de varias curaciones relatadas en el ministerio en Galilea. Esto sugiere que Marcos está presentando el resumen final de las 'obras de poder' de Jesús antes de hacerio enfentar la pasión, en la que no ejercerá ningún poder.

El exorcismo tiene un corto epílogo:

"Cuando Jesús entró en casa, sus discipulos preguntaron: ¿Por qué no pudimos expulsario nosortos? Les dijo: Esta clase con nada puede ser arrojada sino con la oración.

Varios manuscritos antiguos anaden 'y el ayuno' a la frase, completando el par de fe y oración mencionados en el relato. Son las virtudes, es decir, los buenos habitos que el discipulo debe adquirir para poder luchar contra el mal en si mismo y en el mundo. Esta lucha es el 'poder de exorcizar' que Jesús sotorga a los que le siguen (3:15 y 6:7).

## A mano alzada DURAN THESE VIC TOR SES FOR CHIEFE PRESENTED TO AN APPLICATION OF MANAGER MANAGER TO AN APPLICATION OF THE APPLICATION OF TH Jame presidente BANZER Presidente

#### A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos nuestros lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre otros, o debatir cuestiones que afectera al paíso conciernen al acontecer internacional. Además, para este propósito hemos habilitado el "e-mail": presencia élwara. bolnet.bo
Deseamos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las siguientes normas:
-Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas, a dobie espascio.
-El lenguaje deberá ser el

adecuado a una tribuna don-de se debaten ideas.

-Al entregar o enviar sus artículos, el autor deberá con-signar su nombre, ocupación, número de su carnet de iden-tidad, dirección o número tele-fónico.

fónico.
-Tanto el envío de materia-les como su recepción no su-ponen compromiso de publi-carlos. No se devuelven origi-nales.

nales.
-Las ideas expuestas por nuestros lectores no compro-meten la opinión de PRESEN-CIA, que se expresa mediante sus editoriales.

**leamares** 

muere sin sabesto. Porque es ciert también, como en el caso de u marido que rechasa involuctara con una mujer increble por na riesgar su matricamo, que la pra dencia requiere a los poco valor. Shakespeared e la vida con lo fluso y reflujo del mar. Es un citei mexorable: ida la cuestión resde en cómo tomarán los barcos do hombres-los ascensos y descensos de la marea. En ello se concentra e misterio de vivir.

Cultural: Rubén Vargas
Deportes: Oscar Dorado Vega
Reportajes: Victor H. Sandóval R.
La PRESENCIA S.R.L.
Gerente General: Lic. María Luisa Urday
Impresores: Editorial LUX
La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, № 2150 Casilla de Correo 3276 -Cajón Postal 10152 Central Telefónica: 372344 Télex 2659 BV - Telefax 391040 elefax 391040 vara.bolnet.bo

Pinochet no quiere hablar de Banzer

Al principio tenía un discurso conciliador en la OEA, pero cambió de idea

# Gobierno acabó con marea alta en tema marítimo

El canciller Antonio Araníbar perdió la calma con Chile, según se advierte en los discursos que pronunció en el foro hemisférico.

Carlos A. Tellería P.

La cerrada actitud del go-bierno de Chile sobre el proble-ma marítimo hizo perder la pa-ciencia al canciller Antonio Ara-nibar, que comenzó a buscar un camino de diálogo bilateral con palabras suaves para ter-minar con algo más fuertes, justo cuando sólo restan dos meses para decirle adiós a la gestión del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada. Ese panorama se advierte

meses para decrire adios a la gestión del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada.

Ese panorama se advierte de una lectura de los discursos pronunciados por el dignatario de Estado ante la OEA en cinco ocasiones. En febrero de 1994, el Canciller puso los pies, por primera vez en el foro hemisférico, en el XX Periodo Extraordinario de Sesiones de la Asamblea, en México.

Araníbar expuso los planes que el gobierno tenía en mente para enfrentar la pobreza. También habió del mar; aunque apenas utilizó contadas palabras.

"Necestiamos y tenemos derecho a romper nuestro injusto enclaustramiento maritimo", dijo el Canciller.

DESAFIO

La Organización de Estados Americanos celebró su XXIV Periodo de Sesiones Ordinarias en Brasil, en junio de 1994. Araníbar llevó en sus maletas un discurso con agradectimientos por el apoyo a la causa maritima.

Dijo que no es contradicto-

ritima.

Dijo que no es contradictoria la participación de la OEA en
el tratamiento bilateral o trilateral del tema y que es normal
ese organismo se preocupe por
los problemas irresueltos de sus
miembros.

los problemas irresueitos de emiembros.

Reclamó por la concertación y puso como ejemplo el reencuentro de Bolivia y Paraguay, que sepultaron las secuelas de la Guerra del Chaco. Señaló que el desafío es construir un futuro de paz y cooperación. Bolivia sigue sufriendo las consecuencias de su enclaustra-

LLAMADO FRATERNO

En Haiti se desarrollo el 25vo. Período de Sesiones de la OEA, en junio de 1995. Araníbar re-clamó por la inexistencia de cambios en la situación y plan-teó avanzar en las relaciones nices y asistencia solidaria.



Aranibar tuvo cuatro años para reclamar por la salida soberana al Pacífico. Era inadmisible pensar que Bolivia todavía soporte las consecuencias de un "agobiante encierro geográfico forzado que se prolonga por más de un siglo", desde 1879.

Hizo un llamado fraterno para que Chile cambie sus respuestas tradicionales con respaido legal, que eluden la solidaridad y no asumen los principios de justicia e integración.

MANOS A LA OBRA

El Canciller ante la OEA

√ Tenemos el derecho de buscar una solución a este problema y estamos obligados a hacerlo. √ Creemos en la complementación de pueblos con intereses comunes. √ Debemos apoyarnos unos a otros, sin imposiciones ni exclusiones. √ La situación del problema marítimo ha continuado sin cambios fundamentales. √ No es admisible pensar que aún se soporte las consecuencias de un agobiante encierro geográfico forzado. √ Bolivia y Chile pueden y deben constituirse en un ejemplo de ese nuevo espíri-

para ievar adeiante el dialogo.

√ Debemos profundizar

el diálogo con los vecinos,
procurando coincidencias
nutuas, aprovechando el
potencial de nuestras economías y la fuerza de las
democracias.

√ Esta la realidad incuestórica de un pueblo que no
renunciará jamás a retornar
al mar. Ambos países perdemos.

√ Mi país no viene a esta

s. √ Mi pais no viene a esta buna a pedir imposibles.

dia histórica" que afecta al país, en una situación que amenaza a la paz de la región. Planteó avanzar a la crea-ción de un polo de desarrollo de beneficios compartidos entre Perú, Chile y Bolívia, en la pers-

pectiva de una apertura hacia el Pacifico. Pronunció una frase contun-dente: "...mientras quede una gota de agua en este planeta, Bolivia seguirá reclamando que se le de-vuelva su cualidad marítima".

Políticos evalúan cuán útil fue la cara propaganda

daridad y no asumen los principlos de justicia e integración.

MANOS A LA OBRA
Al año siguiente no cambió
mucho el panorama. En la reunión de Panamá, el Canciller
reiteró el pedido de considerar
la multilateralidad para impulsar las negociaciones directas.

Demandó que la OEA estimule la voluntad política para
asumir acciones modernas. La
continuidad geográfica y la complementariedad de Bolivia y
Chile conduce a allanar los camilos.

minos

CENO FRUNCIDO

Aranibar se dio cuenta de que sus palabras no hicieron reaccionar a Chile, que se tapa los oidos cuando se quiere hablar de soberanía. El Canciller no pudo resistir la bronca y, en la 27va. Asamblea de la OEA, en Lima, dijo que hay una "trage-

## Fue la campaña más costosa que arrojó resultados no esperados

Los partidos dicen que la gente está vacunada contra el bombardeo de la televisión y tanta propaganda acaba por tener efecto contrario.

La campaña electoral de este año debe estar entre las más caras, sobre todo porque fue intensa en el uso de la televisión. Los cálculos más conservadores estiman que los partidos llamados "grandes" gastaron entre 12 y 15 millones de dólares. El 80 por ciento del financiamiento público, programado en más de 60 millones de bolivianos, será destinado a pagar la factura de los medios.

¿Pero, tuvo los resultados que se esperaba? Los dirigentes políticos todavía no se han puesto de acuerdo, pero la opinión mayoritaria es que influyó poco.

Lo que está claro es que el MNP menda.

yó poco.

Lo que está claro es que el MNR inundó con propaganda, sin contar la del gobierno, y obtuvo baja votación: ADN soportó una dura campaña en su contra que no afectó mayormente su caudal electoral; el MIR, que hace poco más de dos

abnegada labor.

años estaba en riesgo de des-aparecer como partido, alcan-zó una votación que está entre las mejores de su historial. Con-depa tuvo una pobre presencia en los medios: sin embargo, logró una expectable votación. VACUNADOS.

Dirigentes del MIR. ADN-y. Condena afirman que la carre.

VACUNADOS

Dirigentes del MIR. ADN-y,
Condepa afirman que la campaña electoral tiene ya poca
influencia porque el elector está
vacunado. "Y está vacunado
para bien porque los políticos
plensan que los medios de comunicación juegan un rol mecánico y eso es un grave error",
afirmó el condepista Andrés
Soliz.

cánico y eso ca afirmó el condepista Andres Soliz.

Soliz afirma que mucha gente se "asqueó" con la guerra sucia al extremo de que el MNR acabo siendo víctima de su propia campaña. El MIR aprendió que los sentimientos y las percepciones del elector son más fuertes y que no hay marketing capaz de lograr

LA FAMILIA UGARTECHE LENS AGRADECE A LOS DIGNOS PROFESIONALES Y AMIGOS:

Dra. MARÍA DE LOS ÁNGELES TERÁN

Dr. LUIS ALBERTO CASANOVAS

Por la eficiente, desinteresada y cariñosa atención brindada a nuestra adorada madre Corita Lens de Ugarteche, durante su enfermedad. Que Dios bendiga su

cambios, comentó el mirista Leopoldo López.

Sostiene que las capas sociales pobres son menos permeables a la propaganda y que se guían por otro tipo de percepciones, mientras que los sectores medios y altos son más vulnerables a los mensajes ponticos. El MIR tuvo su mejor votación en los sectores bajos. El adenista Fernando Kieffer asegura que en esta campaña el elector recibió tal bombardeo que se sintió manipulado y voto contra los "instigadores" de la guerra sucia.

EL MIR SACO VENTAJA

Los dirigentes del MIR asector de la companio de la mira sucia.

VENTAJA
Los dirigentes del MIR aseguran que el elector sentía tal rechazo al MNR que al ser atacado su partido por los movimientistas, el elector acabó por identificar al MIR como la oferta más antimovimientista. "El mismo MNR nos volvió portaestandartes del antimovi-

mientismo", apuntó López.

Para los dirigentes condepistas, su partido pudo captar una buena votación porque no es suficiente que los otros partidos habien de pobreza. Y asequran que ninguna fuerza politica tiene más claro ese tema que Condepa.

Leopoldo López sostiene que livo Kuljis tuvo éxito en su propaganda y que le permitió llegar al techo de lo que la propaganda puede dar.

MNR: CAMPAÑA

EXITOSA

En cambio el MNR no admite haber utilizado "guerra sucia" para perjudicar a sus adversarios. "Todo lo que recordamos a Banzer es su pasado dictatorial y en el caso del MIR las vinculaciones de algunos de sus dirigentes con narcotraficantes. Ambas co-asa pertenecen al curriculum de ambos partidos y decir la verdad no es hacer guerra sucia", sostuvo el que lue jefe de campaña del MNR en La Paz. Roberto Moscoso.

Al contrario de otros dirigentes, Moscoso sostiene que la propaganda en esta campaña tuvo resultados. "Banzer estaba con el 28 por ciento: Juan Carlos Durán comenzó en quinto lugar y llegó segundo lugar gracias a una buena campaña", dijo.

Moscoso admite que en el caso del MIR la contrapropaganda la fectó poco: pero en descargo afirma: "El pueblo tiene derecho a equivo-carse".

carse".

De cualquier manera, politicos de una y otra tendencia
reconocen que la propaganda
no fabrica victorias ni hace partidos y que lo central es una
buena oferta.

restos del "Che"?



Etapa final

## Búsqueda del "Che" será hasta iulio

Los estudios

(ANF). De acuerdo al tiltimo informe del grupo de investigadore la listórica y científica su suficientes que justifica su la suque se legaron, son las aiguientes.

1. - Existe un análisis instórico sobre el trajin del guerriflero Ernesto Guevara desde el momento de su captura, su muerte y los dias subsiguientes. Fubb un acopto de testimonios consolidados.

2. - El análisis geofisico una copio de determinar que en varios lugares de la topografia de Vallegrande hubo movimientos de tierra hace aprocumadamente 30 años (11967).

3. Hubo un estudio geoquimico con inducciones en el terreno para ver si existian restos biológicos. PH elevado, porosidad y otros elementos para determinar si alfa existian restos biológicos. PH elevado, porosidad y otros elementos para determinar si alfa existian restos biológicos. PH elevado, porosidad y otros elementos para determinar si alfa existian restos biológicos. PH elevado, porosidad y otros elementos para determinar si alfa existian restos biológicos. PH elevado, porosidad y otros elementos para determinar si alfa existian restos organicos humanos.

5. Si se encuentran indicios se realizarán el lugar específico y extraerán muestros de restudios de contraposiciones computarizadas de la fotografia del Cich y una toma plana del cránco en una sespecifico y entre de montaje para ver si coinciden con las aporcios fisares.

(ANF).- ¿El "Che" Gue vara fue enterrado o inci-nerado? ¿dónde yacen su-restos mortales? . ¿hast-cuándo guardarán el se-creto militar? El equipo de-científicos cubanos y boli vianos que reinició la bús queda del cadáver del le gendario guerrillero argen gendario guerrillero argen tino-cubano llegó a la rec ta final de las investigacio

tino-cubano llegó a la recta final de las investigaciones.

Luego de dos años de investigación rigurosa, en julio próximo el gobierno cerrará "definitivamente" las labores de búsqueda de los restos de Ernesto Guevara La Serna, mundialmente conocido como "El Che", si hasta entonces no se hallan indicios fehacientes de que el peraonaje fue enterrado en Vallegrande-Santa Cruz.

A nivel institucional, desde hace 30 años, las Fuerzas Armadas guardan el "secreto militar". A pesar de la insistencia de alquanas nutoridades del Poder Ejecutivo para que el Alto Mando Militar coopere con informes para localizar los restos del guerri lero cubano, la institución se mantiene hermitetes.

LA DISTUNTIVA

El secretario de Régionen Interior y Policia, José

LA DISYUNTIVA
El secretario de Regimen Interior y Policia, José
Luis Harb, aseguró que el
equipo científico llegó a la
recta final de las investigaciones. "Estamos en la
disyuntiva definitiva de resolver o no la hipótesis de
que los restos están en Vallegrande", precisó.
"Si estas pruebas técnico-científicas no son po-

"Si estas pruebas técnico-cientificas no son pos astitvas habrá quedado definitivamente despejada la posibilidad de que los restos están en Vallegrande" apuntó la autoridad al seniar que, sin embargo, pueden haber novedades interesantes de um momento a otro.

Afirmó que en el trancurso del próximo mes, a más tardar, pueden hallarse los restos del "Che" y recordó que la Resolució Suprema tiene la intención de agotar los esfuerzos prazones humanitarias y no políticas.

LO QUE ALIENTA

Harb informó que al momento existen elementos alerrestos del guerrillero cubano. Se han encontrado cadáver de cricunstancias que Ernesto Guevara".

"Inclusive hay una fotografia que muestra que juntá cadáver del "Che", cuando fo llevaron a la lavanderia contro dos cuerpos. Uno de ellos, "El Chapaco", fue encontrado do trección dos cuerpos. Uno de ellos, "El Chapaco", fue encontrado do treo contrado do que esto hace suponer que los tres corpfueron enterrados en un solo dia por las mismas inmediaxis

Ni una sola acta fue anulada

## En ningún lugar se repetirán comicios

Contrariamente a lo que se esperaba y a lo diferente que fueron las elecciones del pasado domingo por el doble voto, ninguna de las más de 10.000 actas electorales ha sido anulada, por tanto, en ningún lugar del territorio se repetira las efecciones, anunció ayer el vocal de la Corte Nacional Electoral Jorge Lazarte.

ciones, anuncio ayer el vocal de la Corte Nacional Electoral Jorge Lazarte.

Según la Ley Electoral, en caso de anularse un acta, las elecciones vuelven a repetirse el domingo siguiente a la elección en aquellas mesas impugnadas. La Corte Nacional Electoral no publicó ninguna convocatoria para este domingo.

Según aquella autoridad sólo se presentaron problemas en dos lugares que pudieron haber motivado la repetición de los comicios. En una circunscripción de Oruro desaparecieron tres mesas y la decisión inicial era volver a repetir las elecciones este domingo. Sin embargo, las mesas extravidads a parecieron en otro lado.

En la ciudad de Sucre, el MNR impugnó algunas mesas de una circunscripción donde

ganó el mirista Santiagoló
pero la Impugnación fir p
teada a destiempo, cuado
biá finalizado el recuento. To
tien esas impugnacions i
ron rechazadas.

En La Paz, el MNR impu
algunas mesas de la
demanda no prosperò. La
demanda no prosperò. La
dades de La Paz y el Alfo
zaron el cómputo oficial de
nes pasado sin anular ni
acta electoral.

ASIGNACIÓN
La Corte Nacional Eco
comenzará a recibir los cón
tos de las cortes departame
les a partir de manan la
mesas el miércoles s
junio, fecha en que podrá
bilcarse el resultado oficial
los comicios.

legando las actas de las estadorariamentales, la Cefa casta Electoral procederá asignación de escula partido según los resultados partido según los resultados partido según los resultados partido según los resultados partidos estados partidos en cada departidos partidos estados partidos en cada departidos en cada departidos

La Paz, 7 de junio de 1997

gún el gobierno

## ay un "sindrome e incertidumbre"

g suncio de la altanza MR-UCS-Condepa (una eventual revisión solution) de capitaliza-songenes de ese proceso de la composición de la compo

conact periodical de la comuni-gana dijo que esos ano podrían consi-como regresivos, dificultaria el avan-ás no solo desde el esta del gobierno, abién de la comuni-

dad internacional, que pien-sa que el modelo es un ejem-plo a seguir". a seguir".
NI COMO EVITAR

El funcionario explicó que las leyes promulgadas por el gobierno tienen sus propios mecanismos de "resguardo", sin embargo, cuando hay el propósito de introducir cambios, la nue-

introducir cambios, la nueva alianza podría estar en
condiciones de hacerlo con
una mayoría congresal.
"En ese caso lamentaríamos que el Parlamento
pierda su rol de catalizador
de la sociedad y de foro democrático, donde la disidencia es fundamental", sostuvo.

Antezapa aclerá que ten

cia es fundamental", sostuvo.

Antezana aclaró que todo
aquello se mueve en el marco de la eventualidad, porque aún no se conoce el
resultado oficial de las elecciones, para que los partidos obren en función de
acuerdos y consolidar articulaciones políticas.

El ministro admitió que
no sabe si las empresas capitalizadoras hicieron alguno observación acerca de
las intenciones de la próxima coalición.



W. Sinchez viajó por el MIR

## Astiones en EE.UU. Mezarán mañana

co de seis delegados cobierno a la cabeza Quiroga emprende domingo a Estados sa entrevistarse con ma entrevistarse con moneros del Banco Banco Interamerica-barrollo, inversionis-cistas y autorida-partamento de Estoció ayer en fuen as a la nueva coali

ón estará básic mon estará básica-toda a despejar du-ta la estabilidad del memo y posibles te-a los inversionistas a sobre todo esta-

lay reserva sobre cumplirá la mi-e reúna con con-sitoridades de De-de Estado, se sabe an estará dirigida a la administración sobierno y a son-gobierno y a son-gobierno del Muje encia del MIR palición.

ga el ex ministro de a Carlos Sánchez Ber-talla en Estados Uni-d mismo propósito. mismo propósito, atrinformación acor información ac-dara y precisa so-dara y precisa so-ación de uno de los ación de uno de los heampaña (se refle-yde sus dirigentes, pesario para las con-tes postelectorales",



segun un informe oficial de ese partido dado a conocer públicamente ayer.

Dirigentes del MIR y ADN afirman que el sorpresivo viaje de Sanchez Berzain estaba dirigido a inviabilizar al MIR como integrante de la nueva coalición gubernamental.

El comunicado del MNR afirma que el viaje de la comisión del MIR, ADN y UCS tiene los mismos objetivos que la missión de Sánchez Berzain (la situación del MIR), "lo que confirma la inseguridad existente sobre la respuesta de ese país y de la comunidad financiera internacional ante la posibilidad de que se conforme un gobierno con dirigentes cuestionados".

Jorge Quiroga se embarcará en Santa Cruz este domingo muy temprano en un vuelo comercial de American

ará en Santa Cruz este domingo muy temprano en un vuelo comercial de American Air Lines, al que se plegarán Ivo Kuljis, Johnny Fernández, Samuel Doria Medina, Jorge Crespo Velasco y Mauro Bertero. La misión comenzará sus gestiones este mismo lunes.

Asimismo, fuentes allegadas al próximo gobierno han anticipado que el futuro embajador de Bolivia en Washington podría ser Jorge Crespo Velasco, quien ya cumplió la misma misión durante la gestión del Acuerdo Patriótico (1989-1993).

gestión del Acuerdo Patriótico (1989-1993). Se espera el regreso de los miembros de la comitiva hasta el viernes próximo.



En cambio, en el gobierno del Acuerdo Patriótico la expe-riencia fue mejor porque los socios compartieron el poder.





Cruz Blanca, VASP y Enron en la mira de la megacoalición

# Capitalizadoras no le tienen miedo al próximo gobierno

La empresa chilena que capitalizó los ferrocarriles asegura que acatará las decisiones del gobierno de Banzer. La VASP considera saludable una revisión de su contrato. Sólo la Enron declinó dar un criterio; pero sabe lo que está pasando.

Las empresas capitalizadoras que están en la mira de la nueva alianza gubernamental no le temen a la decisión de revisar los contratos de capitalización e incluso a una posible derogación de aquel que acabó con la empresa estatal de ferrocarriles.

Cuando fue consultado acerca de la posibilidad de que se derogue el contrato de capitalización con la Cruz Blanca, el gerente general de la Red Andina de ferrocarriles, Carlos Taborga, aseguró que la empresa chilena será respetuosa de cualquier decisión que tome el próximo gobierno. En función a los acuerdos que se han firmado, nuestra intención es cumplir contractualmente todos los términos y respetar las leyes bolivianas. Si en este caso el general Banzer o cualquier gobierno quiere revisarias, quiere cambiarias o quiere revertir el proceso, nosotros obviamente tendremos que acatar las leyes boli-

erio; pero sabe lo que es vianas", dijo a PRESENCIA.

Durante la campaña electoral, los partidos que han conformado en esta semana la alianza más grande de la historia, entre elios Condepa, ADN y MIR, amenazaron con revisar los contratos de capitalización, supuestamente por estar viciados de errores y de acciones que rayan en la corrupción.

Incluso el discurso de Condepa fue muy radical porque afirmaba la posibilidad de revertir las empresas capitalizadas al Estado; mientras que ADN y el MIR amanazaron con derogar el contrato con la Enron en cuanto comience su gobierno.

Uno de los blancos de ata-

gobierno.

Uno de los blancos de ataque al gobierno, por parte de ADN, también fue el contrato con la Cruz Blanca para la capitalización de los ferrocarriles, que fue calificado como una venta a "precio de gallina muerta" y, por ello, era necesario corregir el proceso.

LA VASP Y LA ENRON

LA VASP Y LA ENRON
En este marco, el asesor de la empresa capitalizadora del Lloyd Aéreo Boliviano Gilberto Villarroel comentó que seria "muy saludable" que el próximo gobierno efectuara una revisión del contrato que capitalizó la linea aérea de Bolivia porque este no presenta una revisión del contrato de la VASP (empresa capitalizadora del Lloyd), Ulises Cañhedo, considera que una revisión del contrato con el LAB sería saludable porque no hay absolutamente nada que pueda alegar que éste haya sido ilegal", dijo Villarroel y agregó que la compañía brasileña no le teme al próximo gobierno porque está amparada en las leyes.

En cambio, el asesor de la empresa Transred que forma parte del consorcio Enron-Sheil, Hugo Vits, declino dar una respuesta respecto a las amenazas del MIR, ADN y Condepa de cambiar el contrato de

esa empresa que capitalizó Ya-cimientos Petroliferos Fisca-les Bolivianos (YPFB).

Sin embargo, adelantó que los ejecutivos del consorcio estadounidense han hecho un seguimiento de la situa-ción política y económica de Bolivia y, por eso, saben lo que está sucediendo en el país.

¿CUANTO COSTARON

LEAS EMPRESAS?

El monto de la capitalización de las empresas estatales
alcanzó a 1.971.371.499 dólares. ENFE fue la más barata
ya que la empresa capitalizadora pagó por ella 39.104.099
dólares: le sigue el LAB que
costó 47.475.000 dólares y por
YPFB pagaron 834.944.000
dólares.

Entel jambiés

dólares.

Entel también fue una de las más caras ya que los italianos pagaron por ella 610.000.000 de dólares y la Empresa Nácional de Energia Eléctrica (ENDE) costó 139.848.400 dólares.





Partidos compartirán ministerios en base a tanto tienes, tanto vales

## Dejan en manos de Banzer elección del equipo que alternará en cargos

El Ministerio de Producción sustituirá al de Capitalización. La educación volverá a tener su ministerio. Sólo habrá dos fondos. Prácticamente los independientes están desechados del nuevo esquema de gobierno.

nuevo esquema de goi

Los partidos de la megacoalición que gobernará desde
el 6 de agosto Bolivia. ADN,
MIR. Condepa y UCS, dejaron
en manos del futuro Presidente, general Hugo Banzer, la
conformación del equipo de
gobierno, la misma que él presentará hasta el 19 de junio a
consideración de sus aliados,
dijeron ayer dirigentes del MIR
y ADN.

Si bien la nueva coalición
no ha discutido las cuotas de
poder, el MIR llevará la procuesta de compartir los espacios de poder con todos los
aliados, mientras que en el
Poder Legislativo la alternabilidad en el manejo de las cámaras sera el criterio de distripuesíon, explicó el senador Leopoldo López del MIR.

El parlamentario, electo
nuevamente por Tarija, dijo
que la experiencia de la UDP
de la cual el MIR era parte no
fue buena porque alli cada
socio tenía su feudo, lo que
acabó bloqueando la coordinación.

La experiencia de lobberno.

nación.

LA EXPERIENCIA DE 1989

En cambio, en el gobierno

Si el ministro era de un partido, el subsecretario era de otro y el que le seguía de otro partido, así hubo una cóordinación efectiva, dijo López al anticipar que esta vez los cuatro partidos podrán estar presentes en los cargos de Jerarquía de cada ministerio.

El adenista Enrique Toro comentó, a su vez, que el tema no ha sido definido y señaló que la primera tarea será "rediseñar" una nueva estructura del Poder Ejecutivo porque en criterio de la nueva coalición los cambios que aprobó Gonzalo Sánchez de Lozada nó dieron los resultados esperados.

no dieron los resultatos.

No obstante, compartió la idea de su socio Leopoldo López de compartir los despachos. Lo que si puedo asegurar es que no habra compartimentos estancos. Tiene que existir una interacción en el Poder Ejecutivo, buscaremos lo mejor, dijo.

lo mejor", dijo.

MINISTERIOS

Los nuevos socios de la futura coalición todavía no saben qué ministerios irán a suprimir y qué otros se repondrán: pero es seguro que aumentará el número de mi-

nisterios que actualmente lle-ga a 13. Leopoldo López dijo que el Ministerio de Capitali-zación será sustituido por el Ministerio de la Producción y la Exportación. Educación volverá a ser un Ministerio para dar un nuevo impulso a la reforma educativa y lo más probable es que Salud se que-de como está.

Otra de las decisiones se-guras que adoptará el nuevo gobierno será unificar los fon-dos de fomento. Los fondos de Desarrollo Regional. Campe-sino, de Inversión Social y al-gunos otros se convertirán en cido des vin fendo seculal vario

Desarrollo regional. Campe-sino, de Inversión Social y al-gunos otros se convertirán en sólo dos: un fondo social y otro financiero, el primero apoyará los programas sociales y el segundo estiará destinado a fomentar programas crediti-cios a la pequeña industria y a los artesanos.

Algunos ministros del go-bierno del Acuerdo Patriótico podrían volver a ocupar los mismos cargos. El adenista Enrique Toro ha sugerido ayer en una entrevista con radio Panamericana que Oscar Za-mora Medinacelli, actual se-nador electo por Tarija, fue el mejor ministro de Trabajo de los últimos "50 años".

Mientras que en filas del MIR se anticipa que Samuel Doria Medina podría volver a ocupar un importante mi-nisterio del área económi-

ca.
Sin embargo, para los que parece estar vetada con anticipación su entrada es para los llamados independientes, a quienes algunos de los partidos de la nueva coalición llaman "chupa sangre" porque sin comprometerse a fondo circulan por todos los gobiernos de turno.

circulan por todos los gobiernos de turno.

TANTO
TIENES...
Si bien son cuatro los principales socios, la distribución
de espacios de poder será según anticipó el dirigente
mirista Leopoldo López- de
acuerdo a los resultados electorales. "El respaldo popular
será la regla ordenadora: tanto tienes tanto vales, esa será
la base de distribución", dijo
López.

la base de disclored.
López.

De ser así, ADN se llevará la tajada mayor, le seguirá el MIR, luego UCS y finalmente Condepa. Cada partido tendrá que compartir sus propias cuotas con sus respectivos aliados.

Por problemas familiares, económicos y pasionales

# Suben los suicidios en La Paz y El Alto

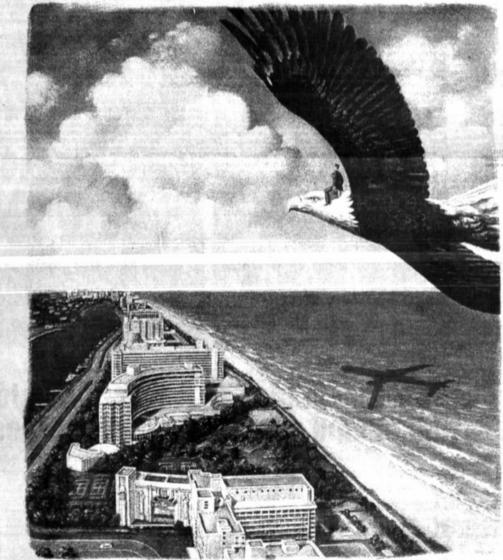
La mayor parte de los suicidas son hombres. La ingestión de raticida es el método preferido.



Para heredar millonaria fortuna

## Boliviana pleitea co su hijastro en EE.UU





EJENOS MOSTRARLE MIAMI: PUERTA DE ACCESO AL MUNDO. Nadie conoce a los Estados Unidos como alguien que lo considera su bogar. Así que permita que American Airlines® lo lleve con comodidad y estilo, cualquier día de la semana a Miami. Desde allí, Ud. tendrá conexiones convenientes alrededor de 200 ciudades en los Estados Unidos; además de México, Canadá, Europa y Japón. Permita que American Airlines le muestre Miami, su puerta de acceso al mundo.

**American Airlines** Algo especial en el aire.

## Intentaro atracar a Gerente

# Goni tuvo

o orisma



Efectos de la capitalización

# Oxford: El 2002 bolivianos estarían mejor que nunca

Con la inversión de las capitalizadas y el alivio de la deuda externa, en dos años, se habría alcanzado los niveles de 1980. Sin embargo, el especialista en Asuntos Latinoamericanos pone reparos sobre la eficiencia de las superintendencias y las AFPs.

Los años dirán si la capitalización tiene las perspectivas de exito que sus ideadores han imaginado, dice Laurence White-head, especialista británico en Asuntos Latinoamericanos de la Universidad de Oxford. Sin embargo, sostiene, fuera de toda duda, que la capitalización necesariamente tendrá un impacto directo en el mejoramiento de la economía. Y si los cálculos van bien, para el año 2002 los bolivianos estarán 10 por ciento mejor que nunca antes, dice. "Si desde 1997 hacia adelante el PIB crece acumulativamente al seis por ciento, entonces para 1999 el nivel de ingresos per cápita de 1980 (el más alto que Bolivia ha logrado) se habrá alcanzado. Y para el año 2002 los bolivianos estarán mejor que nunca antes."

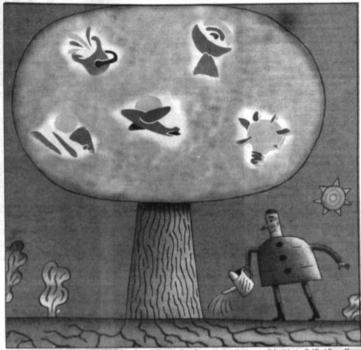
En su estudio denominado Más allá del neoliberalismo: La capitalización boliviana una ruta hacia derechos de cludadania universales y sustantivos, el autor muestra que si se consigue una reducción de la deuda externa de 700 millones de dólares - seria posibilidad planteada por el Fondo Monetario y el Banco Mundial-y si los 1,7 mil millones de dólares de la capitalización de las seis empresas estatales son canalizados en cinco años, implicará doblar la tasa de inversión de 1994.

Además indica que si los fondos de pensiones acumulan dividendos de sus activos en las empresas capitalizadas, airededor de 200 a 300 milliones po año -como los cálculos dicen que así se hará-, equivaldrá a un estara capitalizar de la seria e capitalizar de la seria e capitalizar de la capitalizado de la seria e capitalizados de la capita

los de pensiones activos en las indendos de sus activos en las indendos de sus activos en las indendos de 200 a 300 millones por año ecomo los cálculos dicen que así se hará-, equivaldrá a un ahorro doméstico del tres al cuairo por ciento del PIB.

DUDAS SOBRE LAS
SUPER y LAS AFFS
Sin embargo, el autor no es tan optimista al escribir del futuro del 50 por ciento de las acciones que corresponden a los bolivianos y la fuerza que ejercerán las superintendencias sobre las transancionales.

Muestra alguna reticencia respecto a que dos fondos de pensiones privados y extranieros manejen con responsabilidad sexial las acciones de los bolivianos. Y dice que deberán



#### **Brookings** Institution: El más transparente

Una de las conclus más sobresalientes

## **EL INFORMA**

CAMBIO DE CÓDIGO DE ÁREA Y NUMERACIÓN TELEFÓNICA RURAL EN LA REGIÓN DEL CHACO - TARIJA

Desde el 26 de mayo del año en curso, se procedió al cambio de código de área y numeración telefónica en el sistema de telefonia rural en la región del Chaco, del Departamento de Tarija.

El nuevo código de área:

0681 reemplaza al 0682

Asimismo, la nueva numeración telefónica en la región del Chaco (Yacuiba y Villamontes) es la siguiente:

LOCALIDAD	RAZON SOCIAL	CATEGORIA	<b>ACTUAL NUMERACION</b>	NUEVA NUMERACION
Palos Biancos		CAD	0682 6246	0681 2300
Caiguas		CAD	0682 6242	0681 2310
Caiza		CAD	0682 6201	0681 2312
Campo Paioso	THE PERSON NAMED AND	CAD	0682 6051	0681 2318
Patriko Labasa	Regimiento Aroma	CAD	0682 6052	0681 2319
Carapari	The Samuel Indiana	CAD	0682 6001	0681 2326
Crevaux		CAD	0682 6301	0681 2332
D'Orbigny		CAD	0682 6247	0681 2334
El Palmar		CAD	0682 6101	0681 2336
Ibibobo		CAD	0682 6571	0681 2342
Palmar Grande		CAD	0682 6551	0681 2344
Saladillo		CAD	0682 6006	0681 2346
Sanandita	Prevención ESCONBOL	CAD	0682 6262	0681 2351
Sananuna	FIERCISCOTT COCCUTANTE	CAD	0682 6264	0681 2353
Sunchal	THE WAY OF THE RES	CAD	0682 6241	0681 2356
Yaguacuá		CAD	0682 6231	0681 2358
Camatindi	THE PERSON NAMED IN	CAD	0682 6244	0681 2384
Machareti	Parroquia	CAD	0682 6508	0681 2367
Tarairi	Tairoquis	CAD	0682 6243	0681 2372
Tiguipa	COLUMN TO SERVICE STATE OF THE PARTY OF THE	CAD	0682 6502	0681 2375
Agua Blanca		CAD	0682 6546	0681 2380
Itaú		CAD	0682 6248	0681 2384



Linea Amiga GRATUITA estra Oficina de Atención al Clie





Banzer: del estatista de los

0 al liberal de los años 9

Los precios de todas las materias primas subieron. Llegaron ingentes recursos como donación. La deuda externa creció. Fugaron divisas por \$us1.000 millones. Se dieron préstamos

que no se pagan hasta ahora. Sin embargo, el crecimiento promedio fue del 6%.

La conversión no es sólo política

#### Entre el 71-78 alnversión o gasto?

VLas refinerías de Palmasola, Valle Hermoso y la de Mesa Verde se las construyó y amplió para el procesamiento de crudo de alrededor de 200,000 barriles por día. En su mejor período YPEB no alcanzo no los 50 barriles día. A.S. Vla refinería de Valle Hermoso de Cochabamba apenas costaba 80 millones de dólares, pero se acabó pagando más de 200 millones cuando YPEB era gerentada por el cuinado de Banzer. P. Al a construcción de la obra gruesa del edificio del

gerentada por el cuñado de Banzer, P.R.

VLa construcción de la obra gruesa del edificio del Banco Central de Bolivia (BCB) costo 500.000 dóla-res cada piso. Su valor real, según experios, estaba entre los 100.000 a 150.000 dólares, ences período. AP. V. V. Asa fundiciones de ancete de Villamontes y los ingenios azucareros y el Sheraton, cada cual tiene su historia. P.R.

VEN. 1975 uno de cada dite dólares disponibles es usó en la importación de automóviles de uso privado. M.G.

usó en la importación de automóviles de uso privado, M.Q.

ySe contrataron empresas, por cuantiosos montos para hacer estudios y 
proyectos, el modelo se agotó y, hasta ahora, quedaron en carpeta totalmente 
obsoletos. P.R.

yLos departumentos de 
La Paz y Santa Cruz concentraron las inversiones 
en 82 por ciento, el 18 por 
ciento fueron al resto del 
país. En Chuquisaca y 
Pando no se invirtió nada

ciento fueron ai resto dei país. En Chuquisaca y Pando no se invirtió nada entre 1972-1979. P.R. vl.a autopista La Paz-El Alto inicialmente presu-puestada en 13 millones de dólares, a final superó 33 millones. P.R. P.R. Pablo Ramos; A.S. Arfuro Saravia; M.Q. Mar-celo Quiroga Santa Cruz: A.P. Antonio Peredo.



to crecer el aparato productivo estatal en grandes dimensiones. Hoy propone una econ

daba en su auge. El gobierno de ese entonces "transfiró ingresos, de la economía popular y del Estado, hacia ese sector privilegiado de empresarios que acumularon bastante capital, pero que no siempre utilizaron muy bien".

En contraste, el ex presidente del Banco Central de Bolivia, Armando Mendez, calificó al gobierno de Banzer como "el mejor gobierno de la llamada Revolución Nacional".

Entre los logros de ese gobierno figuran un crecimiento sostenido de las economía a un promedio de seis por ciento anual, alto nivel de las exportaciones por precios favoracibes y estabilidad de precios.

anual, alto nivel de tas expor-taciones por precios favora-bles y estabilidad de precios. La parte negativa, según Méndez, radicó en el volumen de la deuda externa, situación que no sólo se dio en Bolivia, sino en toda la región, con la diferencia que esos re-

DEUDA

DEUDA EXTERNA Al 31 de diciembre de 1971, el sal-do neto de la do neto de la deuda exter-na pública era de 591.2 millones de dólares. En 1978, llegó a 1.761.5 mi-llones

llones. Napoleón acheco mostró el destino de deuda: 41 por ciento fue al abierno central. 21 por cien-

de merculo...

to a YPFB, el cuatro por ciento a la banca estatal de fomento entre los extremos.

Sin embargo, salieron del país alrededor de 1.000 millones de dólares como fuga de divisas. De ello. 524,9 millones hacia Estados Unidos.

AUGE ECONOMICO

Fue la época del auge de las materias primas "se exportó de tal manera que en poco tiempo las reservas comenzaron a caer", apunta Marcelo Quiroga Santa Cruz en su obra "El saqueo de Bolivia".

A fines de 1977, se perfiló

livia."

A fines de 1977, se perfiló la crisis fiscal: "se gastó mucho en ese tiempo, creando desajustes económicos por desajustes económicos por eso, es menester, al analizar la hiperinflacion de los años 80, retroceder hasta el septede Banzer", dijo Ramos. RECURSOS

RECURSOS

"La pérdida acumulada de YPFB pasó los 100 millones de dólares por los precios de regalo del gas, pese a ello, la Argentina nunca pagó puntualmente", dijo, por su parte, Arturo Saravia.

Se exportaron 12.000 barriles de petróleo a Brasil.

7.000 a Perú, 5.000 a Chile, 15.000 a la Argentina , y el resto consuma el mercado interno, según Quiroga Santa Cruz.

Según el "Libro de Oro de Oppeso"

Según el "Libro de Oro de YPFB", Bolivia, en 1973, pro-dujo 47.297 barriles, y califica al período 1971-1978 como el de mayor producción. Acro-el

PRESTAMOS

PRESTAMOS
El Banco Agricola canalizó
grandes recursos. Su cartera
total era: 52 por ciento algodoneros, 30 por ciento ganaderos, entre los más elevados,
ubicados en Santa Cruz y Beni,
afirmó Ramos, quien agregó
que los préstamos de los bancos del Estado y Minero, no se
recuperaron y vienen de esa
época, "en realidad hubo un
uso dispendioso de recursos",
afirmó.

OTRAS VARIABLES

Méndez señaló que hubo una relativa estabilidad de precios y una inflación de un dígito -algo excepcional- que recién se está alcanzando. Acotó que el ex presidente tuvo la capacidad de parar el caos en el cual se desenvolvía el país y ordenar la economía.

#### Agotamiento del modelo desarrollista

irracional de los mesos.

VHidrocarburos acostos de produce costos de produce produce pose poca prospección y irracional de los mesos hidrocarburifes VAgropecuaria:

VAgropecuaria:

VAgropecuaria:

VAgropecuaria:

Vagropecuaria:

ducción de la produs en varios rubros, se en varios rubros, les en varios rubros de produción produción de la produción de la produción produción produción produción produción preferente de ingress o rención preferente des vindustria: ons vindustri

structurade nologías anticuada sencia de espírito presarial.

presarial.

√Transportes: del mación de los costos √ Entre el 73-78 costo de vida subió costo de vida subió

FUENTE: "Si de Economía bo de Pablo Ramos.





Elefantes blancos... (Grá-fico The Economist)

LA FAMILIA DEL QUE EN VIDA FUE:

#### Dn. WALTER **MONTANO UGARTE**

Q.E.P.D.

RUEGA A SUS AMIGOS Y FAMILIARES ELEVAR UNA ORACION RECORDANDO EL TERCER ANO DE SU DOLOROSO FALLECIMIENTO. La Paz, 08 de junio de 1997

#### **BM** nombra directivos para la región

WASHINGTON (de EFE),El Banco Mundial (BM), que
hasta hace cuatro años era la
principal fuente financiera para
Latinoamérica y el Caribe,
anunció una reorganización de
su plana mayor de ejecutivos
para la región, incluyendo por
primera vez a dos latinoamericanos en ese nivel.

Los directores nombrados
en esta ocasión son la canadiense Myrna Alexander, para
Argentina, Chile y Uraguay, con
sede en Buenos Aires, y la chilena Isabel M. Guerrero para
BOLIVIA, Paraguay y Perú, con
sede en Washington.
En un anuncio interno hecho por el vicepresidente regional para América Latina y el
Caribe, el paquistani Shahid
Javed Burki, cuyo contenido
fue conocido por EFE, se revelaron los nombres de los ocho
directores, seis nuevos y dos
ratificados.

El nombramiento de los

uevos funcionarios respon-ables de las operaciones de e entidad en América Lati-a forma parte del profundo roceso de reorganización uesto en marcha en la ins-



La familia de la que en vida fue, abnegada y ejemplar hija

## **Univ. AIDA MARAÑON ALBARRACIN DE BAYA**

(Q.E.P.D.)

Invita a sus parientes y amigos a la misa que en su memoria y recordando los años de su irreparable pérdida se oficiará hoy domingo a horas 12:00 en el de la Parroquia de "María Auxiliadora" (Av. 16 de Julio).

La Paz, 8 de junio de 1997.



Juana María, Josefina, Gonzalo Soto Espi-nosa y familia de los que en vida fueron ejemplares y cariñosos padres y abuelitos:

## **FELIPE SOTO JURADO** JUANA ESPINOSA DE SOTO

Invitan a la misa que se oficiará recordando los 10 años y el año de sus sensibles fallecimientos, que se oficiará el domingo 8 de junio a Hrs. 19:00 en la Parroquia de los Padres Carmellas, Av. 20 de Octubre. Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia do-

La Paz junio de 1997

La familia de la que en vida fue:

## Sra. REBECA ELENA MARDONEZ Vda. de ZULETA

ruegan elevar una oración en memoria de su alma recordando el primer año de su sensible fallecimiento.

La Paz, Junio de 1997



LA FAMILIA DE LA QUE EN VIDA FUE EJEMPLO DE AMO<sup>RT</sup> BONDAD:

# Corita Lens Vda. de Ugarteche

O.P.P.D.

Agradece a la Congregación de Misioneras del Santísimo Sacramento y María Inmaculada, al Reverendo Padre Gerardo Leclere; a los colegios María Inmaculada, Santa Eufrasia, La Salle y Lourdes; a USAID/Bolivia, Editosi Santillana, Instituto de Diagnóstico Médico y otras instituciones; familiares y amigos que acompañaron con su presencia, sus ofrendas florales y, sobre todo, con sus oraciones, en los momentos de dolor. Al mismo tiempo, invita la Eucaristía que en su memoria y recordando los ocho días de su paso a la Eternidad, se celebrará el día domingo 8 de junio, a hrs. 11:30 en la Gruta de Lourdes, calle Presbitero Tapia, final Calama, (Zona Norte).

La familia agradece su presencia.

eños quieren 50% más

# livia y Brasil esperan mento en venta de gas

llones de pies cúbicos diarios de gas natural puede ser el acuerdo.

A).-El gobierno negocia con Bomento de la progas natural de 6 mes de metros diarios, que sesportados a trasoducto en cons-

por el presila empresa brasileña (Petrobras), Joel Méndes Rennó, anticipando que el aumento del suministro de gas servirá para el programa de construcción de usinas termoeléctricas.

Por su parte, el ministro de Minas y Energía, Raimundo Brito, reveló que la privatización de las usinas hidroeléctricas y otros proyectos evitará riesgos de racionamiento de energía en el futu-

ro.

Explicó que hasta 1999
"Brasil tendrá que continuar trabajando en la administración del suministro de energía eléctrica, causado por las dificultades heredadas de gobiernos anteriores".

Sólo en el Banco Nacional de Desarrollo Económico y Social (Bndes)

hay proyectos de inversión por 3.000 millones de dólares en el área de la energía eléctrica, indicó Brito.

Brito.
"El sector eléctrico quedó
muchos años sin las inversiones necesarias, razones
por las cuales la provisión de
energía se tornó problemática, situación que ahora comienza a ser revertida", concluyó.



Joel Méndes Rennó, anticipando el aumento del suministro (Fotografía de América Economía)

#### ia ia la etrobras



ANIA CRII PRESEN A. Elecutoria Fede ciù de Prates de Bolt (pai Cambrid, declar persie de Petrobra contribució pernes di ule pa boliviano e mandicia para la ecc pais, pero especia

mie señaló que es a Bolivia es bue d'eumplimiento rá de las capitali que en manos de mentra la explora lotación de hidro-

resultar un bue ra el país, sólo de eque todos apoye leguen a las meta meste campo, dij uz gue GASOLINAZO

to cree que haya to como lo viener algunos sectores talgunos sectores talgunos hay un com-

sue hasta fin de in los precios de cs ni del gas os que ese comada cumplirse.

mantener un pre las licuado, y ese farantía de que no fraumáticas de los fraumáticas de los fraumáticas de los

ta la companya de la

ion en el país y se la la producción dingreso de mayor de impuestos que a mitirá una regulaprecios sin duros n la economía de

DEBEMOS

IALIZACION
ciante. Coulthard
para garantizar el
as operaciones de
as operaciones de
as al Brasil se debe
el proceso que cota capitalización.
las milionarias inpue deben hacer las
apitalizadoras diffialcanzará a cubrir
a del Brasil.

de debe sobrepose del país al de delco, dijo refiriénención del nuevo revisar algunos or considerarios sionales





## CON RESPONSABILIDAD ANTE LA PATRIA

Ante impertinentes versiones que atribuyen al MNR el objetivo de denigrar al compromiso político ADN-MIR-UCS y CONDEPA, firmado por los jefes de esos partidos, se hace imperiosa la siguiente aclaración:

- 1.- Los resultados extraoficiales de las elecciones generales daban cuenta de un panorama en que el MNR, con un claro segundo puesto, estaba en condiciones de conformar gobierno, junto a otros partidos.
- 2.- Por ello, el MNR destacó al compañero Carlos Sánchez Berzaín a los Estados Unidos el día martes, 3 de junio, para obtener información actualizada, clara y precisa, sobre la situación de uno de los partidos en campaña y de sus dirigentes, partido necesario para las conversaciones post-electorales. El día miércoles, 4 de junio, se firmó en La Paz el compromiso ADN-MIR-UCS. Ante este hecho y al no haber obtenido hasta ese momento la información oficial, nuestro compañero se dirigió a Miami donde se encuentra con su familia.
- 3.- Una comisión interpartidaria (ADN, MIR, UCS) ha preparado viaje con similar objetivo, lo que confirma la inseguridad existente sobre la respuesta de ese país y de la comunidad financiera internacional ante la posibilidad de que se conforme un gobierno con el concurso de dirigentes cuestionados y ante los anuncios de los partidos firmantes del compromiso de modificar el internacionalmente ejemplar modelo de desarrollo que aplica el país.
- 4.- El MNR obra con la mayor responsabilidad ante Bolivia. La información que se obtenga despejará las incertidumbres y contribuirá a un proceso transparente en la conformación del próximo gobierno.

Comisión Nacional de Comunicación Social

Movimiento Nacionalista Revolucionario

La Paz, 7 de junio de 1997

#### **Cambios** para hacerse



Encargado de arbitrar telecomunicaciones...

Algunos reglamentos de
la Ley de Telecomunicaciones que no están bien especificados deben reformularse, manifestó el director de
Asuntos Públicos de la Superintendencia del sector,
Reynaldo Carrasco.

Esa es la misión del
próximo gobierno, que tiene
en sus manos la elaboración de las políticas que serná aplicadas por el enteregulador.

Se efectuará una revisión de las normas legales
que involucran a los subsectores en telecomunicaciones, para establecer que
cambios debertan introducirse. La meta es regular
con mayor eficiencia.

En el momento oportuno la Superintendencia
lainteará algunas recomenlaciones y será decisión del
oder Ejecutivo tomar o no
n cuenta las mismas.

Actualmente se atraviesa
ma etapa labociosa de adeuación de los diferentes opeadores. Luego de haberse
oncluido el Plan Nacional de
recuencias, se procedio a reredenar el espectro electronagnetico del país.

La "Super mantiene una
elación conflictiva con las
adioemisoras que considean que sus acciones son
legales" y "arbitrarias".

El Súper de los súper dice:

# Si todos protestan contra los "súper", buen signo

"La aplicación de las normas va a descontentar a todos, como ocurre con los árbitros, todos protestan contra él", dice Besse, quien prefiere no hacer comentarios del futuro político que les espera a las superintendencias.

les espera a las superi.

El superintendente del Sistema de Regulación Sectorial, Sírese, Claude Besse, no descartó que se produzcan problemas en el futuro con las superintendencias. Si bien no quiso hacer comentarios respecto al devenir político que les espera, considera que cuando las superintendencias toman decisiones que generan protestas, tamto de usuarios como de productores, el trabajo es correcto. "La aplicación de las normas va a descontentar a todos, como ocurre con los árbitros, todos protestan contra él".

La consulta fue realizada a propósito de los estudios de especialistas británicos que consideran que las superintendencias serán débiles frente al poder del mercado y las transnacionales.

En criterio de Besse, las situaciones conflictivas que

En criterio de Besse, las si-tuaciones conflictivas que se produjeron últimamente, en Telecomunicaciones con las ra-diodifusoras, o en Hidrocarbu-ros con el precio del gas natu-ral, obedecen a interpretacio-nes interesadas o fuera de con-texto de la legislación regulato-ria.

#### AJUSTES NECESARIOS

AJUSTES NECESARIOS
Señaló que a medida que los
entes reguladores de los servicios públicos desarrollen sus
actividades, se detectará que
hacen falta algunos ajustes. La
complementación que requiera
la legislación del marco regulatorio -los reglamentos- emanará de la aplicación práctica de
las normas.
Sin embargo, aclaró que las
superintendencias cuentan con



cutivo para que puedan desem-peñar su función de "árbitros" entre los actores de la sociedad: deben proteger al usuario, al productor de bienes y servicios y al Estado. Hasta el momento están regulados los sectores de te-lecomunicaciones, transpor-tes, hidrocarburos y electri-cidad.

El sistema regulatorio no crea las disposiciones, úni-camente las aplica y su obli-gación especifica es cumplir y hacer cumplir la ley, desta-có.

"SUPER DE LAS SUPER":
LA INNOVACION
Al explicar sobre las razones
por las que considera que las
superintendencias tendrán
mejor cosecha que en otros paises, explicó que el marco regulatorio en Bolivia se basa en el
análisis de diferentes experiencias a nivel mundial, principalmente de Inglaterra, que tiene
uno de los sistemas más avanzados en el mundo.
La innovación en el caso
boliviano, a diferencia de otros
países, es la incorporación de
un "regulador el reguladores",
es decir, una Superintendencia General que tiene por misión hacer cumplir la Ley del
Sirese, fiscalizar a las superintendencias sectoriales y ser
instancia de apelación de los
recursos jerárquicos. Este aspecto despertó el interés en el
àmbitio internacional, de donde ya se recibieron solicitudes
para que se les envie información.

Según la ley, aunque los
entes reguladores tienen absoluta autonomia para tomar de
cisiones, deben hacer llegar a la
estancia de capelación de con-

entes reguladores tienen abso-luta autonomia para tomar de-cisiones, deben hacer llegar a la Superintendencia General toda la información para que sean fiscalizadas.

Asimismo, en el caso de que requieran complementar algu-nos reglamentos, la "Súper de las Súper" puede coadyuvar a las sectoriales.













# El PASE para un mejor Educación

El Programa de Apoyo Solidario a las Escuelas PASE, en el marco de la Reforma Educativa, ha entregado durante el mes de mayo 3.57 millones de dólares a más de 1.359 escuelas en todo el país para el mejoramiento de infraestructura, adquisición de mobiliario y materiales educativos.

Así, nuestros niños gozarán de mayor comodidad para una mejor educado



SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACIÓN FONDO DE INVERSIÓN SOCIAL GOBIERNOS MUNICIPALES

OFFICINA CENTRAL

LA PAZ SEGUIA CENTRAL CENTRAL SEGUIA SEG





Desde Sume... el comento del Feter

n esta dición



ncia es biado por cos y bebidas na 7).

wasión s 70.000 sonas viven la jurisdicción el Parque Nacional Tunari un área de reserva ecológica invadida (página 6)



alde de iste una a" incrustada directiva al de

ugo esor efectura o fue

enaza



ipal de amba rte que as tarifas agua es un na 6).

Las alcaldías de nueve ciudades del país hacen números

# Propaganda mural costará **Bs1,2 millones a partidos**

factura más gruesa, debe 358 mil bolivianos. Gran parte de ésta se la cobró la Alcaldía de Cochabamba. El MIR ocupa un segundo lugar como deudor, y terminó tercero el MBL. La mayoría de los partidos se niega a pagar y varias comunas acudieron a las cortes electorales departamentales. Se trata de cifras de La Paz, Santa Cruz, El Alto, Cochabamba, Sucre, Tarija, Potosí, Oruro y Trinidad.





## Pasa de acusada a acusadora **Empresa Bartos anuncia** iuicio a comuna pacena

Reclama el pago de más de 400 mil bolivianos por el pavimento de la avenida Periférica. Las fallas de ésta son estructurales y "no es culpa nuestra", dice su gerente.

El gerente de la construc-tora Bartos y Cia. S.A., Luis Chamón, aseguró ayer que su empresa no tiene respon-sabilidad alguna en las fa-llas de la avenida Periférica, contrariamente a lo que se-ñala un informe de la Con-traloría, ya que simplemente se encargó de la payimentatraloría, ya que simplement se encargó de la pavimenta

ción y no de su construc-ción.

La obra fue ejecutada con muchos mayores gas-tos a los inicialmente pre-vistos y la Alcaldia aún adeudaria a Bartos más de 400 mil bolivianos, por lo que será enjuiciada.

(Página 7).

Historia de gatos negros, conjuros y "anchanchos"

# Candidato cree que perdió por brujerías

Por su cercana relación con el mundo aymara, los alteños conviven con ritos paganos, contrarios a lo que profesa la fe católica.

as elecciones, en la puerta de u domicilio se encontró obje-os que sirven de ofrendas a se "anchanchos" y otros de-nomos de los pueblos originas os de Los Andes. Dijo que, on un sudor frío, pudo adver-re lanas de colores, hilos tor-



# Partidos se niegan a pagar las multas en Santa Cruz

La Alcaldía pasó una factura por 126 mil bolivianos a cinco partidos políticos. Sólo UCS pagó su parte, los otros se hacen los desentendidos. Ni los árboles se salvaron de

los brochazos electorales. SANTA CRUZ (PRESENCIA).-

SANTA CRUZ (PRESENCIA).Los partidos políticos se niegan a
pagar las multas impuestas por
la Alcaldía Municipal por haber
pintado y colado afiches hasta en
los árboles de la ciudad: la única
excepción es la Unidad Cívica
Solidaridad (UCS), el partido que
domina la Comuna, que si pago
su carrie.

Solidarmas recomma, que si pago domina la Comuna, que si pago su parte.

Pese a que la multa, que en total suma 126 mil bolivianos, no fue aún pagada, el gobierno municipal de Santa Cruz inítelo la limpieza de las fachadas de la ciudad que fueron pintarrajeadas por los partidos políticos durante la campaña electoral para logra votos en las elecciones del domingo 1º de junio pasado.

El trabajo lo ejecuta personal contratado expresamente para elloy de la división Ornato Público del gobierno municipal, lo que demandará una suma estimada en 200 mil bolivianos.

mandará una suma estimada 200 mil bolivianos. Los infractrores. La Alcaldía de Santa Cruz, diante la ordenanza 21/97, ableció normas con el fin de tar el pintarrajeado de los mo-mentos públicos, paredes, ros, edificios públicos y priva-, y para preservar el ornato silco.

políticos que recibieron sancio-nes económicas.

Unidad Civica Solidaridad (UCS) pago 28 mil bolivianos; el Movimiento de la Izquierda Revo-lucionaria (MIR) fue multado con 26 mil; el Movimiento Nacionalis-ta Revolucionario (MNR) debe 29 mil; Acción Democrática Naciona-lista (ADN) tiene una multa de 29 mil; y el Movimiento Bolivia Libre (MBL) debe 14 mil bolivianos.

De los cinco partidos políticos multados, solo UCS pago la mul-ta en el término previsto, según se informó en el municipio.

NO, NO Y NO
El resto de los partidos, pese a
las retteradas conminatorias, se
niega a pagar las multas, situación que obligo al gobierno municipal a recurrir a la Corte Nacional Electoral para que del monto
asignado gracias a la Ley de Partidos Politicos retenga los recursos adeudados al municipio.
El Alcalde de Santa Cruz, Johnny Fernández, dijo que ésa es
la única manera de cobrar el dinero, porque de lo contrario ¿con
qué se limpiará la ciudad?
HASTA LOS
ARBOLES
Fernández, que ha su vez es el
Jefe Nacional de Unidad Civica
Solidaridad (UCS), señaló que
este año los partidos políticos no
respetaron absolutamente nada
y pintaron hasta los postes de
luz y los árboles, que en algunas
zonas aparecieron de todos los
colores.
Ocurrió lo mismo con los ca-

luz y tos auxociores con de todos so-colores.

Ocurrio lo mismo con los ca-nales de drenaje, puentes y los lugares de senalización del tráfi-co vehicular, incluso encima de las mismas senalizaciones.

Por eso, la resolución que es-tablece las multas fue decidida en base a un riguroso seguimien-to de los hechos y de la manera más justa posible, explicó el Al-calde.

400 PERSONAS EN LA LIMPIEZA El gobierno

El gobierno municipal utiliza O trabajadores para la limpieza las fachadas y la restauración i ornato público destruido por

de las fachadas y la restauración del ornato público destruido por los partidos políticos.

De los 460 funcionarios, 280 trabajadores han sido contratados eventualmente y el resto es personal permanente. Para el repintado de las fachadas, canales de drenaje y muros en general se estima que se llegará a utilizar por lo menos 40 turriles de pintura.



#### Trinidad también, embadurnado Alcaldía evalúa los 'daños electorales"

TRINIDAD (PRESEN-CIA).- La Alcaldía Municipal evalúa, actualmente los da-

Elalca El alcado el suco Armaso Ribera dijo que, contravine do la Ley Electoral, el MNR ocupó de pintarrajera as nos edificios públicos, me tras que el MIR hizo lo mis-en postes y plazuelas, en postes y plazuelas, Estos partidos politi-

principales responde el MNR y el MIR.

Tampoco pudieron salva se las palmeras que se el cuentran bordeando la an nida que va al aeropuer Jorge Heinrich de esta ca dad, ya que éstas fueron pi

Los partidos responsables ni se pronuncian

## Más de un kilómetro de muros fueron pintados en Trinidad

Nadie se encargará de devolverle un nuevo

rostro a la ciudad. Sólo el vecino. La Alcaldía

TRINIDAD (PRESENCIA).—Más de un kilómetro de muros fueren pintados en la ciudad por los distin-tos partidos políticos, con el propó-sito de ganar mayor cantidad de adeptos que les favoreccieran con su voto en las recientes elecciones ge-

hizo un pequeño esfuerzo, pero es mucho mayor la cantidad de pintura, banderines y afiches que están por todas partes.

soa nacia Santa Cruzi, avenida del aeropuerto y mucho barriso perific-ricos, donde los dueños de casa tienen que soportar que supareces. Los militantes de algunos parti-dos políticos, con el afán proseltita-ta, pintarrajearon todo muro que encontraban a su disposición, como si se tratar de una

id de paredes.

Debido a que de la propiedad

estos muros quedarán pinta hasta que su legitmo propietario cance de mirurios" y decida de verte un color adecuado al rostre

te un cotor adecuasto al rostro e inidad tunistica. NINGUN ENCARADO En el trabajo de reparación el ños no estate un encargado el l, ya que la recomposición de l dad dependerá más de los pri tarios de los diversos inmueble argado off-sición de la

comuan o los pa differencia de comentar que co no llega a Trinidad se not abre pinta más murales", le sora una vez pasada la contra differencia de contra de altre de la contra de contra de de contra de contra de contra de la contra de contra de contra de contra de contra de contra de la contra de contra d

## SUBASTA PUBLICA POTOSI AL MEJOR POSTOR SIN

POR ORDEN Y CUENTA DEL PROGRAMA DE AUTODESARROLLO CAMPESINO FASE CONSOLIDACION. UNION EUROPEA POTOSI • BOLIVIA

ESTE DOMINGO 15 DE JUNIO
A HORAS 10.00 EN LOS
GALPONES Y PATIOS DEL
PROYECTO, ARAMAYO
ESQUINA SEVILLA.
REMATAREMOS LO SIGUIENTE:



#### MERCADERIA DEL PAC.C - POTOSI

1 CAMIONETA LAND ROVER MOD. 1984, SIN MOTOR, SIN CAJA DE CAMBIO, SIN LLAVE 1
VAGONETA LAND ROVER MOD. 1984, SIN MOTOR, SIN CAJA DE CAMBIO, SIN LLAVE 1
VAGONETA LAND ROVER MOD. 1984 SIN MOTOR, SIN CAJA DE CAMBIO, SIN LLAVE 1
VAGONETA
LAND ROVER MOD. 1984 SIN PAULERS, SIN TAPA DE CORONA Y ENGRANAJE Y SIN LLAVE GATAS
FIJAS REGULABLES DE 20 TONELADAS ESMERILES EQUIPO SOLDADOR GENERADORES
ELECTRICOS MARCA BOSCH Y MOSA MEZCLADOR DE COMBUSTIBLE PARA MOTOCICLETASESTUFAS ALEMANAS CARGADOR DE BATERIAS CANTIDAD DE ACETTES DE DIFERENTES TIPOS Y
GRASAS CHASIGRAS, RODGRAS MOTORES LISTER MOTOBOMBA REFLECTORES DE ALTA LUZ
PARA TRABAJOS NOCTURNOS CARRETES DE CABLES SIN FIN DE 25 METROS - CANTIDAD DE
COPLAS, CODOS, UNIONES DE FES GUANTES DE TRABAJO - CAÑA CORTA Y LARGA MASCARAS
DE SOLDAR 100 CASCOS DE SEGURDAD REPUESTOS DE RENAULT GRAN CANTIDAD DE
MATERIAL ELECTRICO - CABLES INTERRUPTORES PINTURAS - COMPUTADORAS IBM E IMPRESORASREPUESTOS FLOPPY DISK DRIVE - COUA DE MADERA - PLASTOFORMOS - HERRAMENTAS - CLAVOS,
PERNOS DE DIFERENTES MEDIDAS MANGUERAS DE ALTA PRESION - BICICLETAS - DIENTES DE
MAQUINARIA PESADA - CONTENEDORES PEQUEÑOS - ARADOS - REPUESTOS DE MOTO APRILLA ANTICONGELANTES - CABLES CON ESTROBOS PARA AUXILIO - GUINCHES - UN LOTE CON 2
MOTORES 2 CAJA DE CAMBIO LAND ROVER Y MILES DE REPUESTOS - 330 ARENADORAS - TUBOS MOTORES 2 CAJA DE CAMBIO LAND ROVER Y MILES DE REPUESTOS - 330 ARENADORAS - TUBOS DE ACERO, Y MUCHA MAS MERCADERIA DIFICIL DE DETALLAR

#### MERCADERIA DE LA PREFECTURA DE POTOSI

4 JEEP WILLIS - 7 JEEP TOYOTA - 1 VAGONETA CHEVROLET - 3 CAMIONETAS FORD - 1 CAMIONETA TOYOTA HI-LUX - 1 CARRO CISTERNA FORD - 1 CAMION TOYOTA - 1 VOLQUETA TOYOTA - 1 JEEP TOYOTA LAND CRUISER - 2 CAMIONETAS TOYOTA LAND CRUISER - 1 CAMIONETA TOYOTA BANDEIRANTES - 1 VAGONETA TOYOTA LAND CRUISER - REPUESTOS PARA MAQUINARIA PESADA - FILTROS DE ACEITE HIDRAULICO - FILTROS DE AIRE CATERPILAR - FILTROS DE AIRE MOTONIVELADOPA - FILTROS DE TRANSMISION - FILTROS DE DESEL LISTER - FILTROS DE CAT. - 2 CAPATAS DE TRACTOR PUNTERAS - CANTIDAD DE CUCHILLAS PARA DIFERENTES VEHICULOS - COLLARES KOMATSU - ELEMENTO DE FILTROS DE COMPRESORA, TRANSMISION, DIRECCION, RESPIRADOR Y MILES DE REPUESTOS MAS - CANTIDAD DE PARQUET TAJIBO, TARARA, MORADILLO MARA - VIGAS DE 67X2 MILES DE ABRAZADERAS DE DIFERENTES MEDIDAS - CARERIAS - CODOS - COPLAS CRUZ - JUNTAS - FIERRO - UNION UNIVERSAL - CLAVOS - MALLA DE ALAMBRE - MILES DE PERNOS CON Y SIN TUERCA - CANTIDAD DE VOLANDAS - REMACHES PARA BALATAS 6-6. 7 -6. 7 -8. 8 Y MILES DE REFUGUIOS MAS DIFICILES DE DETALLAR. 8-8 Y MILES DE ARTICULOS MAS DIFICILES DE DETALLAR.

El pago es lote a lote en Bolivianos o Dólares Americanos al cambio del día.

Las mercaderias se rematan en el estado que se encuentran. No se aceptan reclamos ni devoluciones.

Exhibición de las mercaderias los días 9, 10, 11, 12, 13, 14 15 (hasta la hora del remate), en horario de aficina.

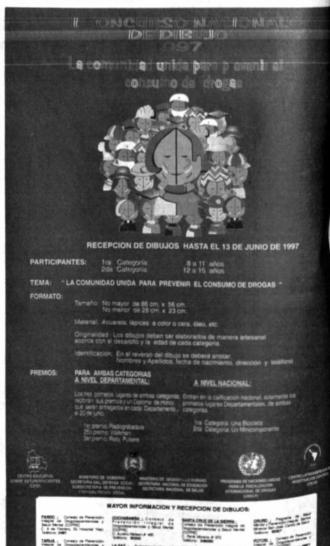
Catalogos e informes en los galpones del P.A.C.C. a patir del 11 de Junio.

Comission de Martillo 5%.

Las personas que cancelen al contado podrán retirar sus mercaderias al términa del remate. Con cheque del BANCO NACIONAL DE BOLIVIA Lunes a horas 10:00.

Otros bancos Martes a horas 10:00.

REMATA MARTILLERO PUBLICO Rolando Saldias Carter



as de partidos llegan a más de un millón de bolivianos

# multa más "gorda" por intarrajear... al MNR

mimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) resultó ser, hasta ahora, el más "damnififrente a los otros nueve partidos políticos a los que las alcaldías del país les aplicaron por pintar y ensuciar las ciudades durante la campaña electoral reciente.

NR tiene una deuda de 358.003 bolivianos con las alcaldías, le sigue el Movimiento de eda Revolucionaria (MIR) con 263 mil bolivianos. Ambos partidos son deudores a las jas de nueve ciudades del país.

muna de Cochabamba pasó al MNR la factura más alta, 225 mil bolivianos. Mientras n Oruro la comuna fue "democrática", multó con 10 mil bolivianos a los diez partidos, a spor igual.

partidos pequeños, que poco pudieron pintar, en la mayoría de los casos no tienen ias, salvo en Oruro.

#### n de papel, on y litros pintura

COCHABAMBA (PRE

PRESENCIA).- Lo

PART.	LA PAZ	CBBA.	ORURO	S. CRUZ	EL ALTO	SUCRE	BENI	TARIJA	POTOSI	TOTAL
MIR	41.000	135.000	10.000	26.000	24.000	9.000	500	1.000	16.503	263.003
ADN	32.000	15.000	10.000	29.000	24.000	8.000	Malls.	1.000	16.503	135.503
MNR	25.000	225.000	10.000	29.000	24.000	27.000	500	1.000	16.503	358.003
UCS	25.000	Minister 23	10.000	28.000	24.000			1.000	16.503	104.503
MBL	18.000	120.000	10.000	14.000	12.000			1.000	21.503	196.503
Condepa	12.000	15.000	10.000		12.000			1900	16.503	65.503
VSB	Micror	15.000	10.000	NACTED BY	40 mm		BOD.	MERCE	16000	25,000
PDB	(HI) (C.2)		10.000	W. 197	586488	的用规则				10.000
EJE			10.000					227333		10.000
IU			10.000	500 9		41/41/5	1000			10.000

s de hombres y mujeres limpian las paredes a cuenta de la

En Cochabamba se pusieron drásticos

## Ensuciar la ciudad costará a los partidos Bs525.000

La Alcaldía ganará buena platita porque limpiar la "llajta" le representará Bs176.000. Los políticos lloran, no quieren pagar, pero sí fueron buenos para pintarrajear.

Por Carlos Krings Fortún

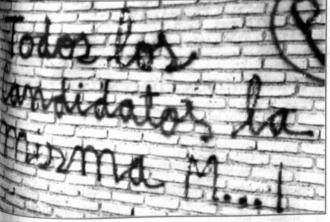
COCHABAMBA (PRESEN-CIA).- Los partidos políticos que osaron ensuciar la ciudad con propaganda política en la campaña electoral recién pasada deberán pagar a la Alcaldia municipal la friolera de 528.000 holivianos. El Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) es el más damnificado no sólo porque intrugio la Ordenanza Municipal No. 1942/97, sino que además reincidió. Los movimientistas tenen una deuda de 225.000 bolivianos con el múnicipio cochabambino. El Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) no quedó atrás. Dirigentes y militantes seguramente se arrepienten de haber ensuciado la liajta. Deben cubrir una multa

de 135.000 bolivianos.
Mientras tanto, el Movimiento Bolivia Libre (MBL) tiene obligaciones por 120.000 bolivianos, y la alianza entre Acción
Democrática Nacionalista-Nueva Fuerza Republicana-Partido
Demócrata Cristiano (ADN-NFRPDC), Vanguardia Socialista (VS)

Las Notas de Cargo e s partidos políticos cir scó reacciones en cade enos la mayoría se igar la multi-

gumentos, entre otros, que la ianza en la que se encuentra el urtido del Alcalde ensució más y

artido del Alcalde ensució más y agará menos. Sea cual fuere el justificativo, norma en vigencia indica que el deudo correspondiente deberá er cancelado en el término de es dias de haber recibido las otificaciones "bajo cominatoria e cobro coactivo".



Tras la guerra electoral

## La ciudad blanca quedó de todos los colores

Los miles de litros de pintura, kilómetros de tela y papel aún no han sido retirados de las paredes, plazuelas, avenidas y postes de Sucre. "Los políticos se pasaron. Fueron unos abusivos", dice el Alcalde.

metieron maravillas-juraron lim-piar la ciudad después del com-bate electoral.

Pero la mugre politica sigue ahi. Hasta falto espacto. Las pa-redes fueron llenadas. en forma ventical y horizontal, con afiches y con frases y simbolos políticos. Es diffici calcular cuantos litros de pintura llovieron. Nadie puede dar un dato exacto sobre la can-tidad de tela y papel que se uso. Las imprentas tuvieron un tra-bajo como numero.

bajaron en tres turnos, eños de las empresas grá llenaron de verdes (dólar o un delegado político. DOBLE CAMPANA La elección de diputa inominales le dio una n reta al proselitismo político.

A reponerse de la guerra electoral

## Limpieza a cuenta de los políticos



Partidos no respetaron ni los monumentos coloniales

## En Potosí, las multas suman más de 100 mil bolivianos

El monto que pagarán los partidos no alcanzará para reparar los daños en el ornato público.

POTOSI (PRESENCIA).- La POTOSI (PRESENCIA).- La Alcaldía tuvo paciencia, soportó las críticas de la población y de los medios de comunicación social, pero, finalmente, impuso fuertes multias a los partidos que ensuciaron la ciudad, aportando pruebas que éstos no pueden refutar.

El Jefe de Fiscalización de la Alcaldía, Oscar Vargas, confirmó que los partidos Acción Democrática Nacionalista (ADN), Unidad Civica Solidaridad (UCS), Movimiento Nacionalista Revolucionista (MNR), Con-

(UCS), Movimiento Nacionalista Revolucionista (MNR), Conciencia de Patria (Condepa) y Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) deberán pagar, cada uno, la suma de 16.503 Bolivianos por haber ensuciado la ciudad con propaganda política.

Debido a que prosiguió con el pegado de afiches, pesa las advertencias formuladas, el Movimiento Bolivia Libre (MBL) deberá pagar una suma mayor: 21.503 Bolivianos.

Las multas fueron filadas en

deberá pagar una suma mayor:
21.503 Bolivianos.

Las multas fueron fijadas en
base a la Ordenanza Municipal
14/93, pero, además, la Alcaldía establectó sumas adicionales que están destinadas a reparar los daños ocasionados por
los partidos políticos.

La ordenanza establece multas de entre 2.000 a 5.000
bolivianos, pero el oficial mayor
administrativo de la Alcaldía,
Fausto Vargas, señaló que ese
dinero es insuficiente para reparar los daños. No solo pegaron afiches sino que también
pintaron veredas y postes",
agregó.

pintaron veredas y posses, agregó.
En total, el dinero que deberia cobrar la Alcaldía asciende a 104.018 Bolivianos que, según Vargas, estarán destinados exclusivamente a limpiar la ciudad y repintar las paredes, en los casos que sean necesarios.
HASTA LOS
MONUMENTOS
Durante la campaña electo-

MONUMENTO Durante la campaña electo-los partidos no respetaron monumentos coloniales

#### SU FACTURA, SEÑOR

sto es lo que deben r los partidos políticos ensuciaron la ciudad

MBL:	Bs	21.503
Condepa: MIR:	Bs Bs	16.503 16.503
UCS: MNR:	Bs Bs	16.503
ADN:	Bs	16.503

que ameritaron la declaración de esta ciudad como "Patrimonio de la Humanidad".

El templo de San Benito y la 
Casa Nacional de Moneda fueron los más afectados por los 
"políticos de brocha gorda", y el 
principal problema es retirar la 
pintura de los muros de piedra 
de este último.

La Casa de Moneda depende 
del Banco Central de Bolivia y 
es sometida a periódicos trabajos de mantenimiento, pero no 
tiene partidas para cubrir daños como los que fueron ocasionados por los partidos políticos.

SE NEGARON.

SE NEGARON,
PERO PAGARAN
El jefe de espectáculos públicos de la Alcaldía, Saúl Ricaldi, informó que los principales responsables de los partidos políticos se negaron a recibir las notificaciones que enviaba la Municipalidad, adviertiéndo-les que recibirán sanciones.
En virtud a ello, las notificaciones fueron pegadas en las puertas de sus sedes, a manera de cadulones, y en presencia de testigos.

testigos.

Vargas explicó que la Alcaldía no esperará que los partidos paguen las multas establecidas ya que, para conseguir la cancelación, se recurrió a la Corte Departamental Electoral.

La nota enviada a la Corte solicita que los montos adeuda-dos sean descontados directa-mente de las partidas que el Tesoro General de la Nación desembolsará a favor de los partidos políticos, siguiendo las recientemente

romulgadas ormas de fi-

normas de in-nanciamiento. La Corte Departamen-tal elevó la nota a la Na-cional y ahora la Alcaldía aguarda que se opere la transferencia de fondos me-diante movi-mientos ban-carios.

carios.

LIMPIEZA

Durante
toda la jornada de ayer,
personal de la

da de ayer, personal de la Policia procedió a limpiar las calles potosinas con el propósito de coadyuvar en el retiro de la propaganda política.

El trabajo, que fue coordinado con las juntas de vecinos, consiguó quitar la mayoría de los afiches que habían sido pegados en edificios públicos y privados y abora resta pintar los muros dañados.

El día de la proclamación firir de la proclamación de la proclamación de la proclamación firir de la proclamación de la p

calles.

En los numerosos foros y entrevistas que serealizaron en la campaña electoral, el dirigente regional del MBL, César Camargo, se comprometió a destacar activistas que retiren la propaganda de su partido después de las elecciones, pero esa promesa aún no se ha cum-

Tras campaña electoral en Oruro

# Comenzó la limpieza, pero igual se aplicarán multas

Cada partido debe pagar a la comuna 10 mil bolivianos por da ños al ornato público y la propiedad privada.

Por Jorge Lazzo Valera

ORURO (PRESENCIA).- La tudad de Oruro luce multicolor las fachadas de los edificios úblicos y privados tienen sus aredes embadurnadas con afiADN para que cada año repinte su fachada, por el solo hecho de que este establecimiento tiene los mismos colores de la agrupación partidaria (rojo y negro), sin el blanco.

RECLAMOS

Los reclamos, sin embargo, si-



pascos fueron pintados con co-pres que provocan rechazio.

Para sancionar estos abusos de los politicos, el Municipio de Oruro fijo en 10.000 bolivianos la multa que ahora deben cance-lar la mayoría de los partidos después de haber tenido la opor-tunidad de limpiar la ciudad para evitar la sanción pecuniaria. Sólo Acción Democrática Nacionalista (ADN) movilizó sus cuadrillas de pintores para que limpien y recojan los afiches y saquen la pintura de algunos edificios particulares. El más beneficiado fue el co-lego "Juan Missael Saraccho", que consiguió un compromiso de

s políticos. nbio el Movimiento Na-Revolucionario (MNR) vica Solidaridad (UCS) fia us.
En cambio serialista Revolucionas analista Revolucionas anidad Civica Solidaridad (Ucconciencia de Patria (Condepa).

Jento Bolivia Libre (MBL).

La Izquierda Revonantidos partidos partidos

on el Partido Democr tano (PDB) que pri ampaña ecológica sir dificios públicos y p

que ocupa al, que an nco del Es

ches y pintura. Los principa paseos fueron pintados con ores que provocan rechazo.

sento de la Izqui aria (MIR) y otro n que pagar boli 000 bolivianos por partido LOS QUE SE SALVARON El único partido que se sab

CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO

#### R. CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO JUDICIAL DE LA PAZ **INVITACION PUBLICA N°. 08/97** REMODELACION INMUEBLE ALTO DE LA PAZ

Por disposición de la Excma. Corte Suprema de Justicia y en cumplimiento a disposicio legales en vigencia, la R. Corte Superior del Distrito Judicial de La Paz, invita a las Empr Constructoras legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas pa REMODELACION del inmueble destinado a la Corte Superior de la ciudad de El Alto Paz, pudiendo recabar los planos, pliego de condiciones generales y específic técnicas del Departamento Administrativo, a partir del dia Lunes 16 de junio del año e previo el pago de Bs. 150.00 en la Sección Caja.

Las propuestas deberán ser presentadas hasta Hrs. 11:00 del dia 14 de juli oficinas del Departamento Administrativo 3er. Piso del Palacio de Justicia stas deberán ser presentadas hasta Hrs. 11:00 del día 14 de julio de 1997 el s

La apertura de propuestas se efectuará a Hrs. 17:00 del día viernes 18 de julio de 1997 el Salón de reuniones Edificio Arco Iris 6to. piso, calle Yanacocha de esta ciudad.

Mayores Informes al Telf. 372130.

La Paz, junio 8 de 1997

**DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO** 



#### CORPORACION MINERA DE BOLIVIA GERENCIA UNIDAD DE CONTRATOS Y FINANZAS **INVITACION PUBLICA No. 002/97**

SUBASTA POR CONCURSO DE PROPUESTAS EN SOBRE CERRADO

#### TERCERA CONVOCATORIA

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL) COMUNICA AL PUBLICO Y EMPRESAS EN GENERAL QUE, DE CONFORMIDAD A LO ESTABLECIDO EN LA RESOLUCION SUPREMA NO. 214145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995 QUE HA PUESTO EN VIGENCIA LAS "NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS DEL SECTOR PUBLICO" Y DE CONFORMIDAD CON LA LEY Nº. 1178 DE 20 DE JULIO DE 1990 Y LA RESOLUCION DE SU DIRECTORIO GENERAL Nº. 1254/96 DE 02 DE DICIEMBRE DE 1996 ANUNCIA LA SUBASTA POR CONCURSO DE PROPUESTAS EN SOBRE CERRADO DE:

36,900 kg DE CARBON COKE (COQUE)

LAS PERSONAS Y EMPRESAS INTERESADAS PODRAN RECOGER EL PLIEGO DE TERMINOS DE REFERENCIA Y ESPECIFICACIONES, ASI COMO REQUISITOS LEGALES Y ADMINISTRATIVOS A PARTIR DEL 9 DE JUNIO DE 1997, PREVIA CANCELACION DE Bs. 50.00 EN LAS OFICINAS DE:

COMIBOL LA PAZ: Tesorería, 2do. piso, Avenida Camacho esq. Loayza Nº. 1496.
COMIBOL ORURO: Secretaría GERENCIA DE OPERACIONES, Calle Camacho entre Junín y Adolfo Mier. ORURO.

LOS INTERESADOS DEBERAN PRESENTAR SUS PROPUESTAS EN **SOBRE CERRADO** EN LA SECRETARIA GENERAL DE COMIBOL - 410. PISO DEL EDIFICIO CENTRAL, AVENIDA CAMACHO ESCI. LOAYZA DE LA CIUDAD DE LA PAZ **HASTA HORAS 11:00 a.m. DE**L DIA 20 DE JUNIO DE 1997 IMPOSTERGABLEMENTE.

LA PAZ, 6 DE JUNIO DE 1997



CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO La Paz - Bolivia

#### R. CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO JUDICIAL DE LA PAZ **INVITACION PUBLICA № 07/97** CONSTRUCCION CASA DE JUSTICIA DE CARANAVI

Por disposición de la Excma. Corte Suprema de Justicia y en cumplimiento a disposicione legales en vigencia, la R. Corte Superior del Distrito Judicial de La Paz, invita a las Empresas legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la construcción de la CASA DE JUSTICIA en la localidad de CARANAVI, para cuyo objeto los interesados podrán recabar del Departamento Administrativo los planos, pliego de condiciones generales y especificaciones técnicas a partir del día Jueves 12 de los corrientes previo pago de Bs. 150.00 en la Sección Caja.

Las propuestas deberán ser presentadas en el Departamento Administrativo 3er. Piso del Palacio de Justicia, hasta Hrs. 11:00 del día mes 04 de julio de 1997.

La apertura de propuestas se efectuará a Hrs. 16:00 del día viernes 18 de julio de 1997 en el Salón de reuniones Edificio Arco Iris 6to. piso, calle Yanacocha de esta ciudad.

Mayores Informes al Telf. 372130.

La Paz, junio 8 de 1997

DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO

#### CONVOCATORIA A DOCENCIA INTERINA

BIOLOGIA Y GENETICA
QUIMICA ORGANICA I
QUIMICA ORGANICA I
QUIMICA ANALITICA I
BIOQUIMICA CENERAL
FARMACOLOGIA GENERAL
FARMACOLOGIA Y MICOLOGIA I
PARASITOLOGIA Y MICOLOGIA
FARMACOLOGIA O SIPOLOGIA
FARMACOLOGIA APLICADA
METOLOGIA DE LA INVESTIGACION
ANALISIS CLINICOS
FARMACIA CLINICA
CONTROL DE CALIDAD DE MEDICAMENTOS
TOXICOLOGIA
LEGISLACION Y ADMINISTRACION TOXICOLOGIA
LEGISLACION Y ADMINISTRACION.
FARMACIA INDUSTRIAL
SALLID PUBLICA
INMUNOHEMATOLOGIA
BROMATOLOGIA
PATOLOGIA CLINICA
RADIOQUIMICA Y CONTROL DE CALIDAD
CITOPATOLOGIA
BIOTECNOLOGIA

Regulsitos:

ue postula. ntar fotocopias de títulos profesionales () ntar documentación que acrediten, especi ntar expedientes en Secretaria de la Fac tes a tiemon or

H. Consejo Faculta S.C. 06-06-97



## <sub>Reparación</sub> de ornato emandará Bs120 mil

conde

Da una carrera desenla por llegar al poder,
sal por llegar al poder,
solvantos políticos que
se paro en las elecciosonumentos, plazas,
son lotros centros púsonumentos, plazas,
son lotros centros púsonumentos, plazas,
son lotros centros púsonumentos, plazas,
son lotros centros púsonumentos proselitisal ciudad de El Alto,
son luminarias públicas
lusive se disputaron
lusive se disputaron
lusiva se han conson la tierra llevalusiva se han conson des son han conson des son han conson de los por los
son son lusiva la tierra llevalusiva la tierra
lusiva llevalusiva lusiva

lusiva lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

lusiva

SOLO QUEDA ESPERAR

la Mayor de Cultura de la comuna latida. Texa que se anunció que mesma a un prés-tumo de la sua de la Al-tida, lass ahora no se assi un so dedo para inpursano que ocasio se aprincipos palíticos se carra desenfrenada el moter.

DANARON MAS
El Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR),
la Unidad Civica Solidaridad (UCS), el Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) y Acción Democrática Nacionalista (ADN) fueron
la graanizaciones po-

cion Democrática Na-cionalista (ADN) fueron las organizaciones po-liticas que más daña-ron el ornato público. En menor medida, Con-ciencia de Patria (Con-depa) y el Movimiento Bolivia Libre (MBL). Sin embargo, el que más pintarrajeó las pa-redes de los inmuebles privados fue Condepa, partido que no respetó las modestas murallas de adobe en las villas marginales, las que em-badurnó con pintura que se utiliza para las fachadas, que se pre-para con cal y carburo. Partidos pequeños como Vanguardia So-cialista de Bolivia (VSB) y el Partido Democráti-co Boliviano (PDB) tam-

y el Partido Democráti-co Boliviano (PDB) tam-bién dañaron las mu-rallas de los inmuebles

CONVENIOAL TACHO

La Alcaldia Municipal no pudo evitar que los lugares públicos cayeran en manos de los políticos con la firma de un convenio que se establecio el año pasado con los jefes de campaña de los partidos en El Alto. Ñi la Federación de Juntas Vecinales (Fejeve) pudo impedir que las plazas, parques y paredes fueran cubiertos de pintura y afiches.

Con ese convenio y con la notas de cargo que expidió la comuma alteña a los partidos políticos se pretende que los recursos que tiene que distribuir la Corte Nacional Electoral (CNE) a los partidos políticos se desvie en favor de las alcaldías para que reparen los daños que ocasionaron las tiendas políticas en su carrera electoral.

Se necesita Bs153.000 para reparar los daños

## Miles de galones de pintura y muchas brochas pintaron La Paz

La campaña electoral dejó huellas en las paredes. Ahora los partidos políticos no quieren pagar las multas. La comuna iniciará procesos coactivos contra los infractores.



más concurridos fueron los más perjudicados y no se salvaron ni monumentos, plazas y par-

ques.
La comuna detectó a los infractores entre ellos al MIR, ADN, MNR, UCS, MBL y Condepa. los que deben 153 mil bolivianos, monto que servirá

para arreglar todo el daño cau-sado a la ciudad sede de go-

Los destrozos causados en más de dos meses pretenden ser reparados en 15 días, tiem-po establecido por el municipio. y para cumplir ese objetivo cuen-tan con 100 obreros y también

Los pilares de los puentes de la auto pista fueron los lu-gares preferidos.

**Partidos** 

políticos multados

MIR 41.000 ADN 32.000 MNR 25.000 UCS 25.000 MBL 18.000 Condepa 12.000 TOTAL 153.000

(Fuente-Alcaldía de La Paz)

Deuda en bolivianos

contrataron varias microempre-sas. Pero no se descarta la posi-bilidad de que los 153.000 boli-vianos de las deudas no alcan-cen para la limpieza de la ciu-dad de La Paz.

Para financiar el trabajo el municipio abrió cinco carpetas, cada una con 20.000 bolivia-nos, que se distribuirán entre los cinco distritos municipales, las que servirán para comprar el material necesario y pagar la mano de obra a las microem-presas.



## CONVOCATORIA X CONCURSO DE VIDEO "AMALIA DE GALLARDO"

Mora pasó la campaña elec-toral, pero dejó huellas como paredes sucias, llenas de colo-res y en su mayoría empapela-das, ahora los causantes no quieren saber nada de pagar las multas y tampoco mostra-ron su interés de unirse a la comuna, Policía y Fuerzas Ar-madas que iniciaron el llamado "Operativo limpieza de la ciu-dad".

El director territorial del

dad".

El director territorial del municipio, Edgar Benavidez, informo que-el operativo, pretende reparar los danos causados por la "brocha gorda" de los partidos políticos.

Las laderas y los lugares



# PROFEJIONAL



Anuncia a su clientela su nueva dirección

AVENIDA ARCE esquina Pje. ESMERALDA a una cuadra del Hotel Radisson Teléfonos 392949 - 313410

#### ACUPUNTURA

MEDICO ACUPUNTURISTA
MASAJISTA PEXIN CHINO CON
3 GENERACIONES Y 35 AÑOS DE
EXPERIENCIA INVITADO POR LA
PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
EL AÑO 1407

DR. LIANG WEI JUN

#### CENTRO MEDICO ACUPUNTURA

elogiado casi por totalidad de la premia y canaleti de televición. "Cos viva tri-chieno Dr. Liang Wei. aut" periodico PRESENCIA 8 de dicientore de 1991. pres periodicia en corresponsació de AP. trades con esteriticados alemans "Menores" la misma que se usa en circipia. con esteriticados alemans "Menores" la misma que se usa en circipia.

Agent per alle controlle interviewents per avec.

Il Selection Controlle interviewents per avec.

Il Selection Controlle interviewent con

mm, autom, sociones billar, visión, aurimento de memoria, comvulsión de misicultes perça preneral, prostación, etc. (300 CDD 031094, Producto de preneral producto Parela Referencia Plaza trabella CDB Na. 600 CDD 131094, Producto Alberto Parela Producto Parela Referencia CDB Na. 510 CDB 131094, Producto Alberto Namela Producto Parela de Servicio Parela 510 CDB 131094, Producto Alberto Parela de Servicio Parela de Servicio Parela 510 CDB 131094, Producto Parela Producto Producto Parela Producto Producto Parela Producto Producto Parela Producto P



MEDICO ACUPUNTURISTA - MASAJISTA
Dr. TARIO CHONGO WEI
CENTRO MEDICINA TRADICIONAL CHINA
Egimano de la Universidad de medicina fradicional CHINA
OMARIDAM, MASTERADO de medicinal y middos 1171/LIN CHINA
con 4 GENERACIONE (5) 25 gifos de explementa china, Prelimo
de la SIGONETTRA.

via fue elogiado por la televisión (canal 2 - 4 - 7 - 11 - 9) y la prenta (Presencia, rdn., Hoy) donde demostró las curaciones y calificado como Destacado

son-sordera, jumposto se deut, reportero, sumento en reminora, orqui con variani, cansancio, movisos, tensión, depresión, assiedad, mareno, disbetra, finalinación de apelitia, desgano, etc. Poseo tos nais aparticados instrumientos para tribamiento de Acupuntura y Masagin de NUEVO y la MEJOR en Bolhisi. Aquias garantizadas con esterilizadora ALEMANI la mitema que SE UNIA PO GINDULO.

#### **PSICOLOGA**

LIC, ESP. V. ROBARIO ALARCON VELASCO
PSICOLOGIA CLINICA - EDUCATIVA - SOCIAL
MATRICULA PROPESIONAL, COL. PSIBOL. A.S-45
GRADUADA Y ESPECIALIZADA EN MEXICO

MENOR PROCESSOR Y SPICILIDES DI EL APRINCIZAZI DE 
MINITERIS SOCIALISTY DE PLE APRINCIZAZI DE 
MINITERIS SOCIALISTY DI SUCCISIONO, DIELO SENTMENDALES, 
MICHOLOS ACCIDIOLOS POLINICAS APOTO, ORIENTACION TERMAN 
TRUDAMENTO POCICIOSCO.

MINITULOMES EDUCITIMAS Y ESTABLECIMIENTOS ESCULARIES 
ASESCRAMIENTO, GRESTIZICON E INTERNESICION PROCOPEDIAZIONO
CONSTENICIAS PARIMAMENTOS PROFESSOR IN 
CONSTENICIAS PARIMAMENTOS PROFESSOR IN 
PROCESSOR INVENICIA DE PROCESSOR IN 
PROCESSOR INVENICIA MESTRA PROCESSOR IN 
PROCESSOR IN MESTRA RECURSOS HAMMOS, SELECION Y 
EPICIALIZACIO DI FEREDIOLI, AMANES TRANSCOCIONI, ASTIFRACIONI OLI 
PROLITALES.

EDIF ALAMEDA EL PRADO, BLOQUE A, PISO 6, DEPTO, 201

HORAPIO de atención: de Pers. 15 a 20 p.m. Tala. 351164 Bueca Persona 200000, Celuter 015-37023

#### CENTRO MEDICO LA TRIENT ro Nº 52 Tels. 321943 - 341185

52 Tolls. 321943 - 341185
b) kiner it Cassain in 1003 17:00 CSMP
b) kiner it Cassain in 1003 17:00 CSMP
b) kiner it Cassain in 1003 17:00 CSMP
b) kiner in 1003 17:00 CSMP
c) kiner in 1003 17:00 CSMP

Farmacias de turno 214433

Denuncia el Contralor del Paraguay

# Wasmosy logró el poder con aportes irregulares

Presidente y frecuentemente mencionado en la prensa en conexión con grandes negocios ilícitos, realizó donaciones que superan lo



El presidente paraguayo, Juan Carlos Wasmosy, ha recibido una seria acusación del Contralor General de su país. (Foto Arch.)

"se ha falseado la realidad de los hechos, se han simulado operaciones que en realidad eran inexistentes y se han in-vestido falsos titulos para sor-prender la buena fe de terceros

eran inexistentes y se han investido falsos titulos para sorprender la buena fe de terceros y del sistema financiero".

BANCOPAR es uno de los bancos que luego fue a la quiebra cuando a mediados de 1995 se descubrieron monumentales operaciones no registradas en el sistema financiero.

La quiebra de la entidad arrastró a miles de ahorristas y ocasiono una crisis cuyos efectos se siguen denunciando en la economía local.

Manzoni Wasmosy supuestamente canceló un sobregiro del Partido Colorado por 1.2 millones de dólares, según el contralor, apelando a falsos títulos y simulando una calidad que no le correspondía.

No hubo una reacción inmediata del presidente ante esta denuncia, que llega por primera vez a la justicia aunque la financiación llegal había merecido ya la atención de la prensa.

Observadores políticos senalaron que la denuncia puede tener impacto en momentos de intenso proselitismo del Partido Colorado para elegir, en septiembre, su candidato para las próximas elecciones presidenciales en Paraguay.

Internado en hospital de Arica

## Pinochet con qastroenteritis

gastroenteritis aguda fue la que ocasionó la madrugada de ayer la lipotimia y el desvane-cimiento del comandante en jefe del Ejército, general Au-gusto Pinochet, que continúa internado en el Hospital de la Mutual de Seguridad de Arica, a 2.051 kilómetros al norte de Santiago.

Mutual de Seguridad de Arica, a 2.051 kilómetros al norte de Santiago.

Así lo confirmó el médico de turno del alto oficial y ex gobernante. Jaime Grazlez, quiénexplicó que la lipotimia se produjo cuando Pinochet particapa en una comida en su honor en un hotel de esa ctudad. Según despachos radiales desde Arica, Pinochet se desvaneció cuando se levantió para recibir un regalo.

"Hasta el momento la única causa atribuible a esto ha sido un desorden gastrointestinal", dijo y agregó que los exámenes detectaron una gastroenteritis aguda, pero que a pesar de ello el general pasó buena noche, con signos vitales positivos y permanecerá en observación durante todo el día.
"Está bien, lúcido, consciente y hasta dio ódenes a algunos de sus subalternos" subrayó el profesional.

Informó que será evaluado cada cuatro horas, que sus visitas son reestringidas y que solo lo han acompañado su esposa Lucia Hiriart y dos desus hijos.

Se descartó, asimismo, de los problemas de salud de Pinolemas de la latore de la latore de la latore de la latore de la latore

festejos corr Día de la Infi

En Estados Unidos

## Cadetes veneran símbolos nazis

CHARLESTON, EEUU, (AP), una cadete que abandonó sus sustacione en la escuela militar Ciadel dijo que descubrió en el grupo raciono besenión con el grupo racione estudiantes veneraban simbolos nacis.

La ex cade: Jeante Mentalos dijo que fue impedida de comer durante dos semanas porque no pudo responder a pregunta correa de una facción del KiX acrea de control de control

En Ecuador

## Presidente niega "narcovinculos"

Mientras, el Frente Radical arista IFRAI, el partido de Alarn, le ha solicitado que aciare la 
nuncia en su contra para "evisuspeccasa sobre la reunión e 
habria mantenido el 6 de 
sup pasado con Cisneros en el 
lacio de Gobierno.

El director del FRA, Wilson

## Fujimori: Perú compró aviones "de respeto"

LIMA, 7 (AP) - El presidente Alberto Fujimori desminitó ayer versiones periodisticas procedentes de Estados Unidos según las cuales su gobierno cancelaria la compra de aviones rusos MiG-29 por presuntas deficiencias en la adquisición.

Una versión atribuyó al diario The New York Times haber dicho que el gobierno de Fujimori quiere cancelar la compra de los cazas MiG-29 a Bielorrusia si este país no asegura su mantenimiento y repuestos.

El periódico, según la versión, dijo que los 24 cazas adquiridos hace seis meses por 350 millones de dolares quizá nuna estén preparados para combates al carecer de garantia y no tener mantenimiento asegurado.

Un telenoticiero estadouni-

gurado.
Un telenoticiero estadouni-dense atribuyó a un entendido en aviones de guerra haber di-cho que los MiG-29 adquiridos por el Perú sólo sirven para des-fles o exhibiciones aéreas.

adquisición, de aviones de rra.

El mandatario do que compra la hizo direcimen sobierno. "rompienó una dición de intermedición no lo beneficiaba. Se var decenas de milliones télas que el Perú se ha ama Millones de dolares qualido a los bolasillos de las mediarios y de los trates de armas."

No tengo por qué ar hemos adquirido 12, 1,6 más aviones, ni tampos pueden portar misite de So kilómetros de alcantil les puedo decir que esdernas máquinas, que

Embajador de EE.UU. en Caraca

## Políticos deben saber de donn procede el dinero de campan

CARACAS (EFE).- El embajador de Estados Unidos en
Venezuela, John Maisto, afirmó
que, después de lo sucedido en
Colombia, los candidatos y sus
partidos están obligados a conocer la procedencia del dinero
para sus campañas electorales.

"Mi Gobierno cree que ya no
pueden haber excusas, que los
candidatos deben saber el origen del dinero para sus campañas electorales", señaló Maisto
durante una visita que realizó
el viernes al Consejo Supremo
Electoral (CSE) de Venezuela.

La necesidad de preservar a
la política del dinero del narcotrafico es más apremiente después de lo sucedido en Colombia donde hubo políticos que
digeron "Ay, yo no se de donde
vino la plata", dijo Maisto en
alusión al presidente de Colombia, Ernesto Samper, aunque
no lo nombró explicitamente.

quedó demostrad dinero del naro dinero del naro campañas electi generó un granes en duda la credi chos dirigentes cluso del régime Maisto subra

una gran responsa candidatos y los pr

expresó recientemismores de que el anominatore de que el anominatore participar en la ciación electoral de verso ya que este país se la oficia de la ciación electoral de verso ya que este país se la oficia de la ciación de la

FUNDACION AMIGOS DE LA NATURALEZ INVITACION DIRECTA No. 017/97 PRIMERA CONVOCATORIA

La FUNDACION AMIGOS DE LA NATURALEZA invita a empresas legalmente establecidas a presentar sus propues para la provisión del siguiente equipo:

CAMIONETA 4 X 4 DOBLE CABINA A DIESEL

Las empresas interesadas podrán adquirir el Pliego de Consideren las oficinas de la Institución ubicadas en el Km. 7 1/2 cama a Samaipata, teléfono 52-4921, previo pago de Bs 102-pliego.

Las ofertas deberán ser presentadas en nuestras ofones. Las ofertas deberán ser presentadas en nuestras ofones sobre cerrado y lacrado hasta horas 15:00 del día 30 de juião 1997. El acto de apertura se llevará a cabo a horas 15:30

LA ADMINISTRACION

del Gobierno Nacional



MERA LICITACION PUBLICA NACIONAL Nº SCZ-185/97

#### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CABEZAS CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS), PROVENIENTE DE LA DONACION DEL GOBIERNO DE ALEMANIA

invita a Empresas Constr ructoras a presentar ofertas para la constru

P-6367-1

cobigo

EF0MSCZ/75002

PROYECTO:

ESCUELA CENTRAL ABAPO (Sup. cubierta aprox. 2450 m2)

(Secciones I, II, III, V, VI y VII): Bs 1,500.-Boleta de Garantia de Seriedad de Oferta: Sus. 1,500.-

to en la comunidad de Abapo, Provincia Cordillera del Dep

os proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes: Construcción de 15 aulas odfogonales, modulo administrativo, tres balerías sanita canchas polifuncionales.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del Fondo de Inversion Social uticada en la calle Moides esq. Chuquisaca Nº 1 13 de la ciudad de Santa Cruz, de acuerdo a los precios amba indicados.

La Sección IV de los Documentos de Listación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS por al precio de . Be 100.-

Para habilitarse los oferentes, <u>necesariamente</u> deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, Secciones I, II, III, V, VII y VII y totocopia de la Sección IV cuantas veces el clarente participe en licitaciones del FIS.

Las ofertas deberán contener bolatas bancarias de garantía de "Seriedad de Oferta" por la suma de dolares de los EE.UU amba mencionado, con una validaz de clienfoveinte (126) días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

os criterios de evaluación estan descritos en los documentos de licitación

olertas deberán ser presentadas en las oficinas de la **Honorable Alcaldía Mu** ezas, hasta horas 10:30 am. del día miércoles 9 de julio de 1997.

La apentura de ofertas se efectuará en acto público en la Honorable Alicaldía Municipal de Cabezas, a horas 11:00 am del día milércolas 9 de julio de 1997.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día martes 10 de junio de 1997

El olerante que resultase adjudicado, si cumple con las condiciones de elegibilidad del Fondo de Garantía, podrá solicitar al FIS una Carta de Garantía en lugar de presentar una Boleta Bancaria de Cumplimiento de Contrato o de Buena Inversión de Anticipo, en contratos hasita Sus, 120,000.00.







CONVOCATORIA Nº PND-184/87 IMERA INVITACION COMPARACION DE PRECIOS NACIONAL

#### PREFECTURA DEL DEPARTAMIENTO DE PANDO CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

a las **Empresas legalmente establecidas** a presentar ofertas pa intes bienes:

PLIEGO: P-5356-2
PROYECTO: PROVISION DE MOBILIARIO ESCOLAR:
ESCUELA MULTIGRADO «SAN LUIS»
ESCUELA CENTRAL «BOLPEBRA» ESCUELA MULTIGRADO «YAMINAHUA»

CODIGO: EF67/PND/95003-95004-95005
Valor del pilego: Ba. 100.s en el área rural del Departamento de PANDO

Las Secciones (, II, III, IV, V, VI y VII de los Documentos de Invitación de Con Precios Nacional debarán ser adquiridas en las circinas del Fendo de Invitubicadas en la prolongación calle 16 de julio sh, teléfono (0642) 2173 de la ciud Se recomiende a los participantes verificar el contenido de estos document de efectuar su adquirisición.

Para habilitarse los oferentes, <u>necesariamente</u> deberán adquirir todas las Se Documentos de Invitación.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de invi

Las ofertas deberán ser presentadas en la oficinas de la Asesoria Lagal de la Prefectura del Departamento de Pando, ubicadas en la calle 9 de tebrero sin de la ciudad de Cobija, hasta horas 10:30 a.m. del día viernes 4 de julio de 1997.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en las mismas oficinas, a horas 11:0 a.m. del mismo día. La consulta y venta de los Documentos de Invitación de Comparación de Precios Nacione realizarán a partir del día tunes 9 de junio de 1997.

El charente que resultans adjudicado, si cumple con las condiciones de elegibilidad del Fondo de Garantia, podrá solicitar a FIS una Carta de Garantia en lugar de presenter una Boleta Beccario de Complimento de Contrato o de Buena Inversión de Articiopo, en confrator hesta Bus. 120,000,00:



licha en Sri Lanka

## oques armados ian 80 muertos

# Izquierda europea eufórica e inquieta por nueva fuerza

Cuando encabeza los gobiernos de 9 de 15 naciones de la UE, y como socios minoritarios en gobiernos de coalición en otros cuatro países, la izquierda tiene la oportunidad de influir sobre una UE que no quiere desperdiciar.

MALMO, Suecia (AP).- Tanto eufóricos como inquietos con su nueva fuerza en Europa, sin precedente en el período de posguerra, la izquierda europea concluyó ayer su congreso con un llamamiento a crear más empleos como objetivo prioritario.

La declaración final del Partido de Socialistas Europeos, un grupo que nuclea a

rartido de Socialistas Euro-peos, un grupo que nuclea a los socialistas en las nacio-nes de la Unión Europea, se propuso presentar un frente unificado, pero también puso de manifiesto las paradojas que enfrenta la izquierda eu-ropea.

que enfrenta la izquiera ropea.

En momentos en que los socialistas encabezan los go-biernos de nueve de 15 nacio-nes de la UE, y como socios minoritarios en gobiernos de coalición en otros cuatro pai-

ses, la izquierda tiene la opor-tunidad de influir sobre una UE que no quiere desperdi-

tunidad de influir sobre una
UE que no quiere desperdiciar.

"El año pasado siempre podiamos culpar a los demás...
Ahora no tenemos ese pretexto", dijo ayer el primer ministro dinamarques Poul Nyrup
Rasmussen.

El congreso sesionó días
antes de una reunión en Amsterdam de los líderes de la UE,
el 16 y 17 de junio, en la que se
debatirán las propuestas para
cimentar la unidad europea y
agilizar los procedimientos de
la unión.

La izquierda debería promover la inclusión en cualquier nuevo tratado de la UE
de un pasaje acerca de cómo la
unión contribuirá a la creación de empleos como parte de
un "esfuerzo mayor para com-

batir el desempleo", dijo la de-

batir el desempleo", dijo la de-claractón.

También reafirmó el apoyo de la izquierda al sistema de moneda común y dijo que de-bería comenzar en 1999 según está previsto.

"Pero nuestra Europa va más allà. La estabilidad mo-netaria debe servir al desa-rrollo y el empleo", agregó la resolución.

La participación en el siste-

rrollo y el empieo", agrego la resolución.

La participación en el sistema monetario requiere, entre otras cosas, que la deuda nacional de cada nación no debe superar el 3 por ciento del producto bruto interno. El apoyo socialista a los servicios públicos costosos arriesga sobrepasar ese nivel.

La situación es particularmente dificil en Francia, donde el nuevo primer ministro Lionel Jospin, cuya victoria

electoral esta semana extasió a los izquierdistas europeos, prometió crear cientos de miles de empleos en el sector público.

Jospin, en un discurso anteayer al congreso, dijo que los gastos a corto plazo en proyectos públicos podrian, a la larga, suministrar una base estable para crear empleos permanentes.

La posición de Jospin tuvo eco en el llamamiento de la izquierda a aumentar las inversiones oficiales en tecnologia, investigación, educación y servictos.

La declaración también ins-

servicios.

La declaración también insto a la UE a hacer sus procedimientos más "transparentes" reduciendo los niveles de la burocracia y buscando más decisiones por voto mayoritario en vez de consenso.

## Breves el mundo







Budweiser, la cerveza de mayor venta en el mundo, también es la Cerveza Oficial de la Copa América 97

Que empiece la fiesta del fútbol, Budweiser ya está en la cancha con toda su calidad y sabor para compartir contigo cada partido, la pasión de multitudes.

# del



El presiden-te francés, Jacques Chirac. adelantó que luchará por una Eu-ropa unifi-cada. firme u justa.

## Chirac busca una Europa unida

LILA, Francia (AP).- Ante dudas que suscita la adhe-n del nuevo gobierno izquier-ta a la moneda común europea, el presidente ir ince-cques Chirac dijo ayer que su-perará los obstáculos que se perará una Europa unida.

erará los obstáculos que se ponen a una Europa unida. Fue la primera aparición ública importante de Chirac, esde que la coalición taquier, ista, que inchuye a comunis-as y ecologistas, superó al go-terno conservador en las elec-tiones partamentarias el do-lingo y obligó a Chirac a com-artir el poder.

ciones paramaterio compartir el poder.
El primer ministro socialista Lionel Jospin dice que
favorece el euro, la moneda
común que debe lanzarse en
1999, pero que no cumplirá
los requisitos para su incorporación si eso significa sacrificar empleos o el sistema de
bienestar social.

Un miembro comunista de
su gobierno se opuso anteayer
al enfastis "de ultra libre-mercado" de los requisitos del euro
que extgen a Francia reducir el
deficit de su presupuesto.

Chirac dijo a una reunión
de aseguradores en esta ciudad del norte de Francia que
deseaba "preservar los pro-

culos, el avance nacia una Europa unificada, firme yjusta".

Las naciones europeas deben reducir su deficit presupuestario al 3 por ciento del producto bruto interno para lin de año a fin de não a fin de não de

Pide a los fieles polacos que recen por él

# Polonia comenzó ayer a inmortalizar a Juan Pablo

ZAKOPANE, Polonia (EFE). El Papa Juan Pablo II sigue pidiendo a los fieles que recen por él para poder llevar a la iglesia al umbral del tercer milenio, mientras sus compatriotas comienzan ya a hacer de él historia, e immortalizarlo.

Son ya diversas las ocastones-y no sólo en Polonia- en las que el Papa ha pedido en público, a los católicos, que recen por él, para poder llevar a la iglesia a las puertas del tercer milenio, yen concreto al anó del Gran Jubileo, el 2000.

En estos llamamientos, apoyados por los fieles polacos con el "Sto lat" (cien años de vida), algunos han querido percibir una especie de preocupación psicológica del Papa, que va camino de los 78 años, por los achaques de los últimos tiempos y el deterioro fisico tras sufrir fractura de femur.

Pero, por otro lado, las intervenciones del Papa se intercalan con comentarios sobre si mismo, en los que mostrándose psicológicamente entero advierte con desenfado que "aún estoy vivo, y tengo 77 años", como ocurrió en el rezo del Angelus, el pasado domingo I de junio, en Wroclaw.

Fue clara la petición que formulo a los jóvenes polacos, el pasado martés, en la plaza de las Dos Cruces, de Poznan, a quienes pidió que se pusisesen de rodillas y le apoyasen con sus oraciones, a fin de poder continuar desempenando su ministerio pontificio al servicio de la Iglesia, hasta dejarla a las puertas del tercer milenio.

Asimismo, y a los pies del icono de la Virgen l'unufidemente, para circundes con tu materna protección los días y los años que nos separan aún del año 2000°.

"No hagáis nunca el mal", pidió ayer el Papa a los 500 niños que hicieron este año la comunión y que participaron en la ceremonia de la iglesia de la Sagrada Familia oficiada por el Sumo Pontífice en Zakopane, Polonia.



El Papa Juan Pablo II saluda a niños que ayerrecibieron la Primera Comunión en la Iglesia de la Sagrada Familia, en Zakopane, sur de Polonia. (Foto AP)

Mientras que el Papa dice estas cosas, el pueblo polaco comienza a hacer de él historia. Al monumento, en bron-ce, erigido en la plaza del santuario que ayer consagró en Zakopane se une otra efigie de notable dimensión, en bronce dorado, llamada a figurar sobre cualquier muro de iglesia.

A la memoria plástica puede agregarse la memoria de la palabra. Ayer tarde visitó el Papa el santuario de Ludamierz, cerca de Zakopane, don-

de se venera una imagen de la Virgen con el Niño, desde el siglo XV.

Seguramente recordaría una anécdota-lo que podía ser una "florecilla" de au vida- que vivió en 1963, cuando la efigie fue coronada por el cardenal Wyszinski. Fue llevada en procesión por el entonces cardenal Wojtyla, por el propio primado y otros dos obispos. Al descender unos escadones, el cetro que la Virgen lleva en la mano se cayó y el arzobispo de Cracovia lo cogió al vuelo.

pidió ayer a los 500

Juan Pablo II les p tiesen "es buenar más para que qu para siempre en l A los padres e cordó su obligaci a sus hijos en la fe el amor a Dios "y

el amor a Dios "Y nunca renunciéis a Juan Pablo II : son los padres los pi ponsables de la ed sus hijos de acuer propias conde CRACOVIA

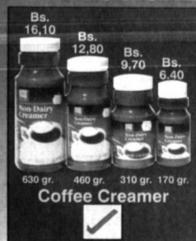
Decenas de mile ron AYER la bier ito Padre en las

anto Padre a viaja dvil hasta Nowy Ta s helicopteros no p recogerio.

tos nencopteros no la recogerlo.

En Cracovia el p
zó en el terreno que pasado la empresa f
que Juan Pablo II e
tro años como obr
la segunda guerra
Tras una breve
cano santuario de

## LAS ELECCIONES PASARON Y SU CANDIDATO! GAM





Porque somos siempre su mejor alternativa











ADESA

# PRESENCIA La Paz, Bolivia, domingo 8 de junio de 1997 CONTROLLA Paz,











Proteger la Tierra, el medio ambiente en que nos desarrollamos, es tarea de todos los días, porque es nuestro hogar, es el cielo y el aire en que crecen nuestros hijos.

Aparte de desconocer la enorme riqueza de la diversidad biológica de la naturaleza, estamos acabando con ella. Por asesinato directo, en busca de pieles y "alimento no renovable". Es cosa de locos: matamos aquello que nos da para vivir y... "Dios y el hombre podrán perdonar pero... natura, jjamás!

Mediante la contaminación del aire, las aguas y la tierra, y la destrucción de los ecosistemas, el hombre acaso esté acabando con algo que apenas conoce pero que es la mayor riqueza de la naturaleza: la diversidad de la vida.

La voraz actividad minera e industrial contamina el ambiente nacional con desechos sólidos y líquidos en el suelo y en el agua, con emisiones de humos y vapores de sustancias nocivas a la atmóstera. Los casos de contaminación son infinitos. La situación es verdaderamente preocupante.

REPORTAJES consigna en esta entrega serie de análisis en relación con el tema, cuyo deterioro debido a la acción social irreflexiva ha causado un grave desequilibrio medioambiental. Algo para reflexionar y... actuar.

# MEDIO ANIBIENTE EN GRAVE PELIGRO

# Medio ambiente sí, contaminación no!

Proteger la Tierra, es tarea de todos los días, porque es nuestro hogar, es el cielo y el aire en que crecen nuestros hijos. Los convenios internacionales limitan la contaminación. Los gobiernos del Tercer Mundo, poco pueden hacer sin la tecnología adecuada. Somos fruto de esta tierra y debemos reflexionar y... actuar.

s alarmante pen sar que el 40% de la capa de ozono ha desaparecido del cielo de la Antártida. Pero esta cifra no es sólo un pensamiento, es una negra realidad que se acrecienta con las 7 mil toneladas de dióxido de carbono emanadas anualmente, y el incremento de la temperatura del planeta l'encremento de la temperatura del planeta del cado más que en 2 grados.

El desarrollo de la vida humana ha afectado, desde tiempos inmemoriales, al medio ambiente. Es, sin embargo, desde el surgimiento y desarrollo de la industrialización, que hemos comenzó ha afectar, desmesuradamente, a la naturaleza. En esta vida moderna, el humo ha perforado el cielo y los gases industriales retience el calor. Los Documentos e informes del Grupo de Acción e Investigación (GAIA), representado por Cathy Limpias Ugarte, explican algunos de estos fenómenos medio-ambientales.

El HUEGO DE LA CAPA DE OZONO



El agujero de la capa de ozofue descubierto por cientifise la Universidad de Califora(EE.UU.), en 1981. "En 1985,
a grupo de investigadores brinicos, confirmó su presencia y
tableció que se trataba de un
rarectmiento o desaparición
la capa de ozono en una
apila región situada sobre la
tiártida", explica Limpias.
Cundió el pánico en la counidad internacional, pues el
lo tenía un hueco del tamaño
un continente. Los gobiera de los países industrializas se apresuraron a firmar el
otocolo de Montreal (Cana), en 1987.
El compromiso estableció la



Un mundo armónico y lleno de vida se nos antoja hoy en día. Reflexior es el primer paso para no perder todo el paraíso. (Foto Arch.)

Pero, hasta la fecha, la con-centración de ozono en la An-tártida, ha disminuido más del 40%, lo cual ha incrementado el tamaño del agujero en el cielo del continente helado. "Sin el ánimo de alarmar a la población, debo indicar que en el Altiplamo corremos muchos riesgos, puesto que los rayos

población, debo indicar que en el Altiplano corremos muchos riesgos, puesto que los rayos ultravioleta que penetran por el aguiero pueden ocasionar: cáncer de la piel, cataratas, cálculos renales, ceguera total o parcial y el debilitamiento del sistema inmunológico corporal, entre otros", advierte Limpias.

Para prevenir enfermedades, se tiene que evitar la exposición prolongada al sol invernal, sobre todo en horas del medio día. Es muy aconsejable el uso de sonbreros, gorras y filtros de sol cuando se realizan actividades al aire libre.

#### LA CONTAMINACION ATMOSFERICA

Las escenas son elocuentes: las ciudades más populosas e



año.
¿Hay que alarmane
esto? ¡Por supuesto que e
gunos de los componems
atmósfera, principalme
agua y el dióxido de caretienen parte del calor
que ha logrado atravesar;
voltura gascosa". Por lo
si el dióxido de carbono
otros gascos que retienen,
otros gascos que retienen,

st el diòxido de carbono otros gases que retiene el aumentan... se eleva tan la temperatura del planeta tiene una media de 15 gra—Las previsiones cieni consideran que en los sigues 20 a 50 años, el climas dial podría merementarse a 5 grados. Debe señalarse durante los últimos 100 mil la temperatura media del neta no parece haber va más de 2 grados, a pesa habersa producido alteración los periodos glactares", ca Limpias.

Nuestra preocupación.

tensas áreas de tierra, el co de los cursos de ríos, la estuarios, la deasparicio dadades costeras y la mó no forzosa de sus habitan tios más altos, cambios detna alimenticia acuát trestre, desaparición de es vegetales y animales se es al cambio, crueles h-unas e incalculables pe la económicas y cultur as económicas y cultura la especie humana", d. d.



Prefectura del Departamento La Paz - Bolivia

#### SECRETARIA DE PARTICIPACION POPULAR LICITACION PUBLICA No. PDLP S-319/97 SELECCION DE FIRMAS CONSULTORAS Y ONGS

procedimientos de contratación establecidos en las Normas Básicas del Siste nes y Servicios, R.S. 216145, se convoca a empresas consultoras y ONGs lega ar propuestas para:

## "FORMULACION DE PLANES DE DESARROLLO MUNICIPAL PDM's"

opresas interesadas podrán adquirir los pliegos de licitación en las oficinas de amento de La Paz, calle Capitán Ravelo No. 2180, planta baja, Unidad de Licitaciones de 1997, previo pago en caja del valor del pliego de Bs. 200. (doscientos 00/100 E rtas deberán presentarse hasta el día 26 de junio de 1997 9:30 en las oficinas de la Unidad de Licitaciones, calle Capitán Ravelo No. 2180. La e ará a cabo a horas 10:30 del mismo día y en el Auditorio de la Institución, en intartes de las firmas proconcentes.

## SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS INVITACION DIRECTA Nº 004/97

## PRESENTACION DE PROPUESTA PARA LA PROVISION DE CINCO ITEMS DE PAPEL CONTINUO

legalmente establecidas en el país, a presentar sus propue para la provisión de cinco items de papel continuo, de acua a las siguientes especificaciones:

PAPEL CONTINUO 50.000 Hojas de 14 7/8 x 11 x 3 50.000 Hojas de 14 7/8 x 11 x 2 50.000 Hojas de 9 1/2 x 11 x 2 50.000 Hojas de 9 1/2 x 11 x 3 50.000 Hojas de 9 1/2 x 11 x 1

Las propuestas deberán ser entregadas en sobre cerative Departamento Administrativo, piso 7. Edificio Cereto da nicaciones La Paz, basta el día martes 10 de junio di al-curso, a horas 11:30 a.m. La apertu-a de los sobres se realizará el mismo di horas 15:50 en el piso 8 del S.N.C. Centro de Consi-ciones La Par

ciones La Paz

La Paz, 4 de Junio, 1997

SERVICIO NACIONAL DE CAMI



Prefectura del Departamento La Paz - Bolivia

## SECRETARIA DE PARTICIPACION POPULAR DIRECCION DE FORTALECIMIENTO MUNICIPAL

LICITACION PUBLICA No. PDLP S-318/97 AMPLIACION DE PLAZO PARA PRESENTACION DE PROPUESTAS

N' PAQUETE	MUNICIPIO	Nº Proyectos	TIPO DE PROYECTO
Paquete I	Caro Coro	1	3 Proy. de Riego 2 Proy. de Carrirro
Paquete II	Char. Na	9	9 Proy. de Estanque Hidrico
Paquete III.	Comanche	10000	3 Proy. de Kotañas 6 Proy. de Riego
Paquete IV	S. de Callapa	100	4 Proy. Recuperación de campos naturales
Paquete V	W. Barlivián Calacoto Caquiaviri	No.	1 Proy. de Estanque 2 Proy. de Kotafian 1 Proy. Tatler artesanal 1 Proy. Sarridad animal
Paquete VI	Naracara	5	3 Proy. de Kotafias 1 Proy. Capacitación 1 Proy. Taller artesanal
Paquete VII	Carabuco		Proy. Manejo camélidos.     Proy. Conservación de suelos     Proy. de Riego
	The second secon		A Roser do Minos



#### Prefectura del Departamento La Paz - Boltvia

SECRETARIA DEPARTAMENTAL DE PARTICIPACION POPULAS
DIRECCION DE FORTALECIMIENTO MUNICIPAL

#### INVITACION PUBLICA PDLP S-320/97

tructura básica. er los conceptos básicos de la Ley de Participación Popular y el proceso de Planif dad de trabajo en equipo y relacionamiento con instituciones númeras nevadas y

sión para Proyectos de Apoyo a la Produc

visión nacional en el área de ingeniería agro niniema de 3 años en formulación y evaluación agroforestería, manejo de misso.

teresados deberán presentar su solicitud indicando el cargo al que postularán adjuntando a la misma entado y en sobre cerrado, impostergablemente hacta el día 13 de junio de 1997 a la siguiente dirección: UNIDAD DE LICITACIONES
PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ
Calle Canitán Ravelo Nº 2180

TENEMOS POCA AGUA POTABLE

Se calcula que en el planeta Tierra existen aproximadamente unos 1.500 millones de kilómetros cúbicos de agua, de los cuales el 97% está formado por de mares y océanos, es decir, se trata de agua salada y no se puede consumir directamente. Del porcentaje restante, tres cuartas partes están inmovilizadas en forma de hielo en los casquetes polares y los glaciares dispersos en diferentes partes del mundo. El resto lo constituye la massa de rios y lagos, esca, el agua dulce que sí puede ser consumida cuentas, tenemos poca agua que consu-

AVISO DE REMATE



do a concientizar a la población. (Foto Arch.)

ntarea de todos para todos

## sun deber premioso conocer proteger el medio ambiente

que protegerá el air a. Es necesario util nos posible el trans cular. Las caminata n a mantener un es ud óptimo y proteger

#### ER PARQUE NATURAL

772, fue creado el Par-nal de Yellowstone, en a Unidos, que alberga

a los famosos géiseres que ex-pulsau chorros de agua calien-te, y la cascada de Yosemite Valley, que tiene una extensión de 1.600 kilómetros cuadrados. Es el primer parque natural fun-dado oficialmente en el mundo.

#### **EL AMAZONAS**

El río más caudaloso del mundo es el Amazonas, con un caudal de 200 mil metros cúbi-cos y una longitud de 6. 276 kilómetros.

cilómetros.

Se calcula que en la Amazo-nia existen cerca de 30,000 mil repecies de plantas superiores y una estimación aproximada de 400 especies de invertebra-dos por cada tipo de árbol.

#### CONTAMINACION MARINA

- Actualmente, más de 3 llones y medio de toneladas petroleo (casi el 0.1% de la oducción mundial) contami-n el medio marino. El 12% de la contaminación

El 12% de la contaminación narina procede de los, barcos, ero las mareas negras produci-las por éstos sólo representan el %. El resto corresponde a los lesechos de redes de plástico y edales que arrojan los pescado-

res y los innumerables residuos y recipientes de plástico procedentes de buques comerciales y de la basura arrastrada desde tierra.

- El accidente del Exxon Valdez se produjo el 24 de marzo de 1989, al embarrancarse dicho petrolero en el canal del príncipe Guillermo (costas de Alaska). A consecuencia del mismo, más de 45 millones de litros de crudo fluyeron al már; 56 días después, la marca negra se extendía a 750 kilómetros de distancia.

#### GREENPEACE

- Greenpeace fue fundada en 1971, en Vancouver (Cana-dá), por D. McTaggart, Los miembros de Greenpeace han intervenido contra las pruebas nucleares francesas en el ato-lon de Bikini (Pacifico Sur. 1972) y en el vertido de residuos en la fosa atlántica, a 70 Km. de la costa gallega (España).

#### **EXPLOSION DEMOCRAFICA**

Si el crecimiento demográfi-co continúa al ritmo de hoy, se calcula que para el año 2050 habrán alrededor de 10 mil millones de personas.

Tierra (ríos y lagos con agua dulce) puede ser consumida directamente por el hombre. Las otras tres son masas de agua salada. Tenemos poca agua que consumir y, por lo tanto, hay que cuidar su uso.

Sólo una cuarta parte del agua que tiene la

## Arboledas urbanas; unos bellos pulmones

a floresta urbana y de las comunidades puede hacer diferentes muestras vidas, pudiendo cada uno de noso tros contribuir a tal cambio. El desarrollo vertiginoso de la tecnología, trae consigo efectos secundarios de deterioro ambiental.

Por ejemplo, en las áreas urbanas las temperaturas veranlegas tienden a ser mayores y los niveles de ruido son más altos que en las zonas rurales. Los problemas de contaminación del aire son mayores y el palsaje está signicativamente alterado, incidiendo ésto en nuestra salud.

Los árboles, por otra parte son bienes valiosos de la comunidad. Así como las calles, aceras, alcantarillas y edificios públicos, los árboles son parte del patrimonio comunitario, trabajan 24 horas al día. durante todo el año, para mejorar el medio ambiente y nuestra calidad de vida.

Sin ellos, la ciudad es un paisaje estéril de concreto, ladrillo acero y asfalto. Mentras que con ellos las urbes se convierten en sittos más agradables, bellos y más beneficiosos.

los atones. Añaden un carácter natural a las ciudades. Proven colores, flores, bellas formas y texturas. Ocultan paisajes desagradables. Suavizan el perfil de obras de albańileria, metale

cristales.

Se pueden usar en diseños arquitectónicos para definir espacios y dar continuidad al paísaje.

Los árboles impactan profundamente el estado de ánimo y emociones, proveyendonos beneficios psicológicos indudables.

Un área boscosa en el lugar donde las personas realizan sus actividades cotididades es un elemento escencial para la

Psicologicamente sos successors de la Crean sensación de relajamiento y bienestar.
Proveen privacidad, sentido de recogimiento y seguridad.
De acuerdo a estudios, acortan la estadía post-operativa

Además de ello, un bosque urbano bien administrado contribuye al sentimiento de propiedad y orgullo de la comunidad.



#### CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA LICITACION INTERNACIONAL CGR-GAF/002/97 PRIMERA CONVOCATORIA **AMPLIACION DE PLAZO**

noministratīva l tablecidas a pr

euro de la Ciudad de La Paz, de

1997 a Hrs. 18:00 en of on y Finanzas planta baj

## DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS CONVOCATORIA

ION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS CONVOCA A PROFESIONALES TITULADOS, DOS Y ESTUDIANTES (DE 5TO. AÑO) A FORMAR PARTE DEL EQUIPO DE PROFESIONALES
ESYCALIFICADOS PARA EL DESARROLLO DE FUNCIONES TRIBUTARIAS EN COORDINACION RGANISMO INTERNACIONAL, POR UN PERIODO DE 6 MESES, SEGUN EL SIGUIENTE

DEMICA DEPENDENCIA	LA PAZ	SANTA	COCHA- BAMBA	SUCRE	TARIJA	ORURO	POTOSI
OGADOS TITLU ADOS	3	2	2	-1	1	1	7777
ESORIE DE DEDECULO	1	500	La Fort	0.2/00	ino?		23.5 Lj
ONOMICA FINANCIERA, GENIERIA INDLISTRIAL	7	3	1				
EMAS O INCORPORATION	10	2/4	1 40		518	18,500	er tes
ONOMICA-FINANCIERA,	7	2	4	2	133		15913 15913
GRESADOS DEL AREA	1	2	2	no Uni	2	2	2
TUDIANTES 5TO. AÑO GENIERIA DE SISTEMAS INFORMATICA	3					1 119	

US CARRERAS CONSIDERADAS DENTRO DEL AREA ECONOMICA-FINANCIERA SON: ADMINISTRACION DE ESAS, AUDITORIA Y ECONOMIA

SINTERESADOS OBTENDRAN INFORMACION EN RELACION A LOS CARGOS POSTULADOS POR PENDENCIA, REQUISITOS Y MODALIDAD DE SELECCION EN EL CASO DE LA PAZ EN LA CALLE RUMAN NO, 1333 (PLANTA BAJA) Y EN EL RESTO DEL PAIS EN CADA ADMINISTRACION SIONAL, EL DIA 9 DE JUNIO DE 1997 EN HORAS DE OFICINA.



Cooperativa Mixta de Teléfonos Cochabamba

#### LICITACION PUBLICA NACIONAL E INTERNACIONAL Nº 07/97 "AMPLIACION PROYECTO HIPODROMO"

Por Resolución del Consejo de Administración de la Cooperativa Mixta de Teléfonos Cochabamba Limitada (COMTECO LTDA.), se invita a las empresas nacionales y extranjeras, legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la "AMPLIACION PROYECTO HIPODROMO" de conformidad al Pliego de Especificaciones que podrá recabarse de la Oficina de Asesoría Legal de COMTECO Ltda., previo pago de \$us. 1.000.- (UN MIL 00/100 DOLARES AMERICANOS), en la Sección Caja de Trámites y Contratos de la Cooperativa, Av. Ballivián Nº 537 (Edificio Rojas), a partir del 04 al 18 de iunio de 1997.

Las propuestas deberán presentarse cumpliendo las especificaciones, hasta horas 18:00 del día lunes 18 de agosto del presente año, en la Oficina de Asesoría Legal de COMTECO Ltda., Edificio Colón (Séptimo piso, oficina № 703), Av. Ballivián esq. Plaza Colón. Mayor información en la misma oficina teléfono 20301, casilla 587, o mediante fax 20301.

> Cochabamba, mayo de 1997 **RELACIONES PUBLICAS**

En las ciudades de La Paz y El Alto

# La acción social irreflexiva causó grave desequilibrio medioambienta

La armonía entre el hombre v la naturaleza. constituye uno de los más importantes componentes del desarrollo humano, pero en las ciudades de La Paz y El Alto continúa ensanchándose la brecha del desequilibrio entre esos dos factores.

biente y Desarrollo (FOPAMA-DE) destinado a diagnosticar los desequilibrios medioambien-tales y ecológicos que presen-tan ambas ciudades, y en el cual participaron autoridades de gobierno y de los municipios, delegados de partidos políticos, especialistas y representantes de la sociedad civil.

Me permito, expresó, la licencia de remontarme a los ya
lejamos felices años del decenio
de los '50 cuando, seguramente
muchos de nosotros -que pasamos de los cuatro décadas de
vida soliamos discurrir nuestros dias de infancia en medio
de los verdes bosques de Pura
Pura, Aranjuez, Los Pinos, Achocalla y las arboledas de Sopocachi o Mallasa- para hacer una
ligera evaluación de cuánto hemos perdido de ese aire puro
que, entonces, respirábamos y...
de cómo la acción social irreflexiva en los procesos de urbanización y el acelerado incremento de las demandas sociales de nuestras ciudades han
ido causando brutales desequilibrios medioambientales y eco-

urbes cada día más hostiles. Quiero confesarles - puntua-lizó- que una frase expresada por el distinguido historiador. catedrático, concejal municipal y sobre todo paceño de cepa, don Fernando Cajías, al tiempo de arrancarme una sonrisa, me causó profunda preocupación y reflexión sobre lo que acontece en La Paz en relación al medio ambiente.

y sin que nada pudiéramos ha-cer nosotros mismos, no solo nuestros preciados eucaliptos, sino toda la vegetación que ayu-daba a oxigenar nuestros pul-mones debilitados de bombear en estas tremendas alturas en que luchamos con denuedo por un mejor estar para nuestras familias.

in mejor estar para nuestas familias.

Refiriéndose a los fines del seminario de FOPAMADE, subrayó que los cinco días de debates "nos han servido inmensamente en la tarca de diagnosticar los males que aquejan y pueden enfermar a La Paz y El Alto, y nos han ayudado en el afán de buscar alternativas para que nuestros hijos y nietos tengan un mundo mejor.

Hemos ratificado nuestra preocupación sobre la cada vez más urgente necesidad de que

Hemos ratificado nuestra preocupación sobre la cada vez más urgente necesidad de que nuestros pueblos encuentren una solución a los problemas de dotación de agua potable, alcantarillado, energía electri-ca y otros servicios básicos, de los cuales gran servica y otros servicios basicos, de los cuales gran parte de las ciudades carecen.

#### **FUENTES CONTAMINANTES**

Hemos visto, añadió, que por diversas razones, día que pasa, aumentan peligrosamente las fuentes contaminantes. Sabemos, por ejemplo ahora, que unas 140 mil toneladas diarias de desechos domésticos, aguas negras servidas, sólidos orgánicos biodegradables, no son recogidos por los servicios municipales.

Hemos constatado, también, a través de las intervenciones de distinguidas personalidades y de las exposiciones de los representantes de diferentes partidos políticos del país que acudieron a este seminario, que la armonía entre el hombre y la naturaleza, constituye uno de los más importantes componentes del desarrollo humano, pero que en nuestras ciudades.

#### MAS PROBLEMAS

Por otra parte. Sandoval Ricaldi anotó que "tanto en La Paz como en El Alto, tal cual ocurre en la inmensa mayoría de ciudades del Tercer Mundo. la preocupación por preservar el medio ambiente ha sido postergada, como siempre, a la espera de contar con los recursos económicos necesarios para emprender obras que logren esa pretensión que todos tenemos en mente, a fin de mejorar nuestra calidad de vida.

Hemos visto, asimismo, que nos aquejan grandes proble-

Hemos visto, asimismo, que os aquejan grandes proble-as de vivienda, de salud y de mas de vivienda, de saud y d educación que frenan un bue desarrollo de la ciudadanía pa ceña.

Tras refertrse a las prome-sas politicas nunca cumpli-das, destacó que en el curso del seminario se había hecho un "repaso interesante a as-pectos relevantes, como la si-tuación económica y su evolu-ción en la hora actual; hemos conocido acápites salientes de las leyes de Participación Po-pular y de la Reforma Educati-ya, que nueden meiorar o agrapular y de la Reforma Educati-va. que pueden mejorar o agra-var los problemas del desarro-llo humano; también nos re-frescamos con todo cuanto pasa en torno a los problemas de desempleo, subocupación y explotación laboral que vivi-

biental de La Paz y El Alto, pintado en esas cinco jornadas del seminario de FOPAMADE, las conclusiones a las que se arribó servirán, indudablemente, como punto de partida hacia la búsqueda de alternativas de solución a nuestros grandes problemas de medio ambiente y desarrollo.



COBEE

#### INVITACION A PROVISION DE CAL APAGADA

A los interesados en la PROVISION DE 2.000 TONELADAS DE CAL APAGADA, las propuestas deberán ser entrogadas hasta el día 20 de junio del año en curso a horas16:00 en sobre cerado dirigido a la Gerencia de Operaciones, Av. Montes esq. Uruguay, marcando "PROVISION DE CAL".

especificaciones podrán ser recogidas en la Superintendencia La Paz, ubicada en la Montes esq. Uruguay hasta el día 13 de junio del presente año.

Compañía Boliviana de Energía Electrica S.A. Bolivian Power Company Limited



## **ACLARACION A LA OPINION PUBLICA**

Y.P.F.B. pone en conocimiento de la opinión pública la presente Aclaración en relación a las garrafas de Gas Licuado de Petróleo (G.L.P.) de 10 kgs. de capacidad, las mismas que son adquiridas por las amas de

Todas las garrafas nuevas previo su ingreso al mercado nacional, son inspeccionadas y aprobadas por el Instituto Boliviano de Normalización y Calidad (IBNORCA), institución que certifica su calidad para la utilización de las mismas, a través de un sello de garantía en la garrafa

Dicha certificación, habilita la garrafa para que pueda ser adquirida de los fabricantes nacionales o de los importadores por los Distribuidores de GLP, para que a su vez, sean entregadas a **Y.P.F.B.** 

Asimismo, Y.P.F.B. es la única Empresa encargada de realizar el reemplazo de la garrafa en mal estado por una nueva.

De acuerdo a Normas Bolivianas en vigencia del Ex-Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, las garrafas no tienen límite en su vida útil. Sin embargo, Y.P.F.B. con el fin de tranquilizar a la población usuaria y basándose en Normas anteriores, está procediendo al retiro de circulación a nivel nacional de las garrafas de 10 kgs. fabricadas años anteriores las cuales son reemplazadas por nuevas con el respectivo sello de IBNORCA.

La Paz, junio 4 de 1997

DIRECCION NACIONAL DE RELACIONES PUBLICAS



Yacimientos Petrolíferos Fiscales Boliviana

# COMUNICADO

EN CONOCIMIENTO QUE PERSONAS INESCRUPULOSAS, ESTA EFECTUANDO COBROS POR GARRAFAS DE GAS LICUADO PETROLEO (GLP) POR ENCIMA DEL PRECIO ESTABLECIDO, Y,PE RATIFICA QUE EL PRECIO OFICIAL SE MANTIENE INVARIABLES BS. 13,50 POR GARRAFA DE 10 KG. CUALQUIER MODIFICA CION DE ESE PRECIO, DEBE HACERSE CONOCER AL TELEFON 815719, PROPORCIONANDO DATOS COMO NOMBRE DE L EMPRESA, Nº INTERNO DEL CAMION DISTRIBUIDOR (QUE APA RECEN EN LA PARTE SUPERIOR DE LA CABINA DE LOS CAMIO NES DISTRIBUIDORES), ASI COMO LA ZONA Y HORA DE LA COMPRA, A FIN DE SANCIONAR A LOS INFRACTORES CO DISPOSICIONES EN VIGENCIA.

GERENCIA COMERCIAL YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS

LA PAZ, 05 DE JUNIO DE 1997

netidos a infinidad de riesgos

# eligros de contaminación cechan a los trabajadores

5% de las ys bolivianas roblemas de 81% de las as somete a oresivo nivel de ración por ts/polvo a sus adores; el 60% scentros de iono tiene elto los mas de nación de sos tipos de

#as sobre salud ocu-

en torno a las enfermedades profesionales, el Instituto Nacional de Salud Ocupacional (INSO), ha detectado, en la mineria, una gran prevalencia de silicosis (provocada por la inhalación de polvo de bióxido de silice de cuarzo y de otros minerales por parte del trabajador del subsuelo) y tuberculosis. En cuanto al trabajo que se cumple en el rubro metalurgico (fundiciones y volatilizadoras), encontró que los agentes contaminantes ajenos al organismo (plomo en la sangre; mercurio, arsenico y antimonio en la ortinary fenoles en la sangre el están, en muchos casos, por encima de los limites biológicamente permisibles.

Respecto a hidrocarburos, el INSO halló en la sangre de los trabajadores de este sector de la productividad un contenido de 0.8% de plomo y de 7% de mercurio sobre los limites biológicos permisibles, además de altos inveles de polvos orgánicos, gases y humos tóxicos, polvos linorgánicos, vapores metálicos, ruido, vibraciones, calor y explosión.

A raíz de estos estudios, se puede inferir, según el investigador social Eric Omaña, que em más ma prosestada.

A raíz de estos estudios, se sede inferir. según el investi-dor social Eric Omaña, que imás que necesaria una ideo-gia de seguridad ocupacional el país, ya que los efectos de gunas substancias químicas se son manipuladas, incluso a bajas concentraciones por istrabajadores, no sólo se re-ejan en la salud de éste, sino ue muchas veces los efectos un heredados a sus descen-ientes.

uva exitosa.

De acuerdo con un sondeo
efectuado hace algunos años
por el Centro de Estudios del Trabajo (CET), el 62.5% de las fábricas bolivianas -que mayor-



demasiados agentes contaminant atención inmediata a uin trabajador accidentado- tiene problemas de luz, el 81% de la empresas someten a un excesivo nivel de contaminación por ruidos y polvo a sus trabajadores, el 60% de los centros de trabajo no tienen resuelto los problemas de emanación de diversos tipos de gases, los mismos que afectan a la salud de los trabajadores. El sondoe fue realizado por el CET en empresas consideradas grandes (lábricas inti, Vascal, Hilbo, Plastix, Gamboa,

Salvietti, Venado, Induvar, Fós-foros, Tabacos, Stege, Simsa, Forno, Faderpa, Inmetal, Re-tex), donde se encontró que muchos de los problemas con alto indice de prevalencia, como el ruido, no han sido atendidos favorablemente. Y está compro-bado que el ruido no sólo provo-ca daños auditivos, sino tam-bién psicológicos.

#### RIESGOS QUIMICOS

Latinoamericano de Investigaciones Sociales (ILDIS), se sostiene que "los trabajadores están sujetos a una infinidad de
riesgos químicos, los mismos
que pueden producir enfermedades profesionales de conseTras reproducir, a manera de
ejemplo, un cuadro de los elementos químicos que ya están
comprobados y otros que son
sospechosos de producir cáneer.
ILDIS anota que "muchos de estos elementos, en Bolivia, son de
uso común en la industria fabril
y, algunos que los consideramos
como inofensivos (polyo de madera), son agentes comprobados
en la formación de esta enfermedad, el cáncer. También el uso de
plaguicidas en la agricultura, sotre tode en la industria, es muy
frecuente, y estas substancias,
independientemente de producir iritaciones en la piel, ojos,
nariz, también son sospechosas
de enfermar de cáncer a los trabajadores".

Esas substancias en muchos

las principales causantes de en-fermedades y muertes profesio-nales: pese a ello, en nuestro pais no se las considera como tal. El cáncer, en Bolivia, no es considerado enfermedad profesio-nal, compocurre se la mayoría de

También existe à otras sur tancias como el benceno o la aceites utilizados en los corte de metales que son de uso mi frecuente por los trabajadores además son manipulados s ninguna protección, por un desconocimiento c además son manipulados siniguna protección, por un parte, por desconocimiento dos daños que causa a la sahu tanto de los empresarios con de los trabajadores.

ILDIS sugiere que las políficas estatales, la acción de la

assar orientadas, en lo que a este aspecto se refere, a lograr un equilibrio entre las condiciones del medio ambiente de trabajo con aquellas que existen fuera del centro de trabajo y en las cuales el trabajador se desen-vuelve durante casi dos tercios de su vida.

#### REQUERIMIENTO DE PERSONAL

on base en la ciudad de Co con Post-grado en Sistemo carga. Casilla 4818 Cochabamba.

#### IISTERIO DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y MEDIO AMBIENTE SECRETARIA NACIONAL DE RECURSOS NATURALES Y MEDIO AMBIENTE SUBSECRETARIA DE MEDIO AMBIENTE

nica a Empresas particulares y Entidades públicas y/ as en general, así como también a aquellas personas s y jurídicas que hayan iniciado trámites hasta antes abril del presente año, en relación a Fichas Ambientales. recurso el presente año, en relación a Fichas Ambientaes so de Evaluación de Impacto Ambiental y Manifiestos ntales en la Subsecretaria de Medio Ambiente, para la sónde Declaratoria de Impacto Ambiental, Certificado de sación y Declaratoria de Adecuación Ambiental deben if dichos trámites en esta Subsecretaria.

erentes Prefecturas de Departamento, de acuerdo al de descentralización administrativa.

La Paz, junio de 1997

CURSO PREUNIVERSITARIO - GESTION 1997 CONVOCATORIA

CORDINADOR, DOCENTES Y AUXILIARES DE DOCENCIA

ARA POSTULAR A LA AUXILIATURA DE DOCENCIA DE NA LAS MATEMATICAS



ados en las comunidades de Laripeta y Carani, 1a. Sec. Mpal. Sorata, Pro caja del Departamento de La Paz.

soción IV de los Documentos de Licitación podrá ser adq as departamentales del FIS por el precio de **Bs. 100**.-

Para habilitarse los oferentes, <u>necesariamente</u> deberán adqui Documentos de Licitación.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de lici

insulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del dil nio de 1997.

La Paz, junio de 1997





# Mara: La lucrativa maldición de los bosques

Después de muchos años de tala indiscriminada, la mara está en proceso de extinción. Se espera frenar este exterminio imponiendo reglas rígidas de protección. Sólo el tiempo dirá si se cumplirán o no.

uesto que los ár boles de mara son los más co diciados del mercacional, a industria maderera se ha esmerado en su explotación hasta el punto de convertirla en una especie en peligro de extinción. En busca de mara ha recorrido los bosques de Santa Cruz, Beni, Pando, del norte de La Paz y Cochabamba, sin más criterio que el de cortar y vender.

La mara está considera como especie en peligro de extinción porque el ritmo de extinción porque el ritmo de explotación no va en correspondencia con los mecanismos dereforestación que se han intentado desarrollar. El ingeniero forestal Alberto Miranda explica en un artículo de prensa publicado hace algún tiempo, que la mara se encontraba hasta en los patios de las casas y en los alrededores del pueblo de Santa Cruz hace mucho de asternimio ocurrió, dice, por la carencia de un plan de reforestación serio que compensara la indiscriminada tala de esta especie.

"Un árbol de mara produce de 50 frutos adelante, según la deregona de compensara la indiscriminada tala de esta especie.

reforestacion serio que compar-sara la indiscriminada tala de esta especie.

"Un árbol de mara produce de 50 frutos adelante, según la edad del árbol o su estado. Cada cápsula contiene alrededor de 50 semillas aiadas que se abren cuando maduran en el árbol, esparciéndose la semilla a gran distancia por acción del viento, cayendo la mayoría alrededor del árbol...cuando se derriba un árbol de mara hay que abrir caminos para que entren las máquinas a llevar las troncas, entonces cientos de plántulas son cortadas y pisoteadas", in-dica el artículo, por lo que pocas o ninguna de las semillas logra germinar para convertirse en un núevo arbo.

#### LA PRESERVACION VS EL CAPITAL

La explotación de los recur forestales ha significado



100 variedades de madera que existen en los bosques bolivianos, 15 de ellas están en proceso de ncluyendo por supuesto a la mara, revela una investigación de la Prefectura cruceña (Foto Arch.)

ingresos de tres miliones de dólares por año al Tesoro General de la Nación y un monto mayor por la exportación clandestina de madera hacia Brasil, Perú, Chile y Argentina, dinero que por supuesto nunca vio el Estado boliviano, según informa la organización Cruz Verde-Bolivia.

En 1905 la Cruz Verde-

ma la organización Cruz Verde-Bolivia.

En 1995, la Cámara Nacio-nal Forestal estimó sumas mu-cho mayores. Calculó que el valor de las exportaciones fo-restales llegó a 110 millones de dólares, de los cuales 80 fueron de productos madereros. La mara fue la materia prima de casí la totalidad de estas expor-taciones.

taciones. El promedio de exportación de mara fue constante hasta el año pasado, 100 mil metros cúbicos por año. Pero en 1996 disminuyó a 70 mil y la tendencia parece ser negativa para los prócumos años, lo que significa que las reservas se están agotando en su calidad de recurso comercial para las más de 150 empresas que se dedican a su explotación, con-

OPERATIVA I TELÉFONOS ITOMÁTICOS LA PAZ LTDA.

cluye Cruz Verde.
Como muestran los númerosa, la industria maderera es
un poder económico en Bolivia
el cual es muy dificil de someter
a las reglas de una explotación
racional. Otra vez se presenta la
pugna entre la preservación y el
poder del capital.

#### **EXPLOTACION SOSTENIBLE**

Por la importancia económica que tiene la industria de la madera, el gobierno no se atreva a prohibir el corte de mara, sino que intenta convener a los empresarios para que exploten con racionalidad este recurso. En este intento, la mara fue incluida desde 1995 en el Apéndice III de la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestre (CITES); por lo cual toda mara exportada de Bolivia legalmente debe contar

indique es insaidad exportada y el destino.

De esta manera, se quiere frenar el contrabando de mara, ya que en ninguno de los 135 países miembros del CITES se aceptará la mara de dudosa procedencia. Sin embargo esto no parece ser suficiente y se está negociando la inclusión de está especie preciosa al Apéndice II, que exige mucho mayor control de la madera y de su explotación sostenible. Todavía permanece candente el debate entre gobierno y empresarios.

M.M.

## Jerga medioambient

del agricultor y su familia.

- Agricultura de tala y

- Producción de cul-

Cobertura vegetal: Capa vegetal existente, constituida por los elementos arbóreos, arbustivos y her-

de los recursos naturales po-el ser humano con el propo-sito de producir un benefici-para las generaciones actu-les, pero manteniendo si-potencialidad para satisfa-cer las necesidades y aspi-raciones de las generacio-nes futuras.

raciones de las generacio nes futuras.

Contaminación: Alte ración del ambiente con sus tancias o formas de energi-puestos en él, por la activi dad humana o de la natura

D

del agua, viento, hielo u otros a Manejo forestal e: Administración

ts para

y social.

Tala selectiva: A
de derribar y/o ex

#### REPRESENTANTES CALL BACK

Cla. Americana, lider mundial, miembro de la F.C.C. (Comis Federal de Comunicaciones está en la busqueda de agent con experiencia en regiones importantes del país, para su sistema exclusivo.

Ion semantica del pats, persistena exclusivo.
Sin problemas de facturación.
Con excelentes comisiones y
Pego Puntual.
Contacto directo con el carrier.
Disponemos también de la
tarjeta Calling Card viajera con
débito automático a la tarjeta
de crédito.
Es indispensable poseer,
Telefax, P.C., referencias y
conocimiento del rubro.



#### PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO

SECRETARIA DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO HUM **DIRECCION DEPARTAMENTAL DE EDUCACION** LA PAZ - BOLIVIA

#### COMUNICADO

A solicitud de los interesados y a objeto de permitir la participación real de los posta para optar cargos de Director Departamental y Directores Distritales de Educado Secretaría Departamental de Desarrollo Humano y la Dirección Departamental de Educado ción La Paz, hace conocer que:

El examen de Suficiencia ha sido postergado hasta el día miércoles 11 de junio de 1 a horas 14:30 pm (hora exacta).

.Lugar: Coliseo del Colegio "Rosa Gattorno", Avenida 14 de Septiembre entre cales 15 de la zona de Obrajes, portando solamente boligrafo negro, copia de solotu participación al examen y carnet de identidad.

Posteriormente se indicará la fecha de entrevista personal y revisión de expediente.

Prof. Carlina Dávalos de Montevilla DIRECTORA DEPTAL. DE EDUCACION

La Paz, junio de

#### ATENCION SOCIOS **Y USUARIOS**

Con el objeto de brindar mejor servicio a sus socios y usuarios, COTEL informa que por traslado a sus nuevas oficinas de la Calle SOCABAYA y MERCADO (las cuales cuentan con 14 cajas), no atenderá el pago de servicio telefónico y acciones el día lunes 9 del mes en curso, reanudándose la atención el día Martes 10 de los corrientes.

AGRADECEMOS SU COMPRENSION La Paz, junio de 1997

## OBRAS DEL GOBIERNO NACIONAL

## FONVIS FONDO NACIONAL DE VIVIENDA SOCIAL

COMUNICADO

## A LOS ADJUDICATARIOS DE LA URBANIZACION "LOTES Y SERVICIOS" RIO SECO - EL ALTO

e comunica que el plazo para la cancelación total fue ampliado por 24 meses 2 años) para los adjudicatarios originales, que por diferentes razones no

pudieron efectivizar sus pagos. Los adjudicatarios que deseen acogerse a este beneficio, deben apersonarse por el departamento de cartera del FONVIS, hosta el día 30 de Junio del presente año, pues vencido dicho plazo se procederá a la instauración de las acciones judiciales de cobranza, que podrán derivar en la readjudicación de las viviendas, en cumplimiento a disposiciones de los organismos fiscalizadores.

Asimismo, se comunica a los ocupantes de las viviendas en calidad de "TRANSFERENCIA", que deben apersonarse también por el FONVIS, con el fin de regularizar su situación de adjudicatarios.

Finalmente, se reitera que las viviendas construidas con recursos del **Fondo Nacional de Vivienda Social (FONVIS)**, son de interés social cuyas disposiciones legales prohiben que las mismas puedan ser alquiladas, transferidas o vendidas, entre tanto el adjudicatario no hublera terminado de cancelar el costo total de enda

La Paz, Junio de 1997



Ministerio de Hacienda SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA BOLIVIA

### OBRAS DEL GOBIERNO NACIONAL

#### INVITACION DIRECTA Nº 04/97 PRIMERA CONVOCATORIA

disposiciones en vigencia, se invita a las empresas gráficas ce ría por la Cámara Boliviana de la Industria Gráfica y establecidas puestas para la impresión de Timbres de Control de Venta de Ciga

MARCA	CANTIDAD	MEDIDA
CASINO	22.000.000.00	23 x 44 mm.
ASTORIA	9.000.000.00	23 x 44 mm.
MASTERBOX	2.000.000.00	19 x 44 mm.
MASTER 100	1.250.000.00	23 x 44 mm.
DERBY FILTRO	1.300.000.00	23 x 44 mm.

El Pliego de Condiciones tiene un costo de **Bs30.**- y puede ser adquirido del Departamento Compras y Suministros de la Secretaría Nacional de Hacienda, calle Bolívar Nº 688, 3er. partir del día lunes 9 de junio de 1997.

Las propuestas se recibirán en SOBRE CERRADO en la Secretaría de la DI Administración, hasta horas 15:30 del día 4 de julio de 1997, efectuándose la a horas 16:00 de la misma fecha en la Subsecretaría de Presupuesto. Las encuentran ubicadas en el 2do. piso de esta Institución.

La Paz, 8 de junio de 1997 PRIMERA PUBLICACION

negocio de muchos billetes verdes

# no hay bosques genes en Bolivia

g 50 millones de wse han o en negocio dable para spersonas, ardo madera arente. El costo oporán pagar: la ción.

#### 0 INAGOTABLE?

Este imponente árbol de castaña reclama en silencio el avasallamiento que están sufriendo los bosques pandinos (Foto arch.)

dismo piensan al parecer nes se apoderaron de los ues bolivianos, pero ¿cuán otables son esos recur-

os?. El acelerado proceso de ex-lotación de los bosques ha pro-ocado que la superficie bosco-a disminuya. Según datos del astituto Nacional de Estadístisa disminuya. Segun datos del Instituto Nacional de Estadistica y del mismo gobierno, mientras en 1975 la superficie boscosa comprendia el 51% del territorio boliviano (56 millones 468 mil hectáreas), en 1993 se redujo al 48% (53 millones 444 mil hectáreas), es decir. 3% menos de territorio, lo que significa quie hubo un desbosque de 3 millones 24 mil hectáreis en ocho años. y hasta 1996 se redujo otro 3%, tan sólo tres años desde 1993. Entonces, el área boscosa de Bolivia ya no comprende la mayoria del territorio nacional.

comprende la mayoria del territorio nacional.

Estudios del Foro Boliviano
de Meclio Ambiente y Desarrollo
(FOBOMADE) afirma que cada
año Bolivia pierde 7 mil 500 km²,
de bosque y una de las causas es
la estracción de madera. No es
la nificil de creer sis econsidera
que de los 50 millones de hectáreas de bosque, más de 20 (casi
la mitad) está en manos de empresarios madereros.

#### DE LA DEFORESTACION A LA DESERTIFICACION

Cuando los bosques son explotados y alterados en su estado natural, sucede una serie de cambios y desequilibrios que van desde la deforestación, la desaparición de fauna y flora hasta la desertificación de los suelos. Procesos que suelen ir en cadena en el caso boliviano. De acuerdo a la explicación del biólogo Andrés Sawagrzak, todo se desencadena con la actividad de los madereros que después de cortar los árboles, el area que tienen en concesión la utilizan para la gunadería o como territa de cuilivaria esoya u otro grano, que terminan erosionanperra de cullivarie soya u otro-grano, que terminan erosionan-do o desertificando el suelo. Ade-más, una vez que el bosque ha sido penetrado, los cazadores y colonizadores invaden los alre-dedores, desarrollando su vida a costa del bosque y sus riquezas.

Esto no quiere decir que haya que oponerse al aprovechamiento del bosque, dice Szwagrzak, sino que éste tiene que ser controlado bajo la concepción de convivencia con la naturaleza y no de vivir a costa de ella hasta exterminarla. Hay leyes y reglamentos que están en pos de conseguir este manejo sostenible, pero en general parece que no se cumple, indica.

Un ejemplo ilustrativo y dramático de las consecuencias devastadoras de la deforestación es el del altiplano boliviano. En el pasado todo el aitiplano tenía una vegetación boscosa, no muy densa ni alta, pero desde los tiempos incaicos sufrió un largo proceso de devastación. Primero la colonización y luego la utilización de su madera para las minas, la construeción de ferrocarriles y como combustible para la población local, provoco que hoy esté totalmente deforestado y erosionado también.

#### EL FUTURO POCO VERDE DE LOS BOSQUES

Los pronósticos sobre el futuro de los bosques bolivianos
varia de acuerdo al cristal con
que se mira. Para muchos, sique y continuará siendo un verde y frondoso futuro a pesar de
la sobreexplotación de sus riquezas. Para el gobierno todavia no es tan alarmante como
para toma medidas drásticas y
sobrepasar los intereses economicos y políticos que están involucrados. Para los ecologistas, desde los radicales a los
moderados, el presente es muestra de un futuro poco verde y
esperanzador si el proceso de
destrucción continua.

Sin embargo, por sobre las
opiniones diversas, lo que es
cierto y real es que en este momento el llamado aprovechamiento de los recursos del bosque se ha convertido en abuso.
Los pueblos indigenas que cuidan la naturaleza como un soldado su cuartel, han entendido
que el avasallamiento al habitat,
natural es mortal para el presente y el futuro, pero a veces
ellos mismos se ven tentados a
comercializar esa riqueza, pobreza versus capital.

Marisol Murillo Velásquez

Marisol Murillo Velásquez



YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS

#### GERENCIA INDUSTRIAL

TOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS, invita a todas las empre participar de las Licitaciones que a continuación detallamos:

PRIMERA CONVOCATORIA LICITACION PUBLICA No. GID-01/97 PEDIDO 9501/96 DISTRITO COCHABAMBA

CUSTO PLIEGO: Bs. 300 - (Trescientos Belivanos)

LICTACION PUBLICA No. GID -02/97 PEDIDO 9505/95

CATALIZADOR R-62 y R-9

DISTRITO COCHABAMBA

COSTO PLIEGO: Bs. 800 - (Ochocientos Bolivianos)

FECHA LIMITE DE PRESENTACION PROPUESTAS: 14 de julio de 1997.

HASTA HORAS: 15-30

ETCHA DE APETTURA PROPUESTAS: 16 de julio de 1997.

EN OFICINAS DE LA GERENÇIA INDUSTRIAL.

i un runnas de La Gerenoja inodustritad.
Plago de Condiciones y términos de referencia, podrán ser retirados de nuestra
ricina ubicada en la Av. Salamanca No. 0722, previa cancelación en nuestra Sección
gia a partir del dia 12 de junio de 1997, spropuestas se recibir án con las formalidades de Ley en la fecha y hora estipulada

pel dial 12 de junio de 1997. la se récibirán con las formalidades de Ley en la fecha y hora estipulada errados, en nuestras oficinas de la Av. Salamanca No. 0722 (División Industrial)

Cochabamba, 6 de junio de 1997 RELACIONES PUBLICAS DE YPFB Y.P.F.B. TE RECOMIENDA "AHORRAR LA ENERGIA"



os cobertura vegetal más posibilidades de erosión d los. (Foto Arch.)

La vegetación, gran amortiguador

## La lluvia produce erosión de suelos

Las gotas de agua que caen en las lluvias provocan erosión de los suelos por la fuerza con la que se precipitan. Pero la mejor protección son las plantas, el follaje y los árboles.

uando cae la lluvia.

las gotas de agua se precipitan con gran luerza sobre los suelos, lo que puede provocar la erosión de éstos. Por eso, la vegetación, las plantas, el follaje y los árboles cumplen la importante función de amortiguadores de la lluvia sobre el suelo, una razón más para evitar la deforestación de superficies verdes.

Según esclarece el director de Cuencas y Forestación de la Alcaldia paceña, ingeniero José Luis Montaño, el agua es uno de los principales agentes de erosión de los suelos, tanto en su estado liquido como en el sólido (hielo), pero al parecer la principal causante de la erosión hidrica es la fluvia. Las gotas originan pequeños cráteres productendo el deterioro de la superficie del suelo, que se acentúa cuando la pendiente del terreno es más pronunciada y cuando se presenta en caudales de ríos y riachuelos.

El efecto nocivo de la lluvia no seria tan acentuado, explica Montaño, "si las go-

tas d'agua no lograrian liberar toda su energia sobre el suelo, sino sobre un primer amortiguador natural, entonces la destrucción de la estructura del suelo podria ser mitigada" y ese primer amortiguador es la cobertura vegetal, es decir, las plantas, el follaje y los árboles.

Entonces, de esto se des-

les.
Entonces, de esto se des-prende que la destrucción de la cobertura vegetal pro-ducto de la tala y quema indiscriminada de las áreas boscosas afecta directamen-te a los suelos porque los deja sin protección.

#### MANEJO DE CUENCAS

Hay dos caminos para remediar este problema, según Montaño, primero evitar la deforestación y segundo, reponer o crear nuevas áreas verdes, a través de un manejo integral de cuencas para el repoblamiento forestal. Los resultados no serán de corto plazo pero si alnitadores, finaliza.

(.M.M) semilus

#### REQUERIMIENTO DE PERSONAL 01/97

Institución con financiamiento de USAID/Bolivia, requiere contrata
de la Unidad de Producción con base Chapare, que sea reis
manejar con criterio de rentabilidad la infraestructura y los;
producción de material vegetal, tanto en un taboratorio de biote
como en vivercos y huertos madre de espacies vegetales, en el áres
del departamento de Cochabamba. Asimismo, deberá responsa
mercadeo de la producción obtenida.

andidatos al puesto deben reunir los siguientes requisitos:

Triulo profesional de administrador de empresas, ingeniero agriónomo o profesional afin con especialidad y/o experiencia en manejo empresarial agricola.

Facilidad para relacionamiento con instituciones y organizaciones de productores.
Conocimiento de contabilidad de costos.
Conocimiento de la paquetes computacionales.
Poiseer loencia de conducir vehículo de transporte liviano.

ulario Resumen de Curriculum Vitae debe ser recabado del Edif. Los e 8to, piso, Piazuela Quintanilla, a partir del día 9 de junio/97 de nuestra de Secretaria de Dirección. Este formulario debidamente lemando debe compañado de la documentación en fotocopia que la acredite por to. No se hará devolución de los documentos presentados.

nores ROYECTO IBTA/CHAPARE EQUERIMIENTO DE PERSONAL 01/97 III. Los Tiempos éto. Piso



República de Bolivia

## MINISTERIO DE TRABAJO COMUNICADO A LOS EMPLEADORES

Se comunica a los Empleadores de todo el país, que en virtud a lo dispuesto por el artículo 3º del Decreto Supremo Nº 24586 de fecha 29 de abril de 1997, el Ministerio de Trabajo verificará la fusión del aporte patronal a partir del mes de mayo de 1997, los empleadores que efectuaban el aporte patronal a los regimenes de invalidez, vejez y muerte del Sistema de Reparto a la Unidad de Recaudaciones, deberán fusionar al salario del mes de mayo de sus dependientes dichos aportes en un mínimo del equivalente al cuatro punto cinco por ciento (4.5%), del sueldo a salario correspondiente, efectuada por los Municipios, Universidades Estatales, entidades del sector privado y entidades públicas no incluidas en el artículo 2º del mismo Decreto Supremo. mo Decreto Supremo.

Los empleadores deberán presentar obligatoriamente las planillas salariales correspondientes al mes de mayo, acompa-ñando la documentación que demuestre la fusión del aporte patronal, hasta el día 30 de junio de 1997, en las oficinas del Ministerio de Trabajo (Planta Baja) en la ciudad de La Paz y en las oficinas de las Direcciones Departamentales de Trabajo en el interior de la República.

Esta obligación no sustituye la obligatoriedad de los empleadores de presentar sus planillas cada trimestre en virtud de lo dispuesto en el Decreto Ley Nº 13592 del 20 de mayo de 1976; la Resolución Ministerial Nº 459/76 de 21 de junio de 1976 y el Decreto Ley Nº 11477 de 17 de mayo de 1994.

La Paz, junio de 1997

SUBSECRETARIA DE EMPLEO

#### PROYECTO IBTA/CHAPARE EQUERIMIENTO DE PERSONAL 02/97

MEJO INTEGRADO DE PLAGAS

Biropiado de la estadistica como herramienta del trabajo de especialidad. El de liderizar un grupo de trabajo y tener predisposición al trabajo

tional de Ingeniero Agrônomo. Il y experiencia minima de 3 años en la materia. Illo del área del Proyecto en la región subtropical del de

very básico - sistemas operativos DOS - Windows, plataforma de desarrollo mente de la constitución de la con

en decarrollo agricola. Prácticos y experiencia minima de 3 años en la materia. El área del Proyecto y las organizaciones de productores.

bamba, junio 7 de 1997

¡Cuidado con lo que come!

# Comidas callejeras, fuente de infección

Las comidas callejeras, cuya venta aumenta diariamente, en su mayoría no cumplen con normas de higiene y protección. INLASA encontró residuos de heces fecales en gran parte de ellas. La basura en las calles después de su expendio son fuente de contaminación ambiental. Desde su siembra, las verduras y frutas tienen altos índices de contaminación.

lrededor de 200.000 per sonas consumen diaria mente distintas comidas de dudosa garantia higénica- en las calles y mercados de la ciudad de La Paz, corriendo el peligro de contraer Enfermedades Transmitidas por Alimentos (ETA), afirmó en 1993 un estudio del ex ministerio de Salud.

mentos (ETA), airmo en 1990 un estudio del ex ministerio de Salud.

Estudios realizados por el Departamento y Programa de Control de Alimentos y Bebidas de la Alcaldía, calculan que en La Paz hay más de 35.000 personas "involucradas con la manipulación de alimentos y de éstas cerca de 10.000 son consideradas de mayor riesgo epidemiológico" por las precarias condiciones de higiene, convirtendo el consumo de comidas callejeras en un riesgo epidemiológico.

A la vez, son una fuente de contaminación para el medio ambiente, porque los residuos y la basura que se dejan en los lugares de consumo se convierten en atractivos para perros callejeros e insectos, como las moscas, que son portadoras de enfermedades. El viento, además, disemina por todo lado esa basura sin que la población se de cuenta que son focos de infección y contaminación ambiental que nos afecta a todos.

CRCULO YICIOSO

#### **CIRCULO VICIOSO**

conservación e higiene de las comidas callejeras. Los microorganismos aerobios encontrados en los alimentos alarmaron 
a las autoridades sanitarias. Lo 
más sorprendente fue el hallazgo de residuos fecales.

Los microorganismos aerobios son indicadores de calidad 
de conservación de los alimentos, Su presencia indica que los 
alimentos aún cocidos están 
contaminados por falta de higiene, desinfección inadecuada 
o condiciones adversas en la 
relación de tiempo y temperaturadurante su producción o conTambién, encontraran, en 
También, encontraran, en

ra durante su producción o con-servación.

También encontraron, en gran porcentaje, la bacteria Es-cherichia Coli que comprueba el alto indice de contaminación

Sin importar el lugar ni el tránsito, los puestos de comida están al paso de los peatones y de los propios choferes. (Foto Arch.)

La venta de comida en la calle constitu-ye un riesgo epidemiológico para el ser humano y un foco de conta-minación para el medio ambiente. (Foto Arch.)

fecal en las comidas callejeras. El 55 por ciento estaba con-taminado con E. Coli (heces fe-cales), el restante 45 por ciento también presentó marcadores de contaminación, que provie-nen del agua, del atre o de los cubiertos. Estos contaminar-tes no pueden ser controlados por las personas.

Elaire está contaminado con el polvo, substancias químicas emitidas por fábricas o autos a diesel, entre otros. Y el agua con que se riegan las verduras, en especial las que vienen del Rio Abajo, son del rio Choqueyapu uno de los mas grandes conductores de contaminación.

#### CONTAMINACION AGROTOXICA

Las comidas que ingerimos en casa o fuera de ella, de una uotra manera llevan algo de contaminación, porque en outros, para el cultivo de frutas o verduras se utilizan pesticidas como el Dicloro Difenil Triclorotano (DDT), que es un compuesto orgánico puede ser facilmente aporte de la compuesto orgánico puede ser facilmente absorbido por el cuerpo humano, pero una vez dentro no puede ser dividido, asimilado o expulsado del cuerpo, causando lesiones como envenenamiento lento, defectos congénitos, cáncer o inhibir el sistema inmunológico.

Organizaciones ambientales

años han exigido que el comercio de la llanda la sucia o maldita da sucia o maldita da das como el Paraque da 4-5 T. Lindano, entrem pueden ser encontrata mercados y al alcane de quier persona

mercados y al alcane; quier persona. En el país se hans experiencias de agris, gánica que supera a demanda a la agricula de an tóxicos. Un ejes de la companio de la com-de de la companio de Además, sus benefa porque proporcionana a porque proporcionara en sin contaminar, pre-sin contaminar, pre-sin contaminar, pre-

sin contaminar, pres aguas, suelos y aire del minación y, a la flora y general.

Todos estos factores tan implicados desde la de verduras, para la p ción de la comida, hasta cumo, pasando por los sumo, pasando por los los, agua y aire se comy un circulo vicioso de c nación e infección direc el ser humano, como medio ambiente en el q



Ministerio de Desarrollo Humano Secretaria Nacional de Educación de Educación Preescolar, Primaria olar, Primaria y Secundaria

> REQUERIMIENTO DE CONSULTOR NACIONAL

**ESPECIALIDAD: ASESORAMIENTO EN NIVEL SECUNDARIO** 

#### Formación:

- Licenciatura (o superior) en Pedagogía, Psicopedagogía o Psicología Edu-

- Especialista en Asesoramiento al nivel secundario.
  Visión amplia de áreas curriculares en el nivel secundario.
  Capacidad de coordinación y organización de equipos de trabajo.
  Conocimiento de la problemática educativa, cultural, social y lingüística
- boliviana.

  Familiarizado con las nuevas corrientes pedagógicas, particularmente con la teoría constructivista del aprendizaje y con la formulación de currículos orientados al desarrollo de procesos y experiencias de apren-

Los interesados podrán enviar su Curriculum Vitae y fotocopias de documentación respaldatoria a la casilla No. 6406 hasta el 13 de junio de 1997, impostergablemente.





Ministerio de Desarrollo Humano Secretaría Nacional de Educación Subsecretaría de Educación Preescolar, Primaria

## **CONVOCATORIA PUBLICA**

La Secretaria Nacional de Educación y el Programa de Reforma de Reforma

#### DIRECTOR DE TEATRO

- quieltos: Experiencia en la conducción de obras de teatro social, prefe de educación. Experiencia en el manejo de grupos juveniles.

- Descripción:
   Elaborar una propuesta de representación en base a contenidos propor la Secretaría de Educación.
   Elaborar guiones y libretos de una obra teatral con adecuaciones (capacitar y dirigir grupos de teatro en cada uno de los departamen.
   Responsabilizarse del proceso de preparación y puesta en escena.

#### Duración del contrato: - 30 días

Los interesados podrán enviar su propuesta y resumen de trayect de junio, impostergablemente a la siguiente dirección: Ref. UNICOM

Calle Capitán Ravelo No. 2329 Edificio Excelsior 2do Piso. Teff.: 433036 - 433282 La Paz - Bolivia



Ministerio de Desarrollo Humano Secretaría Nacional de Educación Subsecretaría de Educación Preescolar, Primaria y Secundaría

#### CONVOCATORIA PUBLICA

La Secretaría Nacional de Educación y el Programa de Reforma Educativa, requieren contratar los servicios de un:

#### **EXPERTO EN TITERES**

quisitos: Experiencia en la conducción de grupos titiriteros que representen obras sociales, especialmente en el área de educación.

- Descripción:
   Elaborar una propuesta de representación titiritera en base a contenidos proporcionados por la Secretaría de Educación.
   Elaborar guiones y libertos de una obra titritera con adecuaciones regionales.
   Capacitar y dirigir grupos de titiriteros en cada uno de los departamentos del
- país. Responsabilizarse del proceso de preparación y puesta en escena.

## Duración del contrato: . 30 días

10 de junio, impostergablemente. Ref. UNICOM Calle Capitán Ravelo No. 2329 Edificio Excelsior 2do Piso. Telf. 433036 - 433286 - 431396 La Paz - Bolivia





Ministerio de Desarrollo Humano Secretaría Nacional de Educación Subsecretaría de Educación Preescolar, Primaria

#### CONVOCATORIA PUBLICA

La Secretaría Nacional de Educación y el Programa de Refi

## NUEVE COORDINADORES DE FERIAS O FESTIVALES EDUCATIVOS

- Contar con formación en Relaciones Públicas o ramas afines
   Ser una persona con aptitudes comunicacionales y de relacion

#### Descripción de tareas:

- Descripcion de tareas:

   Realizar contactos personales e institucionales para ejecutar la Feria Edif.

   Realizar todas las acciones en estrecha coordinación con la Unid.

  Comunicación de la Reforma Educativa.

   Realizar el seguimiento durante el desarrollo de la Feria o Festival Edif.

#### Duración del contrato: - 30 días

Los interesados podrán enviar su Curriculum Vitae hasta el di impostergablemente a la siguiente dirección: Ref.: UNICOM Calle Capitán Ravelo No. 2329 Edificio Excelsior 2do Piso. Telf.: 433036 - 433286 - 431396 La Paz - Bolivia

Un río milenario

hoqueyapu gaba, antes, a ica flora

naria. Ahora, amente, ni el on cólera eviviría en sus

s. En 1990 casi clarado zona was negras".

en La Paz no conservario

nos olvidamos mbién es un

wersas esciones que

# El Choqueyapu destila pestilencia

En 1990, cientistas realiza-ron estudios químico-biológicos del Choqueyapu y llegaron a la conclusión de que sua no tenian más de 5 años de vida, porque no existía casi oxigeno y estaban plagadas de contami-nación bactereológica y quími-

ra podria sobrevivir en sus aguas".

Otras referencias científicas señalan que cuando sobrepasa el DBO de 400 mg/L (medida de grado de contaminación) las aguas son tiplificadas como "negras" inertes y sin oxígeno. Los resultados de las últimas mediciones del Choqueyapu mostraron 395 mg/L miligramos por litro.

ron 395 mg/L milgramos por litro.

"Estudios municipales y de organismos no gubernamentales sostienen que los ríos y riachuelos que confluyen en el Choqueyapu pasan de los 288 y arrastran casi al 60 por ciento de las aguas servidas de la urbe y gran parte de las toneladas de desechos sólidos, que de manera indiscriminada se depositan en todas las zonas de la ciudad por donde transitan sus turbias aguas, con alto contenido tóxico de arsénico, cromo, plomo, residuos químicos y otros.

vos para la salud huma-na, animal y vegetal", afir-ma Jorge Dockeweiler en su libro "La Paz en emer-

#### SER VIVIENTE

El Choqueyapu, río que en un princio fue considerado como fuente de vida forestal, es ahora considerada como uno de los mas grandes contaminadores del medio ambiente porque las generaciones de paceños y no paceños que vivimos en esta ciudad no supimos conservarlo limpio y sin basuras.

Nos olvidamos que es también un ser viviente y por lo tanto merece un tratamiento de preservación y aprovechamiento adecuados.

Un plan de forestación

y aprovechamiento ade-cuados.

Un plan de forestación podría crear un corredor verde, su embovedado po-dría ser un ducto de salva-ción al congestionamiento vehicular. Son algunas al-ternativas que los ciuda-danos preocupados emi-ten, con la esperanza de que las autoridades escu-chen sus propuestas para mejorar la ciudad y el me-dio ambiente.



La fotografia nos muestra el río Choqueyapu po por basura y auímicos es evidente, (Foto Arch.)



Ministerio de Desarrollo Humano Secretaria Nacional de Educación de Educación Preescolar, Primaria y Secundaria

#### CONVOCATORIA PUBLICA

lascretaria Nacional de Educación, a través de la Subsecretaria de Essación Preescolar Primaria y Secundaria, requiere contratar un (a)

CONSULTOR (A) NACIONAL

relaborar la metodología y los materiales adecuados para el uso y macion de Bibliotecas de Aula y Bibliotecas de Docentes de la

Deseable una formación de pre o post-grado en educación, comuni-

Deseable una infritación de procursos cación o psicología.
Conocimiento de sistema de información que faciliten al usuario el acceso a los materiales y experiencia en capacitación en temas de

#### Duración de la consultoría:

Los interesados podrán enviar su Curriculum Vitae y fotocopias de documentación respaldatoria, con el rótulo de CONSULTOR NA-CIONAL a la casilla No. 6406 hasta el 15 de junio de 1997, impostergablemente





#### CONVOCATORIA PUBLICA

La Secretaría Nacional de Educación, a través de la Subsecretaría de Educación Preescolar Primaria y Secundaria, requiere contratar un (a)

#### CONSULTOR (A) NACIONAL

Para diseñar un curso de especialización sobre Administración y Gestión Escolar, dirigido a Directores de Unidades Centrales del Sistema Educativo.

- Consultor nacional con la siguiente formación y experiencia:
   Postgrado en Administración y/o gestión educativa o administración de
- empresas. Título universitario de preferencia en el área de Ciencias Sociales o
- humanas.
  Amplia experiencia en sistemas de evaluación y acreditación.
  Experiencia en programas de formación, de preferencia en universidades o escuelas normales.
  Conocimiento de la estructura de la oferta educativa a nivel nacional.

Los interesados podrán enviar su Curriculum Vitae y fotocopias de documentación respaldatoria, con el rótulo de CONSULTOR NACIONAL/GESTION a la casilla No. 6406 hasta el 15 de junio de 1997, impostergablemente.





Ministerio de Desarrollo Humano Secretaría Nacional de Educación Subsecretaría de Educación Preescolar, Primaria y Secundaria

#### PROGRAMA DE REFORMA EDUCATIVA (Convenios de préstamo BM 2650 y BID 931/SF-BO)

La Subsecretaria de Educación Preescolar Primaria y Secundaria, dependiente de la Secretaria Nacional de Educación, invita a consultores nacionales para a ejecución de servicios de consultoría contemplados dentro del marco de trabajo de la Reforma Educativa.

Sobjetivo específico de la consultoría es elaborar las bases técnicas legal y económicas para la creación de una Fundación de formación permaner de docentes.

La duración de la consultoria será de 45 días calendario y se iniciará el 18 de

El candidato seleccionado debe tener vasta experiencia en sistemas de evaluación y acreditación en educación superior, experiencia en programas de formación docente, conocimiento del sistema Educativo Boliviano de la Reforma Educativa. Es deseable una formación a nivel de Maestría en Educación o en Administración o Gestión Educativa.

Los interesados podrán enviar sus Antecedentes profesionales al fax 2-392399 o alternativamente mediante correo a más tardar hasta el día 15 de lunio de 1997.

Por favor dirigirse a:

ograma de la Reforma Educativa Subsecretaria de Educación PPS

Departamento de Capacitación y Asesoría Pedagógica

REF. Consultores Nacionales/Fundación





Universidad Católica Boliviana

SUBSECRETARIA DE ASUNTOS DE GENERO SECRETARIA NACIONAL DE ASUNTOS ETNICOS DE GENERO Y GENERACIONALES MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO



#### SERVICIO DE CAPACITACION EN RADIO Y TELEVISION PARA EL DESARROLLO SECRAD

La Subsecretaría de Asuntos de Género y el Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo (SECRAD) de la Universidad Católica Boliviana, convocan al Seminario-Taller: "COMUNICACION CON ENFOQUE DE GENERO: CONSTRUCCION DE NUEVOS PARADIGMAS".

Objetivo General: Incorporar el enfoque de género en los distintos procesos comunicacionales, con fines educativos e informativos, a partir de la estructuración de mensajes, dando especial énfasis al lenguaje audiovisual.

- Objetivos Específicos:
   a. Debatir los principales aspectos teóricos y metodológicos que forman parte de procesos comunicacionales con enfoque de género.
   b. Intercambiar experiencias sobre la concepción y el uso de la comunicación en distintos medios de comunicación, identificando elementos sexistas y discriminatorios.
   c. Proponer pautas generales para la creación, elaboración y crítica de mensajes comunicacionales con enfoque de género en medios audivisuales.
   d. Ditundir la Plataforma de Acción Mundial (PAM) en lo concerniente a la comunicación y promover una actitud de compromiso de futuros/as comunicadores/as para que coadyuven el proceso de construcción de equidad, evitando el sesgo de géneros en los distintos procesos comunicacionales.

LUGAR Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo (SECRAD), Av. Hernando Siles No. 4737 entre calles 1 y 2 de Obrajes. Telf./Fax 783011 La Paz. INSCRIPCIONES Del 9 al 11 de Junio Oficinas del SECRAD/Universidad Católica Boliviana.

FECHA

FECHA
DEL EVENTO Miércoles 11 de Junio de 9:00 a 12:00 y de 15:00 a 18:00
POSTULANTES Alumnos/as de la carrera de Comunicación Social. Egresado Comunicación Social. Periodistas y comunicadores/as en ejer 50 personas
COSTO Bs. 10

La industria no perdona agua, aire y suelo

# La mayor contaminación proviene de la minería

La voraz actividad minera e industrial contamina el ambiente con desechos sólidos v líquidos en el suelo y en el agua, con emisiones de humos y vapores de substancias nocivas a la atmósfera. Los casos de contaminación son

#### POTOSI, REFLEJO DE LA CONTAMINACION

#### PILCOMAYO CONTAMINADO POR PORCO

#### LA TRAGEDIA DEL PIRAL





# BOLIVIA

En esta nueva etapa democrática, los ucesistas creemos que se deben postergar las pasiones y brindarle a Bolivia los más puros propósitos, por lo que exortamos a los partidos políticos y al pueblo, sumarse a esta histórica cruzada patriótica y juntos, lograr las metas de concordia, prosperidad y felicidad que los bolivianos merecemos.

En nombre de Ivo Kuljis, Juan Chahín y el mío, deseo expresar gratitud a los que nos distinguieron con su voto, por ellos, U.C.S. magnífico legado de Max Fernández, sigue el camino cada vez más fortalecido.



JOHNNY FERNANDEZ S

safio para todos los bolivianos

# ta de voluntad política impide nteger los recursos naturales

00 y 18.000

laró que es-ales, porque vertebrados, ir un 20% de

Intereses económicos sectarios, legislación incompleta, manejo político de la temática ambiental y la falta de información, impide el desarrollo de políticas ambientales coherentes con la realidad y necesidades del

agricultura extensiva, la coloni-zación espontánea y la ganade-ria, llegando a una deforesta-ción de 100.000 hectáreas por año, según estudio de Moraes en 1996. Por otra parte, la producción minera es uno de los mayores problemas de la contaminación ambiental. Se calcula que anual-mente se utilizan 30 toneladas

de mercurio, las cuales en su mayor parte son vertidas en los cursos de agua e ingresan en la cadena trófica, es decir su fija-ción en seres vivos (hongos y bacterias) que son parte de la cadena alimentaria, teniendo como causa un proceso lento e irreversible de envenenamiento en el ser humano.

er ser numano. Por otra parte, los problemas

urbanos producto de la falta de plantificación y de la mala gestién ambiental tienden a empeorar la calidad de vida de los habitantes de las ciudades.

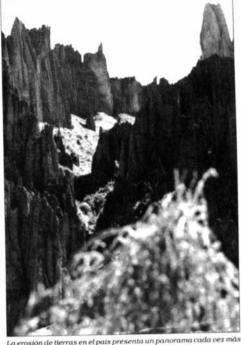
El hacinamiento, la acumulación inadecuada de residuos sólidos, la falta de servicios bàsticos (sobre todo agua potable y alcantarillado), la insuficiencia de áreas verdes y la contaminación del aire, agua y suelos son parte de nuestro coltidano urbano. Todo esto hace necesario y urgente la elaboración, adopción y ejecución de políticas ambientales urbanas.

#### PROPUESTAS LIDEMA

La propuesta general, se gún señaló Gruenberger es lo grar que la políticas naciona



La situa-ción am-biental en Bolivia no es nada ha-lagadora (Foto



tengan como hilo conduc-la búsqueda de la sosteni-

tor la băsqueca se bilidad.

"Es fundamental que nues-tros gobernantes dejen de prio-rizar los intereses económicos de algunos sectores poderosos y asuman el reto de llevar al país por el rumbo del desarrollo sos-tenible. Es necesario que la te-mática ambiental deje de estar politizada y tanto el ministerio de Desarrollo Sostenible, como

nes para las que fueron en dos".

Según el LIDEMA, la siti ción ambiental del país no halagadora y es mucho lo que tiene que hacer para mejora fomentando la investigación bre la realidad de nuestros cursos, porque sólo en bas una información cientifica y dedigna se puede trazar estra gias y realizar planes para futuro nacional.



Reportajes PRESENCIA

La diversidad biológica de la naturaleza

# El mundo invisible que pisamos... que pisoteamos

desconocer la enorme riqueza de la diversidad biológica de la naturaleza, estamos acabando con ella. Por asesinato directo, en busca de pieles y "alimento no renovable", o degradando los de por sí frágiles hábitat suvos. Es cosa de locos: matamos aquello que nos da para vivir... "Dios y el hombre podrán perdonar... pero natura, jamás".

ediante la contamina ción del aire. Ias aguas y la tierra. y la destrucción de los ecosistemas, el hombre acaso este acabando con algo que apenas conoce pero que es la mayor riqueza de la naturaleza: la diversidad de la vida. Se sabe con certeza que del total de especies que habitan nuestro planeta, el ser humano apenas conoce el 1%. También que, de proseguir el actual ritmo de destrucción de las especies, para

fines de este siglo más de la mitad de ellas habrá desaparecido. Las estimaciones varian entre l'0 y 50 especies extinguidas diariamente.

Y no se tratará precisamente de la desaparición de especies exóticas de zoológico. La desaparición de especies que ni siquiera conocemos es grave en perspectiva: mucho de nuestros recursos medicinales, aquellos decisivos en la vida moderna, como son los que sirven para la lucha contra la malarta, la leucemia, o posibles curas contra el cáncer o el sida, y hasta nuestros alimentos más cotidianos, provienen precisamente de especies de animales y plantas que irracionalmente depredamos o degradamos, como en el caso de la contaminación en nuestras ciudades.

Es la certeza a que REPORTAJES llega tras entrevistar al biólogo Andraej Szwagrzak, y consultar publicaciones sobre el medio ambiente, tras que en días pasados, el 5 de este mes, se celebrara "su dia".

#### ESPECIES COSMOPOLITAS Y

ENDEMICAS

El Atlas Mundial del Medio Ambiente, aclara que existen especies que tienen como hogar prácticamente el mundo entero, son las llamadas especies cosmopolitas el carrizo y la ortiga entre las plantas; la mosca común, la lechuza, el halcón peregrino, el águila pescadora, entre los animales. Pero tambien están las especies endémicas que son las más- que sólo viven en áreas restringidas, a veces apenas en unos cuantos kilómetros. Se dirá que en todo lado hay pájaros, por ejemplo: si, pero la cuestión no es ésa, sino qué especies de pájaros pueden sobrevivir aqui y allá.

#### **APUNTE CONTINENTAL**

cies amenazadas están el tapir de Baird, el perezozo, el huemul, las cigarras, víctimas de la deforestación y la consecuente pérdida de su habitat. A veces la extinción es por la falta de alimentos: el zarapito esquimal avez ameuda- (en Canada y Alaska), al cual y a le faltan los insectos para su alimentación: otras veces el peligo proviene de su comercialización (la tarántula entre ellos); también por la contaminación y desvio de las aguas de los ríos (la salamandra gigante americana); otros desaparecen porque su ecosistema entra en desesquilibrio (el oso hormiguero y el armadillo); otros por la caza para conseguir piecies: el jaguar, el lobo, el occlote, la anaconda, la nutria gigante, en Bolivia, la alondra, el lobito del rio, el oso de anteojos, el puma y el león; incluso hay aves capturadas sólo para servir de alimento a otros animales, es el caso de loros, guacamayos y tucanes.

#### ENTRE LA ANGURRIA Y LA SOBREVIVENCIA

En Brasil y Bolivia -lo que conoce Szwagrzak- la cosa es similar. Primero se abre una senda para extraer maderas finas, con los empresarios como "abanderados del dominio de la naturaleza", de inmediato les siguen los cazadores para abastecer de carne de monte a la madereros y sus trabajadores de los aserraderos, pero tambien para comercializar cuero, pieles y mascotas. Luego aparecen los buscadores de oro con diversos grados de suerte... si no lo encuentran, natura se salva algo; pero si lo hallan, ay de ella: ya a parecer minas y empresas y asentamientos humanos depredadores que literalmente destruyen grandes zonas virgenes.

Pero la cosa no para ahí, Siguen los colonizadores. En la reserva de Pilón Lajas -cuenta-

los colonizadores que siguen a las empresas madereras de Santa Cruz, cuando obtienen trabajo temporal en la misma, como ayudantes, macheteros o cargadores, a veces aprovechan el resto de su tiempo para cultivar arroz ú otras cosas, pero sólo algunos meses; luego, nuevamente tras la empresa, que ya para ese rato ésta se internó más en el monte. Cuando la tierra da para más cultivos, y cuando ya son numerosos, los colonizadores se asientan definitivamente.

Todo eso causa una acelera-

cuando ya son numerosos, los colonizadores se asisentan definitivamente.

Todo eso causa una acelerada deforestación, protesta Szwagrzak. "A los colonizadores el bosque no les interesa nada, más bien les molesta y con mucho gusto cortan maderas e invitan a los motosierristas que acaben con ellas. No se respeta ni arboles de especies finas ni semilleros que dejaron las madereras -algunas., se corta todo para construcción y se quema para habilitar chacos. Todo acaba cuando estos colonizadores forman cooperativas o venden sus tierras a empresarios que tienen ambiciones de agroindustria o ganadería. Y ya ellos queman lo que queda del bosque y ponen soya, maíz, o usan la tierra para criar ganado: utilizan agroquímicos, fertilizantes y maquinarias... y para qué les cuento de la muerte de diversas especies. En Pilón Lajas, cuando entró legalmente la empresa "Pino", se vio que en su zona de operaciones, la biodiversidad había disminuido en 60%... y, sin exagerar, eso es grave".

#### LA MUERTE LENTA DE LA BIODIVERSIDAD

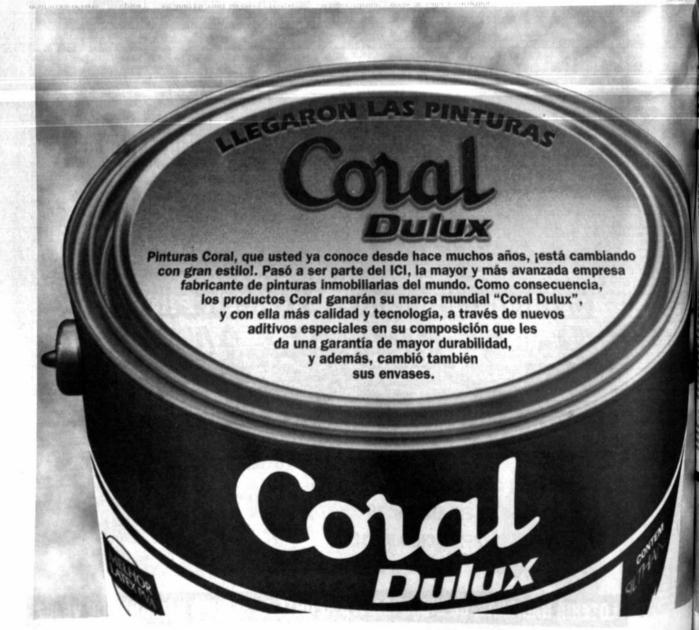
Szwagrzak además insiste sobre la contaminación de los ríos, como el Pira; is bien no existen estudios fidedignos de cómo era este río antes que destilerías de alcohol, procesa-doras de caña y curtiembres.

El desarrollo no es tal si es a costa de la nati biodiversidad serà "riqueza de vida" si el hor final quede, si puede... (Foto Arch.)

biodiversidad sera riqueza de out final quede, si puede... (Poto Arch. entre otras, lo ensucien, es muy probable que alli hubo desaparición de especies, destaca.

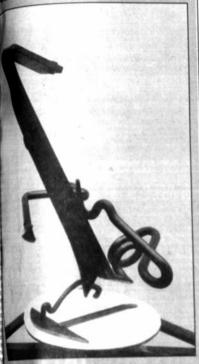
Pero, y ¿qué pasa en áreas urbanas como la ciudad de La Paz?. La cosa es negra como las aguas del Choqueyapu.

Según el Centro de Datos para la Conservación (1996), los ríos que atravtesan la ciudad contienen un 50% de aguas residuales de origen doméstico. 30 de origen industrial y 20 de actividad comercial y de servicios. Las zonas infectadas por el río Choqueyapu son las tierras agrícolas de Río Abajo, Jupapina, Ananta, Huajchilla y Valencia, donde las aguas se las usa para riego y para ganado. Enfermedades como la gustroenteritis, salmonelosis, flebre tifoidea, en gran medida son provocadas por esta contaminación, pues comemos verduras y hortalizas regadas por esas aguas Es lo que se conoce como el envenenamiento por agrotóxicos... nuestro envenenamiento pues, seres humanos al final de la cadena alimenticia, somos nosotros las víctimas termina-les



## **PRESENCIA** La Paz, Bolivia, domingo 8 de junio de 1997

#### sde el martes culturas y móviles de avedra Geuer en EMUSA



de Julio 1607). Anterior-mente ha expuesto vitra-les y esculturas en La Faz y Holanda y ha participado en muestras colectivas en nuestra ciudad y Santa CRuz. El público podrá vi-sitar su exposición hasta el 28 de junio.

El jueves 12 en el Palacio Chico

# Homenaje a Bramhs y Schubert del grupo de cámara Pro Música

Una seleccion de movimientos de diversas obras de música de cámara de Johannes Brahms y Franz Schubert integran el programa del concierto.

PRO MUSICA.-Los integrantes del grupo de música de cámara.

grupo de música de cámara.

Este jueves 12 de junio, el auditorio del Palacio Chico (calle Ayacuicho esquina Potosi) serà escenario de un homenaje a los compositores Jahannes Bramhs y Franz Schubert a cargo del conjunto de cámara nacional Pro Música.

Este año se conmemora los 200 años del nacimiento de Schubert y los cien años de la muerte de Brahms dice a PUERTA ABIERTA Fredy Cespedes, director de Pro Música. En todo el mundo se están haciendo conciertos y grabaciones de la obras de estos compositores. Los integrantes de Pro Música no queremos permanecer indiferentes ante esta commemoración y vamos a ofrecer un concierto cuyo programa pretende ser un acercamiento a la obra de Schubert y Brahms.

En esta oportunidad participarán Fredy Cespedes Vose Hurtado en los violnes, Grace Rodriguez en el plano, Mauricio Céspedes Rivero y Roswitha Grisi en las viola y Rudolf Pasch y Miguel Salazar en los violoncelos.



PROGRAMA
"La idea del concierto -continúa Céspedes- es mostrar
un panorama de la producción de cámara de Brahms y

un panorama de la producción de cámara de Brahms y
Schubert. Interpretaremos
novimientos de algunas obras
que consideramos las más representativas y más interesantes para el público.

En la primera parte se
escucharán el primer movimiento de la Sonata para
Violin y Piano Op. 78. el
primer movimiento de Sexteto para Cuerdas en Sol
Mayor Op. 36 y el segundo
movimiento del Sexteto en
Si bemol Op. 18. Todas obras
En la segunda parte Pro
Música tocará el primer movimiento del Quinteto para Cuer-

das en Do mayor Op. 163 de Schubert y el tercer y cuarto movimientos del Cuarteto para Plano. Violín. Viola y Violonce-lo Nº 3 Op. 60 en Do menor de Brahms

PRO MUSICA
En 1990 Fredy Céspedes
y Rudfolf Pasch dan nacimiento a Pro Música, agrupación que desde entonces
ha reundio a intérpretes
amantes de la música de cámara en una actividad de
notable continuidad.
Este grupo, sin embargo

notable continuidad.
Este grupo, sin embargo,
no es sino la continuación de
la voluntad de Fredy Céspedes
por cultivar la música de cámara en Bolivia. Desde 1970.
cuando regresó de la Argentina después de estudiar en el

Conservatorio de La Plata.
Céspedes ha sido participe de
varias agrupaciones, como el
Cuarteto Boliviano, el Trio Pro
Arte y Concentus Musicus,
entre otras. "Lamentablemente -comenta- estos grupos,
pese a los buenos comentarios
que recibieron por sus conciertos, no han logrado permanecer, porque la música de
las instituciones culturales
para que los elencos sean más
estables.

Pese a estas dificultades,
Pro Música desde su nacimiento ha brindado regularmente
conciertos en todo el país con
notable éxito. Su actuación del
próximo jueves será una muestra más de su dedicación y
calidad.

s del Festival de Sarrebourg, Francia

## abriel Garrido, el grupo Elyma y la úsica colonial barroca de Bolivia

Etilma.

Etilma.

Spocos los méritos de la processión de la música anistrumentos originaros como integrante al la música anistrumentos originaros como integrante al la música anistrumentos como recasas y finalmente Elyetta en actividad desas y del conjunto es la la residencia actual de y del conjunto es la la Ginebra en el seno de Musique Anciente, pero su actividad a y de difusión se extentivales en Alemania. Amucia y Argentina, en mod Il Festivales de Bariloche. Existe la diad de que el año próxiga de Bariloche. Existe la diad de que el año próxiga un ristage" con mod Il Festival de Música emista y Barroca Amerila Misiones de Chiquitos.

PERA SAN IGNACIO

arrebourg, Garrido y el le Elyma ofrecieron el 16 de mayo en la Iglesia lartin de Hoff la versión cada de la ópera "San

Ignacio" precedida de cuatro obras procedentes del la Colec-ción Musical de Chiquitos: el Salmo Cantemus Domino de Johann Brentner, el anónimo Pastoreta Ichepe Flauta, el Him-no Sacris Solemnis de Domeni-co Zipoli y un Trío sonata anó-nimo.

no Sacris Solemnis de Domenico Zipoli y un Trío sonata anónimo.

"San Ignacio", la ópera perdida de las misiones jesuitas de
la Amazonia (Bolivia), es el resultado del trabajo de investigación de Bernardo Illari e inchye música de Domenico Zipoli, Martin Schmid y anónimos. De reducidas dimensiocomo una obra pedagógica que
presenta una primera parte
como lucha de Ignacio de Loyoyado por dos ângeles que hacen
sidente de la desperación de la contra las tentaciones, apoyado por dos ângeles que hacen
sidente de la contra las tentaciones, apoyado por dos ângeles que hacen
sidente la composición a Francisco Javier del
mandato misionero.

Los roles de los jesuitas, escritos en registro agudo,
seguramente para ser interpretados por niños, en esta oportunidad fueron vertidos con gran
acierto por Rosa Dominguez,
soprano y Alicia Borges, mediosoprano, valicia Borges, mediosoprano, valicia Borges, mediosoprano, valicia Borges, mediosoprano, y Alicia Borges, mediosoprano, y Pablán Schofrin, contratenor y el demonio
una obra de escasas dimensio-

nes y pretensiones dramáticas modestas puede resultar convertida en un espectáculo emocionante por el solo hecho de que los intérpretes hacen su trabajo con convicción. Domínuez y Zanasi se llevan la palma en ello aunque ninguno de los otros desmercec. El jueves 22 se reptitió esta obra en instalaciones de la Orangerie del Banco Paribas, en Paris, a pocas cuadras del Palais Garnier, edificio de la Opera.

CONCIERTO FINAL

El lunes 19 se clausuró el
Festival en la colegiata de SaintBarthelemy con "De nuestra
Señora a Visperas. Visperas de
la Virgen de un barroco universorda de concierto en el
red un oficio vespertino
incluyó las siguientes obras:
Deus in Adjutorioum - Dominica
da adjuvandum "de Domenico
Zipoli (arch de Chiquitos), "Dicti
Dominus" de Juan de Araujo
(La Plata), "Laudate puer", anò
nimo de Chiquitos, "Lactatus
Sum" de Gutierre Fernández
Hidalgo (Bogotá), "Nist Dominus" Tomás de Torrejor y Velascultura), "Lauda lerusalem" de
Bonaventura Rubino (PalermoSicilia), "Ave Maris stella" de
Domenico Zipoli y "Magnificat"
de Roque Cerutti (Lima). El grupo coral dividido en cuatro sectores estuvo conformado por los

solistas de Elyma y la Camerata Renacentista de Caracas y los integrantes de la Cappella Cer-vantina de México y de cinco miembros de Coral Nova de Bolivia. La orquesta, a su vez fue unión de fuerzas de Elyma y los músicos del conjunto vene-roliano.

fue unión de fuerzas de Elyma y los músicos del conjunto venezolano.

Pese a que las obras seleccionadas pertenecen a diferentes épocas (principios del s. XVII hasta fines del XVIII) y lugares, al contar con un único hilo conductor -los textos del oficio de visperas-, todo el recital resulta monumentalidad muy unitaria. Tenemos testimonios históricos de que estas mezclas las hacian los maestros de capilla del siglo XVIII al requerimiento de una comprobamos esta vez la validez del recurso.

El resultado artístico, en lo que se refiere a aquella noche del 19 de mayo, fue de gran relieve y así lo manifestó el público que exigió un "encore" y aplaudó la gramente.

En definitiva el Festival de Sarrebourg fue una valida experiencia para el grupo de bolivianos que asistieron y está en la puerta el acuerdo mediante el cual en nuestro país nos músicos.

En el X Festival Internacional de Sarrebourg se interpretó la ópera "San Ignacio" del repertorio barroco chiquitano. En el concierto de cierre del evento musical intervinieron integrantes del elenco boliviano Coral Nova.



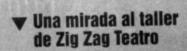
GABRIEL GARRIDO.- El músico argentino dirigió exitisamente la ópera "San Ignacio" en el festival de Sarrebourg, Francia. Se trata de una obra del acervo musical de las Misiones de Chiquitos.

"Vuelve Sebastiana", más de 40 años después

V El gobierno condecoró a a Josef Bornhort

D. 3

D. 2



 La más completa agenda cultural

p. 3

D. 4

Siete años de labor cultural en Bolivia

Reflexiones

#### **Josef Bornhort: "Todo** está conectado con todo"

Reproducimos fragmentos del discurso pronunciado por el director del Instituto Goethe en oportunidad de recibir la Medalla al Mérito Civil del gobierno boliviano. gobierno boliviano.

en 1935.

Heidegger observa varias obras de arte: un poema, un templo griego y un cuadro y se deja llevar por ellas agvadado por la herramienta de su pensamiento. El filósofo está atento a los que estas piezas artisticas despiertan en su ser, observa curioso cómo una obra de arte es capaz de incorporar al ser humano en una red de relaciones donde finalmente define su ubicación. En pocas palabras, lo que a Heidegger le interesa es experimentar cómo se manifesta la realidad dentro de una obra de arte.

Y resulta que cuando una obra de arte, una escultura, un cuadro, un poema o una pieza musical nos convoca, de pronto tenemos la sensación de que "comprendemos". de que nos enriquecemos con una experiencia nueva. La obra de arte no es, según Heidegger, un objeto que se puede comprar, sobre el que se puede habíar y reflexionar, o al que se puede guardar en un museo. No, una obra de arte en capa de conocimiento e científico explicado por la teoría ractonalista de Kant.

El acercamiento profundo a diferentes obras de arte en capa.

Quiero llamar la atención sobre el pensamiento andino, que ustedes conocen segura-mente mejor que yo. Pese a ello quisiera subrayar algunas ideas que forman parte de esta cosmo-visión, y me reflero a aquellas que ha diferencia del pensamien-to europeo, ai se ocupan de re-flexionar sobre lo Otro, lo Dife-fexionar sobre lo Otro, lo Dife-

to europeo, as se excupan va flexionar sobre lo Otro, lo Diferente.
Como ustedes saben, las comunidades de los Andes tuvieron que enfrentar los desafíos de su sobrevivencia económica en medio de condiciones naturales contradictorias y hasta antagónicas. Por eso, cada fenômeno natural tiene en los Andes un sentido ambiguo y contrapuesto, puede significar prosperidad o desgracia al mismo tiempo.
En los Andes se organizaron sociedades con normas y valores sociales muy diferentes basados en el respeto al Otro y en la urgencia de compartir espacios socioconómicos comunes. Por eso en las culturas andinas el concepto de lo Otro resulta vital.

el concepto de so Orto resan-vital,
La grandeza de este pensa-miento consiste en considerar que todo está conectado con todo y que la alteridad de un concep-to-integrado estructuralmente en la vida. Lo Otro está plenamente incorporado como parte del cos-mos, pues sin su presencia mada tendria lógica. La uniformiza-ción del universo implicaría la desaparición de los contrarios complementarios o el fin de la diversidad.

Vo estoy seguro si lo que so de decir en este breve

acabo de decir en este breve resumen es completamente correcto. Y por otra parte tengo 
grandes dudas sobre si lo señalado es suficiente para acabar 
con un problema tan complejo 
como la xenofobia, puesto que 
detrás de este fenómeno existen 
causas económicas y póliticas. 
Sin embargo, para mi, como 
alguien que ha crecido en ese 
mundo cultural caracterizado 
anteriormente el Occidental), 
esta manera de pensar agena a 
miámbito cultural aparece como 
una manera muy adecuada para 
pensar lo Otro, lo Ajeno como 
parte itegral de uno mismo.

## El gobierno condecoró a Jose Bornhort, director del Goethe

El director del Instituto Goehte recibió la medalla "Libertador Simón Bolívar" en el grado de Caballero. Bornhort deja Bolivia después de siete años para cumplir otra misión cultural en México.

en México.

En acto especial realizado en pasado dia viernes en horas de la mañana en el Palacio Chico, el Secretario Nacional de Cultura. Alberto Balley, a nombre del gobierno nacional impuso la condecoración Orden al Merito Civil "Libertador Simón Bolivar" en el grado de Caballero a Josef Bornhort, como un reconocimiento a su trabajo en el terreno de la promoción cultural. Bornhort dirigió el instituto Goethe a lo largo de siste años; las actividades desarrolladas por esta institución han permitido el acercamiento entre los pueblos de Bolivia y Alemania.

En discurso de circunstancia, Alberto Balley destacó el trabajo de Josef Bornhort, al decir: "los Bolivianos brindamos con facilidad nuestra amistad a los extranjeros que llegan al país, pero esa amistad se vuelve especial en el caso de Josef Bornhort, quien, desde que llegó, no solo se ha dedicado a conocer el país, sino que ha cumpildo con responsbilidad su trabajo y, todos sabemos que ese trabajo lo hizo con todo amor, con amistad, extendiendose a otros cam

Bolivar" por el Secretario Nacion pos de la actividad cultural", dijo. Después de recibir la condecoración del gobierno boliviano Bornhort expreso. "Naturalmente me alegro mucho y estoy muy commovido por ello fla condecoración), aunque también debo reconocer que la noticia me tomó un poco por sorpresa porque en estos siete años de mi estadía en Bolivia no he hecho más que cumplir con mi deber". Durante la gestión de Bornhorn el Instituto Goethe apoyó sistemáticamente la difusión de actividades culturales en diversos campos y promovió efi-

al de Cultura. Alberto Balley.

cazmente el acercamiento de su pueblo y el de Bolivia.

El galardonado leyó un discurso en el que explicó las lineas generales de su accionar en Bolivia, habló de las dificultades de la comunicación intercultural, el dominio del pensamiento occidental y su par andino, y sobre la obra de arte como fuente del conocimiento (ver nota adjunta).

Josef Bornhort dejará las función de director del Instituto Goethe para asumir desde el 1ro, de agosto de este año el cargo de Coordinador del Asesoramiento de Profesores de Ale-

mán en el Instituto Go México con competencia estados de Guatemala, República Dominicana, ca y Cuba. Josef Bornhort, que n octubre de 1943 en Vech mania, hizo estudios en gio Internado de los Dor nos en su tierra natal. Co su bachillerato en el cole antiguo de Europa. Pan Siguió estudios en la Ur dad de Tubingen y los co en la Universidad de Mur 1970 en las carreras de Fi y Germanistica.

CONDECORACION.- Josef Bornhort al momento de ser condec Bolivar" por el Secretario Nacional de Cultura, Alberto Bailey

"Desencuentros"

## Cuentos cortos de Luis Sepúlveda

Ley

1674

en la familia o doméstica y el rol de

contra la violencia

los servicios legales integrales en Bolivia

MADRID (AP) El escritor chileno Luis Sepúlveda ha reunido sus relatos cortos, dispersos durante años en libros y revistas, en un volumen titulado 
"Desencuentros".
En su volumen, Sepúlveda ha aceptado el desafio del cuento 
corto.

"Es dificil captar al lector al contar en pocas palabras toda una historia", dijo el au-

tor de "Historia de una gaviota y del gato que la enseñó a volar" y de "El viejo que leia historias de amor", en una entrevista concedida en un hotel madrileño.

El nuevo libro fue publicado por la editorial catalana Tusquets. En los relatos de "Desencuentros" aparece un faquir capaz de tragarse de verdad un sable; un vendedor de dulces que nunca ha sido malo: un enamorado que advierte que

Pero todos tienen un denomi-dor común: desencuentros

amistoso, anniversimismos,
"Parten de historias desconocidas donde intento plasmar la
actitud que asumen las personas ante diversas situaciones
donde los caminos se abren y se
bifurcan." señaló el autor. "La

temas frecuentes de su obras.

"Me interesa recupera libros los valores en los qua afirmó Sepúlveda.

El autor dice perter grupo de escritores que tan con su trabajo.

## Seminario Taller Nacional con Organizaciones indígenas, campesinas y colonizadores de Bolivia

Cbba. 12 - 13 de junio de 1997



## El "Sombrerero Loco" celebra su "no cumpleaños" este lune



EL SOMBRERERO LOCO. De tzquierda a derecha: Juan Carlos Cale Sergio Calero y Rubán Maryon

Cinco melómanos fundarán próximo lunes "El Sombre-ro Loco", una nueva banda edicada principalmente al

dedicada principalmente al rock.

Sergio Calero, el director de la naciente agrupación musical, en conversación con PUER. TA ABIERTA dio que el grupo dará rienda suefita a la pasión de sucinco integrantes. "Una pasión desenferanda e irremediable por la música, porque los cinco antes que ser músicos somos melómanos".

De acuerdo a Calero El Sombrerero Loco tiene sobre todo un compromiso con ellos mismos y con la gente. "Antes que cumplir un rol en función a las otras bandas, esperaremos la respuesta de la gente, que es lo que nos interesa."

Preguntamos al también videasta en qué se diferencia esta agrupación de Karma o Manifiesto Intransigente, bandas conformadas en otros tiempos por gran parte de los actuales integrantes de El Sombrerero Loco. Nos dijo que la primera diferencia está en el cambio de

personal. "Después, creo que musicalmente es una propues-ta absolutamente distinta. Hay mayor apertura. Por ejemplom, Rubén Moruno es un percusionista de salsa, esto nos deja limites más amplios para la interpretación que en los ante-riores casos".

#### EL SOMBRERERO

Es uno de los más lúcidos personajes que celebra todo los días la fiesta de su no cumpleaños. Nosotros haremos el no cumpleaños del sombrero loco con luñes y martes en AveSor.

Según Calero, esta nueva incursión en la música como grupo quiere tener un la música como grupo quiere tener un la música como grupo quiere tener un la música.

incursión en la música como grupo quiere tener un tiempo de vida más largo que el de Karma o Manificsto intransigente. Esta vez hemos apostado a ser menos empresarios y más músicos, menos la otra parte de nuestras profesiones y más el arte. Ahora tenemos la suerte de poder hacer esto de manera más libre porque no vivimos de la música y si gracias a ella. Es una necesidad", comentó.

LOS LOCOS

EL AVESOL



**MIERCOLES 11 DE JUNIO - 1997** 

Seaquest Cine de gala

Clne ATB

Pastoral de Salud Música

sale cada domingo

Solo Out out out of the solo o

Escoja los programas que

Quinta Pared

su familia.

vpot h pətsn əp

opva8v jop uvos

06:4 07:0 07:3 07:3

	2	4	7	9	111	13	18
40	El Mundo al dia CNN		La bora de las provincias	ALL AND	Telenoticias		Grandes re
00	A Primera hora	Noticiero RTP	En vivo:	"Buenos dias	"Beverly Hills	370000000000000000000000000000000000000	Presence
20	con Bollvisión	Ed. Matinal	Informativo	pais"	90210"		Testimo
30		10 mg/s	ALCOHOLD TO	1000		The second of	Imagen de
00	"Almas de	"Sueño Mío"	The Carlotte	"Sentimientos	"Marielena"		En el Prin
30	Pledra"	V 96329	"Duice enemiga"	Ajenos" -final	100 may 20 May 19	17 TO 16 1 - 11 -	Pueblo de
00	"Telemañana"	"Hola Verónica"	THE PERSON NAMED IN	"Capricho"	"La Máscara"	BY SELVED DO	
30	N. 40000	100 STANDED	"Compartiendo	Us Distillation in	1000	-	Ultimas Pres
00	1 05 4 5 5 5 Lat	1.00-100	la mañana"	El chavo del Ocho			Mejor de I
30	Bugs Bunny	Street Printed	Service Control	Chespirito	"Robotech"	Carta de ajuste	
00	"Thundercats"	"Tortugas Ninja"	Marine Marine	1130000	"La Pequeña Casa		"Especia
05		Carlot and Carlot	Service of the last of		en la Pradera"	Educativa	CTV II
30	"Illtra Force"	"Profesor Drexell"	File Diretto	"Super	Super Agente 86	Iberoamericana	Netwo
40	Onton Force		Tibura del Microempresario	Campeones"	Marian San	100000000000000000000000000000000000000	****
00	"El Mundo	"Flashman"	Himno Nacional	<b>Power Rangers</b>	"Beverly Ricos"	2.35.	Músic
10	del Show"	The state of the s	"Más Deporte"	Charles and the	11000		7000
30	"Deporte Total"	"Bravestar"	127 1 F 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	ATB Deportes	"Deportvo Uno"	Total Control	15,500-1
35	nehous town		504-25-1-1253	WEST 1872	The second second	1,100 (170)	4 Month
45		"Deportes RTP"	5 M 5 M 1 M 1 M 1 M 1 M 1 M 1 M 1 M 1 M		13.80-036	ALC: AND	
00	Perspectiva Nacional		Informativo PAT	ATB Noticias	"Notivisión"	Musical	TV Educa
30	Lessberrag persones	Noticiero RTP	La hora de las provincias	"Bendita Mentira"	"Si nos dejan"	"Página 13"	Noticias

00:00	Aimas uc	200000	"Duice enemiga"	Ajenos" -final	100000000000000000000000000000000000000		En el Prin
08:30	Pledra"	MILE Madelant	Pance cnemily		"La Máscara"	5/10/2007	Pueblo de
09:00	"Telemañana"	"Hola Verónica"		"Capricho"	LA MASCATA	Daniel Property	Ultimas Pre
09:30	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR	2000	"Compartiendo			-	Mejor de
10:00	A the + Shirtle Lot come	100000	la mañana"	El chavo del Ocho		* * * * * * *	unclos or
10:30	Bugs Bunny	Trick Print at	TANK DESCRIPTION	Chespirito	"Robotech"	Carta de ajuste	
11:00	"Thundercats"	"Tortugas Ninja"		313000000000000000000000000000000000000	"La Pequeña Casa	Televisión	"Especk
11:05	1	Carlot and Carlot	STATE OF THE STATE OF		en la Pradera"	Educativa	CTV I
11:30	"Ultra Force"	"Profesor Drexell"	Flio Diretto	"Super	Super Agente 86	Iberoamericana	Netwo
11:40	Unite Porce	Titelian Hitelian	Tribuna del Microempresario	Campeones"	Manual Control	ELECTION AND ASSESSMENT	7 70 70 4
	"El Mundo	"Flashman"	Himno Nacional		"Beverly Ricos"	W. 385 - 25-34	Músic
12:00	del Show"	Temperature	"Más Deporte"	A.H.St. Himsann.	I lead to		
12:10		"Bravestar"	mas pepone	ATR Deportes	"Deportvo Uno"	Total Property	If Set al
12:30	"Deporte Total"	DIAVESTAL	- CONTRACTOR - 12/201	Vin nehomes	preparity and	1.36E-27663	4114617
12:35			200		-		-
12:45		"Deportes RTP"	Informativo PAT	ATB Noticias	"Notivisión"	Musical	TV Educ
13:00	Perspectiva Nacional				"Si nos delan"	"Página 13"	Noticias
13:30		Noticiero RTP	La hora de las provincias	Bendita Mentira	34 nos dejan	ragma 13	"Espec
13:40	"Sassa Mutema"	Dibujos W. Disney				were to be	de EW
14:30	"Ultra Force"	"The Rex"	Los Principales	"Luz Clarita"	"Superboy"	"Crónicas de la	OC LW
14:45	A Law on the Law					Computación"	"Presen
15:00	"El Show	"Telemúsica"	Pequeño festival de	"Sipiripi"	La pequeña casa	"Tiempo	
15:20	de lacky"	100 h 100 h 100 h	dibujos animados	100	en la pradera	de Hogar	Testimo
15:30	(Tiny Toon)		Gijoe	"Super	244/201		1000
15:45	fruit room	7 7 7 7 7 7 7 7	"Expedición al	Campeones"	F13 9964		V. N. Cont.
16:00	100000000000000000000000000000000000000	"Tabiola"	Mundo Animal"		Club Tigritos	(4)	lmagen ó
16:30	"Thundercats"		"Bollvia en	Power Rangers	"Robotech"	1000	Enel Prin
	Inundercars	"Plaza Sésamo"	mi corazón"	"Tú y yo"	"Ionny Quest"	Tarde de cine	Grandes 1
17:00	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	T MALE SCHOOL	an common	10,10	1	-	
17:10				127			1
17:15	"Action Man"	"Solbrain"	"Más Deporte"	-	"La Odisea"		Especial (
17:30	The second second	200000000000000000000000000000000000000	mas pepuise	ATB Noticias	ra consea		
17:45	B. TV te sugiere	"Cebollitas"	of our Amides	AID NODCIAS	"Beverly Ricos"		Músi
18:00	"Los Magnificos"	"Cebolitas"	"Copa América		'Full House'		mea
18:30	Control of the last	200	1997"	Transmisión en	run riouse	Bon d Ben	-
19.40	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR		1 To	directo Via		El Oso, el Tigre	

09100	LESCHMUMUM	The state of the s	"Compartiendo	Children St.	N. E. S. (2007)	0.700.714	<b>Ultimas Pregu</b>
09:30		-	la mañana"	El chavo del Ocho	"Club de los Beritos"	100000000000000000000000000000000000000	Mejor de EV
10:00			se menere	Chespirito	"Robotech"	Carta de ajuste	DA CHEST
10:30	Bugs Bunny	"Tortugas Ninja"		Спеврино	"La Pequeña Casa	Televisión	"Especial
11:00	"Thundercats"	Torrugas runja	The same of	THE RESERVE OF THE PARTY OF THE	en la Pradera"	Educativa	CTV 18
11:05	100000000000000000000000000000000000000		Flio Diretto	******	Super Agente 86		Network
11:30	"Ultra Force"	"Profesor Drexell"		"Super	Sebet viene on	Inchange Lynn	3444
11:40	N. P. R. SEVERSE		Tribuna del Microempresario			7 315 F. C.	Música
12:00	"El Mundo	"Flashman"	Himno Nacional	Power Rangers	Beverly Ricos	200	musica
12:10	del Show"		"Más Deporte"	-		-	
12:30	"Deporte Total"	"Bravestar"	100 mm - 100	ATB Deportes	"Deportvo Uno"	A Complete State of	1000
12:35		For Street Car	DAMES - COST	HEER P. P. L. T. L. T. L. T. L. T. L. T. L.	THE P. L. LOW.		Later Service
12:45		"Deportes RTP"	Total Profession In April		13. St. 11. St.		-
13:00	Perspectiva Nacional		Informativo PAT	ATB Noticias	"Notivisión"	Musical	TV Educat
13:30	774000000000000000000000000000000000000	Noticiero RTP	La hora de las provincias	"Bendita Mentira"	"Si nos dejan"	"Página 13"	Noticias I
13:40	"Cares Mutama"	Dibujos W. Disney				W. 35 Kills Sci.	"Especia
	"Ultra Force"	"The Rex"	Los Principales	"Luz Clarita"	"Superboy"	"Crónicas de la	de EWT
14:30	UIDA FOICE	THE HER	and the same			Computación"	
14:45	"El Show	"Telemúsica"	Pequeño festival de	"Sipiripi"	La pequeña casa	"Tlempo	"Presence
15:00		Telements	dibujos animados	- April 4	en la pradera	de Hogar	Testimon
15:20	de Jacky"	707	Gilloe	"Super	on m princesin		
15:30	(Tiny Toon)		"Expedición al	Campeones"			100
15:45		"Tablola"	Mundo Animal"	Campeones	Club Tigritos	127	Imagen de
16:00	1	Pablola	"Bolivia en		"Robotech"	-	Enel Princ
16:30	"Thundercats"			Power Rangers	"Income Occasion	Tarde de cine	
17:00	4 7 A 1955 March	"Plaza Sésamo"	mi corazón"	"Tú y yo"	Jonny Quest	larue de cine	Chambres Les
17:10	Total Control	201	1000000				-
17:15	"Action Man"			1000			Especial C
17:30	100000000000000000000000000000000000000	"Solbrain"	"Más Deporte"	The second of	"La Odisea"	1	Especial Ci
17:45	B. TV te sugiere			ATB Noticias		-	****
18:00	"Los Magnificos"	"Cebollitas"	"Copa América	000	"Beverly Ricos"		Músic
18:30		200	1997"	Transmisión en	'Full House'		
18:40	The second secon	Cale A Control	7-10-08-06	directo Via		El Oso, el Tigre	
18:50			T. C.	Satélite		y los demás	
19:00	"La Vluda	"Sol de	107	Copa América	"Nino"	Guia del deport	"Pastor
19:30	de Blanco"	Tentación"	THE R. L.	1997: Chile vs.		"Teleobjetivo"	
	GE DIVILLO	Temmeron.		Paraguay		The state of the s	
19:50	and the second second	Noticiero		rainguny	"Las Juanas"	Page 1 1	TV Educa
20:00	"Perspectiva	Central RTP	-		race Januaries		-30.0388
20:15	Nacional"	Central KIF	10000	-	Los Simpsons	TV Educativa	Pelicu
20:30	N. C.	1000	2200		ros simpsous	Beroamerican	
20:50	0.000		-	W	"Al Norte	ner owners.and	-
21:00	"Hermanos	"Como tú	The second	Transmisión en		-	1
21:20	Coraje"	ninguna"	E TO ME DOWN	directo Via	del Corazón"	-	-
21:30		TO SECURITY OF		Satélite			1
21:45		5.7 Burney		Copa América		"Star Finder"	110
21:55	73 - 78	C1850C16		1997: Argentin			
22:00	"Deporte Total"	"Tocando	malf of Colored	vs. Ecuador	"Notivisión"	Recreo Satelita	
22:30		Fondo"	100000000000000000000000000000000000000	1000	The state of the state of	Lating	Noticias
22:45		F 18-3 1 1 3	Del 650 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	Cornotte D	10.797-050	1 - 1 - 1 - 1	AMA23
23:00		100 C 100 C	150 Sept 10 Treatment	L 6554 1704 1	Deportivo Uno		"Vlda
23:00			1777	"Pueblo Chico,	-	100	16.1.07
			Informativo PA		La Hermandar		100000
23:50	Leabscare property	Nestelses PTB		"Calathaa"	Lor Abrarado	Clare de ambili	in Inlace

100		Cine de gala					00:10
						100	00:E0
		Butaca Once	Reprise: ATB Modelas	Clerre emisión			00°20
2002000	C Assistant	"babilaər al əb	ATA :sehqsA	Noche de Copa 1997		HORSING SHOP	24:45
Enlace con Satélite	Clerre de emisión	Alls sAM"	Milleria	Posdata	Modelero RTP	Clerre emisión	24:05
any evelul	-Hider of seeds	"zəffi X"	"Santeno Grande" "Cristina"	4,4,4,4	Resumen del	(A) insolute Machana (A)	73:50
5000	Maria esta	a lu A	"Pueblo Chico,			Lazos famillares	23:05
"zsblV"		рерогамо Uno		TA¶ ovlisamolní		200	23:00
	- State					"La Miñera"	33:42
Noticias PAT			ATB Nodelas		manadarar	"Deporte Total"	22:30
1110	Recreo Satelltal	"noisivitoi/"	WARM MINES 184		Telepolicial	"letoI abonad"	21:55
	"Star Hader"		Brasil vs. Costa Rica	100	CAPULT.		21:45
1100	Buck off and?		12661			A	21:30
12.50	FARTON WA	del Corazón"	Сора Атейса		"saugala	Corale"	21:20
A LONG		show IA"	Satélite	-50	ut omo J"	"Hermanos	21:00
	<b>beroamericana</b>		directo Via	(63m) A	10000	11-11-24	20:50
Pelicula	TV Educativa	suosdwig sol	Transmisión en	Olehan	11M MUNIO	"lanolasi"	20:15
***********	10 No. 10	cumal car			Modelero Central RTP	"Perspectiva	00:07
TV Educativa	-	"zsnau( zs.)"		44	- Marie II		05:61
-NIM3	"Teleobjedvo"		vs. Colombia	100	Tentación"	qe preuco	06:61
"Especial de	Guia del deporte "Teleobjetivo"	"only"	1997: México	the parent of	ab loč"	sbuly a.l."	00:61
FC at 1	1		Copa América 1997: México	2000			05:81
	y los Demás		Satélite				06:81
-	Il Oso, el Tigre		directo Via	-2661	SMIII0033	"Los Magnificos"	06:81
Músles		"Beyerly Ricos"	Transmisión en	Kopa América "Copa América	"Cebollitas"	B. TV te suglere	54:71
Especial CTV 18		"La Odisea"			"nisıdlo?"	Dragones	0E:TI
as Mary Paris	1000	"				sog sol	21:71
1000 500	2.100 mars		_04 4 BL	"Más Deporte"			01:71
Grandes relatos	Tarde de Cine	"Jonny Quest"		THE RESERVE OF THE PARTY OF THE	"omasè2 sxaPl"		00:YI
Imagen de Dios Enel Principio		"Robotech"	and the same and a same	"no Lorazón"	mount.	"Thundercats"	06:01
told sb nagemi		Club Tignitos	Power Rangers	"Bolivia en	"aloidal"		28:21
1000	Translation 1		"sanoadma."	CT los		(Ilny Toon)	06:21
Tesdmonio"	de Hogar	en la pradera	zouny.	sopemius sojnqip		qe þvcky	15:20
Tresencia y	-Thempo	ry bedneys cyan	"įduidis"	Pequeño festival de	"Telemúsica"	work II"	00051
120000000	thate 12	Address of the	Participant			to Consultation of	24:45
"Especial"	"La bicicleta"	"¿oquadnę"	"Lux Clarita"	Los Principales	"The Rex"	"Sonot autill"	06:41
"Lapecial"		The state of the s	-	Provincias	Shajos W. Disney	"SanstuM sees?"	06:E1
Noticias PAT	"El aniga?"		"Bendita Mendra"	La Hora de las	TIM orsbibon	moores sumadera	
TV Educativa	Musical	"ablefvitoi/"	ATB Nodelas	TA¶ ovttamotni	Deportes RIP"	lengectha Nacional	59171
010		DeSUME NO	Mary State of the last of the	-	-are		SEIZI
10000	2007.0	"ревоцью пио"	VIB Depones		"Beavestal"	"Deporte Total"	12:30
District Co.	100000000000000000000000000000000000000			"Más Deporte"			01:51
Müsica	100 miles (100 to	"Beverly Ricos"	"Yower kangers"	Himno Nacional	"namdzaH"	Mente Melodies	12:00
1,00%		Hand 2	"sanoaqma.)	charageous bit seeft	-	22101 100	04:11
Network	beroamericana	Super Agente 86	raduč"	file Dirette	"lisxard rosalorf	"Ultra force"	06:11
_Expected de	Educativa	Athenia at the	THE PERSON NAMED IN	-	"sinfly asgumo!"	"Thundercats"	00:11
ab lalvans F	Carta de apuste	La Pequeña Casa "stobarf al no	Chespirito		Tall service	Auung sang	06:01
NLM3 PD JOIN		"Robotech"	Il chave del Ocho	"snañam al	Market Address		00:01
Utimus Pregnatus Mejor de EWTN	STAGE TO S	"Club de los Tigrâns"	CONTRACTOR AND ADDRESS.	"Compartiendo			06:60
Pueblo de Dios	10.00	"La Mascara"	Alenos"-repris "Capricho"	Minney Ton	"AsinorsV aloff	"Telemahana"	00160
inagen de Dios En el Principio	CHEST STATE		shgar-"eons(A	"Duice enemigs"		"ArboM	06;80
Imagen de Dios	STATE OF THE PARTY	"Marielena"	eotnalmina2"		"oiM offsu?"	ob esmit."	06:70
Presencia y	1000	01706	_sred	ovisamolal	Ed. Matinal	con Bollvisión	02,70
Crandes relatios	100	"Berefy Hills 90210"	swip sousing.	En vivo:	Noticiero RTP	A Primera hora	00°Z0
- In referred	The state of	Telenodelas		substituted and the steed all	"slezal"	NO alb is obnum i	
	-	-	-	-	-	-	17.1
18	13	LL	6	4	1	2	
ALO	and the second	Lama err	air	GAL	div	noisivilos	
740	UVT	ONU GER	RTA	AVT	GTG		
	-						
16	61 - C	INNI 3	IG EL S	<b>JEKNE</b>	- VII	IA CI	
					Mark Land Street	ALCOHOLD BY	

CI CI CI CI CONTROL BUILD DELECTION OF SO I CONTROL BUILD OF SO I

· DIDIDID Quinta Pared PRESENCIA

TV GUIA - JUEVES 12 DE JUNIO - 1997

N-40	El Mundo al dia CNN	"Lassie"	La hora de las provincias	75 Sec. 101 Aug.	Telenoticias	THE PERSON NAMED IN	74500 B-W.S
			En vivos	"Buenos dias	"Melrose Place"		
7:00					Melrose Place	- A	Grandes relatos
7:20	con Bolivisión	Ed. Matinal	Informativo	pais"			Presencia y Testimonio
7:30	A STREET, STRE			agreement of	"Marielena"	-	
8:00	"Almas de	"Sueño Mio"	ROME THE SHE	"Sentimientos	20005-000		Imagen de Dios
26:30	Medra"		"Dulce enemiga"	Ajenos" -repris	"Il Mundo de Bobby"	SE V 5 - SG 5 7	En el Principio
99:00	"Telemañana"	"Hola Verónica"		"Capricho"	250.200.000		Pueblo de Dios
19:30	of the section of the		"Compartiendo	THE RESERVE OF THE PARTY OF THE	"Club de los Tigritos"	127512	<b>Ultimas Preguntas</b>
0:00	12 SERVE - 0-2	H1073/6787373-A7	la mañana"	El chavo del Ocho	"Robotech"	CHARLEST TO	Mejor de EWTN
0:30		28/22/2017 (9:77)	Table 200 12 1 (Sans)	Chespirito	"La Pequeña Casa	Carta de aluste	A 2.128037707
1:00		"Tortugas Ninja"			en la Pradera"	Televisión	"Especial de
1:05	Inuncercats	statistics range		100000000000000000000000000000000000000	COLUMN LIMITARY	Educativa	CTV 18"
			Filo Diretto	"Super	Super Agente 86		Network
1:30		"Profesor Drexell"			Super Agents 80	IDETOAMETRANA	HELMOIR
1:40		-	Tithena del Microempresario	Campeones"		-	Música
2:00		"Flashman"	Himno Nacional	Power Rangers	"Beverly Ricos"	The second	Musica
2:10	Mark to appropriate the		"Más Deporte"	A LOS CONTRACTORS	AND REAL PROPERTY.	25.735.00	DELYS OF PA
1:20	10000000000000000000000000000000000000	USULX30364.14		CATE AS TOU	The Control of the Control	10,797,1100,100	SPANOR DIV
2:30	"Deporte Total"	"Bravestar"	EC 91 (EC)	ATB Deportes	"Deportvo Uno"		
2:35		7.3	FOX 10 17 2 5		1	DOMEST TOTAL	
1.00		"Deportes RTP"	Informativo PAT	ATB Noticlas	"Notivisión"	Musical	TV Educativa
1:30		Noticiero RTP	La Hora de las	Bendita Mentira	"Sl non delan"	"Página 13"	Noticias PAT
				Benerick Mention	3t nos dejan	ragina 12	"Especial
3:40		Dibujos W. Disney		"Luz Clarita"		"I a bladalata"	de EWIN"
4:30	"Ultra Force"	"The Rex"	Los Principales	Luz Ciarita	"Superboy"	"La bicicleta"	dermin
1:45		Supplied States					
5:00	"El Show	"Telemúsica"	Pequeño festival de dibujos animados	"Sipiripi"	La pequeña casa	"Tlempo	"Presencia y
-20	de Jacky"	MALESTA CANADA	dibujos animados	- 100 at 1998 a	en la pradera	de Hogar	Testimonio"
s:30	and provide	7.00	"Bollvia en	"Super			
5:45	100000	7.1	mi corazón"	Campeones"	11.15		
6:00	10000	"Tabiola"	10.000	<b>Power Rangers</b>	"Robotech"	1977	Imagen de Dios
6:30	THE STREET	rantom	"Más Deporte"	"Tú y yo"	- macestron		Enel Principlo
	"Thundercats"	contract Charmen		10110	Sterm Occar?	Tarde de cine	Grandes relatos
100		"Plaza Sésamo"	-	and the second second	Jounn Chest	TWING OF CHIE	
110				-		and a second	
1:15	"Los Dos		"Copa América	1000	-		Especial CTV 18
:30	Dragones"	"Solbrain"	1997"	Transmisión en	"La Odisea"		Especial CIV 10
45	B. TV te sugiere	4.00		directo Via			10000
-00	"Los Magnificos"	"Cebollitas"		Satélite	"Principe del Rap"	100-1	Música
30	to make make			Copa América	'Full House'		100
40				1997: Perú vs.	1	El Oso, el Tigre	7 32
				Uruguay		y los demás	100
50		"Sol de		- magany	"Nino"	Guia del deporte	"Pastoral
00	"La Vluda		-	1000	remo	Teleobletivo	de Salud"
30	de Blanco"	Tentación"		-		teleonlengo	-
50							TV Educativa
00	"Perspectiva	Noticiero	CONT.	Transmisión en	"Las Juanas"	2000	1 A EURCNOAN
15	Nacional"	Central RTP	The state of the s	directo Via		Part Control	
30		0.13-77 S.20-60	W. B. L. T.	Satélite	Los Simpsons	TV Educativa	Pelicula
.50	"Deporte Total"	0.0000	173.00	Copa América		Iberoamericana	
	'Hermanos	"Como tá	A 1075 CO 2005	Copa América 1997: Bolivia vs	"Al Norte	ESSENCE AND REC	with 5" 45 50"
-00		ninguna"		Venezuela	del Corazón"	2000 VS	PRODUCTION.
20	Coraje"	meguna	2545-00	Tencenon	de control	"Star Finder"	1000
30		-		1		The same of	
45			10000		-	-	
		-	1000	*****		******	
00	Deporte Total	Especial de la	1957 15.594	ATB Noticias	"Notivisión"	"Análisis	Noticias PAT
	Deporte 1500	Tribuna Libre	Informativo PAT	100		Politico" (R)	
30		Ocurrió así		"Pueblo Chico,	10000000	Recreo Satelital	
45	"La Niñera"	Or arrive also	ECO 12877 E.S.	Inflerno Grande"	Deportivo Uno	100000000000000000000000000000000000000	"Vidas"
90		7.00		-	The same	- L-17-17-17-17-18	1578AVIA
HE.	Lazos familiares		"Posdata"	"Cristina"	"El Hombre de	CONTRACTOR OF	9.37596,30
10	Propertie Nacional E	Resumen del	Postata	Custom	les étalables	Cierre de emisión	Enlace con
		Noticiero RTP		Barrelon, 578	El Comisionado	CHEST OF CHILDREN	Satélite
75	Clerre emisión		Noche de Copa 1997	Reprise: ATB		-	-
15	Clears conviou		Himno Nacional	Noticias	Butaca Once		-

Cine de gala

100		Cine de Gala	100000000000000000000000000000000000000	10		
		www. 20. 2002		-		
	NA THE REAL PROPERTY.	Alguien nos mira Cine de Gala		Clerre Emisión	emisión	Cleme Imisión
Satélite				Himno Maclonal	Clerre de	Chem. v
Enlace con	Clerre emisión	2000000	Cine ATB			1000
		Premiere		"eslationni	11111	Cinestelar
			Justicia"	"Clásicos		
Sto. Rosarlo	del Sur"		AgnamA"	-	- Fr	Cuentos desde
	Zun Al"	uder o		emanac	"sintesis"	1377
-	Cine Arte:	"Alge3 I3"	"Tertulla"	"Conspiraciones Secretas"	2-1-1-130	"Deporte Total"
Y-11 - 1-1-1-	1000		"ellutraT"	nanolacidasas 3"	7.00	Therman T
	Cap. 8 -final-	de terror	77 10 10 10	675 E.S.		1000
47	"alof oosaM"	"Cuentos				-
	senes					100000
Pelicula	1400 4200 7		7/2	73.	and the same of	2000
100	Antilets Politica	"X eoteros X"			Teatro Maclonal	1000
352	(A) shasknodal)	"Expedientes	Gran Autobus"	"Más Deporte"	Moticiero RTP	
25	Agenda	- 74	Pelicula": "[]	Bransanal	-	13(m)
Concletto	WIDDEN	ce min"	sb aTA-	"lenecherú"	Kuperdita"	Premier
	Demk: "Madeta"	"Esta boca	-	1 100 1 1 1 5	ap wous.	brof av
Especial CTV18	Serie Policial	suosdwig son	"Pacific Blue"		Noticiero RIP	Aritentina
RIVID Inhamil	behard ches			2010		1634 WEST
				C19.603		<b>eshotsalmit</b>
Música	24.4	"esanumol		"Enfoques"	Video Mach"	:lodbil
Bendición Papa		9b 10baxa3"	"Z nołydad"	4.75	ab work II"	1000
		100			"Super Human Samural"	
		2.5	-	-	aroull samp	1.00
_	to emforce		va Venezuela	1000		100
-	"Recuerdos y Vostalglas" (R)	"yeanbwag"	Rollvia	172		
Historias		2,000.000.000	Francia 98:	Venezuela	"Tops Cops"	1000
Il Capitán Gallego		1	IslbauM	- Myllod		100000
пэфээ	-	11 11 17 AS S	Eliminatodas	:lalbauM la	"Live Shot"	de la Oca"
		100 200 100	PERSONAL	<b>eshotsnimil3</b>		El Gran Juego
		1000				
		12.77	300 1000 N	Medios locos	2.0	1000
	1777		1000	outless	orO ab	CHINA
	del Saber"	1000	-	"olgič sb ni!" "onsjalV"	Super Cine	"Aquellos"
Pelicula	Mundo Juvenili "  La Aventura	12000	Acento Latino		"IsuhiV	Qué dempos
		Qué domingo"			-VR5 Realidad	
Documentales	stude ob study	P		7.00		"somA lab
	F-101 100 A	10.76 12.2	5,76,000,000,000	The state of the s		En Nombre
	15015050	WAR CHEEN		"nôzasoo im		
folklórica	12.13 (12.5)	de familla"	506-2-1-1-12W	"Bollvia en	"Nostalglas"	215-28
Música	PACKET SE	"Gerente	TCE5, 94	Hanolaki onmiH	-	1000
	10000000	12.00	1285330	opuny ns A	,P\$ CO29,	1000
	100000000000000000000000000000000000000			and II"	Bravesta"	155000
Marine Marine	1000	_fu lisnce_		Lxpediction al IsminA obnuM	.viuiN	Keglonal
Santa Misa	1000	"Cet Smart"	10000	30( D)	"Las Tortugas	Togramación
"La Madre "Angélica"	and a Delice	2000	de ATB"		"Los Av. del Aire"	Auung sang
Kalla Hoy		T 10 1990	don din-	Dibujos animados Los bebés Dinos	Pato Aventuras	0.75
sahotelH woll eller	H-12-19-1	"Almendra"	45 7713 400	Ounto pok	Chip and Dale	/L. 19.79.00
Ogella) natiqa.) L	THE PARTY	EX 3.3.4GE	SAIDON	10.50	родин увловестици,	
herbert	1000	Cine Mundo	Por ATB"	selft sins?	Tapedición Andina"	MAVI.A"
Lumen 2000	100	100 100 100 100	"Disca y ve	Himno Nacional	Carta de ajuste Musical	
"ovauM	A CONTRACTOR	1.50	WIN 900	stenja ob laño?	-tout- sh etta.)	lisa dominical
andmoH II"	100	MIN	self stra2	C. P. Carlotte	1 10	atta de ajuste le dominica sell
-	1000000	Cine		-		- de ob esse
of the last of	Street, or other Designation of the last o		-			-
18	13	11	6	1	"	2
	of the order of the	OND GEN				DOINTSION

TV GUIA - DOMINGO 8 DE JUNIO - 1997

COMMON OF THE APPLY CUITORS PRINCIA PRESENCIA

- Interest

Alouszay being faind presenoin

	TV	GUIA -	LUNES	9 DE J	UNIO	- 1997	
32		[nzn]	TVD	ATB	RED UNO	TVU	Ct
	Bollvisión	RTP	TVB		11		1
	2	4	7	9		13	
06:40	El Mundo al dia CNN	"Lassie"	La hora de las provincias		Telenoticias		1110
	A Primera hora		En vivo:	"Buenos días	"Beverly Hills		Grandes !
07:20	con Bollvisión	Ed. Matinal	Informativo	pais"	90210"		Presenta y B
07:30	S. Harrison Co.						Inages d
08:00	"Almas de	"Sueño Mio"		"Sentimientos	"Marielena"		To et in
08:30	Pledra"	West Mandalous	"Duke enemiga"	Ajenos" "Capricho"	"La Máscara"	-	Pueble 6
09:00	"Telemañana"	"Hola Verónica"	"Compartiendo	Capricho	"La Mascara"	A	Urina N
10:00	CONTRACTOR	-	la mañana"	El chavo del Ocho	"Club de les l'igites"	- 75	Mejor de
10:30	Bugs Bunny	100000 T.T	M IMADADA	Chespirito	"Robotech"	Carta de ajuste	1100
11:00	Thundercats	"Tortugas Ninja"	C. L. Control	-	"La Pequeña Casa		"Especi
11:05	E1, 2 (C) 2 (C)	Francisco Contractor	1005	75.300.00	en la Pradera*	Educativa	
11:30	"Ultra Force"	"Profesor Drexell"		"Super	Super Agente 86		Netw
11:40	NO ASSESSMENT	The second second	Irbura del Microempresado	Campeones"	PERSONAL PROPERTY.	1 1 1 1 1 1 1 1 1	Min
12:00	"Merrie	"Flashman"	Himno Nacional	<b>Tower Rangers</b>	"Beverly Ricos"	1,000	-
12:10	Melodies"		"Más Deporte"				
12:30	"Deporte Total"	"Cine al Dia"		ATB Deportes	"Deportvo Uno		- 10
12:35	-	"Deportes RTP"	1000	CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE		-	-73
12:45	Perspectiva Nacional		Informativo PAT	ATB Noticias	"Notivisión"	Musical	TV Edi Notice
13:30	Perspectiva Nacional	Noticiero RTP	La hora de las provincias		"Si nos dejan"	"Página 13"	Notice
13:40	"Sassa Mutema"		Los Principales	PERSONAL PRODUCTION AS	зі поз оеріп	Fagura 12	140
14:30	"Ultra Force"	"The Rex"	Fútbol Argentino	"Luz Clarita"	"Superboy"	"La bicicleta"	de D
14:45		0.140.000.50	The state of the s	100	See Street		
15:00	"El Show	"Telemúsica"	105X 259X 1	150 NO. 1030	La pequeña casa	"Tlempo	Testal Testal
15:20	de Jacky"	41 925 0000	F (C) (C) (C) (C) (C) (C)	25300108	en la pradera	de Hogar"	les
15:30	(Tiny Toon)	1000013		"Sipiripi"			-
15:45		W.LLEX		11.00	Ca. d		Tought !
16:00	-	"fabiola"	100	"Super	Club Tigritos		Inspect
16:30	Thundercats	"Plaza Sésamo"	Reporte Médico "Bollvia en	Campeones" Los Jetsons	"Robotech"		
17:00	-	THUM DESMINO	mi corazón"	Los Jetsons	"Jonny Quest"	Tarde de cine	
17:15	Action Man		um corazon	minute eller	101	-	1
17:30	Parameter Comment	"Solbrain"		Power Rangers	"La Odisea"	1.00	Especial
17:45	B. TV te suglen			Comes managers	LA Ounea	1	Min
18:00	"Los Magnificos"		SCAR 152.5	"La Hechizada"	"Beverly Ricos"	10.00	Maria
18:30		100	Documentales	El Chavo del Ocho	'Tull House'	[] Oso, el Tigre	white
18:40	100	A	"Senatur"		-	y los demás	-
18:50			La hora de las	The second second	and and		740
19:00	"La Vluda	"Sol de	provincias	"Tú y yo"	"Nino"	Guia del deporte	42.50
19:30	de Blanco"	Tentación"	100,000,000	439900		"Teleobjetho"	1
19:50	Todo queda	Noticiero	Information and	A 200 M			TV Educ
20:00	en familia"	Central RTP	Informativo PAT	ATB Noticias	"Las Juanas"	-	20
20:30	"Perspectiva		1000000	75 71 250	V	Chita Ch San I	Pelic
20:50	Nacional"	-Colosidi -	100000000000000000000000000000000000000	1	Los Simpsons	Ciclo 13: "Los II Programas Sin-	-
21:00		"Como tú	The same	"Fueblo Chico.	"Al Norte		1
21:20	100	ninguna"	"Más Deporte"	Inflerno Grande	del Corecte	pulares del 13"	-
21:30	"Deporte Total				THE COUNTON		-
21:45	0.00000	Out military for	10.00	12000	101	"Star Reder"	-
21:55	1000000			4000			-
22:00	"Hermanos	Especial de la	"De Cerca"	"La Plaga"	"Notivisión"	Recreo Satelital	Notice
22:30	Coraje"	Tribuna Libre Ocurrió así	10000	"Cristina"	46.04	1 1 1 1 1 1	1-20
23:00	1000	Ocumo asi	100 M		100		186
23:00	"La Niñera"		- Married A	Lunes de gala:	Deportivo Uno		1100
23:50	Lazos familiare	s Resumen del	"Posdata"	Tootlose -	*Chicago Hope		Tolat
				Lodges a ballar	Of bleves Hope		- Table

La Mujer en la CULTURA

### lanca Tórrez en investigación



ONVERSACIONES EN DEMOCRACIA

### Sebastiana, la protagonista del filme de Jorge Ruiz a Francia

En 1953 protagonizó uno de las más bellas películas bolivianas: "Vuelve Sebastiana". Viaja a Montpellier, Francia, inivitada a un festival. Después de la exhibición del film cantará en puquina junto a su esposo.



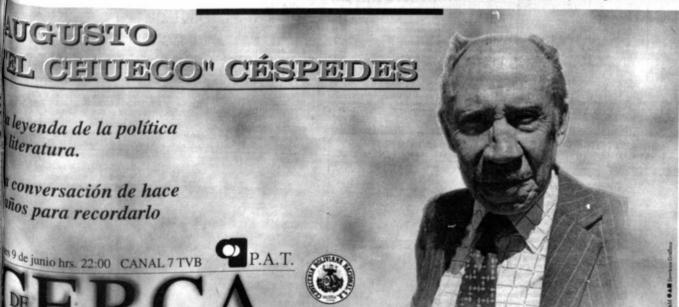
SEBASTIANA QUISPE- CHARLES

de este grupo étnico en vías de extinción, además de pintar con respetuosa emoción sus ancestrales costumbres", afirma. El mayor valor de 'Vuelve Sebastiana", asegura Susz, se encuentra sobre todo en el hecho de trascender su anécdota para convertirse en un verdadero llamado a volver a las raíces. Esta película, estrenada en 1953, fue rodada en la comunidad chipaya, Oruro. El proyecto fue financiado por Bolivia Films. El guión le pertenece a Luis Ramiro Beltrán. La cámara estuvo en manos de Augusto Roca y la voz en off es de Eduardo Lafaye. Entre los numerosos premios que ganó figuran: el primer lugar en la categoría films folkóricos y etnográficos en el Festival de Sodre de Montevideo (1956); Mención especial en el festival de Santa Margherita en Italia (1958); Berlin (1963); Venecián (1968), entre otros al. En la fotografía junto a su esposo, Benigarafía junto a su esposo, Benigarafía junto a su esposo, Benigano Alave.

propósito de un taller de Zig Zag

### literatura y el reciclaje teatral





### CONFERENCIAS

El Dr. André Corten. profesor de Clencias Políticas en la Uni-versidad del Quebec en Montreal. ofrecerá una conferencia sobre 'Pentecostalismo, política y dis-curso de la curación divina", Será el jueves 12 de junio a Hrs. 19:00, en el auditorio del Museo de Et-nografía y Folklore (c. Ingavi esq. Genaro Sanjinés).

### TEATRO

### "Urania Films" en el Teatro Municipal

La obra "Urania Films" se pre-enta en el Teatro Municipal Al-erto Saavedra Pérez. La obra es evada a escena por CELCIT-Bo-via que dirige Carlos Cordero, as funciones comienzan a Hrs. 9:30. La temporada durará has-

### Pareja Abierta en Avesol

Hoy domingo 8 se presenta la obra "Pareja Abierta" con la ac-tuación de David Mondacca y Sandra Peña. Será a partir de Hrs. 19:30, reservaciones al Telf. 367632.

Se ha iniciado la temporada

teatral del grupo Talía Produccio-nes con la obra "Santa Vera Cruz Tatala" de Adolfo Mier Rivas. Es en el cine "La Paz" a partir de Hrs. 20:00.

### DANZA

### Ballet Oficial en el Teatro Municipal

Del 19 al 21 de junio el Ballet licial que dirige Jaime Mendez, compañado por la Orquesta Sin-nica Nacional, se presenta en el latro Municipal Alberto Saave-a Pérez, con obras del reperto-juniversal.

### CINE Y VIDEO

En un ciclo dedicado a la vida y obra del Ché Guevara, en la Cinemateca Boliviana se proyecta hoy domingo el film "Z" de Costa Gavras. Las funciones son a Hrs. 16:00 y 19:30.

### MUSICA

### Isabel Pericón en el Espácio Patiño

El jueves 12 de junio a Hrs. 19:00 se presentará en el audito-rio del Espacio Simón I. Patiño (Mezzanine del Edif. Guayaquiil Ay. Ecuador 2503) la pianista Isa-bel Pericón.



PINTURA.- Uno de los cuadros del artista cochabambino Eddy Ortega que se expone en el Salón Cecillo Guzmán de Rojas bajo el denominativo de "Senderos de Libertad".

### rte v Jultura

### Grupo de Cámara "Pro Música"

El jueves 12 de junio a Hrs. 9:00, el Conjunto de Cámara Pro Música se presenta en el uditorio del Palacio Chico (c. Aya-ucho esq. Potosí). Es en home-aje a Schubert y Brahms.

### Música popular con ABAIEM

Entre el 22 y 26 de junio en funciones que comenzarán a Hrs. 19:30, la Asociación Boliviana de Artistas, Intérpretes y Ejecutantes de Música (ABAIEM) presenta la primera parte de una temporada dedicada a la música folkiórica y popular bolivianas. Será en el Teatro Municipal Alberto Saavedra Pérez.

### EXPOSICIONES

### Taller Infantil de Pinture

El Instituto Boliviano de Cul-ara Hispánica presentará el lu-es 9 el resultado del "Taller In-ntil de Pintura y Manualida-es". Es la primera exposición de se participantes del cursillo or-anizado por esta entidad.

### León Saavedra Geuer en EMUSA

El martes 10 a Hrs. 19:00 er la galería de arte de la Fundaciór EMUSA (Av. 16 de Julio 1607) se inaugura una exposición de es culturas ymóviles de León Saave dra Geuer.

### Retrospectiva de Javier Fernández

Bajo el nombre "Iconografia Urbana", se ha inaugurado una retrospectiva de la obra del artis ta paceño Javier Fernández er ambientes del Centro Taipinquir (Av. Montenegro 1378, San Mi

Está abierta una exposición de pintura popular mexicana bajo el título "El Universo del Amate"

en la galería del Espacio Simón I. Patiño (Mezzanine del Edif. Gua-yaquil. Av. Ecuador 2503).

### Lucia Alborta en la Galería Nota

La artista Lucía Alborta expo ne en la galería de arte Nota (c Guachalla 499) una serie de su obras bajo el título "La Nuev Pintura". La muestra estará abier ta hasta el 21 de junio.

### Escuela de Bellas Artes en Equinoc

Estudiantes de la Escuela de Belias Artes "Hernando Siles", expo-nen en ambientes del Cafe Equinoc-cio(c. Belisario Salimas 380, Sopoca chil. Se pueden apreciar cuadros de Mario Careaga, César Cruz, Susana Villegas, Reynaldo Tapia, Mario Na-via, Sergio Torrez, Jacinta Palacios Freddy Acaparapt, Victor Hugo Ge mio y Ramíro Flores.

### Eddy Ortega en el Salón Municipal

El artista cochabambino Eddy rtega realiza una exposición de is obras, bajo el denominativo. "Senderos de Libertad", en el alón Municipal Cecilio Guzmán Rojas de la calle Colón 279. olerta hasta el 21 de junio.

Está abierta en ambientes de a galería esART (Av. Arce esq. lavijo), la exposición colectiva enominada "Política y Arte".

### Pintura Romana en el Museo de Arte

La representación de Unión atina en Bolivia organiza la expo ción fotográfica "Albores de le elleza: Pintura Romana Antigua bierta en el Museo Nacional de rte (c. Comercio esq. Socabaya)

### Ramiro Garavito en la Alianza Francesa

En el auditorio de la Alia

Francesa (c. Fernando Guachalla 399 esq. 20 de Octubre), hasta el 20 de junio expone el artista poto-sino Ramiro Garavito.

En la galeria BHN se ha inau-gurado una exposición de pintu-ras pertenecientes a Melchor Pé-rez de Holguín: entre las obras se encuentran cuatro cuadros pro-cedentes de la Casa de la Mone-dad de Potosi y que fueron res-taurados recientemente en esta ciudad.

En instalaciones del Muse Nacional de Arqueología (c. Tiwa naku 93), está abierta una exp sición denominada "Chulipas Maravillas Funerarias Precolon binas", pertenecientes al proyec to "Amaya Uta '97".

En el Shopping Sur (Av. Arequipa 8221. La Florida) se ha iniciado el Vi Festival de Arte. En el evento participan artistas como Juan Carlos Achata, Dario Antezana, Remy Daza, Jaime Callisaya, Silvia Peñaloza, Ejt Stih, Jorge Valdivia y otros artistas.

En la sede del Centro de Pro-moción Artesanal (c. Linares 947) se exponen trabajos de pintura, bahuer, policroma en yeso y otros materiales.

En el marco de la campaña de ducación vial de la Policía Nacio-nal, hasta el 15 del presente se exponen maquetas, fotografias vehículos siniestrados y videos en el Museo Tambo Quirquincho

De manera permanente la ar-tista Susana Castillo expone sus trabajos en el Afelier ubicado en el Radisson Hotel (Av Arce 2177). Presenta pinturas al pastel, oleos y esculturas en bronce, con te-mática nacional: paisajes, retra-

### Hong Kong, su p presente y futur

El próximo marte nio a Hrs. 19:00, se l la exposición "Hong pasado, presente y ambientes del Palaso potosi esa, Ayacucho vo de celebrar el Re Soberanía a dicho

### CURSO

mscripciones para la Administración Turi Escuela de Hoteleri de Bolivia

### VARIO

### Homenaje

El martes 10, de eunión ordinaria c cemenina de "Amig lad" programada pa e realizará un ho locias que han falla lectividades en la sec ución.

### Día Departame del Arte y la Cu

Para el sábado la anuncia la realtza Departamental del tura", evento que se en distintas plazas de La Paz. El cooro Dirección Departam tura de la Prefectura el apoyo de la Ofici Cultura. Será a p. 10:00.

### Convocatoria a pintar el Illima

Para una expo Fiestas Julianas, el quincho convoca a tistas a pintar el ten ni" en las técnicas acuarela, dibujo, gri ca mixta. El plazo p de los trabajos es el de junio. Informer sponsos

### Teléfonos de urgeneta

ClanChile

cio de Santa Crez a Chile: Martes, Jueves y Domingos cio de La Paz a Chile todos los días

SANTIAGO - BOLIVIA - SANTIAGO

ADCA LA PAZ

SENCIA, Tols. 372340-44.

02, Sopocachi MUNICIPALIDAD DE LA PAZ LEFONO DEL RETEN. Tel. 371233: TEN DE EMERGENCIA, Tels. 3752

1A - 076 B - 717

### HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel

RANSITO, Tel. 371224 y 371220 SISTENCIA PUBLICA, Tel. 118 - 371233 ATERNIDAD Tel. 314414 EUROCUBLIGIA, Tel. 320728 PENSIONADO, Tel. 322823 BOLIVIAN POWER Co. Lida. RECLAMOS, Tel. 354357 COMBEROS, Tel. 378468 - 378469 - 119 HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL. Tel.

RADIO PATRULLA, Tel. 110.

AASANA, (Aeropuerto Inform

MON-THE-DOM

21:18 19:08 18:25 18:25 18:20 17:18

### Viajes

### SALIDAS

el: todos los dias, a Hs. 18:00; 18:30

internacional de pasajeros					
Transporte Korliszo	Tet 323810				
Transporte Aroma	Tel: 375449				
Pullman Nobleza	Tel: 361427				
Pullman Avaroa	Tel: 327096				
Transporte Copacabana	Tel: 340461				
Pullman Bolivia	Tel: 355854				
Urus Imperial	Tet: 350790				
Flota Copacabana	Tel. 36290				
Flota El Dorado	Tel: 35915				
Flota San Francisco	Tel: 37808				
Flota Concordia	Tel: 35461				
Fiota Panamericana	Tel: 37111				
Flota Urkupiña	Tel: 35321				
Transporte San Lorenzo	Tel: 32891				
Transportes Cisne	Tel: 36132				
Transportes La Paz	Tel: 37744				
Little Laboration Pill Little	2 600 600 7				

### 

Cochabamba: todos los días, a Hs. 45: 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15; 2

tero: todos los días, a Hs. 9:00; 20:15;

30.
Trinidad: todos los días, a Hs. 20:00.
Arica: martes y viernes a Hs. 5:30.
Tacna: domingos y jueves a Hs. 6:30.
Liallagua: todos los días, a Hs.

Villazón: todos los dias, a Hs. 18:30. Tarija: martes, jueves y sábado a Hs.

### Informaciones Tel. 367275 - 367276 Empresas de Transporte Interdepartamental e

internacional de pasajeros						
Transporte Korilazo	Tel: 323810					
Transporte Aroma	Tel: 375449					
Pullman Nobleza	Tel: 361427					
Pullman Avaroa	Tel: 327096					
Transporte Copacabana	Tel: 340461					
Pullman Bolivia	Tel: 355854					
Urus Imperial	Tet: 350793					
Flota Copacabana	Tel. 362800					
Flota El Dorado	Tel: 359153					
Flota San Francisco	Tel: 37808					
Fiota Concordia	Tel: 354612					
Fiota Panamericana	Tel: 371111					
Fiota Urkupiña	Tet: 35321					
Transporte San Lorenzo	Tel: 32891					
Transportes Cliene	Tel: 36132					
Transportes La Paz	Tel: 37744					
Panasur	Tel:36270					

MONJE CAMPERO
Tel. 323333
Matinee Hs. 15:30 Tanda Hs.
19:00 y Noche Hs. 21:30: EL
QUINTO ELEMENTO.

16 DE JULIO Tel. 377099 Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: EL SANTO.

SCALA Tel. 323535 Matinée Hs. 15:30, Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: DONNIE BRASCO.

6 DE AGOSTO Matinée Hs. 14:45 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: AZU-CARAMAROA (May. de 14 años).

CINEMATECA BOLIVIANA Tel. 325346 Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs. 19:30: "Z" de Costa Gra-

vas y El Mundo al Instante.

ines

LA PAZ Tel. 325533 Matinée Hs. 15:30 y Tanda Hs. 19:30 Producciones Talía presenta: SANTA VERA CRUZ TALALA:

ESTELAR
Parque Libano
Funciones continuadas a
partir de Hs. 15:00: CONGO
LOS PICAPIEDRAS y LA NOCHE DEL DEMONIO.

MONUMENTAL ROBY Tel. 362135

Funciones continuadas a partir de Hs. 14:30: LAS BRU-JAS DE SALEM y LOS HIJOS DE LA CALLE.

### MADRID Matthée H

PERIO CONTR REGRESO DE Hs. 18:45: EL TRAATACA - EL YERY - EL PRO

### MANFER Tel. 37359 Matinée Hs . 19:00: EL AATACAYEL MURILLO

VENUS
Matinée Hs.
CION TOTAL
LIETA. Tanda I
BICION TOTAL
JULIETA.

### TRANSPORTE AEREO MILITAR

_	LUNE		VIGI	1250	1415	R	11:00	11:30 12:30	CZ	12:15	
EST. VLO.	ULEGA 911 10:30	SALE F-27 09-00 11:00	VLD.	992 992 09:50	F-27 00:00 10:20	UP VLO. UP TR	11:50 14:40 962 10:00	12:30 CV-580 09:00 10:30	VLO. LP RQ SB LP	962 10.45 11.25 12.35	<b>F-27</b> 10:00 11:00 11:45
NV.	12:30 15:30 17:00 912	F-27 10:00	AG UF	19.25 14.50 JUEV		VL0.	953 10.45	F-27 09:90 11:15	VLO. CZ TR LP	963 15:30 17:00	CV-586 14:30 16:00
AP AP	10.45	11 15 17 15	VLO.	SA1	F-27	LP	1245 SABA	00		DOMIN	27 7 12 12 2
	MART	ES	THE GREE	10:05 11:45 12:50 15:30	10:30 12:30 13:15	EST. VLO.	LLEGA 961	SALE F-27 08:00	VLO.	971 1020 1120	F-27 08:00 11:00 12:00
VLD.	921	#-27 09:00 11:30	VLO.	942	F-27 08:30	VM .	10:45	11:15	CZ .	14.20	
00 84 07 08	10.45 12.30 13.20 16.10 MIERGO	13:00	58 CT = 01 CT	09:20 11:45 14:10 15:10 16:30	10.15 12:30 14:30 15:30	LP CR	LA PAZ COCHAB BURRENI APOLO		1	J TAR	NTA CRUZ ILIA CUIBA LAMONTES
EST	LLEGA	SALE F-27	157.	UFBA	SALE	GY GY	COBLIA RIBERAL GLIAYARI PLIERTO	AMERIN		Y REY	PES N BOPLIA NIDAD

### Farmacias de turn

ZONA CENTRAL	
10 DE NOVIEMBRE Av. Mcal. Santa Cruz	
1050	361748
10 DE OCTUBRE Illampu 619	326864
EL INDIO c. Colón 610	325914
NORTE Av. Armentia 549	322781
ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO	
UYUNI 6 de Agosto/Guachalla	316034
TRINI Jaimes Freyre 1932 fte. Stadium	
Bolivar	352589
BET-EL Av. Jaime Zudañez 1122	361981
PARIS c. Zoilo Flores 1281	321351
ZONA MIRAFLORES	
RAPHAEL c. Claudio Sanjinés 1611	323307
UNIVERSO Plaza Uyuni 1150	224979
ACOSTA Av. Brasil 1564	220187
NOLLYA Av. de las Américas 594	211791
SAN CRISTOBAL Av. Tejada Sorzano 106	210204
ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTON	10
LA ESTRELLA c. Tito Yupangui 1124 -	

MILAN Av. 31 de Octubre c. 4 VIII

CEMENTERIO-BS.AIRES -TUMUS PODER.-GABRIELA AV. Buenos Aires 1245 FUENTE DE VIDA AV. República 14 LUZ DE CRISTO AV. Baptista 1166

ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES

YEROVI Calle 17 Centro Club Boh-ZONA CALACOTO. ACHUMANI EI SANTA TERESA Av. Ballivián esq. € EL BOTICARIO C. 21 № 8424 esq. ARANJUEZ C. 10 # 475 Calacuto a Sauces y Control Sauces y Costanera GIMARIN Av. Gral. García Lanza el

MONICA Av. Toni. Sanchez 6975 calle 2 y 3 Irpavi

I E IINE



es comunicación...



es tecnología



es trabaio.

es Bolivia.

Comunicación, tecnología y trabajo; avance y progreso. Eso es ENTEL. Y ver crecer a nuestro país es el mejor premio a nuestro trabajo. ENTEL es Bolivia porque es una empresa que trabaja para que más bolivianos se comuniquen mejor... con la mejor tecnología.



SACJONES

Il mindo subminneo de la fibra óptica

Denom de la telefonía movit.

el selégrafo al internet

STAN NOSCOR NEVER



### El mundo subterráneo de la Fibra Optica y SIRTI

- Ingeniería de Telecomunicaciones S.A.
- Enseis meses SIRTI construyó por cuenta de ENTEL la troncal de Fibra Optica de 550 Kms. interconectando La Paz-Oruro y Potosi.
   SIRTI también construyó enlaces internacionales con Chile 180 Kms. y con el Perú IIZ Kms. de la red de fibra optica de ENTEL
- Empresas Subcontratistas generan más de 1.500 empleos.

IRITI es una empresa internacional de servicios con una larga expe-sercia de más de 75 años en los nubros de Telecomunicaciones, rassporte y Distribución de Energía, Manterimiento, capacitación, coesorios del linea para telecomunicaciones, Sistemas y redes de TV or cable, y geoprocesamiento. Tiene filiales en 14 países distribuidos vor todo el mundo.

In América Latina trabaja en Argentina, Chile, Brasil, Colombia cuador y BOLIVIA. En estos países, SIRTI colabora con la impresas operadoras en la expansión de sus Servicios Telefónicos

RTI BOLIVIA es una empresa boliviana, que presta servicios en e ictor de Telecomunicaciones, fundada el año 1996, con participació cado por más de 20 años, proyectando y construyendo sistema ecomunicaciones en Argentina, Chile, Brasil, Ecuador y Bolivis taria de PARTCON y SIRTI, donde la primera es una emp eña, especialista en el rubro de telecomunicaciones, actuano

n un año de existencia, ha logrado realizar satisfactoriamente obras e mucha importancia para el país, cuyas inversiones han tenido su espectivo efecto multiplicador.

- Construcción de la troncal de fibra óptica de ENTEL, interconectan-do las ciudades de La Paz, Oruro y Potosi. Esta obra ha sido 550 kms. de canalización y tendido de fibra óptica
- nstalación de sistemas, equipos de transmisión. Actualmen sistema implantado tiene capacidad superior a 100 mil car
- que dan a los usuarios mejor calidad y mayor capacidad para la transmisión de la información. nacionales de la red de fibra óptic 180 kms. y Bolivia-Perú con 11
- Instalación de estaciones satelitales por todo el país, en 38 poblacioelefónicas y hoy pueden realizar llamadas nacionales e internacio-rales, integrándose al sistema global de comunicaciones. nes con más de 350 habitantes. Estas estaciones fueron inst tornando realidad el proyecto boliviano de ser el país bisagra.

### ENTEL y el aporte a las telecomunicaciones

in período de expansion fuerte a partir El Sector de Telecomunicaciones de bios ocurridos en los países vecinos y se prepara para el rron para esto la nueva Ley de

que operan en el sector. Estas metas harán que el llegue al final del siglo con una densidad de terminal 100 habitantes próxima al de los otros países de la regió La nueva Ley de Telecomunicaciones establece metas de naies y con un similar grado de digitalización

Los monopolios de los servicios local y de larga distancia terminarán el año 2001; hasta entonces, las Cooperativas Telefónicas que tenen el monopolio del servicio telefónico local y ENTEL que tiene el monopolio del servicio de larga

I ECNOLOGIA DE PILATA. En la construcción de canado para la instalación de la Fêrre. SIRTI utiliza maquinará moderna. Los técnicos y trabajadores codifi, distados de implementos segundad industria y operatur su labor de acuerdo a planos diseñados por discussos de la emp

ain de la Filma Optica.



SIRTI y empresas subcontratistas construyemente condices internacionales Chile y IIZ Kins, com el Perú para los enlaces internacionales con Fibra Optica. ENLACES INTERNACIONALES. - En un año de traba

nstalarse en el país otros operadores a competir con los hoy día

de última generación y una red altamente desarrollada, intercon do internamente los departamentos de Bolivia y tambén los vecinos (Brasi, Argentina, Perú y Chile) con redes de fibra de dólares, hasta el año 2001 contará La capitalizada ENTEL, con compromisos de inversión de 600 millones

Las cooperativas demandan inversiones del mismo nivel, o sea, 600 milliones de dólares para cumplir con las metas de expansión y calidad

establecidas por la nueva Ley de Telecomunicaciones, com accordes telecidades con créditos de grandes fabricantes nes siempre fueron residades con créditos (FEC, SIEMERS, EPCSSOM). varios cambios importantes. Internacionales de centrales telefónicas (NEC, SIEMENS, EPICSSON, ALCATEL, NORTHERN, TELECOM) y continuarán en el futuro con

Además de expansión, las cooperativas tendrán que modernizar sus sistemas administrativos técnicos y capacitar su personal para poder enfrentar el gran desaño del mercado libre a partir del 2001.

cubrir también las necesidades de recursos para la expansión. Tendrán que buscar ser rentables para poder atender a las dema

### Empresas subcontratistas

SIRTI Bolivia ha realizado una selección de las empresas commans que trabajan en el sector de telecomunicaciones en Bolivia con me oblaciones de la obra aestructura y condiciones requeridas para poder ejecutar obras de a óptica. Las ha capacitado a ejecutar obras de fibra óptica nerando más de 1500 empleos locales en las mismas regiones o

Las empresas subcontratistas que trabajaron para SIRTI Bolivia son ITE COTIENE, DIGICOM, RCG S.R.L., TEYCOM, CONET. Estas empre construidas en el plazo de 6 meses. En el período de construcción de la ciones y/o construcción civil, las cuales al ser invitadas a trabajar SIRTI en las obras de instalación de redes de fibra óptica de suave a rocoso. sas bolivianas ya actuaban anteriormente en el sector de telecom promedio de 16 km. de canalización por día de trabajo, entre temeno a, lo que ha requerido capacitación y nuevas invers ; mismas. El desempeño de las empresas subcontr.

Plasmar S.A., inclastria botivienna dedicadas a la fabricación de aubería y accesorios de PVC y polietilero, conductores eléctricos, láminas plasticas y planches platisticas, es considerada por el mercado como un simbolo de calidad, prestigio que goza por la conflabilidad de sua

Para atendor los requerimientos de materiales de SIRTI - BOLIVIA, Plasmar ha desarrollado e installado en tiempo record una planta para la fabricación de nuevos productos destinados al sector de las comu-

En estas nuevas instalaciones se fabrican ductos múltiple: "Tritubos" y monoductos de polietileno de alta densidad, par

proteger las redes de fibra óptica que se estár

instalando a lo largo y ancho del páis

Con gran visión de lo que sería el desarrollo el sector, Plasmar ha realizado importantes inversiones para la pro-ducción de estos nuevos productos, que superan el militin de



en telefonía móvil, y le dan sentido a nuestro trabajo al verse satisfechos. Ericsson. Son quienes confian en los 120 años de experiencia del líder mundial Cada día, hay millones de personas que se comunican mejor, gracias a Con Ericsson su voz nunca se sintió tan bien.





Desde 1991

## **FELECEL**, es la empresa pionera en telefonía celular en Bolivia

Hasta ahora invirtió 30 millones de dólares y en el presente año gastará 64 millones para gorantizar su ervicio en todo el país.-

El lema y sello de la empresa: "Primero está el cliente y la calidad del servicio".

l'additionité repuya agrant d'active.

l'ando le récibirla, déjando en espera la anterior, e intercatante del tard mundad de Milloom International Cellula.

ando la commiscación entre las dos llamadas, de acuerdo con
su necesidad.

Transferencia de Llamada: Le da la posibilidad de derivar
intro que miglica un navo concepto en commiscación.

Transferencia de Llamada: Le da la posibilidad de derivar
intro que miglica un navo concepto en commiscación.

Transferencia de Llamada: Le da la posibilidad de derivar
intro que miglica un navo concepto en commiscación.

Transferencia de Llamada: Le hacia cualquier
no concepto de esta servicio.

Transferencia de Llamada: Le da la posibilidad de derivar
intro que miglica un actudad donde
no contrato de concepto de esta servicio
así inclusive cuando useta virgia a una ciudad donde
no contrato.

Respecto de reconer la Salvador, quatemate.

Transferencia de lamadas.

Transferencia de Llamada: Le hacia cualquier
no carciar de esta servicio
así inclusive cuando useta virgia a una ciudad donde
no contrato de la faración de esta servicio
así inclusive cuando useta virgia en recibirad donde
no contrato de la faración de esta servicio
así inclusive cuando useta virgia en recibirad donde
no contrato de la faración con el Balvador, quatemate de Lamada: L'anteria la mardas.

Receptor de recibiración de recibiración en entre a servicio
así inclusive cuando useta virginis en anterior de la lamadas.

Receptor de recibiración de recibiración en actudad donde
no contrato de la faración de recibiración en actudad donde
no contrato de la faración de la lamadas.

Receptor de recibiración en actudad donde
no contrato de la faración de la faración en actudad donde
no contrato de la faración de la faración en actudad donde
no contrato de la faración de la faración en el elegina de la faración en la faración en el elegina de la faración en el elegina de

bor el criterio de que el clante se mercos no sólo la 11 a del mejor servicio de helicina celular de Balivia por se el de espora la mejor atendrón. FELE- se de equipos, sino también la mejor atendrón. FELE- so el definere un centro de Servicio al Clantera. Con esta filocófia se negita en el lema de la empresa. Por esta filocófia se negita en el lema de la empresa.

una inversión de 64 millones de dolares adicionales a más de 30 millones ya invertidos, TELECEL Bolivia se

s de dótares y en 1997 tiene proyectado aumentar de aborados en más de 100 por detent. En el curso ximnos meses, el Servicio de TELECEL llegará las cludades de Sucre, Tarija, Potosi y Tarija.

derando que el mundo de las telecomunicaciones se asexucitando a gran velocidad. TELECEL Bolivia riguillos de ser la pionera en offecer el servicio a los anos, pero sobre todo con el servicio de mejor cali.

CONTACTO COMUNICACIONES S.R.L

A LA VANGUARDIA EN BUSCAPERSONAS

to en médicos como est abracilonats sino en ingenieros, hicadores sociales, comerciantes, medarincos, plome ectriciatas e incluso, choferes de taxis, estudiantes, que extra para apendres su projeci clientela. entre profesionales de diversas áreas.

una sola línea es continua y posee luz de fondo selección de tonos de alerta. rimero que tiene un costo de 140 dólares al contado, ado Memo Express posee hasta 15 casillas para mensaes pequeño y atractivo pesa 2.4 onzas, viene en seis res, es fácil de usar. Intalia de una sola línea es continua y posee luz de fondo

riptor, posee un centro de mensajes de dos medios de comunicación

Empresa CONTACTO PAGER WAR COMUNICACIO. Inneas de lectura con desplazamiento hacia abajo es pequeño S S.S.R.L. pionera en porner a la ventra los modernes busca: de boldello, cen bodón grande de lectura. sonas alfanuméricos, de la alfantada marca Motorida en la L. a mença acumula hasta 20 menagles personales, reloj.

También régistro de la hora y fecha en que se recibió cada mensajen Telera un costo de 200 diázera al contilado. Le El modelo Advisor con visualizador altinumérico, de técnica avanzadas y con más funciones. Este modelo proporciona un completo receptor de mensajes personales y cabe falilmente.

Almacena mensajes completos en sus 30 memorias infor-mando continuamente del estado de cada uno de los mensa-

nente está un nuevo modelo, el Advisor Gold que tiene un

acto Comunicaciones S.R.L. posee tres números telefo-s piloto, la planta de transmisión esta ubicada en la ciudad

La Empresa se inició prácticamente con un número de 150 receptores. El número de usuarios ascendió a 1000 logrando sobrepasar las expectativas de meircado para el presente

y en día nos sentimos orguilosos del exito obtenido, ya la confianza y el número de usuarios es sumamente

SIRTI - BOLVVA encara emprendimientos de gran envolveciendo soluciones completas para obras complejidad, en las siguientes áreas.

Redes dedicadas para la transmisión de datos en áreas

- emas de energía CC Redes ópticas de Larga Distancia (Técnica SDH, ATM)

- Sistemas de supervisión y control para Redes de TLC.
- mas para sefalización ferroviarias.

### RANSPORTE Y DISTRIBUCION DE ENERGIA

- Lineas aéreas de alta tensión.
- Subestaciones eléctricas. Líneas de cable en aceite fluido.
- Lineas para la tracción eléctrica ferroviaria netalación de iluminaciones.

MANTENIMIENTO Y FORMACION

- Mantenimiento de redes de telecomunicacionés. Sistemas de transporte y distribución de energía. Sistemas y redes de TV por cable.

### CCESORIOS DE LINEA PARA TELECOMUNICACIONES

SISTEMAS Y REDES DE TV POR CABLE

- EOPROCESAMIENTO
- Software (Visión GIS, Bancos de Datos, ambiente, gráfico). ción de servicios (entrenamiento, soporte).

### LANTEL EXTERIOR TELEFONICO

- Tendido de Cables de Flora Optica Subterráneos. Tendido de Cables de Cobre Subterráneos y Aéreos
  - imes de Cables de Fibra Optica.

SIRTI - BOLIVIA trabaja calidad con seguridad

## capacitar a tecnicos nacionales Areas de trabajo de Llegó equipo de expertos para

personas y así trabajar con todas las normas de seguridad, implantar el \* En un año se realizaron 25 cursos de capacitación para más de 300 sistema de calidad y garantizar las obras.-

SIRTI Beloika tampide has resistanción de equipos e instrumentales electrónicos necesarios para los empaimes y pruebase de fibra ciptica. Estos equipos son de última generación y fabricados solamente en el exidencio, cuya sobre con has permitidos capacidas mano de obra de ENTEL y de SIRTI Bolvia, siemdo hoy dis los responsables por el mantenimiento de las redes de fibra obplica de ENTEL.

itzado 25 eventos de capacitación, lo que equivale a un curso il de de semanar, con una obbertar a de más de 300 personas, ne diterentes temas relacionados con la actividad de SIRTI via, confetedose en ello con instructores de instituciones macionales y nacionales, dirigido principalmente al personal SIRTI Bolvis, empresas subcontratistas y clientes.

iene y Seguridad Industrial



ación del tránsito en vías urbanas y carreteras, el uso de side protección personal y equipo de segundad y la

io resultado de esta política empresarial, se puede evider ro las obras que ejecuta SIRTI Bolivia el empleo de elen le señalización (señales de tránsito informativas, prevent

andigamentarias), barneras y elementos para canalizar tránsio bus sambrores, bandereros, etc.), Tambien se evidencia que ensonal de obra emplea medios de protección (ropa de ajo, cascos, protectores auditivos y respiratorios, chaquetas et laritais, etc.), Es un párdicida poro común en Bolinia ver, por nole en carreteras de área rural, la ejecución de obras con si as normas de seguridad industrial.

bilizar, concientizar y convencer a los empresarios y traba es sobre la importancia que tiene esta disciplina dentro la d'Ocupacional. Permite obtener suficiente criterio para iden capacitación continua del personal de SIRTI y sus Subcontinas en materia de Higiene y Seguridad Industrial, permite

prevenir y controlar los diferentes riesgos a o ocupacionales y accidentes de trabajo.

politica de identificación con la Gestión de la Caldad y sauma el compromiso de proveer todos be amedos para la implantación del Sostema de Caldad, saí como la responsabilidad de su desambio. El sistema de caldad, así como la responsabilidad de su desambio. El sistema de caldade de SIHT Blativia está implementado por la Norma NB-ISO 9001, como modelo para el Aseguramento de la Caldada en el diserio, el Desambio, la Produción, la Installación y el Servicio Posventa. Las normas de la serie ISO 9000 han y el Servicio Posventa. Las normas de la serie ISO 9000 han periodo un grati impacio a invel mundial, habiendo sido adoptadas



## ENTEL: REVOLUCION EN LAS TELECOMUNICACIONES

Hace algo más de un año, en enero del 96, para en Bolivia no existia un solo metro de fibra óptica, aproximadamente 1.200 kilómetros de una red

La importancia de ese dato se entiende en toda su ensión cuando se considera que un cable de fibra óptica del sor de un lápiz es capaz de enviar, al mismo tiempo, cenca de loto programas de televisión o mil millones de conversacio-

provinciales e, incluso, con los pueblos v centenar de esos pequeños pueblos cue de hacerio y de llegar al mundo entero. Hace un año, decenas de pequeños pueblos del terri-nacional carecían de la posibilidad de comunicarse no sólo os vecinos. Hoy, más de cuentan con la posibili-

Esos dos son apenas, algunos ejemplos representari-s de una verdadera revolución en las telecomunicaciones del s, con miras al siglo que se avecina. Una revolución casi-simos imprescindible, si se considera que cuando comerzo, noviembre del 85, sólo un cuatro por ciento de la población noviembre del 85, sólo un cuatro por ciento de la población vidaria contaba con acceso a las telecomunicaciones, en un

La revolución comenzó de la mano de la Empresa nal de Telecomunicaciones (ENTEL), luego de su asocia-on la italiana Stet International, de Italia, el 27 de noviembre

tisimo nivel tecnológico, todos sus servicios, en el conven-into de que el idenzago en el sector implica un ineludible promiso con el desarrollo económico y social del país. El programa puesto en macha significo una firversión al, de 160 milliones de cólares, la mayor electuada en el para



Desde que salió al mercado, ENTEL Móvil se ha con-vertido en lider indiscutido. En algo más de sete meses, la telefonia móvil de la capitalizada revoluciono el mercado del sector, gracias a su alto nivel de tecnología digital, que le permite una serie de vertajas adicionales respecto a la analógica de su

se a las nuevas condiciones del mercado; precios en bulivianos y accesibles para el nivel de vida del país y el concepto de que sólo el que liama paga.

La gente de ENTEL suele decir que debido a esa

su a desi empresal com in gran haldron celular, aurqua la magnitud de del sus diros proyectos e investiones es tartio o más importantes. Ya como de la la telefon a optificita en áreas urbanas y ruates, con a la telefon la optificita en áreas urbanas y ruates, en considerando su población y sus sectores entirpresariates e institucionates. En medio de escipito desarrallo, así inventiones y proyectos buscaron fair armibien responder a las necesidades de los desarrallos así inventiones y proyectos buscaron fair armibien responder a ruate servicios que les periodio desarrallos así mensiones servicios que les periodio desarrallos responders a rodes mundiales, cui mineral propertir a periodio cientifica a modes mundiales. El mesumon, e giran proyecto families del EMTEL en rua empresa moderna, competitir a del EMTEL en rua empresa moderna del empresa del empresa empresa del empresa del empresa del empresa del emp

ENTEL "se siente capacitada par terpretar con su obra la voluntad de desar rápidamente, y con un atfisimo nivel, los sen de comunicación, cooperando en tal forma o

apretado resumen: Para tener una idea más objetiva del avance de los es proyectos podemos exponerio a continuación en un

La ejecución de este proyecto de lisetonía móvel las sin dudas, uno de los hitos importantes en el balance de hechos il salientes de la gestión en nuestro país, porque su aparición internovó los cimientos de estructuras anacrónicas que regian el mercado globad de la tejedición a en el país.

Con una inversión de aproximadamente 68 milliones de dúlares, el proyecto comprendió la inatalación de una red que cubre ya las principales ciudades del país y que se amplant paulatinamente, para incluir tambén las carreteras más imporper

El proyecto de Multiacceso Rural se encuentra en plena ejecución. Con la ampliación de este sistema se instalará servicio telefónico a 143 nuevas poblaciones hasta fines del presente año.

En la actualidad, la red de libra óptica de ENTEL, alcanza aproximidamente a ton 1.200 látimetros. El primer framo, de 707 kilómetros, umió ya el año passado a La Paz, Oruro y Protosi. La ospitalizada proyecta legar tembén a Sucre y leere ya las convolores hechas hacia chia de Ferú.



cuente repercusión en la absorción de mano de obra en su z de influencia, lo cual pudo ser claramente percibido por miles personas que transitan a diario por la ruta, aunque ENTEL

caciones de larga distancia, incrementando la seguridad de la red al crearse rutas alternativas, y asegurar la capacidad necesaria para el crecimiento del tráfico y la introducción de nuevos servi-La introducción de la tecnológia de Fizra Optica en los enlaces troncales de alta cipacidad pérmiteir neempiazar la Red Analógica de Transmisión al Sur y, posteriormente, la Red Troncal Digital, por un sistema de gran capacidad y alta contab-lidad; establecer una topologia de red en antio para las contrab-

La posición geográfica de Bolivía resulta estratégica para hacer de nuestro país, un nodo de transmisión de Sud América, reconocido por sus vecinos. El objetivo es convertir a nuestro país en un puerte de trácio manacional para el tránsito de las cemunicaciones entre Bajal, Paraguay, Argentina, Chile y Perú, ademais del tráficio de caca uno de esos países hacia el resto del mundo.

servicios. Ya en junio del año pasado entró con BOLNET, para la prestación del servi El crecimiento de ENTEL se tradu

r el servicio de Video-enta Cruz, que permite de comunicación

modernos e idóneos, que le permitan tener, en tempo real, la información necesaria para una toma de decisiones opontuna, en tempo y espacio La ejecución de esos proyectos necesidad de dotarse de instrumentos d

## DISTANCIAS Y LLEVA PROGRESO ELEFONIA RURAL ACORTA

permitiendo que miles y miles de pobladores del attiplano, los valles, trópico y la amazonía cuenten con comunicaciones de larga distancia nacional e internacional. 1996 y los primeros de la presente gestión log**ró la incorpora-**ción de 170 localidades rurales al sistem**a de telefonia rural**.

logró imputsar la ejecución de un ambicioso plan de inversio-nes por un monto de 160 miliónes de didiares, logrando haber cumpido satisfacto-ramente con las metas trazadas. Su Presidente Ejecutivo, Dr. Giovanni Ruggeri como los responsables de las diferentes áreas, apresuraron, la ejecución de munhos proyectos, superando facilmente las expectativas originadas en el cumplimiento de un convento

con el gobierno.

Entre al conjunto de proyectos, sobresalló el telefonía rural, principalmente por su orientación social, intación de la necesicad de lograr una mayor integración alegidas icualidad, que al presente aumo cuertas mecanismos fáciles de integración valal, ferroviaría o aérea.

109 localidades rurales que arites no contaben con ninguna toma de comuneación. El Para de Inversiones consideró que se podía abarcar a una si 31 localidades, en los hechos se llego a 136, hasta el 31 ce diciembre pasado y hasta abril otras 34 e localidades narrales estanten vinculadas al resto del país y del mundo, por medio cel sistema de Mutiliacceso rural y unas 36 localidades a través od sistema de Mutiliacceso nural y unas 36 localidades a través od sistema de Mutiliacceso nural y unas 36 localidades a través od sistema de Mutiliacceso nural y unas 36 localidades a través od sistema de Mutiliacceso nural y unas 36 localidades a través od sistema de Mutiliacceso nural y unas 36 localidades a través od sistema de Mutiliacceso nural y unas 36 localidades a través od sistema de Mutiliacceso nural y unas 36 localidades a través de la través de su un ricomo, sino que na permitido llevar progreso a dichas y residences.

sino que inclusive estúdios sociológicos, han flegando a la satisfactoria comprecisción, del notable impulso que ha generado la telefonia en localidades alejadas, sus pobladores

la demanda del servicio es cada vez más creciente, porque desde el momento de su instalación a través del Proyecto de Multiacceso Rural, los usuarios del servicio fueron en aumen-

El servicio también ha permitido vincular a los poblapo dores de la región y zonas aledañas, que tiene a sus familiares
34 en el norte argentino, los que en el pasado habían migrado en
de razón a que la región estaba librada a su suerte.
36
36 Dentro de esa jurisdicción departamental dos proos, vincias se han beneficiado con la instalación del servicio,
de Bautista Saavedra y Linares, lo que además posibilito extennu- der cabinas de administración delegada a localidades menosu res como Puna, Chaqui, Pacasi, Quivi Quivi, Caliza D, Belen-

en el extremo pasado es faci

cultura, garadería y de otros núrros, hoy en día están en condiciones de lograr contactos directos con proveedores y nuevos mecados, lo que en definitiva significa un verdadero impulso a la economía familiar y regional. hoy en dia están en los con proveedores y

han quedado inscritos y que a mas de la anécdota sirven de positivos ejemplos para exaltar la dinámica del progreso.

En ese conjunto de ejemplos, se pueden citar casos como el de Bedanzos, capital de la Provincia Cornelio Saave-dra, donde hace 15 años, liego el primer teléfono rural y hoy cuenta con el pelefonos domeciarios. Esa localidad a solo 45 kilómetros de la ciudad de Potos; considerada la sopila de la papa, iny esta integrada al resto del pais y del mundo con comuniciciones automatizadas.

Muchas de las poblaciones se encuentra situa atremo fronterizo con Chile, y hoy a diferencia es facil enterarse de lo que ocurre en regio



Repetidors de multiacceso rural, ubicado a más de 5000 m.s.n.n

### salvar vidas y al pueblo chipaya La telefonía pública permitió

por teléfono para sevar la vida de muchas personas, pero se principalmente de los milenarios otheyasa, integrantes de la vincipalmente de los milenarios otheyasa, integrantes de la vincipalmente de los principalmentes de Bolivia. Emile-Bolivia en lodas las poblaciones donde se cuenta con el servicio de teleplora, la vigatamente delegadas para su administración por los propios comunarios, con una atención dianta mínima de 10 horas in-cupando los demingos y feriados. Como elemente delegados no propios comunarios, con una sela persiste de cabina delegados, a la livoda y a existen colho y aun así persiste di obrigados delegados, a la livoda y a existen colho y aun así persiste di obrigados delegados, a la livoda y a existen colho y aun así persiste di obrigados delegados, a la livoda y a existen colho y aun así persiste di obrigados delegados, a la livoda y a existen colho y aun así persiste di obrigados delegados, a la livoda y a existen colho y aun así persiste di obrigados delegados solamente existe este servicio para el departamento de Or sino quer abarca Entel-Oruro también hasta Colquiri e sector paceño, el norte de Potosi y algunas comunidades Valle de Cochabamba

I Les pobledores de la comunidad Chipaya, integrante de la Nación ariginario Litu, considerada la efinia más artigu uma semana, ocasion ando consignientemente una périda economica y muchas voces un coste mayor porque los producios de existencia, con el servicio qui se ritregabam ya en estacio de descomposición.

El hacho de corrar con cabinas delegadas en Cosepa.
Lagures, Tambo Quernado, la Joya, Sabaya, Totorali-luacha calla, Poopo, Arisque a, Turco, Challapata, Huart, Caracolto, Machacamana, Toelop Partia, Corque, Copaya, Villa Chuquina, Caracolto, Machacamana, Toelop Partia, Copaya, Villa Chuquina, Caracolto, Machac

2410 a cargo de Forencio Lazaro Feilpe no han disiado di sonar puesto que de todos los puntos del país, los familiares autoridades y amigos de los Chipayas se comunican para consultarle en que se puede ayudar para reconstruir su pueblo 2410 a cargo de Florencio Lázaro

Varios llamados legaron desde inglaterra, para averi-quar por la situación de las dos religiosas que trabajan en Chipaya, pero al mismo tempo tambén se comunicarion los Muratos y los irunitos con sus hermanos de la nación originaria

Agún día de la fuerte riada, el periodista que se comu-nicó con felipe Lizare pudo advertir que la situación era seria, porque este crispaya le hizo escuchar como pasaba el agua de la riada que destruyó sus tradicionales "prutucus" que son vivindas de forma circular construidas con 1 epes y con techo de paja trenzada, Tener comunicación es preservar la vida,

Los pobladores rurales están agradecidos por la telefonia in a rural, porque pese al pago que tienen que efectuar, esto
aria significa una gran ventaja frente a los costos de transporte, la
democra en los viajes y el perjuicio que representaba para las
raautoridades originarias llegamasta la capital de departamento
tota y pero aún hasta la capita de departamento
tota y pero aún hasta la capita de departamento
tota y pero aún hasta la capita de describendo cubrir una
ties distancia cercana a los 500 kilometros en la mayoria de los
tas casos. Puldendo ahora realizar sus consultas por teléfono y
tos pedir audiencia.

Suplemento elaborado



LAS TELECOMUNICACIO

Aprendimos a gatear con el telégrafo y a caminar, lentamente, con el teléfono. Can los años fumos corriendo, hasta que legamos a estos lempos en que podemos volar por un imaginativo espacio sideral, a través del "Internet, en u mundo que las comunica-siones hacen cada vez más chico.



de líneas físicas de telegrafía y se h las. Hasta 1929, el camino recorrido ab s de líneas, con 165 oficinas en el terri

elegrafh Co. Ltd. inicia activida-

en Bolivia en 1941 para comunicaciones al exterior por ilfisiga y en 1947 recibe la autorización para explotar el

Coast introdujo en el país, en mayo de 1964, el i de Télex, algo así como el primo hermano del telegrafo, lugar a una notable revolución en las telecomunicaciopara comunicaciones escritas faccionadas so-istema morse, más desarrollado y ampliado. El ofu explotado a pienifud par a despachos comerales; pero fundamentormente para el envio tilicas, a través de teleticos o teleimprescres. e tiempo. sa, ENTEL, llego después, creada por DS 7441

, conformada en principio por una tronca 31, la red funciona con tecnología digita atender la demanda hasta el año 2005 entonces. Can el nacimiento elecomunicaciones mediante u

in cobró nuevo impulso hace exact lación de nuestra Empresa con STE comunicaciones internacionales fluyen por dos estacion enas digitales: "Tiwanacu" en La Paz y "La Guardia" ta Cruz. Las estaciones domésticas para comunicacion

d potencia las telecomu-hacia el futuro, con el el socio mundial- de 610 Un monto de inversión ahora proyectos que van empos: telefonía celular

TEXTO RECOPILADO DE LA REVISTA "COMUNICANDO" DE ENTEL Nº 1



LAS TELECOMUNICACIONES EN BOLIVIA

En menos sea, el servicio de telefontia móval de ENTEL. Ida cocho me-ha logrado. sin dudas, su lidentzop en el termitorio nacional, con mises de cifentes cuyo número va creciendo rápidamente en ma coho cupitales de departamento y las otras cuidades en en las coho cupitales de departamento y las otras cuidades en

indad y privacidad en las comunicaciones y de otros adiciona-les, que en nada deben envidada a similiareo de América y Europa, principalmente con bajásimos costos que permindo democratizario, llegando a amplios sectores populares de la Dotada por la mas moderna tecnología digital, EN-TEL Móvil se precia de ofrecer un servicio de alta confidencia-

las que ya opera.

El Presidente de ENTEL, el Dr. Giovanni Ruggeri. Desi sobre el particular manifesto con indismiutado nogulio, que ample ENTEL movel se desarrollo rapidamente con el propósito de suma atender una creciente demanda del senvicio, situación patentizada en el interes de una mayor cantidad de suscriptores inzada.

"Podría parecer ocioso, a estas alturas, hablar del ingreso al mercado celular de nuestro servicio de telefonía in mova. Perce el acontenimento tue de las magnitud que sería o poco menos que hereia ignoranto, aunque todos sepamos o que ENTEL móvá llego definitivamenta".

"Su auspicioso ingreso al mercado hace algo así como 8 meses, por supuesto, provodo reacones. La mayor de sasistacidin, como era de esperar. Pero hubo tambén de las otras, como no podía ser de óra manera si se tiene en de las otras, como no podía ser de ótra manera si se tiene en de las otras, como no podía ser de ótra manera si se tiene en

El servicio fue lanzado al mercado nacional el 4 de noviembre en Sucre, ante las máximas autoridades chuquíasqueñas y en el marco de una masiva conferencia de Prensa, reflejo la expectativa que había provocado en el pals la la legada de ENTEL.

naugurar ENTEL Móvil en este departamento, nos vemanera. Dero fundamentalmente quiere expresar



naparente y enmarcada Ludiamentalmente, dentro de algoca engresarial sin suicidios y en el marco de una porisabilidad como es de administra eficientemente porisabilidad como es de administra eficientemente por los intereses del Grupo STET, que está identifica-plenamente con la realidad del país, sus necesidades plenamente con la realidad del país, sus necesidades







Lideres en Tecnologia telefónicos y fibra óptica en Ductos para cables

PVC y polietileno.

Oficina de ventas: C. Alto de la Alianza 665, La Paz Tells.: 343327 - 322291 - 355053 - 355765 - Fax 356606

## ENTEL: REVOLUCION EN LAS TELECOMUNICACIONES

Hace algo más de un año, en enero del 96, para en Bolivia no existía un solo metro de fibra óptica. aproximadamente 1.200 kilómetros de una red La importancia de ese dato se entiende en toda Hoy

000 programas de televisión o mil millones de conversacio

Hace un año, decenas de pequeños pueblos del terri-nacional carecían de la posibilidad de comunicarse no sólo

con las capitales de departamento, sino también con assis capital le provinciales e, incluso, con los pueblos vecinos. Hoy, más de gun centenar de seos pequeños pueblos cuentan con la posibili. dad de hacerio y de legar al mundo entero.

Esos dos son, apenas, algunos ejemplos representati- o os de una verdadera revolución en las telecomunicaciones del Epais, con miras al siglo que se avecina. Una revolución casi diriamos imprescindible, si se considera que cuando comenzo, ten noviembre del 85, sólo un cuatro por ciento de la población poliviária contaba con acceso a las telecomunicaciones, en un poliviária contaba con acceso a las telecomunicaciones, en un poliviária contaba con acceso a las telecomunicaciones, en un proviendo del solo del controlo de la población

nivel tecnólógico, todos sus servicios; en el conven-que el liderazgo en el sector implica un ineludible o con el desarrollo económico y social del país, programa puesto en marcha significó una inversión



Con el significativo desarrollo de las inversiones, EN-EL empeño sus estiturzos para consolidar su liderazgo en los envicios de larga distancia nacional e internacional, con la pretensión de convertir al país en nodo de las telecomunicacio-tes en el cono sur de América. Es con esa mira que la empresa

capitalizada emprendió la primera fase de la instalación de la red de fibra óptica, que permitirá al pais servir de puente de note a sur y de este a ceste de las contunicaciones de la región. Ese ambicioso proyecto, a pesar del profundo avance que representa para las teleconnunicaciones en el país, del extraordirário satio cuantitativo y sobre todo cualitativo que representa y del nivel de tecnología en el que coloca a Bolivia no sótio en la región, sin embargo, no resulta hasta ahora el más visible. El lugar principal en la vidriera que refleja los proyectos de ENTEL lo robo la telefonía móvil, en la que la presencia de la

Empresa capitalizada se hizo más notoria.

Desde que salió al mercado, ENTEL Móvil se ha convertido en lider indiscutido. En algo más de siete meses, la teleficinia móvil de la capitalizada revoluciono el mercado del sector, gracias a su atio nivel de tecnología digula, que je gemite una serie de ventajas adicionates respecto a la analógica de su competencia. Están además, su radio de cobentura -actualmente está en ocho de las nueve capitates de departamento— y la restá en ocho de las nueves capitates de departamento.

Un ENTEL "se siente capacitada para indel terpretar con su obra la voluntad de desarrollar
do, ràpiciamente, ycon un adistino nivel, los servicios
de comunicación, cooperando en tal forma con el
sa desarrollo del país en si; sostuvo en aciri de
sa 1996, el presidente ejecutivo de la empresa, el
ve taliamo Giovanni Ruggeri, cuando presento el
so especie de Biblia para ejecutivos, técnicos y trabajaciores de la
no empresa capitalizada.

diferentes proyectos podemos apretado resumen: Para tener una idea más objetiva del avance de los es proyectos podemos exponerlo a continuación en un

### TELEFONIA MOVIL

La ejecución de este proyecto de lueironía moyel lue sin dudas, uno de los hitos importantes en el balance de hachos salientes de la gestión en nuestro paris, porque su aparición de removió los cimientos de estructuras anauchicitas que regian el mercado glocad de la telefonia en el país.

Con una inversión de aproximadamente 68 millones de dúares, el proyecto compendió la instalación de una red que cubre ya las principales ciudades del país y que se ampliant paulatinamente, para incluir también las carreteras más imporperatorios.

El proyecto de telefonía pública implica una inversión de aproximadamente 25 milliones de cidares. En 1996 entraron en funcionamiento 2 000 teléfonos públicos de los 5.000 que comprende el Plan hasta el 31 de julio próximo, com mias a atender, fundamentamente, a los sectores de menores ingresos de nuestra podeadón. El plan projetza las áreas nueles y las poblaciones alejadas con la instalación de 1.400 teléfonos públi-

entre las distintas i necesidad de integri sido determinantes

La red VSAT está destinada a satisfi des de servicio telefónico de 50 poblaciones.

El proyecto de Multiacceso Rural se encuentra en plena ejecución. Con la ampliación de este sistema se instalará senvicio telefónico a 143 nuevas poblaciones hasta fines del presente año.

En la achalidad, la red de Rez óptica de ENTEL, alcanza aproximidamente a los 1.200 kilómetros. El primer framo, de 707 kilómetros, La primer VPROSI. La capitalizada proyecta legar tambén a Sucre y feire ya las coneciones hechas hacia Chilé y el Perú.

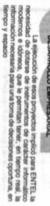


La enorme tarea física que representó el tandido de la red a lo largo de la carretera que une a las ciudades que su benefician ya con las ventajas de la fibra óptica, tuvo la conse de influencia, lo cual pudo ser claramente percibido por mile personas que transitan a diario por la ruta, aunque ENTEI

La introducción de la tecnología de Fibra Optica en los enlaces tronales de alfa capacidad permitirá nemplizar la Red Madópica de Transmisión al Sur y, posteriormante, la Red Troncal Optia, por un sistema de gran oppacidad y alta conflació de la conflació de la participa de tende en anillo para las comuni-tos de la para distancia, incrementando a aspuridad de la red al creatra entrala filternalment, y asegurar la capacidad necesaria de para el crecimiento del tatico y la ritroducción de nuevos servi-cios, hasila la proteina debada.

nuestro país en un puente de de las comunicaciones entre E Perú, además del tráfico de o resto del mundo. La posición geográfica de Bolivia resulta estratégica pera hacer de nuestro país un nodo de transmisión de Sud América, reconocido por sus vecinos. El objetivo es convertir a Vafico internacional para el tránsito Brasil, Paraguay, Argentina, Chile y calda uno de esos países hacia e

arta fuz, que permite victo de comunicación archa su proyecto de digital comprimida, que digital comprimida, que digital comprimida.



## DISTANCIAS Y LLEVA PROGRESO FLEFONIA RURAL ACORTA

1996 y los primeros de la presente gestión logró la incorpora-ción de 170 localidades rurales al sistema de telefonia rural. permitiendo que milies y milies de pobladores del altiplano, los valles, trópico y la emazionila cuenten con comunicaciones de

Recientes informes proporcionados en la empresa capitalizada con el consorcio italiano Stet, destaca que se logró imputas la ejecución de un ambicioso plan de inversio-nes por un monto de 160 milliones de dólares, logrando haber

cumpido satisfacto-remente con las metas trazadas.

Su Presidente Ejecutivo, Dr. Glovanni Ruggeri como los responsables de las diferentes áreas, apresuranos la ejecución de mudros proyectos, superando fisilmente las expecutativas originadas en el cumplimiento de un oprivento

con el poblerno.

Entre el conjunto de proyectos, sobresalló el de telefonia nural, princoalimente por su orientación social, en razón de la necesidad de lograr una mayor integración de alejadas localidades nurales, que al presente aumno cuentación mecanismos faciles de integración vial, ferroviería o aérea, mecanismos faciles de integración vial, ferroviería o aérea.

Incialmente el compromiso lue para dotar servicio a 109 localidades nursies que antes no contaban con ninguna broma de comunicación. El Plan de Investiónes consideró que se podía abarcar a uras 131 localidades, en los hachos se llago de a 136, hasta el 31 de diciembre pasado y hasta ethil otras 34 el localidades nursias estamon vinculadas al resto del país y del mundo, por medio pel sistema de Mutilacceso rural y unas 36 localidades a través de sistema VSAT de satélites domissicos. El aporte de la telefonia nural ha resultado altamente significativamente, no solo por que permitido agilizar las comunicaciones entre pociadores allejados con el resto de su un micaciones entre positivores allejados con el resto de su un micaciones entre positivores allejados con el resto de su un micaciones entre positivores allejados con el resto de su un micaciones entre positivores allejados con el resto de su un micaciones entre positivores allejados con el resto de su un micaciones entre positivo entre de la comunicación de la permitido llevar progreso a dichas y

No sodo (sc-noios o políticos asumieron esa realidad, sino que inclusive estudios sociológicos, han llegando a la satisfactoria comprocución, del notable impulso que ha gene-rado la telefonia en localidades alejadas, sus pobladores

odocados a direrentes actividades productivas, ya sea agricultura, ganadería y de ortos rubres, hoy en dia están en 
condiciones de lograr contactos directos con proveedores y 
nuevos mercados, to que en definitiva significa un verdadero 
impulso a la economia familiar y regional.

A través del tiempo muchos ejemplos en ese sentido 
han guedado inscritos y que a mas de la anécoda sirven de 
positivos ejemplos para exaltar la dinámica del progreso.

kilômetros de la ciudad de Potosi, considerada la capital la papa, hoy esta integrada al resto del país y del mundo comunicaciones automatizadas. En ese conjunto de ejemplos, se pueden ritar casos como el de Belanzos, capital de la Provincia Cornelio Salene dra, donde hace 15 años, liego el primer teléfono pural y hoy cuenta com 60 teléfonos domicilarios. Esa localidad a solo 45 kilómetros de la ciudad de Provisi, considerada la capital de la kilómetros de la ciudad de Provisi, considerada la capital de la Richestros de la ciudad de Provisi, considerada la capital de la Richestros de la ciudad de Provisi, considerada la capital de la Richestros de la ciudad de Provisi, considerada la capital de la Richestros de la ciudad de Provisi, considerada la capital de la Richestros de la Capital de la Richestros de la Capital de la Richestros de Provision de la Richestros de Richestros de la Richestros de la Richestros de la Richestros de Richestros de Richestros de la Richestros de la Richestros de Richestros de

Las autoridades de esa localidad, han señalado que la demanda del servicio es cada vez más creciente, porque desde el momento de su instalación a través del Proyecto de Multiacceso Rural, los usuarios del servicio fueron en aumen-

pue dores de la región y zonas siedañas, que tiene a sus familiares so dores de la región y zonas siedañas, que tiene a sus familiares de ne incrite argentino, los que en el pasado habían migrado en del razón a que la región estaba librada a su suerte.

De con pue la región estaba librada a su suerte.

Se Depreto de esa jurisdicción de departamental dos procos, vincias se han baneficado con la instalación del servicio, relación de suche de cabinates de administración delegada a localidades menomentos de cabinates de administración delegadad a localidades menomentos como Puna, Chaqui, Pacas, Quivi Quivi, Caiza D, Belen y otras má

en el extremo fronterizo con Chi pasado es facil enterarse de lo alejadas y esos pobladores recit ocurre con sus familias y amigos. Muchas de las poblaciones se encuentra situa xtremo fronterizo con Chile, y hoy a diferencia es facil enterarse de lo que ocurre en regio

Espetidora de multiacceso rural, ubicada a más de 5000 m.s.n.m

### En Oruro

### salvar vidas y al pueblo chipaya La telefonía pública permitió

Los pobladores de la comunidad Chipaya, integrantes en de la Nación artiginario Uni, considerada la etnia más artigua economica y muchas veces un cesto mayor porque los productos de existencia, con el servicio que estregadan y a en estro con cabinas delegadas en tempo o entregadan y a en estro con cabinas delegadas en Cosapa.

Lagunas, Tambo Quernado, la Joya, Sabaya, Totoral Huacha calla, Poopó, Antecuera, Turco, Challapata, Huari, Caracollo, Machasamarca, Toledo Pazha, Corque, Chipeya, Villa Chuquia, a la cabina debadora, paro der la voz de alerta v haciana de integración nural, porque antora los caranas. por telefono para saveri la vida de muchas personas, pero se entrepantes de la principalmente de los milenarios chipayas, integrantes de la entre más arrigua de continente y los primeros de Bolivia. Ente-Bolivia en todas las poblaciones donde se ouerta con el servicio de nederioria, nay exicinas delegadas para su administración por los propios comunarios, con una attención dianta mínima de 10 horas in-upayando los domingos y teriados. Como el entre de la completa de la cabina delegada; a la riocha ya el esten ocho y aún así persiste de cabina delegada; a la riocha ya el esten ocho y aún así persiste de cabina delegada; a la riocha ya el esten ocho y aún así persiste de cabina delegada; a la riocha ya el esten ocho y aún así persiste de la demanda de los susuarios, en su generalidad transportistas la demanda delegada; a la riocha ya el esten ocho y aún así persiste de la demanda delegada; a la riocha ya el esten ocho y au anterior per campina delegada; a la riocha ya el esten ocho y au anterior per campina delegada; a la riocha ya el esten ocho y se baneficiarion al pedida delegada; per telefono que anteriormente no se podrá cumplir ri squiera el cuma semana, ocasion ando consigliadente adestino a tempo o se ocho que se terresportata o roces un favor porque los productos que se terresportata non lagadatan a destino a tempo o se entregaban ya en estado de descomposición.

Desde entronceis los illamados a la cabina delegada 5112410 a carpo de Forencio Lazarro Felipe no han diajado de sonar puesto que de todos los puntos del país, los familiares, autoridades y amigos de los Onipayas se comunicam para consultario en que se puode sy qualda para reconstruir su pueblo.

Varios llamados legaron desde inglaterra, para averi-quar por la situación de las dos religiosas que trabajan en Chipaya, pero al mismo tempo tambén se comunicarion los Muratos y los inuhitos con sus hermanos de la nación originaria

n el Los pobladores rurales están agradecidos por la teleforial: nia rural; porque pese al pago que tienen que efectuar, esto varia significa una gran ventala; frente a los costos de transporte, la elemo demora en los viajes y el perjucio que representaba para las maautoridades originarias liegarhasta la capital de departamento 
cida y pero aún nastra la sede de Gobierno, debiendo cubrir una 
side distancia cercana a los 500 kilometros en la mayoria de los 
fass casos. Pudiendo ahora realizar sus consultas por teléfono y 
pedir audiencia. solamente existe este servicio para el departamento de Orur sino quer abarca Entel-Oruro también hasta Colquir en sector paceño, el norte de Potosi y algunas comunidades d Valle de Cochabamba Agún día de la fuerte riada, el periodista que se comu-nicó con felipe Lazare pudo advertir que la situación era seria, porque este crispaya le hizo escuchar como pasaba el agua de la riada que destruyó sus tradicionales "priutucus" que son viviendas de forma circular construidas con 1 epes y con techo de paja trenzada, Tener comunicación es preservar la vida,

Para ello, el olan de desarrollo empresarial puso espe-cial énflasis en el nuevo sistema informático para antegar a trovés de hardisario y software todos los esistemas de información admi-nistrativa, financiera, de lacturación y cobratzas, de gestión, servica comercial, de lecursos humanos, controles de gestión,

Suplemento elaborado

Ptso 6 - Of 4 - Telef

VIAINOR NA SANICAS

Aprendimos a gatear con el telégrafo y a caminar, lentamente, con el teléfono

Con los años fuimos corriendo, hasta que llegamos a estos lempos en que podemos volar por un imagnetivo espacio sideral, a través del "Internet, en u mundo que las comunica-ciones hacen cada vez más chico.



ranscurso del conflicto, las comunicaciones de larga

Cable West Coast introdujo en el país, en mayo de 1964, el sistema de Télex, algo así como el primo hermano del telegrafo, dando jugar a una notable revolución en las telecomunicacio-

enonces. Con el nacimiento de elecomunicaciones mediante una mada en principio por una troncal lego después, creada por DS 7441

funciona con tecnología digita i demanda hasta el año 2005.

omunicaciones internacionales fluyen por dos estacion las digitales: "Tiwanacu" en La Paz y "La Guardia"

ad potencia las telecomu a hacia el futuro, con e del socio mundial-de 611 . Un monto de inversió. ahora proyectos que y mpos: telefonía celul

Por Ruben Moya L.V.

ROOM DE LA TELEFONIA MOVIL

LAS TELECOMUNICACIONES EN BOLIVIA



Dotada por la mas moderna tecnología dígital. EN-TEL Móvia se precio de ofrecer un servicio de alta confidencia idad y privacidad en las comunicaciones y de otros adiciona-les, que en nasta deben envidera e similares de América y Europa, principalmente con bajaismos costos que permitido democratizanio, legando a amplios sectores populaires de la democratizatio, legando a amplios sectores populaires de la las que ya opera

El Presidente de ENTEL, el Dr. Giovanni Ruggeri sobre el particular manifesto con ndisimulado orgulio, que ENTEL móvil se desarrollo napidamente con el propósito de atender una creciente demanda del servicio, situación patentizada, en el interes de una mayor cantidad de suscriptores

Recordo que el proyecto tuvo una inversión de 68 milliones de dolares, momoto con el que ENTEL Model instalo o rapidamente una infraestructura, que posibilito actender el tra aspricio, para facilitar las comunicaciones de mises y mises de un beleviance y garanze la accognización de gente vinculada a la reb banca, el comercio, el cindustria, investigadores científicos, no estudiantes, amas de casa y en fin de diferentes sectores de dy que podasicón, afirmo la máxima autoridad de ENTEL.

"Podría parecer ocioso, a estas alturas, hablar del ingreso al mercado celular de nuestro servicio de telefonía, móvil. Pero el acondecimiento ha de fala magnitud que sería poco menos que hereja ignorario, aurique fodos sepamos que ENTEL móvil llegó definitivamente".

ueñas y en el marco de una maska conferencia de Prensa, elejo la expectativa que había provocado en el país la agada de ENTEL.

naugurar ENTEL Móvil en este departamento, nos vremanera, pero fundamentalmente quiere expresar



mente. Este es el verdadero sentido de la democratiza-

s del Grupo STET, que está identifica-la realidad del país, sus necesidades





casa, vendedoras de mercados se han visto envuelto el remolino de la modernidad ofrecida por ENTEL Mós



Lideres en Tecnologia

Ductos para cables

telefónicos y fibra óptica en

PVC y polietileno.

Oficina de ventas: C. Alto de la Allanza 665. La Paz Telfs.: 343327 - 322291 - 355053 - 355765 - Fax 356806

## populares de la comunicación

Todos los hombres tienen su forma de comunicarse mutua-mente. Es parte de la conducta

ban los incas para comu de comunicación que utilizase con los pueblos mas

pital del Cuzco.
Es el medio de comunicación más antiguo que existió en nuestro territorio. noticias que ocurrian en la ca-

En la colonia española los co-rreos eran individuos que a alope de caballo portaban las Los negritos

de hacerlo, gritando comunica-ban el fallecimiento: "¡Abuelo timplo, abuelo timplo!. La in-terpretación de la noticia es Tocaban el tambor para llamar la atención y cuanto dejaban una muerte de cerro a cerro. nidad de raza negra comunicar que el abuelo había fallecido

 eran ansiosamente espe-idos en las poblaciones pro-nciales, sobre todo por las jujeres para interiorizarse de correos y los viajeros, aun el siglo XIX y hasta los pri-as décadas del que agoni-

ordenes gubernamentales, y de paso las cartas que remitian s vida cotidiana. Ya dijo alguien

- "que el deseo de concorr las

vidas de los demás ha existido

son desde la antiguedar." Especie d

n de noticieros ambulantes de que sesandaloso, en tos que la

tipo escandaloso, en tos que la por el marido, o de los cuernos con que adomó la esposa al Corregidor, o si el fulano tegrupos nativos del país, es lo que observamos en una comu-Una forma tradicional en los niendo veinte años se había los chismes de sus congene-res y a la vez propalarlos: si la traian los viajeros a las comunicación maligna que

Los pututos

parientes o amigos de un eblo a otro. Eran especie de an ocurrido en la poblaes que sin utilizar el canno aquellos lo hacían en

Los aymarás tienen su forma de comunicar a los vecinos del

sublevación encendiendo foga-tas en los cerros que rodean la población y al mismo tiempo soplando los **pututos**, instruvillorio y las comunidades ale-danas que están en estado de

nas, donde hombres y mujeres se transmiten las novedades Se llamaba propio en el perio-do feudal boliviano al aymara o ocumidas en sus pagos.

carta o el encargo de un lugar a otro. "Le mando con el propio de la finca", escribían los terraquechua con que el dueño de la hacienda o finca mandaba la

Y, seguramente una de las for-mas más simpáticas de la co-municación humana es la micaban el lenguaje del abani-co o del pañuelo para comunicarse con sus enamorados;

(\*) Don Antonio Paredes Candia es uno de los más prestigiose secritores sobre historia y tradiciones bolivianas. Autor de innumerables obras a y columnista de diarios nacionales.

MUNDO DE LA TELECOMUNICACION INTEGRAAL PAIS, INGRESANDO AL A TRAVES DE SUS MODERNAS CASETAS PRE - FABRICADAS

TIPO: Tv Comprimida

Sistema V - SAT (Telefonía Rural) Red Fibra Optica Telefonía celular





Pager WAR Comunicaciones S.R.L.



**EJECUTIVOS, ADMINISTRADORES, MEDICOS** ABOGADOS, ARQUITECTOS, ECONOMISTAS mantengase en contacto permanente a cualquier hora en cualquier lugar,... para EMPRESARIOS, COMERCIANTES, profesionales en general



miembros de su FAMILIA, etc., etc...

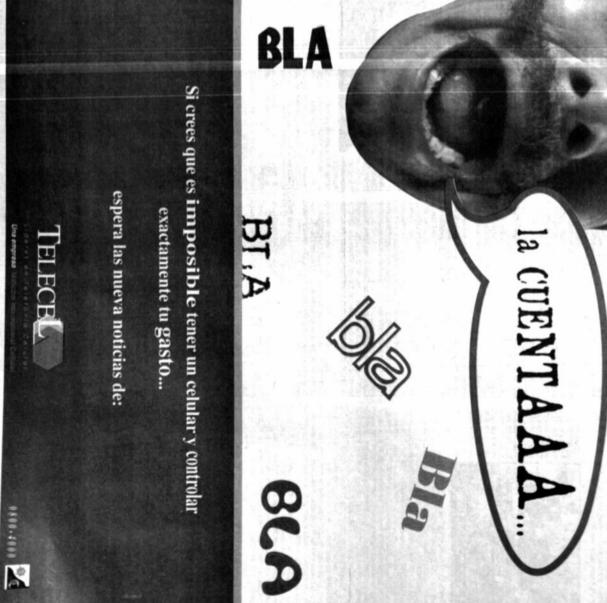
Fax: (591-2) 375625 P.O. BOX 7856 La Paz - Bolivia

Fax: 317369

OFICINA CENTRAL Potosi Nº 1068 Shopping Norte 5º Nivel Local 526 Telf:375639

SUCURSAL SOPOCACHI Av. 6 de Agosto 2006 Shopping V. Centenario Local 11 Planta Baja Telf. 317385

Evaristo Valle Nº 150 Galería Heriba Local 3 - Planta Baja



## POEMAS DE

### OSFORO

Primero la cabeza, el cuerpo después, se inflaman y encienden

el horno

la luz de la pasión. la bomba de la revolución. Sí, pero vamos a la cosa concreta:

¿usted habla de fósforos o de poetas?

### A EDGAR ALLAN POE

Se encierra un hombre en el cuarto Y olvida la ventana abierta. Por la ventana entra un cuervo. El hombre se desconcierta.

Desconcertado, lo injuria De ángel, demonio, adivino. Le pide mágicas, mapas, Respuestas, llaves, caminos. Pero, ave de corto vuelo, El cuervo sonrie de pena. Murnura vagas palabras. No absuelve, no condena. Se calla el hombre, frustrado, (El egocentrismo disgusta) Y, a contragusto, percibe Que el eco no es contestación.

### FALSO DIALOGO ENTRE PESSOA

-la lluvia me deja triste...
 -a mi me deja mojado.

### JOSE PAULO PAES

Si los poetas no cantaran ¿qué tendrían para explicar los filósofos?

### MONASTERIO DE LOS JERONIMOS

los restos mortales de luis de camóes no están nunca estuvieron aquí fueron secretamente sepultados en el cementerio

placeres bajo el heterónimo de fernando

### DIA DEL INDIO

el día de los que tienen sus días contados

### SALVEDAD Fácil riqueza de pocos.

El guante antes del crimen, El pan sin mérito alguno, El rostro, mármol falso,

Los pies en el barro común

Ardua pobreza de muchos.

Ls injusticia de la cruz, La prisa de las alegrías, La demora de los augurios, Las penas de la rebeldía. Pero un diamante: -el orgullo.

### LA MARCHA DE LAS UTOPIAS

no era ésta la independencia que soñaba no era ésta la república que soñaba no era éste el socialismo que soñaba no era éste el apocalipsis que soñaba

### BRECHT REVISITADO partido: lo que partió

rumbo al futuro

pero en el camino olvidó la razón de la partida (sólo perdemos

el viaje camaradas no la carretera ni la vida)

### HIMNO AL SUENO

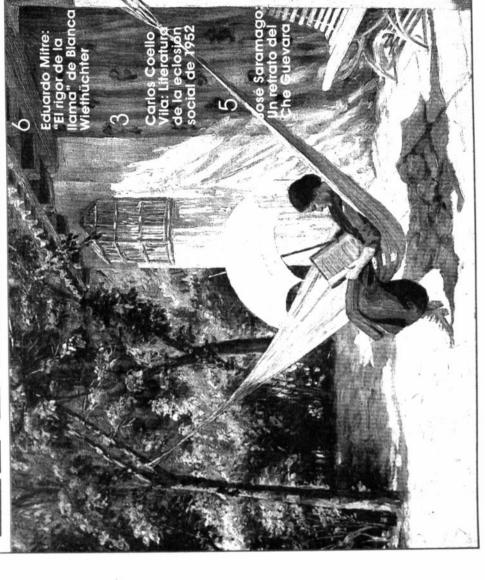
sin la pequeña muerte de toda noche ¿cómo sobrevivir a la vida de cada día?

### LAPIDA PARA UN POETA OFICIAL

la muerte por último torció el pescuezo a la elocuencia losé Paulo Paus, poeta brassiento, reside en Sao Paulo, ciudad desde donde errofo a PRESENCIA LITE RARIA estos poemas traducidos al castellano por Nora Ronderas.

domingo 8 de junio de 1997

CORTURAL



de bendición! ¡Así sea! • tras frentes tus gestos de esperanza

EN LAS NOCHES

signifiquen en adelante sobre nues

コスロアへ



cavernas de esas costas, fabulosas grutas tus ráfagas, para siempre amárralos en las redes que nos hacen vivir a fin de que peen el misal de su primera comunión, y sé chas de las fábricas aprietan en cajas lo tes a montones de plata y que las muchatribor amuras nuestros foques y nuestros de alma simple que aquí están, con las de las tempestades, oh Mar, concede tu porvenir! ¡En fin, los negros demonios de como se saca una placenta donde canta el sadas se las retire de tus flancos fecundos Mar de Bretaña, sé hospitalario con esas mismo que imágenes, flores o mariposas cificas de nuestros remos, sonriete todavía grande, oh Mar de los hijos y de los abuesus chalupas tan pequeñas dentro de ti tan nisericordia a esos pescadores llegados arisco, rey de las galas festivas, soberano que son los ogros de las sardinas, lindos vaga callar allá abajo marsopas y delfines rinquetes, y que tu corazón profundo endondee en trutos maduros babor o esruelos, y después que una brisa serena inte el inocente arañazo de nuestros anos! ¡Dígnate sonreir ante las bofetadas pananos juntas y de rodillas en el fondo de azmerreir de tu mejilla azul! ¡Por gracia para depositar la caricia ingenua sobre el oulgarcitos que andan en bancos semejan e clemente con esos bravos muchachos

aqui y allá, a sus amigos y asistentes. No me gustaban las explicaciones: que si era de las botas, que si en esa etapa de la para el frío. guerrilla usaba tres pares de calcetines porque usaba los pantalones por dentro nía las botas mal abrochadas. Pregunté Siendo ministro, o presidente del Banco parte de ellas el comandante Guevara te-Las explicaciones eran contradictorias Revisé millares de fotos, en buena

una colección particular. Nogales (1870/1930), La obra pertenece a

Nacional, usando el pantalón por fuera y

con un solo par de calcetines, las fotos rei

Llego a la única conclusión posible. Un

PLEGARIA AL MAR

¡Oh Mar, antiguo y joven, gracioso y Saint-Pol-Row

teraban: los últimos ojales estaban sin

del cuerpo el anticipo de un trizado cristal y el pulso de cada día imantado al impecable viento memoria del agua que se ausenta poco a poco apenas un vaso como todos deshabitándose la tiene mucha prisa por vivir. tipo que se abrocha mal las botas es que

certezas serenamente bienvenidas sata ni el pensamiento aciago en esta hora de nada en verdad que desespere ni la prisa insen

tumbre de imaginar que nuestros pasos son de lo irremediable apaciguado por la antigua cos-

que recordar es inventar la mayor parte

hace ya mucho tiempo que la luz en la frente es una estrella muerta que así la noche se preludie con los grillos no

no haber sido detrás de la próxima colina aquel lugar visible habita en el ser y en lo que somos después de siempre a través de todas las colinas porque

sobre el mundo

por eso los ojos dejarán de posarse ávidaments

desde tu primera cólera, Océano, y que los lesfondados, de todos los navíos tragados arrugas y de bondad a toda prueba cuando padre abjuró de sí mismo llenándose de senos de la madre y en el terror sin límites los huesos y en el río que mojó de plegarias los porque habita también en este otorio secreto de

Casilla: 3276 Cajón Postat: 10152

Editor: Jesús Urzagasti

pondencia sobre artículos que expresamente no identifica necesariamente con las ideas sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se

RESENCIA LITERARIA no mantiene corres-

expresadas por sus colaboradores.

tas, de los alcatraces y de los cormoranes

golpes de ala de los petreles, de las gavio-

que cerrarás con los despojos, mástiles

quebrados, timones rotos, cascos

no y llamarie pan al pan y al vino vino ria solamente proferir un tranquilo a qué presencias tales si esta página que-

carla. Pero no la he poseido más que como necesidad de ella. Una necesidad que se

se unas silabas volverse primavera y con menos palabras el otorio podría sallánd

Paco Ignacio Taibo organitum. tumultuosa y escribe tá una tabla antes del pronto una puerta para huir de tanta vida luego mano lengua silencio lo que fueras busc

ra excavar más allá de nuestros pies cansados escribe finalmente que no vale la pena por aho

déjanos dormir en un poenu sin mayores

lago cada quien en su cueva boca abajo y murcié-

sotros y de tantas metáforas + tapiados ciegos libres por un momento de no-

### DIARIO SIN SUJETO

Antonio Terán Cabero

truir la forma. Eso hace falta en nuestra conduce a la creación de otra. De manera época. Cuestión que, sin embargo, puede a destruir la forma y unicamente a despiratería) la construcción del poema supo abordar (y "abordar" no como un acto de que el verso libre es una antiforma. Pues que de poco sirve postular, por ejemplo, como piensan algunos, destruir una forma ser rebatida con la idea según la cual, yos estuerzos teóricos estuvieran dirigidos Un antiValery.- Es decir, alguien cu-Juan Calzadilli

casa. Llovia a cántaros. ¿Y cómo? Sin havierno instalado precipitadamente en día de mi cumpleaños— ya teníamos al inque el sentido se da a sí mismo. do una forma. La forma como estructura Goteras en la casa.- En mayo -- para el

no dejarlo que se vaya en la misma forma en que vino. Manos a la obra. —Bien, dijo mi padre, será provechoso

o de la gran gotera que caía en el centro regresó con un balde vacío que puso deba Y, para dar el ejemplo, salió al patio y

cir, a chorros - dijo. de la sala Declaración del poeta en la fiscalía.--Todo marcha a pedir de boca. Es de

seo de buscarla. Lo que me quedó de la poesía -después de haber intentado atraparla-fue el de-

Lo único que aprendi de ella fue a bus

hacia más que alejarla. Por eso la maté. satisfacia en la necesidad misma y que no

sucede en el poema. No que tenga yo que Quiero que las palabras me digan lo que cuenta, las palabras no podrían dar a luz. cesita de partera y que, dejadas de su ma. Pero no le hacen caso. Creen que ne-Realismo.- Sueltenme, eso dice el poc

estético es libre y desinteresado y debiera dad pero con todas las necesidades básimiento de sus medios, sin ninguna finali ser ocupado por la felicidad que produce instalado en el juego y en el perfecciona-La poesía en libertad.- El pensamiento

cas del que escribe resueltas. me pongo a dar gritos: "Soy invisible El invisible.- A veces salgo a la calle

田田 自用品質 BB # 88

田田

田 B 鱼田

loco. ¿Cómo puede creerse semejante dis La gente se me queda mirando: "Está

pan que soy el Verbo. Y continúo gritan-do: "Soy invisible". que ustedes están viendo es mi voz. Que se vayan acostumbrando. Que se -St, les respondo, soy invisible. Lo

cos segundos me daría alcance. Pero no se barlo. • ni sacar las garras. La sola idea de que soy da prisa, tarde o temprano va a hacerlo, cido de que si éste apurara el paso en poalli, tirado en el suelo, listo para comproincluso sin necesidad de estirar los brazos brazos terminan en garras. Huyo conven perseguido acabará venciéndome. Y estaré Sueño.- Huyo de un enemigo cuyos

de aquellos libros y folletos, en-

### DESCUBRIMIENTOS José Lezama Limi

ne siempre que le estamos proporcionan-

silbido que convoca a las nostalgias. • panoplia es una adquisición constante, la hormiga sensible es una antena inexora-ble. La poesía, es decir, descubrir, es el ali descubrimientos es el fin, el cierre de la Casi todos. El acercamiento del hombre al madriguera, la autocontemplación distanmento del numen. Y el numen es el aguique destejer y volver a tejer porque una navaja. Hay suficiente tejido, no obstante rá constantes descubrimientos. La falta de das hacia afuera y hacia adentro, nos trae donde se instala la ciencia que lanza mira hombre, de Dios al hombre, y del hombre te y cercana, una vuelta por los cerros, el ón hacia adentro, la liebre de retorno a su nuevos múltiples misterios enceldados. La puerta abierta de misterios es el acceso a a Dios, y ese recinto de inauguraciones Algún descubrimiento en el tintero?

> en forma de explosión atómica. Eran ba a publicar en San Francisco tre ellos su difundido A Coney sintomático Bomb, un desplegable infortunado Gregory Corso, y el Ginsberg, también Gasoline, del Howl, del insoslayable Allen Allí están entre otros el mítico ria-editorial, City Lights Books bajo el sello de su propia libre-Lawrence Ferlinghetti comerza Island of the Mind (1955), que

mente legendario Jack Kerouac. beat generation, un concepto acuñado por el legitima iba a ser universalmente conocido como la los primeros escarceos de lo que luego

cia mucho más que local, casi planetaria. a volverse decididamente emblemático y, a contrario ría a conquistar asimusmo una resonancia y una audiencos y sociales de su país -que cada vez más aceleradamente se iban importiendo en el mundo-, llega sólo estéticos y culturales sino también inclusive politi sensu, por su hondo cuestionamiento a los valores no Ese brillante grupo de escritores norteamericanos iba

que se jaqueaba casi por igual de los dos grandes sistemas políticos imperantes, a los hippies a los pacifistas y/o ecológicos, de Woodstock al parecia expandirse por todas partes, hasta por encima dientes disidencias y estrepitosos alzamientos juvenile mayo francés o a la primavera de Praga, una ola de arllamado espíritu de la época. De los movimientos Claro que todo eso coincidió igualmente con el bien

Generalizando, más allá de las ineludibles peculiari-

sin probada eficacia, y precisamente al mismo tiempo cuando no silenciada u olvidada que ella iba siendo arrinconada, en sus otras vertientes tores recuperaron la resonancia pública de la poesía, su unción social, si bien a costa de algunas excelencias no

la civilización europea, por lo menos en apariencia propulsora en lo cultural de la exigencia y el anhelado individualismo, el american way of life venía a impoun contraveneno o una consecuencia? tonces, su irrupción exitosa en el dominio público, era Débord bautizaría tan cabalmente como la sociedad del espectáculo. ¿La espectacularidad de la poesía beat, ennerle la compulsión del consumo masivo, la masiva ma nipulación bajo toda forma de seducciones, lo que Guy prendente, pero si puede hasta parecer contradictorio. Que eso haya ocurrido en Norteamérica no es sor-

en lo político-social, cosa que el género había dejado de miento, la pusieron en escena y hasta la volvieron activa des arrancaron a la poesía norteamericana de todo aisla Sea como sea, durante un largo período esas actitu-

## de USA

H H 田田

田

Rodolfo Alonso 🚣

teras. festaciones culturales de los EE.UU.; sobrepasó sus fronejercer desde hacía mucho. De tal manera que su influencia, como ocurría por otro lado con todas las mani-

3

levtushenko, o que la senda de Bob Dylan fuera seguida nos, del indeleble Pier Paolo Pasolini, toda una definidable Jacques Prévert, como los tocantes Poemas Roma El cual, no por azar, tradujo tanto Palabras, del inolvi-Whitman o el mismo Byron, como lo hizo Ferlinghetti nos llamativo es que los beat se reconocieran en Walt por los Beatles o el alemán Wolf Biermann. Mucho me afines como las de Andrei Voznesensky o Eugueni por entonces antípoda URSS voces en cierto sentido tan No es casual que, al poco tiempo, aparecieran en la

Arnold, a Camus, Beckett y Sartre. ha leído igualmente con atención al Dante, a Matthew tes de la antaño prosaica vida cotidiana, es alguien que dades y tensiones del lenguaje usual como a los acciden la poesia universal), con su oído tan atento a las modali la oralidad (por otro lado casi fundacional, originaria de es que este poeta que ha recuperado gozosamente

tarea con la invalorable cooperación del propio autor. cuidada impresión de este inquieto sello uruguayo, de sus poemas, que la Unesco nos entrega -nada menos que para su colección de obras representativas- en la del argentino Esteban Moore, quien ha contado para su uenta con una atinada introducción y buenas versiones Esta bienvenida edición bilingüe (1) de una selección

de Lawrence Ferlinghetti. (Ediciones Unesco/ Editorial Graffiti, Montevideo, 1996, 74 págs.) (1) "Viajes por América desierta y otros poemas

Rodolfo Alonso, poeta, traductor y ensayista argentino Reside en Buenos Aires

domingo 8 de junio de 1997 La Paz, Bolivia, dades personales, bicn podría decirse que aquellos escri-

literaria

años y para forzar la aceptación de las autoridades a tal en-lace, la violo. El virray de Lima escribió al rey: Temo que Arás Maldonado case a Beatriz Clara Coya con su herma m no Cristóbal y pienso que ello ha sido hecho ya. Me dicen que ha tenido intimidades con ella, pero no sé si será cierto. un No se debe permitir a seste hombre que tenga e viv y no se debe que la posee, porque su hermano tiene ya el repartimiento que ella posee, porque su hermano tiene ya el repartimiento que era de Hernando Pizarro y quiere lle-Sayri Tupac, la bella Coya Cusi Huarcay, vivía en concubinaje con uno de los españoles más ricos del Cuzco, Arias de Maldonado, con el que tenía dos hijas. El hermano de adueñarse de las extensas propiedades de Sayri Tupac, que había heredado su hija y no su viuda, robó del conven-to de Santa Clara del Cuzco a la niña (Beatriz Clara Coya) intención de casarse con ella, aunque no tenía más de 8 de éste, Cristóbal Maldonado, en combinación con él, a fin oso que nadie se atreva a oponerse a

carnales con la niña india en 1566 y que, según el arzobiso de Lima, "tal abuso había escandalizado a los indios, a los parientes de Sayri Tupac y al inca que lo lba a suceder (Thio Cusi Yupanqui)". Se apresó a los dos hermanos Maldonado y Beatriz fue devuelta al convento de Santa Clara. onial y había tenido relaciones

cura católico en la zona, que a veces hacía de médico, y tampoco pudo salvarlo. Un grupo de capitanes mató a Pando. Diego Ortiz sutrío un hargo mantiro. Se lo obligo a decir misa para que resuctase el inca. Luego se le amarró las manos a la espada con la violencia que se le disocó un hauso. Se lo tuvo sujeto a un árbol toda la noche, desnudo. guió interesado en el matrimonio de su hijo Quispe Titu con la heredera de su hermano Sayri Tupac. El Sumo Pontiagosto de 1566, en el puente del río Urubamba, Tito Cusi chicha y vino. Se embriagó y súbitamente cayó enfermo vo-mitando sangre. Pando y otro amigo trataron de aliviarlo endo que con ello detendrían la hemorragia. Al día si-guiente, su dolencia se agravó y el inca falleció. Se culpó de su muerte a Martin Pando y al padre Diego Ortiz, único ión de Vikabamba, pero él no salió de ella y bajo el influjo le los sacerdotes y viejos nobles de su corte procuró la connado por los siete almagristas. "Permaneció alli todo el día rindiendo homenaje a la memoria de Manco Inca con varias a manera española, deporte que le gustaba mucho, con su ecretario mestizo Martin Pando. Traspiro y bebió mucha aciendole beber clara de huevo mezclada con sulfuro, creservación de la religión incaica y las costumbres de sus an-tepasados. Fue a Puquina donde su padre había sido asesiceremonias y ofrendas. Al final del día, practicó esgrima, a ló dispensación para el enlace religioso de los En virtud de un pacto de paz celebrado el 24 No obstante esos antecedentes, Tito Cusi Yupanqui si-

Vilcabamba en medio de una lluvia torrencial, para que lo astigara el hermano del inca muerto, Tupac Amaru. A los lías de penoso avance, se encontró a Tupac Amaru en muerto a palos y se obligó a hombres y mujeres a pasar so angosto agujero. Los indios creyeron que así el dios de cristianos tendría menos posibilidades de rescatarlo su cadáver, pisándolo. Fue enterrado cabeza abajo en azotado. Se lo obligó a ingerir una mezcla asquerosa. pero rehusó ver al sacerdote. Diego Ortiz fue sente, se lo hizo caminar desnudo rumbo a

Tupac Amaru, tercer hijo de Manco Inca y hermano de Sayri Tupac y Tito Cusi Yupanqui, fue inmediatamente proclamado rey por la población de Vikabamba. Bajo su

dote español Juan de Vivero, estuvo preso durante tres días dad de sas pobladores. Primero envió mensajeros indios ante Tupac Amaru con varias proposiciones. Nunca velvie-ron al Cuzco. Otros, posteriores, lo hicieron con heridas en como una de sus principales responsabilidades liquidar el las manos, la cabeza y el estómago. Otro emisario, el sacerproblema de la independencia de Vikabamba y la hostiliy a continuación fue muerto, arrojándose su cuerpo a una quebrada, de donde fue recogido y llevado al Cuzco para nuevo virrey de Lima, Francisco de Toledo, consideró

buscaron refugio en la selva. Fueron encontrados varios jefes viejos conquistadores del tiempo de los Pizarro), más solda-dos profesionales bien armados y equipados, más 1,500 in-dios leales a la corona española, entre ellos 500 cañaris (mor-Preparó la campaña cuidadosamente. Proclamó guerra permiso al rey para acabar de una vez por con la rebeldía de Vilcabamba por la fuerza de las aral inca el Domingo de Ramos (14 de abril de 1572). Reunió masacre en su tribu). Ante la aproximación de esta fuerza, españoles distinguidos (entre ellos tres los habitantes de Vilcabamba abandonaron sus hogares y tales enemigos de los incas desde que éstos hicieron una y sacerdotes y grupos de hombres, mujeres y niños. una fuerza de 250

dios manaris le dieron noticias de la proximidad del inca en su territorio. Tupac Amaru fue sorprendido con su esposa y varios acompañantes calentándose al lado de una fogata. a dos hermanos de Tupac Amaru, a una de sus hijas, cuatro sobrinos y a los jefes Cusi Paucar, Colla Topa y Paucar Uno de los confingentes hispanos, al mando del capitin Martín García de Loyolá Jeodráno nieto de lignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús), "con mucha dificultad por la densidad de la vogetación, logró capturar Inca". Siguió avanzando en busca de la presa principal. In-El primer español que llegó a su lado fue un tal Chávez, desde entonces tuvo el apodo de "Chávez Amaru".

ros más importantes. García de Loyola lo hizo conduciendo a Tupor. Amaria supidado por el cuello com una cadena de croc. El virrey Toledo vio la entrada detrás de usos visillos en una ventana de la casa del acuadalado Diego Silva y Guzmán. Ordenó que se oficiaran ceremonias religiosas en celebración "del triunfante fin de la conquista". La victoriosa expedición regresó al Cuzco e hizo una entrada triunfal en la ciudad el 21 de septiembre de 1572. Los oficiales españoles ingresaron al lado de sus prisione-

sus principales colaboradores. Se los acusó de la victimación del secretario Martín Pando, el sacerdote Diego Tupac Amaru fue catequizado durante tres días por dos sacerdotes mercedarios y dos jesuitas y bautizado con el nombre de Pedro. Se dictó sentencia de muerte contra él y Ortiz y los mensajeros de paz enviados por Toledo.

La pena acordada para Tupac Amaru fue la de decapi-tación. Varios sucerdotes púdenon clementa a su favor. Toledo confirmó la sentencia. Se lo sacó de la prisión de Colcampata (antigaa casa de Paullu), montado en una mula enjaezada con terciopelo negro. El mismo vestía ropa zas. Los balcones del trayecto estaban llenos de españoles de ambos sexos y en las calles y hasta en los techos de algu-Amaru pronunció una arenga a favor de la religión católica negra y tenía las manos amarradas a la espalda y una soga al cuello. Lo escoltaban alabarderos, seguidos de varios jus-ticias y una escolta de 400 indios cañaris armados con lancon telas negras, acompañado del obispo Agustín de la Codolátrico al sol ni a las otras divinidades incaicas. El virrey ruña y otros sacerdotes. Los indios que estaban en la plaza nas casas se aglomeraban miles de indios. Tupac Amaru subió tranquilo al patíbulo, que también estaba cubierto nundaron el ambiente con sus lloros y lamentaciones. Se pidiendo a sus compatriotas que ya no rindiesen culto foledo escribió al Cardenal de Sigüenza: "El inca Tupac afirma por algunos autores que antes de morir Tupac

returned in factor that contributions of the pathologous embered in the constraints of the contribution of La levantó en alto para mostrorla a los miles de circunstanblar las campanas de la catedral e hicteron eco de su lúgutes. En el momento de la decapitación, comenzaron a dobre taftido las de otras iglesias.

El cuerpo descabezado del inca foe llevado a la casa de Marta. Cust Haurency, la viada de Seyar i upac, y al día su-guiente se enterró en la capilla periocipa de la catedral. La misa pontifical fue oficiada per el obseyo Agustín de la Coos miles de caciques e indios que la ro-teaban. Se la sacó de principal. Toledo comentó en una carta que no fue posible que permaneciese alli por más de dos cias, porque ningún castigo habría sido suficiente para prevenir la adoración que se le hacía, los gritos, los llantos, las lamentaciones de ruña. La cabeza quedó expuesta en una picota en la plaza la picota y se la enterró con el cuerpo. Puede decirse que la muerte de los dos reyes incas,

fiola del imperio incaico. Lo que siguió por dos siglos y me dio fue el coloniaje, con todo lo que significó en más san-Atahualipa y Tupac Amaru, separadas por un lapso de 39 ntos, simbolizan el comienzo y el fin de la conquista espagre, sudor y lágrimas para la raza indicena.

husca de Loyola como vaso ceremental. Fue recuperada mediante un parto de paz araucano-espariol celebrado en 1641.
La única hija de los esposos Garcia de Loyola y Caras Coya,
llamada Ana María Lorenza Garcia Sayri Tupor viajo a España, se casó con el marqués de Alcañicos y sus descendientes
y tuvieron relaces con un Marqués de Santiago, un Duque de
handa de la como de Hijar, un Duque de Medina y
un Marqués de Bednar. Lo ganó Martin de Loyola que al fin pudo casarse con la rica heredera de Sayri Tupoc. Hizo rápido currera en la burocra-cia clonial. Fue gobernador de Potos I (1579) y luego correguedo de Colamanga y Huancavelica, corvandante de la arma-da respañola alistada para combatir al consurio ingúes Thomas sorpresivo ataque al campamento del gobernador (1598). Durante varias décadas, los araucanos usaron de la calavera Vilcabamba. Se le concedió el derecho de usar un escudo de armas y la administración de las propie Jades de Beutriz Claque alegó que había tenido "pacífica posesión de la princesa y relaciones maritales con ella". El pleito duró varios años. Cavendish, Gobernador del Río de la Plata, Capitán General de Chile (1592). Fue muerto por los indios azaucanos en un ra Coya. Quiso casarse con ella, pero le tizo pleito en contra Eptlogo.- Martin Carcía de Loyela, captor del último rey inca, recibió los 1.500 pesos aruales de renta ofrecidos por el Cristóbal de Maldonado, vuelto de su destierro en España, virrey Toledo a quien capturara al jefe rebelde de

Francisco de Toledo regresó a España en 1582, muy or-gulloso de todo lo que había hecho durante los 13 años que administro el Virreinato de Lima. Llegó hasta el lado del golpe moral cuando Felipe Segundo le espeto, refiriéndose al ajusticamiento de Tupax Amaro, que seguia siendo muy criticodo en algunos circulas de la Conte. "Os envie al Perá a servir a reyes, no a matarios". Falleció a los pocos meses, seguro de que sería felicitado y premiado por su gran en opinión de varios autores, aplasta do psíquicamente por

rebelde, José Gabriel Condorcanqui, adoptó el apelativo de Tupac Amaru como nombre de guerra para encabezar una El recuerdo de Tupac Amaru siguió venerándose por los indios. Doscientos años más tarde, en 1780, otro indio gran insurrección indígena. Pero esa es otra historia. • Roberto Querejazu Calvo, historiador, es autor de "Masamaclay". Reside en Cochabamba.

La Paz, Bolivia

LITERATURA DE LA

## ECLOSIÓN SOCIAL DE 1952

achakach

iñuna"

de Néstor Taboada Terár

Carlos Coello Vila 🚓

cañón de Punta Grande" de Néstor Taboada Carios Coello Vila da relieve a la arquitectura connotativos, la nominación, los personajes Jachakachi Kañuna" está compuesto de siete versiones idiomáticas del cuento "El prestando especial atención a los valores ferán. En el prólogo a este libro, el crítico de la narración del escritor boliviano,

Taboada Terán, forma parte de un conjunto de relatos breves que, con el nombre de "Indios en rebelión", fue publicado, en 1968, por "Los Amigos del Libro". Tiene ya dos 'El cañón de Punta Grande", de Néstor reediciones (1972, 1986).1

Nacional, protagonizados por el pueblo, en armas, comandado por los caudillos civiles del Movimiento Nacionalista Revolucionason los hechos emergentes de la Revolución El referente temático de estos relatos rio (MNR).

rios, marginales y marginados, de la socie-dad boliviana: la Nacionalización de las Mi-La Revolución del 52 -- otro nombre del caras aspiraciones de los sectores mayoritamismo acontecimiento— consiguió, en los primeros años de su gobierno, plasmar algunos postulados que encarnaban las más nas (1952), la Reforma Agraria (1953) y el

En pocos años, Bolivia experimentó pro-

La Paz, Bolivia, domingo 8 de junio de 1997

Concluyo la hegemonía de un peque no grupo de potentados: los llamados

poliviano; una suerte de superestado capaz de poner y quitar gobernantes, como Barones del Estaño, que poseían un po-der más fuerte que el del propio Estado tinglado, a los titeres de una farsa cómiel tramoyista pone y quita, de sobre el

viéronse dueños de la tierra que por centu-Además, sin saber leer ni escribir, caye sayañas tardaron mucho en llegar o no lle-Los indios, de la noche a la mañana, rias habían trabajado para los patrones, aunque los títulos de propiedad de sus garon nunca.

nencia de doce años (1952-1964) al partido como el voto, que aseguraria una permaron sobre ellos algunos derechos civiles,

América, nuestra singular geografía y la li-mitada intercomunicación internacional de ectual y, concretamente, en el de la produc nuestro enclaustramiento en el corazón de nuestro país, sobre todo en el campo inte-

"El cañón de Punta Grande" debe

inscribirse en este contexto.

castellano del relato de Taboada Terán, tracon fidelidad aceptable a los lectores de es-Ahora bien, ¿en qué medida, el texto ducido a diversos idiomas, puede llegar

han tenido la posibilidad de ver alguna de sus obras traducida a otro u otros idiomas.

Pocos son los autores bolivianos que

SIETE VERSIONES DEL CUENTO

Para responder a esta pregunta tenemo que hacer, por fuerza, un excurso

lenguas —aymara, quechua, inglés, alemán, francés, italiano e islandés— resulta un he-Por esto, la traducción del texto castella-

no de "El cañón de Punta Grande", a siete Podríamos citar algunos nombres y obras,

pero no queremos dilatar estos apuntes.

cho insólito en el ámbito de nuestras letras,

más bien contreñidas dentro de los estre-

thos limites a los que nos han reducido

La sociología de la literatura ofrece diversas perspectivas. El rumano Cornea —hace ya más de una déca-

PRESENCIA literaria



literaria **PRESENCI** 

la emisión literaria y La sociología de la retoda estructura o sistema): La sociologia de es (como está para dar razón a los que sospero estos pueden reducirse a dos esenciaenen que el modelo diádico en la base de

ra, ciencia de la expresión; es decir, emisión iostiene que ésta es expresión, y la literatu del texto. Croce, al referirse a la poesía, oria de las letras. Los positivistas conside-La primera, que es más tradicional, con-lera la literatura como producción de un on que la obra literaria es producto extor. Tiene preclaros exponentes en la hissivo de la época, prescindiendo del autor

treinta de este siglo, sostiene que el emisor receptor, lo cual define, de algún modo, la escribe en el texto pensando siempre en el naturaleza de la producción. La segunda, que apareció en los años

ción, porque la traducción de un texto es ur Naturalmente, para nuestros propósitos nos interesa este último punto de vista: la raria. Vamos a fundamentar esta afirmaaspecto que está comprendido dentro del literatura como el fenómeno de la recepenómeno más general de la recepción lite-

dialéctica entre el emisor o creador, el texto ceptor. Si el emisor y el receptor poseen la por ejemplo, la que desempeña el profesor produce el texto, lo crea, y éste llega al reque recomienda la lectura de una obra a sus xistan— mediaciones de otra índole, como ueden existir -es más bien raro que no lega al lector sin mediaciones (claro que nisma lengua materna, entonces el texto mensaje y el receptor o lector. El emisor lumnos, o la del crítico que emite juicios En la lectura se establece una dinámica

es un mediador entre el texto y el lector. de valor sobre un libro antes de que éste lle En cambio, en la traducción, el traductor

nterlingüística (incluso cuando el que lee le ustamente, la traducción es el medio más cados? sible traducir los otros signifi-—Pues, por diferentes causas.

característico de la mediación

una lectura mediatizada, la lectura para tra ción al leer, ya que piensa en su propia lenposee esta última lengua como lengua ma-terna, porque realiza una suerte de traduchace en el idioma del que escribe, pero no Cómo puede el traductor —que realiza cer el contexto y el entorno que lo cionados en el anterior diálogo retórico estas distintas clases de significados depen circunscriben. Y, en segundo lugar, porque den del lenguaje, de sus matices, de sus redescodificar un mensaje es necesario cono Primero, porque, en general, para

ducción) es mucho menos filtrante y eficaz dente que la intermediación lingüística (tra cuento de Néstor Taboada Terán. Es evisuya, si no posee la lengua de origen como en otra lengua, en el mejor de los casos la los autores de las siete traducciones del propia? Y este es el caso —según creo— de

una lengua X, supongamos la propia del X, si ésta es, en primer lugar, una lengua setraductor —lengua primera—, a otra lengua Y también habría que despejar la incóg-Cómo es posible traducir un texto en dos los registros de la actuación lingüística. dispensable el conocimiento de la lengua Pero para comprender cualesquiera de

nita que plantea otro problema.

que la mediación monolingüística.

gunda para el traductor, y, además, el texto es un texto literario, cuya naturaleza es inefable —para emplear una sola palabra—,

aporías. Partamos del hecho de que ahí es-tán las siete versiones del cuento "El cañón siete lenguas- puede llegar al receptor. Y impone ver en qué medida y hasta dónde de Punta Grande". Ante esta realidad, se rario original llegue a este receptor de madiante este Prólogo, a que el fenómeno litecómo podríamos contribuir nosotros, meeste texto traducido —en cualquiera de las Pero, dejemos de lado aquí teorías y

de otro recurso teórico. necesitamos, a pesar nuestro, echar mano Para dar una explicación convincente

den ser reducidos -nuevatintos tipos de significados. Pero éstos pue-La semántica conoce, al menos, siete dis-

tales: el significado conceptual afectivo, reflejo y conlocativo dos connotativo, estilístico, didáctico— a dos fundamen mente nos asalta el modelo Este comprende los significael significado asociativo

Néstor Taboada Terán

valor comunicativo del texto ficado temático producen el Todos juntos más el signi-

IDIOMAS

en una rela-ción directa-

cuanto más

del contenido una mayor mite tambiér

y otros aspectos conceptuales los estructuralistas el discurso de la historia, o lo que llaman ceptual. En otras palabras, se otra lengua el significado con-Ahora bien, en rigor, sólo puede ser vertido de una a Puede traducirse el contenido puede traducir el argumento -¿Y los otros significa-

muy parcialmente.

—Pero, ¿por qué no es po--Los otros, no; o tal vez,

> · FRANCES · ITALIANO · ALEMAN · ISLANDES CASTELLANO · AYMARA · QUECHUA · INGLE

del pueblo de Achacachi argumento es simple: El sastre

(Punta Gran

Tratemos de despejar los porqués men

mil y un secretos y misterios cursos, de sus pliegues y repliegues, de sus Sin esfuerzo comprendemos la impor-

> en torno a la acción frustrada de los indios antiguos patrones. La trama se desenvuelve los convence de que aquella arma mortifera las tierras y los armó con fusiles para defen-derlas, pero don Melitón Mercado, el sastre, bre. La Revolución Nacional les devolvió ron y, además, los sometieron a servidum rras de los terratenientes que se las usurpaun viejo cañón para que defiendan sus tielos indios de la comunidad vendiéndoles

el cañón, los protegería para siempre de sus

ducir— verter de manera fidedigna el texto

Aquí se plantea una primera aporia

ro, al menos, puede ser provisto; pero, para proveer el segundo habría que hacer andar la rueda de la Historia del revés, hasta voltancia del contexto y del entorno. El prime nuestro deseo o nuestro capricho. deo- al momento en que así lo reclame ver -como se hace con la cinta de un vi-

> dad, este es el contexto inmediato. Dentro tias- es el propio texto. Con mayor propie

Punta Grande" —y perdónesenos el galima para conseguir los proyectiles del mentado

El contexto lingüístico de "El cañón de

cia, sino tener la capacidad de manejar tocomo propia: no sólo el poseer la competenlos otros significados -, vaya Dios!-, es in-

La comprensión de este conjunto amplia la visión del lector. Para quienquiera ahon-

ha producido sobre el mismo tema. mediato: el conjunto de relatos que el autor tido. Pero, además, existe el contexto no necesitan salir de él -- al menor se explica por sí mismo. El lector o el critico del estructuralismo más ortodoxo, el texto

hipotéticamente— para penetrar en su sen

¡Y mucho más, tratándose de la lengua lite

dar en la aprehensión del tenómeno litera-río que ha surgido del pre-texto, fuente o

asunto, nada mejor que acudir a los otros relatos reunidos en el libro Indios en Rebe

lión de Taboada Terán.

des, compases y registros que demanda la traducción que ejecuta? Beethoven, si no manejara todos los acorque interpreta una sonata de Bach o de ¿Cómo podría ser virtuoso el violinista

de redundantes-, adquieren matices aún muchas pecularidades léxicas y sintácticas boliviano: una variedad dialectal que posee el relato de marras, viene a ser el castellano castellana utilizado por Taboada Terán, en éstas reiterémoslo—aunque pequemos Y, para el caso, el sistema de la lengua

más sutiles en el lenguaje literario. Retomemos el hilo de nuestra exposiciendo crecer su estatura literaria. Entre eso metios extensas. Pocos descollaron ha-(se podrían contar más de una decena de cionales para echar a volar su estro poético hechos en relatos breves o narraciones más 1952, ha motivado a muchos escritores na-Aquí un paréntesis necesario. La épica Revolución de Abril, la eclosión social de xoetas de la revolución) 2 o para vaciar los

ción. Díjimos que es posible la traducción argumento de una obra dramática o narrati da ser resumido, en una cuantas líneas, el del significado conceptual. De ahí que puemiento del va. El conoci Juan Quirós, el crítico literario de la segun-da mitad del presente siglo, la afigmación rotunda de que el autor de "Indios en Rebetos pocos, está Néstor Taboada Terán. del 52, y que pudo ser —de haber persisti-do— el Novelista, con mayúscula, de esta ión" era el más destacado de la generación En cierta ocasión escuché de labios de

ral. Este último comprende la cosmovisión del autor y la de los personajes. extraordinaria gesta. ingüístico: histórico, socio-político y cultu-Existe, de otra parte, un contexto no

amistad cuando fueron perseguidos por

quienes habia concedido asilo y su

del relato de Taboada Terán. una lectura adecuadamente comprensiva sara que un lector no boliviano obtenga mos el contexto no lingüistico necesario En notas a pie de calce, proporcionare

Después, procuraremos, toda vez que sea posible, explicar la relación entre el lenasociativos en "El cañón de Punta Grande" guaje y cualesquiera de los significados

cer de mediadores entre el texto y los lectoque se presenta el relato. su vez, ser traducido a las siete lenguas en otro camino que éste: El Prólogo deberia, a res de alguna de las versiones del cuento de lio. Resulta que ahora nos proponemos haaboada Terán. Para lo cual, no quedaría Antes de intentarlo, superemos un esco

l'aboada, el

lenguaje objeto (el del propio cuento). metalenguaje explicativo para referirnos al meditar entre el texto y el lector en un cam No hay tal. Lo que nosotros proponemos es mos proponiendo realizar algo que líneas so que corresponde al significado conceprriba habíamos calificado como inviable ual (en el caso del contexto), y utilizar un Bueno, alguien podría argūir que esta

como notas de pie de página. De este modo cribir las glosas marginales que figuran en Rebelión. A ella acudimos, pues, para es 64, de tal manera que sólo tuvo que poner de abril. Creció con el proceso de la misma aclarar aspectos contextuales. cumplimos con el primer propósito: el de el contenido del relato del autor de Indios brar los hechos de ese pasado que iluminan en actividad su memoria pasiva para recoy se hizo joven en el lapso que va del 52 al cuando llegó la Revolución Nacional del 9 Quien escribe estas lineas era un niño

cientes, como puede apreciarlo un lector bi-lingüe en estas lenguas. 

• che proporcionando algunas notas aclaratorias. Sin embargo, resultan insufiinglés e italiano-intentaron salvar este ba Algunas de las traducciones -las del

> El reino de los incas no se sometió al pese a heroicas y cruentos esfuerzos. En que le atribuyen varios autores. A la conquistado: hispano con la sumisión cuchilladas por siete espanoles a altiva y descriante. Fue asesinado a región de Vilcabamba, con miles de sus refugio en lo montañosa y selvática vista de la reocción española, busco varios meses, pero no logro tomaria. Manco inca encabezó una subievación muerte del rey Atahualipa, su hermano júbdítos, monteniéndose alli en actitud stió la ciudad del Cuzco durante

Se bautizó con los apelativos del entonces virrey y apelli-dos incaicos: Diego Hirtado de Mendoza Manco Capac Yupanqui. Se umó en matrimonio religioso con la bella dades de Lima y Madrid. Acompañado de una gran comiti-va y llevado en una litera, viajó hasta la capital del virreinato, escoltado por 300 guerreros. Las poblaciones inaristócrata india Cusi Huarcay, de 16 años, a la que estaba ya unido desde Vilcabomba de acuerdo a los ritos matrimo de Yucay y se le concedieron extensas propiedades que da-ban una renta de 17.000 pesos anuales (más de cien mil dootreció un banquete. Fue designado gobernador del valle niales incaicos y con quien tenían una hija, que también se bautizó en el Cuzco con los nombres de Beatriz Clara Coya. de la ciudad y los alrededores lo reconoció como su líder lo alojó en su palacio. El arzobispo Gerónimo de Loaiza le de la autoridad real in-aica, aceptó las ofertas de las autorivasallo del monarca hispano. En 1557, cuando Sayri Tupac mientos a cambio de que se instalase en el Cuzco como día y la de la población que lo rodeaba. Sucesivos virreyes turo rey de España, en la que le ofreció perdonar su rebeldo en Vilcabamba. Recibió una carta del principe Felipe, fu tierras y rentas. Paulli:. el inca colaborador, se ofreció en el ro monarca incaico y a su tutor con obsequios y oferta de niño de 10 años, pues:o bajo la tutela de Atoc-Sopa. Cristó-bal Vaca de Castro quiso hacer salir de Vilcabamba al futulares de hoy). Se instalo en el Cuzco. Toda la nobleza india mo soberano. Llegó a Lima el 5 de enero de 1558. El virrey digenas del trayecto le rindieron pleitesia como a su legitialcanzó su mayoría de edad y recibió la borla roja, símbolo enfermó en el camino y falleció. Sayri Tupac siguió crecien Cuzco a ir a sacar a su sobrino de su escondite selvático. Se enviaron mensajeros Sayri Tupac falleció a los pocos años en una de sus pro-La comunidad rebeide de Vilcabamba prendió sus espe desde Lima con tentadores ofreci-

un curaca cañari de Yucay, por un agente enviado por los Cuzco (antiguo templo incaico Coricancha) con gran solem-nidad. Hubo sospechas de que hubiese sido envenado por das. Fue enterrado en el templo de Santo Domingo del piedades del valle de Yucay, en circunstancias no esclareci-

> La rebelde agonía de

HIS

Querejazu Roberto

COIVO A

desatada entre pizarristas y almagristas legado al Peru a pacificar la guerra civi Cristóbal Vaca de Castro, delegado rea



del colaborador Paullu, pero no se pudo probar nada en rebeldes de Vilcabamba o por órdenes de Carlos Inca, hijo

contra de ninguno de ellos. La salida de Sayri Tupac al Cuzco no significó que la carácter de altivez y voluntad que distinguió a su padre colaborar con los españoles porque no veian en él el mismo cree que los personajes conservadores del incario refugia-dos en Vilcabamba, dejaron salir a Sayri Tupac a convivir y pendencia. Se mantuvo la rebeldía bajo el liderazgo de un nermano de Sayri Tupac llamado Tito Cusi Yupanqui. Se población india de Vilcabamba hubiese rendido su inde-

virrey de turno con proposiciones de paz y oferta de bene-ficios materiales. Retuvo a su lado a uno de los mensajeros, Tito Cusi Yupanqui recibió a mensajeros que le envió el

car a los españoles en pueblos y caminos serían perdios que hicieron salidas guerrilleras de Vilcabamba a ata de su nuera; sacerdotes católicos podrían ingresar a la rerío Urubamba, en junio de 1565. Los dos personajes llega-Charcas, Juan Matienzo, que consiguió tener una entrevista gión de Vilcabamba en misión catequizadora; todos los inheredera de las ricas propiedades de su padre Sayri Tupac Tito Cusi Yupanqui recibiria las rentas de las propiedades zaria; su hijo mayor se casaría con Beatriz Clara Coya, la ron a un acuerdo: El inca saldría de Vilcabamba y se bauti con Tito Cusi Yupanqui en el puente Chuquichaca, sobre el muerte lo sirvió como leal secretario, confidente y consejo-ro. Otro enviado del virrey fue el oídor de la Audiencia de el mestizo Martín Pando, que desde entonces y hasta su

domingo 8 de junio de 1997 La Paz, Bolivia,

domingo 8 de junio de 1997 La Paz, Bolivia

RESENCIA literaria

la estatua del ho mpredecible al pensamiento Fiel a la pértiga del tiempo. De pie frente a su tumba. De espaldas a las deidades.

de jardines y de voces. Azar no advertido en su plaza

Ouimeras en su rostr sonrió a su alma.

la sangre del poema

Templo de la aurora, ojo profundo del viento.

Voz de mundos soterrados

del cisne que lo azoga.

de una flauta en el espacio Revelación fortuita Sed de la pradera.

ruboriza la serpiente, Flor desnuda su inevitable muerte. que advirtió a la vida

Dolor gozoso por la piel rio sin memoria. Deseos escalando pirámides desiertas Osa Mayor de la galaxia.

tinta azul del infinit Espinas de la noche,

Escamoteo sin fin de los últimos vestigios.

Alegoría del gesto.

sin carne del infierno.

Ojos vacíos del viento la orilla del junco.

CORAZON DE HOJARASCA

Pedernal de palabras.

erritorio del gesto.

Revelaste a mis ojos

Desgajado lenguaje de máscaras talladas.

la visión del náufrago. Escondite de sudarios en noches de intrigas

sus huesos de heredad baldía Respira la tierra

nútil defensa del rey sin rostro.

Rebelión de peones y caballos

Corazón de hojarasca.

del infierno complaciente.

Enmudece el símbolo Diamante de la aurora. Sonoridad boca a boca.

Verdad de lo que somos.

No maduró la sangre

en el lienzo de fu voz,

Tabernáculo ilustrado.

Poemas de -UIS MARIA

besa los juncos de la orilla ausente, Mi sangre arde en tus manos,

SOBRON

en el eco del poema.

Ciénaga del amor agreste,

palabra cautiva

espía del espejo.

LABERINTOS DE SILENCIO

Púrpura sonrisa de amadores en la noche.

de elipses planetarias.

Gaviota salvaje

de aves que rondan firmamento Evocación a dioses

Silencio de su sombra

Meditación del árbol

en cristales de bronces y bestiarios Luminiscencia del día

por laberintos del silencio Sonámbula,

gnoran la raíz de la tierra a la sombra de Dios de las madrugadas Alto trigo

Ojos olvidados por el sol de la fruta y del verano. anoran la edad

murmuran amaneceres de é Pájaros perplejos en cabalgaduras de ocio

que de barro soplado abren sus pechos al viento es el silencio del hombre. Amantes del estío sin advertir

Hay huellas que insinúan a los pies del profeta literaria PRESENCIA

Huellas del mar empecinado por coronar al hombre en su áltimo vagido

de llaves y cerrojos al celeste trono del infierno que abrieron sin pudor las puertas Arcanas huellas

en jardines de ciénagas, descifrarán memorias escudos de la muerte. Raros lenguajes

tallarán la carmadura de la tierra, serán quizás roedores en la primavera del exilio. Semblantes conjurados

senderos de vigilia en reinos antiguos al esplendor del germen, de calcinadas piedras. Desmudaré

Vertiente del verano tórrido, ilas de astillado silencio. Noche vestal en capiteles de humo, metamorfosis del sueño.

Febril cacerla apresando al símbolo. te labios yacentes.

Insomnio sin brújula

ro", "Poesía de la vida y la palabra", "Salmo Luis María Sobrón, yoeta y ensayista argen tino (Nogoyd/1931), es autor de "Yo camine de ceniza v "Milscaras sin rostro La Paz, Bollvia, domingo 8 de junio de 1997

La Paz, Bolivia, domingo 8 de junio de 1997

Saramago 🕰

sobre un retrato de Breve meditación



SUEVARA



Che Guevara, el más celebre de todos, aquel hecho con Caetano llegó un día el retrato clandestino de Ernesto manchas fuertes de negro y rojo, que se convirtió en la imagen universal de los sueños revolucionarios del mundo, promesa de victorias a tal punto fértiles que

PRESENCIA literaria

ibertad sobre la necesidad. Enmarcado o fijo a la pared oor medios precarios, ese retrato estuvo presente en deser dotado de poderes absolutos que fuera capaz de exvien sobre el mal, el de lo justo sobre lo inicuo, el de la exaltó argumentos, atenuó desánimos, arrulló esperande la cruz para descrucificar a la humanidad, como un mos, antes darían lugar a otros muchos triunfos, el del zas. Fue visto como un Cristo que hubiese descendido unca habrían de degenerar en rutinas ni en escepticis cierto porque el retrato de Che Guevara fue, a los ojos de millones de personas, el retrato de la dignidad suraer de una piedra el agua con que se mataría toda la que se bebería el esplendor de la vida. Y todo esto era ed, y de transformar esa misma agua en el vino con pates políticos apasionados en la tierra portuguesa, orema del ser humano.

DA

MIRA

arriesgada de ocupar ocios mentales, frivolidad mundaen muchas casas de la pequeña y de la media burguesía na que no pudo resistir al primer choque de la realidad, uando los hechos vinieron a exigir el cumplimiento de nonio, primero, de tantos inflamados anuncios de compótesis, en el fondo de un armario, o radicalmente, desas palabras. Entonces, el retrato del Che Guevara, testicubierto, de la renuncia cobarde o de la traición abierta, Pero fue también usado como adorno incongruente ntelectual portuguesa, para cuyos integrantes las ideo ogías políticas de afirmación socialista no pasaban de promiso y de acción futura, juez, ahora, del miedo enfue retirado de las paredes, escondido, en la mejor hiun mero capricho coyuntural, forma supuestamente truido, como se quisiera hacer con algo que hubiese sido motivo de verguenza.

Una de las lecciones políticas más instructivas, en los tiempos de hoy, sería saber lo que piensan de sí mismos esos millares y millares de hombres y mujeres que Guevara a la cabecera de la cama, o en frente de la mesa ahora les preguntase, obsesivamente, adónde piensan que ahora sonríen por haber creído o fingido creer. Algunos dirían que la vida cambió, que Che Guevara, al o era inútil echarse a llorar como un niño a quien se le na derramado la leche. Otros confesarían que se dejaror como si su verdadera vida hubiese suspendido el curso perder su guerra, nos hizo perder la nuestra, y por tanenvolver por una moda del tiempo, la misma que hizo en todo el mundo tuvieron algún día el retrato de Che ción fuera una cuestión de peluqueros. Los más hones crecer barbas y alargar las melenas, como si la revolutos reconocerían que el corazón les duele, que sienten Che Guevara, si tal se puede decir, ya existia antes de trabajo, o en la sala donde recibían a los amigos, y r sin ideales ni esperanza, sin una idea de futuro que en él el movimiento perpetuo de un remordimiento, dé algún sentido al presente.

bemos despertar para conocer y conocernos, para agreçar el paso humilde de cada uno al camino de todos. • más justo y digno en el espíritu humano. Lo que tantas veces vive adormecido dentro de nosotros. Lo que dede haber nacido, Che Guevara, si tal se puede afirmar, continuó existiendo después de haber muerto. Porque Che Guevara es sólo el otro nombre de lo que hay de

castellano por Dominica Diez y publicado en la revista Casa de las Américas Nº 206, enero/marzo de 1997). José Saramago, novelista portugués. (Texto traducido al

hojas incendiada

# rigor de la llama



Eduardo Mitre 45 de Blanca Wiethüchter

de un lenguaje primordial. En este libro, dos imágenes: la llama —presente da. Ambas tareas se hallan intrinsecamente ligadas a la busca la busca de la identidad y la fundación poética de una morarepresenta una ruptura sino, más bien, una prolongación ntenso. Sin embargo, en relación a sus anteriores libros, no ulgor de la ilama (1994) cor En la considerable obra poética de Blanca Wiethüchter, El de los dos temas permanentes en ella: figura sin duda su momento más

escondida: "Me busco en el tiempo / corcel la memoria / galopa rren en una escritura que traza, más que un desplazamiento horizontal, una cadena de ascensos y descensos: escalas berintos del subconsciente, de una memoria autobiográfica más que estaciones— de una inmersión en los soterrados la cion, de penetración en lo que yace oculto. Ni testimonio ni infancia. La escritura es, en consecuencia, un acto de perforadica un espacio sino un tiempo: el pasado, concretamente: la orientación introspectiva de su escritura. Ese "adentro" no incampo adentro", escribe Wiethüchter señalando claramente la itulo— y la piedra, elevadas a la categoria de símbolos, recunción, la escritura es exploración: un "ávido cavar por

escritura, nada mejor que seguirlo en las seis escalas o rigores nicio, de origen. Para reseñar el intrincado itinerario de esta mizada en secuencias que a su vez se bifurcan en otras, dique se divide. indo una espiral cuyo movimiento se dirige a su punto de El rigor de la llama comporta una estructura compleja, or-'El desasosiego" y "El descenso" marcan los dos

dre de formas que alumbra fugazmente para reabsorberlas ya "sin perfiles de luz / sin perfiles de sombra" aguarda el miedo: "umbrat de tantos templos! la gran parte-ra/ pantera", como lo define de manera ambivalente la En ese "líquido voraz" e informe se anega asimismo, la poeta. En esa instancia se diseña un paisaje cavernoso, lá-gubre, que desemboca en un agua nocturna -matriz y masos iniciales que conforman el primer movimiento; pasos descendentes hacia lo desconocido, a lo soterrado donde ncipiente identidad cifrada en un nombre: Beleaenecea lescubrirse mujer. rimera revelación: la diferencia genérica de la identidad, el obstante, en la experiencia del terror frente a lo descouesto que el miedo es partera-la

Un silencio mudo

literaria PK 25 ENG

Obertsåndome con ojos de prisa laz.

Y me dio miedo.

para si misma la propia persona "porque no subia quién era voi ni quién sería". Lejos de un ámbito mágico y encantatorio, la las Magdalenas de Velásquez-tres mujeres de signo divermáscaras hasta gangrenar al lenguaje como vía de conociza maligna que encubre la realidad con múltiples velos y so. La primera, tras su apariencia maternal, encarna una fuerfemeninas dotadas cada una de significaciones específicas. En efecto, la escritura de Wiethüchter diseña —antecedentes de de la infancia. Esta analogía puede extenderse aún más: el repura un lugar. (1995) en el cual asistimos a una visión similar Wiethüchter y el posterior de Mónica Velásquez: Tro nombro infancia transcurre en un territorio incierto, asediada por inque representa la propia identidad, al misterio que constituyo miento y comunicación: "alta la lengua negra/ two cómo/ corrom curso a un lenguaje alegórico con el cual se dibujan figuras Señalo al paso una coincidencia entre el nfancia: tierra movediza, tiempo del perpetuo desasosiego errogaciones suscitadas por una identidad indefinida en su resente al par que abrumada por el enigma del futuro. La El miedo a lo desconocido se torna miedo a la incógnita Causante del destierro, poemario de Blanca

el deseo, esas dos pulsiones que dan materia y forma a la imaginación avivada en la soledad de la vigilia: tima que permanece invisible: "aquella que nunca reo/pero amo en la sombra! la que apurece en los espejos que imagino". Sin emexistencia y de nuestro tránsito por ella. Presencia habitada tres semejan meras criaturas ficticias gestadas por el miedo y ter meramente imaginario, una sensación de irrealidad. Las bargo, las tres figuras descritas acentúan, acaso por su carácpor inquietudes metafísicas es, por ello, afin a la tercera y úlníatigable que formula las preguntas sobre el sentido de la pe el verbo) que sangrando se disuebre". Causante del destierro esta figura "arranca las ratics del mundo de la niña descalza" y nermana que no es hermana", "la novia pura", indagadora tesencarna la existencia. A su perverso influjo se oponen "la

Me agoto en el despeio Litagen fuego las formas del inflerno?

vez un paisaje luminoso con una imagen asimismo ascenden-te: "Croz un árbol sobre el mar". A esta presencia paternal, totémica, la conciencia dirige abora su súplica apremiante: "El destello", en el "Tercer Rigor", inaugura por primera

> ta, como la cabellera de Orcia, una canción con aires de nana infantil. La canción, que enluza la imagen de la niña ahogada con la del árbol sumergido. suena, sin embargo, como un un ansia de raices y prefiguración de un ámbito protector. Este clima de angustia sin asidero remata en lo que Bachelard dir— a la presencia paternal del árbol, sin duda emblema de marina y una maraña vert-al lerminan por cubrir -- por hunesperanzador se extingue en la total oscuridad. Una masa Mas pronto esta presencia benéfica desaparece, y el destello conciencia que se hunde en el mar. En sus aguas fúnebres flo lama el "complejo de Ofelia", es decir en el suicidio de la Eres tú el lugar del paegol c: Eres tú el árbol de mi pietra! --di"

un páramo por el despojo dimensión más amplia, desde una perspectiva histórica, en la visión de la ciudad como un escenario natural convertido en En "Cuarto rigor" la ausencia del árbol se reitera en una

per cases de codicia. to que fue follaje de pajanos un bosque de verde espeid

de codicia") así como la visión que plasma la estrofa, sin duda nos recuerdan el acrinto y la visión de Oscar Cerruto. riencia de la ciudad descubren una sequia moral que agudiza el extravio de la conciencia que tranvita por un âmbito especular, bajo un sol encegue redor no menos despiadado que el Como en éste, en Wiethachter la contemplación y la expedescenso a oscuras y a tientas en la propia subjetividad La justeza y vehemencia de esta última imagen, ("cascos

El sol es una rueda que estalla en calaminas y

reposible la mirada

no hay coquina ni cereda

corazón de ese desamparo nace el goto, signo de la resisten-cia al militismo, a la atracción tanático del abismo: "Quiero la rida" y que la muerte no me muera!". Esta resistencia asume un papel activo, agresivo, patrinte en innigente que, em su expli-cia vehemencia, expresan una penetración de la realidad —o cia urbana: la del vértigo, producido por un espacio vacio de sustancia y de sentido y ajeno a toda axiología. Caida, pues, en un mundo "sin afles sin aina/ sin mai". Sin embargo, en el del laberinto interior de la «dentidad fragmentada. El adentro es el afuera y viceversa. Una sensación define esta experienvidrios de un terco poloo activerso. De este modo, la ciudad no depara más que una replica

en el colmo de la desesperación

hasta hacer estallar lo relado Desoro esta piedra y esta otra t devoro con ganas de morder por

el hilo que hilistmo

de este terco fuego hilando las llamas

del discurso místico, la paradoja como la figura más proxima al aliento y al ritmo de la vida aprehendida, también ella, pamismo se percibe como materia nutricia, como soplo dador de vida: "Un aliento gozoso de palabras me sostiene". A la luz de esta llama pasional —verbal— se borran las fronteras entre lo instante, y se alimenta de los cuerpos sensibles que lo pue-blan. Así lo sensual o los sentidos desplazan paulatinamen dentes e inmutables. La persona poética asume, a la manera maginario y lo real, se esfuma el principio de identidad y, sifisica suplanta a la metafísica, de manera tal que el lenguaje La ética del combate se ilumina en el reconocimiento de

no soy y soy la piedra que une los hilo no de un camino más bien de un laberinto Todo me pertenece mada es mio

ración de sueño,

de fioción perpetua

nado y lo perdido, lejos de oponerse, se integran. La imagen de la piedra —signo de permanencia y de reposo, de gravidez—, reaparece entonces como el símbolo de ese espaciona un sentido absoluto, sino simplemente un lugar en el que confluyan los diversos cauces de la existencia; un sitio en accede, más que a un saber, a un sentir distinto que, recono-ciendo la naturaleza inescrutable del universo, ya no ambicio unificante: el que el deseo y la realidad, lo vivido y lo imaginado, lo ga-En el umbral de esta suerte de anagnórisis, la conciencia

to que quiso ser y no fue Todo confluye en cila aun Alejandria que nunca po Todo se resine en la piedra

de sus apariencias fantasmaticas— en busca del sentido. El fragmento que sigue expresa cabalmente la rebelión asumida

para que de una vez por todas se torne trisible la crida

que ambiciona un sentido

gar preciso que congrega un trío de presencias femeninas que

Centro de convergencias, la piedra señala el regreso al lu-

radójicamente, como un "sueño que arde y es real" la obsesión por el sentido o finalidad. En otras palabras, la iltáneamente, la pretensión de alcanzar verdades contun-

como quedándose, me acompañan.

Trinomio que se corresponde

inte con tres atr

Una niña, una mujer, una madre sustituye al anterior

butos: la inocencia, el erotísmo y la fecundidad o capacidad creadora; atributos que, convergiendo en una identidad ya reconciliada, propician una suerte de plenitud. Finalmente, "El reposo", último tramo de esta travesia, seгиадста аптидскі un dejarse estar, de un abandonarse al ensimismamiento o li aclarar que el reposo del que habla Wiethüchter, distante de ga metafórica que hasta entonces lo caracteriza, logre ahora una sencillez y claridad notables. Sin embargo, es oportuno nala el reencuentro con la casa, con lo elemental y cotidiano. Por ello, nada raro que el lenguaje, aligerado de la densa carsencias amorosas que la inspiran ensonación paralizantes, confleva una ética activa —un concentramiento— que se expresa en el cuidado de las prey tener luz para di csuzard y mis ninus

la aventura del vivir compartido. La ética de la desposesión en dar como en darse. En suma, la piedra y la llama fundan e se traduce en una ética de la donación que consiste no tanto es, en rigor, un nuevo punto de partida desde el cual se inicia hogar, en el doble sentido del término: fuego y morada; ambos sustentándose en la piedra verbal: la poesía El punto de llegada que traza la escritura de Wiethüchter

Eduardo Mitre, poeta y ensayista. Cochahamhi



ESE III A literaria

SÍNTESIS DEL DEBATE, ESPACIO PARA LA REFLEXIÓN

## ETICA Y ANTICORRUPCIÓN: EN BUSCA DE SOLUCIONES

taller del Foro de Gobernabilidad y Desarrollo Humano generó importantes planteamientos y posiciones claramente deferenciadas, abriendo el espación necesario nera bacer una reflexión alcondo cobra el con-

To para hacer una reflexión adecuada sobre el tema.

La presentación principal puso énfasis en la histórica existencia de las prácticas corruptas en las diferentes existencia de las prácticas corruptas en las diferentes cellturas del mundo. Sin embargo, también elaboró la complejidad e intensidad actual del fenómeno. El análisis y debate del taller dieron luz a la conclusión de qua borrupción distonsiona los mecanismos políticos en la bactura del actual del sobre de institucionales de un sistema de gobierno. De igan manera, que existen varias formas de corrupción, peno la más conocida es aquella que se da en el sector púbblico, y tiene que ver con la conducta delicitiva en el ejercicio del cargo público, el nepolítico, el nepolítico, a malversación de fondos y exigir mayores derechos que los establecidos por el ordenamiento jurídico.

### EL PLAN DE LA ETICA

GERARDO

Para todos los panelistas, la corrupción es, en última instancia, un problema que se situa en el plano de la tieta pública, aunque no solo son los agentes públicos los más expuestos a la corrupción, sino también otros sectores de la sociedad que tienen en sus manos adoptar decisiones en las que eventualmente se pretende influir.

Si bien hubo un cietto acuerdo en que la corrupción es un problema compartido por muchos países tanto desarrollados como en vias de desarrollo, son en estos últimos donde se generan más mecanismos corruptivos, más economías de escala para la corrupción, y y donde el control de la corrupción se hace más difícil debido a su débil institucionalidad política y jurídica. Es así que para países en vías de desarrollo, como Bolávia, la corrupción representa un obsticulo al desarrollo por sus efectos indirectos y directos en varios niveles. Por ejemplo, en lo económico puede obstaculizar el óptimo uso de recursos en el sector público, y limitar el flujo de inversiones privadas nacionales y extranjeras.

extranjeras.

En el ámbito social, la corrupción puede incrementar la designaldad de oportunidades. En lo politico, puede debilitar a la gobernabilidad, ya que la corrupción tiende a disminiur la credibilidad de las instituciones democráticas y de los lideres políticos, además de tener un efecto negativo en lo que respecta a la transparencia, el diálogo, la concertación y el





respeto a los derechos humanos. También en el ámbito político, la corrupción permite y fomenta la cultura del clientelismo, paternalismo y el prebendalismo.

### LA CORRUPCION EN BOLIVIA

Para el caso de Bolivia, la discusión del taller mostró que la corrupción actualmente es un problema interinstitucionalizado que se manificate en diferentes esferas y a distintos niveles. En el debate se coincidió en el que hecho de que la corrupción en Bolivia está particularmente más presente en el sector judicial, en el sistema de control, en el sistema de adquisiciones estatales, en las entidades policiales y en el sector privado.

cráticas y de los líderes políticos, sistema fiscal, en el sistema de adquisiciones estatales, efecto negativo en lo que respecta en las entidades policiales y en el sector privado. el diálogo, la concertación y el De igual manera, los panelistas señalaron que si

blen ya existen en Bolivia merlidas anticorrupción tales como las reformas del Estado, programas de fortalecimiento institucional de las direcciones generales de aduanas y de impuestos, el programa del servicio civil, la Ley SAFCO, programas para mejora el sistema de compras estatales y las reformas de de-centralización, participación popular y del vistema de justicia, ésta udavás no han generado ni un sistema de administración transparente con capacidad de rendir cuentas y de castigar los actos corruptivos, ni tampeco un sistema de coordinación entre las diferentes instituciones del Estado para combotir y reducir la corrunciones del Estado para combotir y reducir la corrunciones del

Estado para combatir y reducir la corrupción.
Ent clonentro de la discusión, se generó un debate interesante en el tema de cómo disminuir y combatir la corrupción en Bolivia. Si bien se han dado ciertas medidas en la dirección apropiada, éstas todavía no han logrado in desmonopolizar el poder del Estado in durie más transparencia a los procesos publicos. De igual mandera, se generó un interesante debate sobre las medidas de gran escala versus medidas incrementales, y sobre medidas de control immediato y ensus de control serviciona.

### TEMA FUNDAMENTAL

La presentación y la discusión del taller generaron planteamientos y soluciones interesantes. Por ejemplo, la creación de una nueva cultura circa y un nuevo sistema de valores, más voluntad politica para aplicar las normas constitucionales anticorrupción e instrumentos normativos como la Ley SAPCO, mejorar la administración de justicia y fortalecer procedimientos jurídicos.

En última instancia, la discussion del taller confirmó que et lerna de la corrupción es un aspecto fundamental del desarrollo humano sostenble y, por lo tanto, de la gobernabilidad. Los resultados del evento abrieron un espacio más para reflexionar sobre este terna, y tanto el documento base de presentación como los comentarios de los dos panelistas y de los asistentes, fortalecieron las bases para continuar con un diálogo constructivo que nos lleve eventualmente a combatir y controlar la corrupción de una forma más coordianda y efectiva tanto a nivel de las instituciones del Estado como de la socieda devil.

Gerardo Berthin Siles trabaju en el Programa de las Naciones Unidas para el Devarrollo Humano (PNUD), La Paz.



THE Fore

## UN DESAFÍO FUNDAMENTAL

## PROMOVER LA ETICA PUBLICA POLÍTICA NACIONAL PARA

igia a los políticos y gobernantes y deslegitima a los el sistema político. En cuanto la corrupción despresesfera pública por sus implicaciones directas sobre diferentes ámbitos y sectores de la vida social, la bien este es un problema que se manifiesta en uncionamiento de la economía al transgredir el régimen democrático. La corrupción perturba el poderes públicos, socaba también los cimientos del corrupción más grave es la que se presenta en la ordenamiento legal, fomentar el enriquecimiento nteres esencial para la democracia boliviana. Si

ilícito y distorsionar los valores sociales. para la gobernabilidad y el desarrollo económico y a gestión pública es pues un desafío fundamental Enfrentar la corrupción y promover la ética en

> ámbitos y níveles del Estado, es imprescindible Tratándose de un mal extendido en diversos

plazo, se percibe claramente la conveniencia de adoptar un enfoque preventivo y sobre todo correc-

veces desde el gobierno, otras desde la oposición de iniciativas loables que hemos visto plantearse, a transformar el interés político y coyuntural por esta tipo de política explica en buena medida el fracaso auténtico compromiso nacional. La ausencia de este concretos y acciones concatenadas que expresen un sólo de gobierno- con objetivos, instrumentos cuestión en un esfuerzo de política nacional. Es decir, hacer de éste un tema de política estatal —y no

### EMA ESCABROSO, TALLER OPORTUNO PALABRAS DE PRESENTACIÓN

sición fue comentada por dos operadores estatael desarrollo, Julio Sergio Ramírez, cuya expoto por el especialista en recursos humanos para discusión elaborado especialmente para el efecde La Paz, contó con un documento base de tes 6 de mayo de 1997 en Auditorio de la ciudad El evento, realizado la mañana del día marnabilidad y Desarrollo Humano, la novena en su nas reflexiones sobre la necesidad y pertinenci Saucedo y Rodríguez. Asimismo, ofrece oportu documento de Ramírez y los comentarios de serie, presenta versiones sintéticas y editadas de La presente publicación del Foro de Gober

su importancia y oportunidad: ética versus contables veces como para dejar constancia de gados al tema, dos palabras se repitieron in cionarios públicos, académicos y técnicos lila que asistieron importantes analistas, fun-

considerado y, por tanto, objeto de políticas pú continuidad en busca de tornarlo socialmente

bles vetas para seguir analizando el tema y darle

puestas normativas, la discusión abrió destaca asistentes. Más allá de declaraciones de priitos y rasgaduras de vestiduras demandando

debate producido en el taller. promover la ética pública, y una sintesis de

les relacionados con el asunto: la Subsecretaria

de la Contraloría General de la República, Eduarcia, Kathia Saucedo, y el Subcontralor Jurídico de Derechos Humanos del Ministerio de Justi será bien recibida y mejor utilizada por los lecto res de Presencia. Ojalá sirva también para pro-Estamos seguros, otra vez, que esta separata

caras y caretas vulneran la cotidianidad de lo Como se trata de un asunto crítico, cuyas

privada, la limitación de ciertos privilegios y prerroconflictos de intereses entre la esfera pública y de corrupción. Sin embargo, es mucho lo que resta es el camino correcto para enfrentar los problemas mental en la justicia, etc. hacer para controlar las fuentes de corrupción: los la administración de justicia, nos muestran que este ción de los contratos y licitaciones estatales, el gativas de algunos níveles de autoridades, la regulananciamiento de los partidos, el sistema procediomo las recientes reformas del Código Penal y en La Ley SAFCO y otras disposiciones

parece importante es yectos para atacar estos y otros problemas. Lo que nos Sabemos que existen variadas iniciativas y pro-

de voluntad política una clara expresión de los máximos ni duda que se requiere nua. Para ello no hay tro de una acción sistemática y contiestatal más amplia estas iniciativas dendesarrollar e integrar

vilización y el res-Pero también la moveles decisionales

Los editores

facilitan los abusos y delitos en la función pública. tra estructura jurídica e institucional y que constitutivo de los vacios y deficiencias existentes en nues yen, justamente, las grietas que hacen posible o

es, reforzar los procedimientos y dispositivos instición y el sistema de penalidades e incentivos; esto mental. El sentido de una política de ética y probidad fortalecer el ejercicio ético de la gestión gubernamejorando los controles, la transparencia, la legislapública es reducir las oportunidades de corrupción ucionales que cautelan el cumplimiento de deberes egales y normas éticas en la administración pública. El énfasis debe ser puesto en la manera de

ILDIS) con el apoyo del periódico (Vicepresidencia de la República - PNUD

Publicación del Forc

Henry Oporto Castro del PRONAGOB

José Luis Exerti R. Técnico del Foro Coordinador y Editor General

Target electrónico

Alejandro Salazar

La Paz, Bolivia

### SAUCEDO KATHIA

de las áreas con alta corrupción, inestabilidad en la ción de males públicos, alejamiento de las inversiones os que se pueden citar: desperdicio de recursos, creaobernabilidad, que sin duda ponen en peligro el desaa corrupción, tienen altos costos en nuestro país, entre úblicos, y todos los actos que integran el fenómeno de

en ella personas, sistemas de organización y elementos le control e investigación, ausencia de programas de les mínimas de las personas, ineficacia de los sistemas u cargo el manejo de fondos públicos, la falta de niveles externos. Entre algunas de las causas de este fenómeno incionarios públicos de alto, mediano y bajo nivel. apacitación, formación y profesionalización de los alariales que aseguren la satisfacción de las necesidaarios públicos, especialmente de aquéllos que tienen a e encuentran: la falta de selección meritoria de funcio-La corrupción no nace por arte de magia, participan

arios públicos y ciudadanos comunes que descubran olíticas de incentivos dirigida a premiar a los funciodenuncien casos de corrupción. Un clemento básico también es la ausencia de

tos impositivos a nível nacional, departamental y mu-nicipal, les departamentos de adquisiciones en los ción son la Policía, el Poder Judicial, los departamenuciones más proclives para el desarrollo de la corrupusmos raveles, las agencias aduaneras y los registros No es secreto para nadie que en Bolivia las insti-

veles es imprescindible para la consolidación La ética en el ejercicio del poder en todos los ETICA, SEGURIDAD CIUDADANA Y JUSTICIA

### APUNTES PARA APLICAR CORRUPCION INYECCIONES URGENTES NINGUN SECRETC

en un sistema institucionalizado. inicial problema marginal de la corrupción se convierta el avance permanente y sin ningún control de la fórmunivel y ausencia de transparencia, ha permitido que el zaciones, discrecionalidad de los funcionarios de todo la desarrollada por Klitgaard: monopolio en las organi-

un acto corrupto. mos frente a la posibilidad inminente de ejecución de privados, cuando éstos se anteponen a aquéllos, estatipos de intereses que se contraponen: los públicos y los En la realización de actos corruptos existen dos ¿Será ético usar el instrumento más poderoso que tiene el Estado, como es la persecución penal y la ventivos sin sentencia olvidados y pisoteados en su inhumanas cárceles estén repletas de detenidos pre-

dignidad humana por los jueces y administradores de

micos puedan acceder a beneficios legales y nuestras ción de inocencia, sólo los que tienen recursos econóreconozca la igualdad de todos ante la ley, y la presun justo que mientras en la Constitución se garantice mente ligados y relacionados entre si. ¿Será ético

La ética y la justicia son dos conceptos

procesos electorales, entre otros. corrupción a nivel general son: la distribución injusta adas por los gobiernos, ausentismo alarmante en los erés y ausencia de participación en las medidas adopngresos de las arcas estatales a manos privadas, desindesignal de los escasos recursos públicos, la fuga de Los resultados del avance del fenómeno de la de deudas y daños civiles?. en expedientes olvidados en un rincón de un juzgado

sólo en contra de los pobres buscando la recuperación

¿Será ético y humano convertir a los procesados

ces mecanismos de control de gestión y rendición de

cuales produce-beneficios para la comunidad, y eficainstitucional y de los medios principales a través de los

ientras allí se queda un ser humano al que el Estado

rivación de libertad, en sus formas más humillantes

rollo de la joven democracia que vivimos. Las instancias de soborno, fraude y extorsión za Juratoria contra la Retardación de Justicia Penal Corporal por Obligaciones Patrimoniales y la de Fian

duda las Leyes de Abolición de Prisión y Apremio

go Penal refuerza la protección a la función judicial

En ese sentido, la Ley de Modificaciones al Códi-

garantizando su correcto desenvolvimiento.

En tanto que à fin de lograr verdadera eficacia en

Las respuestas a estas interrogantes han sido sir

introducen modificaciones que permitirán viabiliza

de manera expedita y eficaz la responsabilidad penal de ortalecer la institucionalidad del Poder Judicial se

uienes cometen delitos para así evitar la impunidad de

que debilita en forma absoluta todos los intentos ley se encuentra a la espera de tratamiento legislati esfuerzos de ética y modernización de la administra su existencia es desahogar a los Ministros de la Corte gado de su administración y disciplina. El propósito creado el Tribunal Constitucional y el Consejo de ción pública. Por ello la reforma constitucional es el órgano integrante del Poder Judicial, encar El Consejo de la Judicatura -- cuyo proyecto La corrupción judicial se constituye en un facto

> derechos y garantías constitucionalmente reconocidos por ello restar a los justiciables el amplio goce de los procedimientos para el juzgamiento de jueces y de la persecución de delitos de corrupción, el Proyecto de

autoridades que gozan de privilegio constitucional, sin Vuevo Código de Procedimiento Penal simplifica los

a todo ciudadano. Respecto de los demás funcionarios

Por otra parte, con el objeto de garantizar la

de los servicios judiciales permitiendo además la apli cación efectiva de los sistemas de administración Este órgano está destinado a mejorar la prestación

fallos justos y oportunos. nistrativas puedan dedicarse exclusivamente a la ex nales, para que una vez desprendidos de tareas admi una descarga de trabajo en las autoridades jurisdiccio celsa y alta función de administrar justicia, a través de

como el desarrollo de una esfera aútonoma, diferencia ción y especialización, identificación de la misió y no propiamente a la jurisdiccional. tración de recursos tanto económicos como humano disciplinarias que corresponden al área de la adminis Suprema de Justicia de las tareas administrativas El Consejo de la Judicatura responde a tema El objetivo fundamental de este proyecto es logra cas, el Proyecto establece la conformación de lo corrupción de funcionarios públicos, para el juzga miento de los delitos cometidos por autoridades publi transparencia y publicidad en los juicios relativos deben someterse al procedimiento común sin excep-

jueces técnicos y cuatro ciudadanos. cir, tribunales conformados en pie de igualdad por tre senominados Tribunales de Sentencia Mixtos, es de Lo fundamental es la creación de la cultura étic

Nuestra democracia necesita de inyecciones urgente no sólo en el funcionario público, sino en el ciudadano ética y de lucha anticorrupción.

Kathia Saucedo es Subsecretaria de Derecho Humanos del Ministerio de Justic

### NO SUCUMBIR, VALOR MORA Y ACTITUDES ETICAS

observancia de una conducta ética por quienes ejerjurídico previsto en el Estado de Derecho, sino funda-mentalmente a la expectativa de la colectividad, ante cen la función pública no sólo obedece a un sistema quien y para quien se desempeñan.

Las desviaciones de la conducta funcionaria sumenudo cuando el servidor público aprovecha su cargo en beneficio propio y en desmedro de la confianza pública y el bien común. Esta situación describe ponen generalmente conductas antiéticas. Concurren a comúnmente el concepto de "corrupción".

lindependientemente de cualquier definición, la corrupción es un fenómeno presente en países de diversa historia, cultura, sistema político o avance de desarrollo económico; su presencia obedece a condinas, comprendidas y estudiadas en el ámbito de la ética ciones concretas de la naturaleza y la conducta huma

### TEORICA JURIDICA

RODRIGUEZ V. EDUARDO

En Bolivia el sistema jurídico plantea la orientalos intereses de la colectividad y no de parcialidad o ción teórica del comportamiento del funcionario público a partir del "principio fundamental", establecido en la Constitución (artículo 43), de que " los funcionarios y empleados públicos son servidores exclusivos de partido político alguno".

todo servidor público, sin distinción de jerarquía, debe Por su parte, la Ley Nº 1178, de Administración y asumir plena responsabilidad por sus actos rindiendo cuenta no sólo de los objetivos a que se destinaron los recursos públicos que le fueron confiados, sino tam-Control Gubernamentales (SAFCO), establece que bién de la forma y resultado de su aplicación."

· En Bolivia, a partir del restablecimiento del Estado de Derecho y la consolidación de sus instituciobios que contribuyen decisivamente al mejoramiento nes democráticas, se han operado significativos cam-COMENTARIOS

Pero la sola aprobación de leyes orientadas al cambio de las estructuras y al mejoramiento de sus instituciones puede encontrar dificultades en superar las causas que alimentan las desviaciones de conducta funcionaria que configuran la corrupción, grande de la función pública.

¿De parte de los gobernantes existe la suficiente voluntad política para avanzar, concluir e implantar pequeña, originada en la necesidad o en la codicia?

sarios y urgentes para superar notables situaciones de desviaciones de conducta que derivan en corrupción?

¿Y de parte de la comunidad social existe una predisposición a superar un "fatalismo" cultural respecto a la corrupción?

· En los hechos, la función pública en Bolivia miento del "principio fundamental" de la función pútodavía refleja graves deficiencias respecto al cumpliblica y a la "rendición de cuentas" por su ejercicio.

tiva de servicio civil fundada en un "estatuto". La excesiva politización de los cargos públicos y la alta grar resultados razonables en términos de eficiencia, bién contribuye a alimentar la cultura fatalista de la El primer aspecto radica en la ausencia de una voluntad política de establecer una carrera administrarotación de funcionarios impide dramáticamente loeconomía y eficacia en áreas de servicio críticas. Tamsociedad respecto a los cargos públicos.

problema. También aportará sustancialmente al área del Poder Judicial el establecimiento del Consejo de la El afianzamiento de instituciones democráticas como las autonomías constitucionales, la Contraloría, el Ministerio Público y el establecimiento de un programa de Servicio Civil, contribuyen a superar este

El segundo aspecto, referido a la rendición de de la Ley SAFCO. Esta norma introduce la noción de la asunción plena de responsabilidad y rendición de cuentas junto al desarrollo de una capacidad administrativa para impedir o identificar y comprobar el mane cuentas, tiene un referente obligatorio en la concepción jo incorrecto de los recursos del Estado.

ponsabilidad por la función pública estableciendo nistrativa, ejecutiva, civil y penal de los servidores Aprueba también un régimen específico de reslos principios que regulan la responsabilidad admi

temas bajo responsabilidad de su órgano rector, el el servidor público, en todos sus niveles, se convierta La implantación del modelo SAFCO es gradual y debería permitir lograr que la rendición de cuentas por en una tarea casi rutinaria como efecto de la aplicación todavía quedan pendientes de aprobación algunos sisde los sistemas de administración.

pública también ha transformado positivamente la El régimen de responsabilidad por la función Ministerio de Hacienda.

el servidor o terceros en relación con el Estado y los dad para preservar su régimen disciplinario y su patrimonio. Quedan, sin embargo situaciones que deben todos los procesos de cambio identificados como nece- nirse tipos de responsabilidad en los que puede incurrir mecanismos para su determinación, se activa la responsabilidad primaria de las autoridades de cada enticompletarse para que el régimen de responsabilidas por la función pública sea más efectivo.

nes, modalidades y tiempos. Portratarse de un fenómeno que surge de la naturaleza y la conducta humana: necesidad y codicia, no puede ser erradicada definitivamente, sólo puede ser reducida y contenida a niveles La corrupción se presenta en diversas dimensio

to del Consejo de la Judicatura contribuirá a lograr un poder judicial más independiente y eficiente. Las reformas punitivas en el Código Penal podrán ser efectivas en la medida en que el sistema procesal sea efectivamente mejorado. Lo propio respecto a los procedibuirá a prevenir actos de corrupción, el establecimien La implantación plena de la Ley SAFCO contri miento coactivos y los regímenes de garantías patrimo

Pero lograr soluciones de fondo, en el contexto de bles de corto plazo, pueden lograrse unicamente con un una estrategia de largo aliento, incluidas tácticas flexi-

### RETORNO A LA ETICA

profundo cambio de actitud en la comunidad.

.. Gomiz, todos contribuimos a la moral pública y a la moral del público, por lo que nos toca dar cuenta de Hay un retorno a la ética y la moral. Como anota nuestra propia moral, de la ética que consideramos razonable para nuestra profesión y de ver si además

ción no puede cubrirse adecuadamente sin algunas consideraciones sobre la necesidad de una integridad Para J. Mahoney, el tema de la ética y la corrup somos capases de atenemos personalmente a ella. personal. La implantación plena y comprensiva de esta Ley

quier de sus manifestaciones es corte jar con los niveles más bajos de la relación social, es envenenar las fuentes de las relaciones humanas. Por ello, además de cumplir con las orientaciones normativas, es indispensable tener el valor moral, o la capacidad de hacer lo que uno juzga ético, a pesar de las percepciones o peligros que Sucumbir a las prácticas de corrupción en cual

concepción tradicional del servidor público. Al defi-Eduardo Rodríguez Veltzé es Subcontralos

GUÍA PARA ENTENDER, EN BOLIVIA, UN TEMA COMPLICADO

## EL PAPEL DE LA ETICA EN LA FUNCION PUBLICA

### 1. ¿QUE TAN ETICOS SOMOS? ¿QUE ES LO ETICO?

La ética trata acerca de las normas de conducta de las personas que forman la sociedad. En este sentido, debe esperarse en principio que la ética juegue un papel normativo central en la función ca son cada vez más comunes y el escepticismo del pública. Sin embargo, pareciera que en la práctica ciudadano acerca de la honestidad en la función dicho papel tiende a ser ampliamente ignorado, pues los escándalos sobre corrupción en la función públi-

tional Development, indican algo sobre la ética en la función pública (y en la privada) en Bolivia: (1) Existe una percepción generalizada acerca de que la ética tiende a ser pasada por alto en la toma de decisiones. (2) Se confunde en alto grado lo ético con lo usual o lo legal. (3) La ética utilitarista junto con la ética subjetiva representan la segunda mayor in-Dos encuestas bechas por el autor (en los años trías que lleva a cabo la Universidad Católica Bolifluencia en la definición de lo ético. (4) La ética objetiva o de índole universal tiene muy poca in-1995 y 1996) a dos grupos de profesionales graduados que estaban cursando el primer año de las maesviana con el apoyo del Harvard Institute for Internafluencia en esa definición.

drá en la realidad la ética para la toma de decisiones en la función pública en Bolivia? ¿Qué tendencias parecen existir en la importancia de la ética en la Algunas preguntas: ¿Qué tanta importancia tenfunción pública? ¿Habrá signos alentadores o desalentadores? ¿Nos estaremos dirigiendo a una ges-



Qué relación parece existir entre la democracia Cuáles parecen ser las principales formas en que lo ¿Lo legal? ¿Lo utilitarista o lo subjetivo? ¿Algo de política y la ética en la función pública en Bolivia? ético en la función pública es definido en Bolivia? tión pública más ética o menos ética en Bolivia? carácter objetivo o universal?

### II. EL PAPEL DE LA ETICA EN LA FUNCION PUBLICA

todos; (2) protege el interés de la sociedad como un la legitimidad moral —y en la práctica la legitimidad política— del ejercicio de la autoridad en la función mento para establecer, y justificar, los principales La ética en la función pública tiene varios papeles claves. (1) Es el fundamento normativo del papel del estado en la "comunidad de seguridad colectiva" que debe formarse en la sociedad para bienestar de todo en el manejo de los asuntos públicos; (3) provee pública; (4) prescribe (moralmente) el comportamiento del funcionario público; y (5) sirve de fundadeberes y derechos de las partes involucradas en el manejo de los asuntos públicos.

integridad física, sino también a disponer de los

to a que otro atente directamente contra nuestra medios para garantizar esa supervivencia, o sea para atender las necesidades de sustento y a no estar expuestos a la arbitrariedad y el abuso de terceros o la "comunidad de seguridad", sino también la demo-

La supervivencia no se limita a no estar expues

Fundamento normativo para la "comunidad de

cracia cuando es corrupta, o cuando se sustenta en un

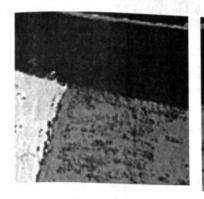
sistema judicial corrupto, arbitrario o ineficiente.

de agentes del Estado. No solo la tiranía atenta contra

Es probablemente el papel principal de la ética en la función pública y está relacionado con el valor más alto de toda ética: la supervivencia.

y garante de la seguridad ciudadana se convierte en En la sociedad moderna se le ha dado al Estado el monopolio del uso legítimo de la fuerza, como un medio regularizado para producir la "comunidad de seguridad" que vino a sustituir a la ley de la selva o vencia, cuando el Estado en lugar de ser el defensor a la supervivencia del más fuerte. De allí, por ejemse sustenta moralmente en el derecho a la superviplo, surge el derecho de rebelión contra la tiranía, que su principal amenaza.

zado en los últimos años en el respeto de la vida y la integridad personal de los bolivianos por parte de seguridad" en la sociedad boliviana? ¿Se habrá avanagentes del Estado, especialmente de los organismos ¿Qué tan sólida parece ser la "comunidad de de seguridad y orden público?





drían estar asociadas a la percepción, entre sectores marginados, de la existencia de una alianza entre el Estado y los sectores poderosos en contra de los máticamente los sectores marginales o vulnerables? ¿Qué implicaciones morales tendrían esas deficiencias para la calidad y estabilidad del actual orden Hasta qué grado el régimen democrático en Bolivia es percibido como poco corrupto o muy corrupto? ¿Qué explosiones de violencia social posectores más vulnerables? ¿Habrá sustento real para via para todos los ciudadanos, o son excluidos sisteesa percepción? ¿Existe seguridad jurídica en Boli-

La protección del interés colectivo en el manejo de los asuntos públicos.

El principal fundamento ético de la función publica debe ser la protección del interés colectivo. Esto objetivo sirve como guía. En la medida en que

el más importante. a ceder en su interés específico con el fin de proteger co: aquel interes de jerarquia superior para las partes otro tipo de interés colectivo como fundamento étio imposible de definir. En tales casos debe buscarse dado, la protección de ese interés resulta muy dificil de lo que debe ser el interés colectivo en un asunto ciables entre sectores sociales de importancia acerca involucradas por el cual las partes estarían dispuestas Sin embargo, cuando existen diferencias apre-

o hacer transacciones entre los sectores de manera violentas para zanjar las diferencias: dividir la socieser una guía útil, quedarían aún dos posibilidades no común, o si este fuese muy remoto y muy amplio para común. Si no se llegase a identificar ese interés interés más elevado aún, hasta hallar algún interés nes en los intereses de menor jerarquía. Si no existe entonces se tiene una base para orientar las decisioque tratan de balancear los diferentes intereses en que haya concesiones mutuas y acuerdos específicos dad en tantas partes como partes en conflicto existan acuerdo sobre ese interés superior debe buscarse otro Si existe acuerdo sobre ese interés superior

de lo que diferentes sectores sociales de importancia jerarquía de la sociedad boliviana? consideran que son los intereses colectivos de mayor ¿Qué tan profundas son las diferencias acerca

Es posible lograr en la práctica acuerdos satis-

factorios y duraderos entre sectores que tienen diferencias substanciales

entre sí. Tales acuerdos tizados. serán atendidos y garanpartes y la forma en que tales de cada una de las los intereses fundamenblecen con todo detalle blica, en el cual se estaen un marco ético defidescansan, en todo caso, nido para la función pú-

tida útil para guiar étivisión un punto de parde los intereses supresión compartida acerca para el desarrollo del recientemente medios blica? ¿Se han aplicado mos del país? ¿Es esa sociales con perspecticonsenso entre sectores camente la función pú-¿Existe alguna vi-

cos han tenido? ¿Se vislumbra un acercamiento entre futura, o más bien se percibe un alejamiento? los sectores sociales claves del país sobre esa visión

de la autoridad La legitimidad moral (y política) del ejercicio

tiva que tiene el ciudadano de acatar dichas decisio en la función pública como fundamento para la nes. La legitimidad política está compuesta por (1) la son obligatorias para otros, y a la obligación respectimidad moral se refiere al derecho que le corresponno necesariamente es la única o la principal. una fuente importante de legitimidad política, perc ciudadano a hacerlo. La legitimidad moral puede ser cualquier razón o mezcla de razones) que tiene el otros acaten sus decisiones y (2) la disposición (por capacidad que tiene el agente del Estado a hacer que de al agente estatal de tomar ciertas decisiones que Estado surge como un corolario al papel de la ética ejercicio de la autoridad por parte de los agentes del formación de la "comunidad de seguridad". La legi-El papel de ser la fuente de legitimidad para el

ciudadana y debe por tanto basarse en una mezcla de colectivo se derivarían de este tipo de ordenamiento cios privados selectivos y amenazas de coerción pública no puede apelar al sentido de obligación a la obediencia activa sin coerción), la autoridad sociopolítico. física o económica. Pocas posibilidades de bienestar obediencia rutinaria, impotencia ciudadana, benefi-Sin el papel legitimador de la ética (que muevo

do de obligación moral de los ciudadanos tienen las de otras fuentes de poder, tales como el hábito, la las principales instituciones del Estado boliviano? diferentes instancias gubernamentales en Bolivia y pública? litamiento de las fuentes morales de la autoridad tendencias se perciben en el fortalecimiento o debi sumisión por temor o el uso de coerción? ¿Qué Hasta que punto la eficacia de su autoridad depende ¿Qué grado de autoridad sustentada en el senti-

del funcionario publico La prescripción (moral) del comportamiento

en principios morales o ser compatible con tales ción legal o normativa, la cual debería estar fundada morales. Se confunde comúnmente con la prescripportamiento del funcionario público según reglas de la ética en la función pública: prescribir el com-Este es probablemente el papel más difundido

ci principio utilitarista. cargo público, (4) el principio de subsidiaridad y (5) vadas de un contrato válido para el ejercicio de un equidad, (3) las obligaciones éticas específicas derifundamentales de las personas, (2) la justicia como lla este papel de la ética son: (1) los derechos morales Los principios morales sobre los que se desarro-

nos y que se consideran esenciales para su bienestar las personas poseen por el hecho de ser seres humapersonas se refieren a aquellos derechos que todas Los derechos morales fundamentales de las

¿Qué resultados práctisión futura de Bolivia? conflictivas, sobre la vivas diferentes, y a veces





ran autorizarlo a desconocer tales derechos. sujetas a su autoridad, independientemente de consi debe respetar siempre esos derechos de las personas al comportamiento del funcionario público, el cual personal. Tales derechos establecen límites precisos deraciones legales o de indole normativa que pudie

morales fundamentales de las personas como guía para el comportamiento del funcionario público en ¿Qué tan importantes parecen ser los derechos

a la vigencia de dos principios en la estructura de la los menos favorecidos económicas son justas solamente si producen benede la sociedad, y (2) las desigualdades sociales y derechos y deberes básicos entre todos los miembros sociedad: (1) existe igualdad en la repartición de ficios compensatorios para todos, en particular para La justicia como equidad se refiere, según Rawls

su âmbito de decisión. lograr la vigencia del principio de compensación en lidades del funcionario público están orientadas a cargos públicos, (2) las decisiones del funcionario prescripción del comportamiento del funcionario tributivas del Estado y en particular las responsabiderechos y deberes básicos, (3) las funciones redis igualdad en la selección de personas para llenar los ales decisiones como poseedores de los mismos público implicaría que: (1) se aplica el criterio de úblico consideran a los ciudadanos afectados por Una aplicación de los principios de Rawls a la

el principio de compensación? ¿Qué otros mecanis ción? ¿Es el Bonosol un mecanismo consistente con ¿Qué tanta vigencia tiene el principio de compensadad en la asignación de cargos públicos en Bolivia? ¿Hasta qué grado se aplica el principio de igual



ción de sus tareas la ejecución de sus tareas y además no están de de ser: (1) Tiranica, que es aquella en la cual los (seria el caso valores, normamiembros tiene n muy poca autonomía e iniciativa en Según la gráfica anterior, una organización pue-

rijan la organización (sería el caso de la línea de lo que deben ser los principales valores, normas y que es anárquica en los niveles altos de la organizacion especialmente perversa: la anarco-tiránica. tipo de organización). Existe además una combinamisioneras religiosas, de la cual toma su nombre este la organización (sería el caso de las organizaciones los principales valores, normas y procesos que rijan tareas y están de acuerdo acerca de lo que deben ser mucha autonom ia e iniciativa en la ejecución de sus nera, que es aquella en la cual los miembros tienen montaje en una organización cohesiva). (4) Misioser los principales valores, normas y procesos que tareas pero si estan de acuerdo acerca de lo que deben poca autonomí: c iniciativa en la ejecución de sus que es aquella en la cual los miembros tienen muy procesos que rijan la organización. (3) Automática. bros tienen mucha autonomía e iniciativa en la ejecu-(2) Anárquica. que es aquella en la cual los miemacuerdo acerca de lo que deben ser los principales de la cuadrilla de esclavos) y procesos que rijan la organización pero no están de acuerdo acerca de

organizacional requiere que: (1) Defina el grado de ción y tiránica en los niveles bajos. La tarea del lider en la construcción de la cultura



misionera

BAJAS ALTAS tiránica

SIS Organización automática

(percepción acerca del bienestar común) Fortaleza, estabilidad y cohesión de valores, normas y procesos

SYLIV

BAJAS

exitosas y muy propicias para el desarrollo de todos raleza de las tareas y el ambiente en que se desarro-Ilan- pueden producir organizaciones altamente misionero-automáticas - dependiendo de la natusus miembros y procesos. Diversas combinaciones do en el cual los miembros de la organila organización como resultado del graun alto nivel de fortaleza en el interior de zación comparten tales valores, normas procesos organizacionales que logren

de la corrupción que podría desarrollarse en una control del comportamiento individual dentro de la dentro de una organización pueden incrementarse de sí un sistema de valores, normas y procesos que organización no son externos a las personas sino Por esta vía los sistemas más importantes para el fortaleza en los valores, las normas y los procesos logren crear una cultura organizacional con alta interno sería el medio más poderoso para el control conoce a fondo y comparte plenamente. Este control internos a ellas: cada uno lleva incorporado dentro considerablemente en la medida en que sus líderes sociedad libre, Las posibilidades del éxito contra la corrupción

### VII. CONCLUSIONES

de lo que es ético en la gestión pública. apenas marginal en las decisiones de los funcionanos públicos en Bolivia y existe poca claridad acerca generalizada acerca de que la ética tiene un papel En síntesis, parece existir una percepción

todo, de manera que cuando se está hablando de la relacionados con el bienestar de la sociedad como un función pública, todos los cuales están intimamente - La ética tiene varios papeles claves en la ctica en la fun-

ción pública se bilitamiento vida nacional. secuencias deciedad y su deca en la función var el bienestar está hablando de sastrosas para la puede tract convencia de la sopara la supervi pública es clave público. La étimedios para ele

cada nivel de la organización (el que geográfica e incertidumbre del entorno las tareas a realizar y con la separación debe relacionarse con la complejidad de autonomía e iniciativa que existirá a nombramiento o elección al cargo que ocupa. actos al público independientemente del origen de su mente contiene la obligación de rendir cuentas sobre sus plar diferentes tipos de representación pero necesaria-El papel del funcionario público puede contem

en que se llevarán a cabo: a mayor com-(2) Crec un conjunto de valores, normas plejidad, separación e incertidumbre, se requerirà mayor autonomia e iniciativa). sus responsabilidades es una de las obligaciones de tales obligaciones. les) que ha recibido de la ciudadanía para el ejercicio sos públicos escasos (autoridad y recursos materia morales del funcionario público debido a los recur — El ejercicio del liderazgo en el desempeño d

disposición. ca de la forma en que el funcionario público concibo para otros debe buscar el logro del mayor valor debe estar circunscrito al mandato formal, mientras la misión de su cargo o de su institución: para alguno público en el uso de los recursos públicos a su Existen discrepancias éticas importantes acer

trar medios para superarlas, influyen en las decisiones públicas. Es indispensable con la forma en que las preferencias ciudadanas cia y los aspectos reales o sustantivos relacionados distinguir entre los aspectos formales de la democray complejas como Bolivia. Sin embargo, es clave ético en la forma de gobierno en sociedades grandes ficadas en cada caso específico con el fin de encondecisiones públicas. Hay barreras reales contra el insistir en el desarrollo de la representatividad de las logro de esa representatividad que deben ser identipreferencias ciudadanas como elemento clave en las La democracia es, en principio, un avance

para estimular el desarrollo de la ética en la función La modernización política debe ser una vía

morales fundamentales rista, lo que crea algunos inconvenientes éticos de cuales tienden a tener una fuerte inspiración utilitade mecanismos de control de la corrupción, los importancia desde la perspectiva de los derechos Existen aportes interesantes en la búsqueda

requerirá del uso de mecanismos utilitaristas, perc las normas y los procesos dentro de la organización ro-automatica) requiere períodos largos para su de instituciones públicas. Este tipo de cultura (misione en la creación de una cultura ética fuerte dentro de las cipal. La lucha contra la corrupción debe sustentarse no debe basarse en ellos como su instrumento prin res para lograr fortalecer (hacer vigentes) los valores sarrollo y esfuerzos sostenidos por parte de los lide — El control de la corrupción seguramente

la defensa de valores éticos sólidos dependerá en alto grado de lo que sean capaces de hacer sus líderes instituciones públicas de Bolivia evolucionará hacia líderes. Por ello, el grado en el cual la cultura de las de alta calidad es uno de los papeles centrales de los Para eso están ahí. - El trabajo de creación de cultura instituciona

de Recursos Humanos para el Desarrollo, Har ward Institute for International Development



corrupta para los agentes corruptos dentro de la a gran escala y no incrementalmente, con el fin de derablemente los costos esperados de la acción escala en la producción? Que para enfrentar la campaña fracase. Implica también que la estrategia anticorrupción deberá llevarse a cabo inicialmente modificar desde el inicio la percepción de impunila corrupción tiene este fenómeno de economías de corrupción en una institución muy corrupta es necesario revisar la disponibilidad inicial de recursos substancial de recursos es muy probable que la dad generalizada y por esta vía incrementar consi para la tarea, pues si no se cuenta con un margen

### CONTROL DE LA CORRUPCION VI. ETICA E INSTRUMENTOS DE

derivaría de la corrupción. Los medios para elevar en los cuales sistemáticamente se tiende a dejar de lado los derechos fundamentales de los potenciales corrupto en potencia y reducir los beneficios que éste corruptos (que según ese modelo seríamos todos se basa en incrementar los costos esperados para el (Sortos) costos y proceder a tomar la decisión y llevarla a total de beneficios sociales esperados exceda en El problema práctico consiste en generar alternativas viables para el control de la corrupción en un caso rados para cada alternativa, medir esos beneficios y control de la corrupción es el de la ética de los medios que se utilizan para hacerlo. Desde el punto de vista en un caso dado, debe escogerse aquella en la cual el mayor margen el total de costos sociales esperados. dado, identificar todos los beneficios y costos espe-Uno de los temas más controversiales en el de la ética utilitarista, la respuesta es relativamente diferentes alternativas para controlar la corrupción fácil de establecer en el terreno conceptual: ante

la probabilidad de que el acto corrupto sea detectado se relacionan con la reducción del potencial de corrupción que existe dentro del ámbito de la persoy sancionado y elevar el tamaño del castigo. Los medios para reducir los beneficios del acto corrupto costos generalmente se relacionan con incrementar mentos para el control de la corrupción. Por ejemplo, cuando se condena públicamente a personas sin Desde el punto de vista de los derechos morales, existen problemas éticos en el uso de ciertos instrudarles el derecho a su defensa.

reputación y a conocer las acusaciones que se les fin de detectar algunos casos de corrupción, con lo cual se degrada el clima moral de la organización y se le niega a muchos el derecho a defender su O cuando se lesiona el derecho a la intimidad utilizando medios de espionaje electrónico, sin mediar acción judicial que autorice dicha vigilancia. En otros casos se incentiva una cultura de delación y de calumnia dentro de las organizaciones, con el

ver la corrupción haciéndola oficial, haciéndola la posibilidad de que caiga en la trampa. La duda moral surge del hecho de que la tasación justa del valor del trabajo no debe estar relacionada con el 'soborno" oficial que debe pagársele a alguien para que no deje de cumplir con su deber. Ese pago prar la honestidad del funcionario público elevando considerablemente su remuneración, para reducir Otros mecanismos muy cuestionables éticamente se refieren a aquellos en que se quiere comadicional anticorrupción tiene el riesgo de promo

llan premios adicionales para la no-corrupción que son a veces el equivalente de la corrupción

ladrón en potencia, y adicionalmente se desarro-

Uno de los problemas éticos fundamentales de

gunos medios de muy dudosa calidad ética. Esto no hacia una gestión pública ética en supuestos sobre la motivación humana puramente utilitaristas y en al-No es aconsejable fundamentar-la estrategia





tas para impulsar la acción corrupta, pero si destacar que otros frenos podrám funcionar cuando el valor esperado del beneficio individual de la acción coimplica desconocer el peso de las razones utilitaris rrupta resulte aun muy atractivo los mecanismos de control de la corrupción consiste en que se basan en un modelo de comportamiento mico. Esto le da una inspiración netamente utilitarisnumano en el cual se supone que el objetivo principal del individuo es el de maximizar su beneficio econóta a muchos mecanismos de control de corrupción

En el largo plazo, la lucha contra la corrupción Crear una nueva cultura?

debe sustentarse en el desarrollo de una fuerte cultura anticorrupción en la administración pública y en la sociedad como un todo. Este scría el principal freno a la corrupción: la convicción moral generalizada de lo incorrecto de la acción corrupta y la predisposición a no llevarla a cabo.

El modelo implícito de control de la corrupción

inconvenientes tiene dos grandes ventajas desde el punto de vista ético: es perfectamente compatible Existe otra opción más dificil de llevar a cabo, que requiere un plazo mucho mayor para su ejecución y un grado de poder decisorio que pocas veces está disponible en el sector público. A pesar de esos con la protección de los derechos morales fundamentales de las personas, y promucve el desarrollo ético de los miembros de la organización. Esta opción consiste en la creación de una nueva cultura organizacional o la modificación de la cultura existente según sea el caso. corrupto se incurre con frecuencia en prácticas

Para incrementar la posibilidad de detectar al lesivas de la intimidad, el buen nombre, la confianza mutua entre colegas y el derecho a defen-

de las variables que determinan el costo y el beneficio esperados de la acción corrupta de manera que el beneficio neto esperado sea menor (e incluso negativo), la tarea de control resultará ción descanse primordialmente en la modificación cada vez más costosa socialmente y más cuestio-En la medida en que el control de la corrupnable éticamente. derse de acusaciones. Para incrementar el tamaño del castigo por corrupción se tiende a veces a violar el derecho a no ser condenado sin debido proceso y el buen nombre de las personas. Para reducir los beneficios esperados del acto corrupto orientados a impedir totalmente la acción corrupta que lesionan la autoestima y el sentido de responsabilidad del funcionario y lo colocan al nivel de se tiende a veces a desarrollar sistemas de control

y el grado de autonomía para los miembros de la organizacional según la intensidad de dicha cultura Los líderes de una organización son quienes tienen el papel de crear, formar o reformar la cultura bre el tipo de cultura que podrían crear, se presenta a continuación una clasificación de tipos de cultura organizacional. Para ilustrar algunas opciones soorganización es la siguiente

ciones del principio de compensación?

que indica que la ignorancia de la ley no excusa su cumplimiento. En el sentido moral, la ignorancia de Legalmente se tiende a aplicar una norma universal como excusa para la falta de cumplimiento la ignorancia acerca de ciertas obligaciones y ciertas la ley por desidia o descuido no excusa su cumplinormas asociadas con el ejercicio de cargos públicos

nan las obligaciones y derechos de los funcionarios públicos en Bolivia? ¿Existen algunos problemas de equidad en esas leyes y normas que limiten su validez ética? ¿Qué tanto se conoce y aplica la llamada sados son las leyes y normas principales que determi-

(especialmente qué le corresponde al Estado y qué le rresponden a una instancia específica en la sociedad corresponde a otros entes sociales), las funciones y responsabilidades deben establecerse al menor nivel de agregación (individuo, pareja, familia, vecindario, barrio, sector, ciudad, región, etc.) al cual esas funciones o responsabilidades puedan ser ejecutadas establecer qué funciones y responsabilidades le cosatisfactoriamente.

cipio de subsidiaridad a escala nacional en Bolivia ha sido la Participación Popular (y en menor grado la magnitud, sino un avance ético en la estructura (y Descentralización Administrativa). No sólo es un esfuerzo de profundización democrática de gran ojalá la práctica) del ejercicio de la autoridad en la administración territorial.

proceso de Participación Popular en Bolivia para reforzar la aplicación del principio de subsidiaridad a escala nacional en la administración pública?

aquél cuyas consecuencias produzcan la mayor diferencia entre los beneficios sociales y los costos ción posibles en un caso dado, debe llevarse a cabo sociales derivados de emprender dicho curso de El principio utilitarista como guía para la prescripción del comportamiento del funcionario público tiene un gran valor práctico y una fuerte inspiración intuitiva. Estipula que entre dos cursos de ac-

mos de la legisfación social boliviana serían aplica-

bienestar de muchas personas, el principio utilitarista debe estar sujeto a otros principios de mayor jerarquía en el sentido ético: el de los derechos el ejercicio de un cargo público son obligaciones de trato sea posible de lograr y que las funciones a Las obligaciones contractuales relacionadas con justicia (y por lo tanto de orden moral) en la medida en que el contrato sea moralmente válido, lo cual acceso a la información relevante para establecer el valor relativo de lo que recibirán y de lo que darán a ciones y cuáles sus derechos, que el contrato haya sido libremente acordado, que el propósito del conrequiere: que todas las partes en el contrato tengan cambio, que cada parte sepa cuáles son sus obligarealizar sean moralmente aceptables.

ca por criterios relacionados con derechos morales morales fundamentales, el de justicia como equidad, el de las obligaciones contractuales y el de subsidiautilitarista en las decisiones de inversión pública en el país? ¿Hasta qué grado se limitan las consideraciones utilitaristas en las decisiones de inversión públi-En la función pública con frecuencia se aduce

ley SAFCO? ¿Qué mejoras la harían más aplicable? ¿Qué tan difundidas y conocidas por los intere-

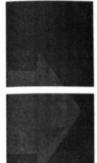
tiva, pueden aplicarse, como base fundamental de las leyes y normas relacionadas con el manejo de asuntos públicos, dos diferentes y opuestos sistemas tamente las leyes y normas que asignan derechos y ser la base sobre la cual se estipulan formal y concredeberes relacionados con el manejo de asuntos pu-El principio de subsidiaridad indica que para

Debido a su naturaleza pública, es decir colec-

éticos. (1) Los sistemas colectivistas (o de agrega-

Un avance importante en la aplicación del prin-

¿Qué complementos (o mejoras) requiere el



Se trata de lograr la maximización del valor agregado (o la suma o el total) del bienestar neto de los involucrados, o la maximización del bienestar neto en los cuales se reconoce que la persona humana posee ciertos derechos inviolables, que ni siquiera el del conjunto (o la suma o el colectivo) de los involucrados. (2) Los sistemas centrados en el individuo bienestar colectivo de la sociedad en su conjunto ción), en los cuales el individuo está sujeto al grupo pueden anular.

En la práctica en las sociedades modernas de hoy en día se tienden a combinar (de manera poco consistente pero muy pragmática) las dos escuelas. ¿Qué tanta influencia parece tener el pensa-

Debido a que las decisiones públicas afectan el

miento ético colectivista en contraste con el pensamiento ético centrado en el individuo en las diferentes instancias e instituciones públicas bolivianas?

### III. EL PAPEL DEL FUNCIONARIO PUBLICO

¿Qué tanta aplicación práctica tiene el principio

¿tiene algún papel de líder?, ¿cómo determina cuál es El papel del funcionario público desde el punto de vista ético requiere el examen de las siguientes preguntas: ¿a quién representa el funcionario?, ¿quién lo nombró o eligió?, ¿a quién debe rendirle cuentas? la misión de su cargo o de su institución? El fundamento para los derechos y deberes en fundamentales, equidad, obligaciones contractuales

¿A quién representa?, ¿quién lo nombró o eli-

derechos, intereses y perspectivas que pueden ser

dan contener, sino también por la heterogeneidad de

Los asuntos públicos son con frecuencia muy complejos, no sólo por los temas técnicos que pue-

y el principio de subsidiaridad? manejo de los asuntos públicos

blico no se representa a sí mismo, sino a alguien más Dado que por ser funcionario público está a cargo de algo de naturaleza pública o colectiva que trasciende su ámbito individual, el funcionario pú-(generalmente a muchos más). Existen dos grupos de funcionarios: el funcionario de carrera y el funcionario político, bien sea nombrado o elegido. 2018 relevantes en cada caso. En este sentido la ética debe

El de carrera se espera que represente en su nía dentro del territorio de su jurisdicción. Tiene la obligación moral de defender lo que considera son campo de competencia profesional a toda la ciudada-





Ge 1997

cuanto a sus preferencias partidarias en el ejercicio el campo de sus funciones; debe ser apolítico en de sus funciones. En teoría se esperaría que la mayor los intereses de todos los habitantes del territorio en parte de la administración pública estuviese compuesta por funcionarios de carrera. El funcionario político se espera que represente

con apoyo electoral y autoridad para nombrarlo. en las preferencias de líderes políticos que cuentan co, el funcionario político tiene un mandato de reprecierta opción o preferencia política, o cierta región o dadanas directas que le dieron el triunfo electoral, o sector social. En general, en un régimen democrátisentación selectiva, basado en las preferencias ciu-Ahora bien, ¿qué tan clara es la distinción en

para definir a quién está representando el funcionario político? ¿Tiene esa distinción alguna importancia público? ¿Hasta qué grado la administración pública Bolivia entre el funcionario de carrera y el funcionario

ca boliviana el concepto de la obligación de todo evidencia reciente de complicidad entre funcionaejercicio de funciones públicas anteriores? de algunos de ellos por acciones llevadas a cabo en el rios electos para evitar enfrentar rendición de cuentas do los funcionarios electos se consideran libres de la medios institucionales establecidos? ¿Hasta qué grafuncionario público de rendir cuentas al público por obligación de rendición de cuentas? ¿Existe alguna Lo anterior hace que la transparencia sea un ¿Qué tan difundido está dentro de la ética públi-

de cuentas efectiva. lo contrario resultaria imposible hacer una rendición requisito clave para la gestión pública ética, pues de

a los productores.

lider ¿Tiene el funcionario público algún papel de

influencia no coercitiva y/o simbólica para dirigir y Liderazgo puede definirse como el uso de la coordinar las actividades de los

de la autoridad vos. A partir de esa definición cumplimiento de ciertos objetiliderazgo para hacer uso eficaz blica requiere el ejercicio del resulta claro que la función púmiembros de un grupo hacia el Se requieren lideres para

su autoridad sin coartarlo. ca a todos los níveles. Igual el ejercicio de la función públi inspirar al ciudadano a acatar liderazgo en diverso grado. El mente, requieren capacidad de funcionario público debe poder

de cuatro papeles: (1) El de gerente o administrador, en quiere diversas combinaciones Este liderazgo público re-

cer uso eficiente de los recursos públicos que le han sos. (3) El de político, en cuanto a su habilidad para dor, para encontrar la forma de expandir esos recursido encomendados. (2) El de promotor o emprendehacia los sectores más vulnerables. o estadista, en cuanto a su disposición a velar por el lucrados y de las otras instancias públicas relacionamantener el apoyo de los sectores ciudadanos invodas con su función. (4) Finalmente, el de gobernante bienestar de los ciudadanos, con enfasis especial cuanto a la capacidad para ha-

ca en Bolivia mediante el incremento real en número

y jerarquía de los funcionarios de carrera?

Servicio Civil profesionalice la administración públipública en Bolivia? ¿Hasta qué grado se espera que el carrera y qué proporción son políticos en la función gobierno? ¿Qué proporción de funcionarios es de es parte del botín del partido o la coalición política de

funcionario público la obligación moral de ejercerlos Estos papeles de liderazgo traen consigo para el

ción, nombramiento o carrera administrativa), la

Este es un asunto clave en la función pública ¿A quién debe rendirle cuentas?

rendición de cuentas del funcionario público es ante Independientemente del origen del mandato (elec-

sus electores, es ante todos los ciudadanos

el constituyente primario: la ciudadanía dentro de su jurisdicción. No es solamente ante sus partidarios o institución? ¿Quién define valor público? ¿Quién define la misión del cargo o de

co, en la forma en que haya sido estipulado directa o público tiene la obligación de rendir cuentas al públi-Desde el punto de vista ético, todo funcionario para cada institución pública existe un mandato tradicional sostiene que para cada cargo público y El enfoque de la llamada administración pública formal claramente definido por las leyes y normas Hay dos corrientes de opinión sobre este tema

do por la empresa y beneficia a los consumidores y y que beneficia a la sociedad, en todo o en parte. Es co como todo aquello que produce el sector público do por dicho mandato. Se puede definir valor públi el equivalente de valor privado, el cual es producireferencia el mandato formal, pero sin estar limita pública (o la gerencia pública) sostiene que el los involucrados. El nuevo enfoque de la gestión dentro del ámbito en que opera, teniendo como gerente público debe tratar de crear valor público pertinentes, el cual debe ser acatado fielmente por

del mandato. (2) Dudas sobre la calidad del mandato hacer para el bienestar común. todo lo que un funcionario o una institución deben (3) Imposibilidad práctica de definir de antemano Hay varias razones: (1) Dudas sobre la legitimidad funcionario público es la creación de vulor público? ¿Porqué proponer la idea de que la misión del

la misión de un cargo o una institución pública: vamente rígidas del mandato legal como limitante de SAFCO para flexibilizar las interpretaciones excesi en Bolivia? ¿Qué provisiones nuevas presenta la ley de la misión de un cargo o de una institución pública formales del mandato como marco para la definición ¿Qué avances se han logrado en este sentido? ¿Qué tan fuerte es el énfasis en los aspectos

### ¿ETICA Y DEMOCRACIA POLITICA? IV. LETICA Y POLITICA? O

ciencia de lo correcto? Hay dos formas de concebir aceptable". La primera postura se refiere a la política mejor dentro de lo que es factible y moralmente expedito, lo pragmático". Otra lo toma como "lo dentro del campo de la moral moral); mientras que la segunda coloca a la política contra la moral-sino amoral, fuera del ámbito de la como un arte amoral (no necesariamente inmorallo posible", ¿qué tiene que ver con la ética, que es la "posible". Una de ellas lo interpreta como "lo Si la política es llamada por algunos "el arte de

miembros de la sociedad. tiene serias consecuencias sobre el bienestar de los el ejercicio de la política (en el sentido de la compe tencia por el poder público y el ejercicio del poder público o de la influencia sobre quienes lo ejercen) La política debe estar sujeta a la ética, dado que

ción, e insertadas en un entorno global ciertamente en la distribución de recursos sociales entre la pobla a cambios de toda índole, con grandes desigualdades nes de personas, asentadas en territorios de miles o rales, religiosos, lingüísticos, regionales, etc. sujetas blecer un orden social justo y estable, y por lo tanto muy diferentes sectores sociales, económicos, cultumillones de kilómetros cuadrados, compuestas por próspero, dentro de sociedades formadas por millo búsqueda de soluciones al problema de ¿cómo estacia) representa un avance ético considerable en la La democracia política (en adelante democra-

verso e incluso brutal? nestable, desconsiderado, frío y con frecuencia ad-

co. Tales libertades y derechos han sido sintetizados práctico, de varios derechos y libertades fundamencia sobre otras opciones anteriores? Se basa en la por Robert Dahl así: vigencia a nivel teórico, y en cierto grado a nivel tales del individuo dentro de un régimen democráti-¿En qué consiste el avance ético de la democra-

- Libertad para formar y unirse a organizaciones. Libertad de expresión.
- Derecho al voto.
- Elegibilidad a cargos públicos.
- Derecho de los líderes políticos a competir por apoyo, y especificamente por votos.
- Existencia de fuentes alternativas de informa-
- Elecciones libres y justas.
- namentales dependan de los votos y de otras Instituciones que hagan que las políticas guberexpresiones de preferencia.

sentido formal. derarse las constituyentes de una democracia en el Las primeras siete condiciones podrían consi-

es seleccionado, sino también la forma en que el gobierno gobierna elegido. No sólo importa la forma en que el gobierno tendriamos un golverno autoritario democráticamente no se cumple del todo o se cumple muy poco, real de las siete primeras condiciones, pero la octava Sin embarge, si en un país se logra la vigencia

to de la octava condición (la de las democracias condición de representatividad de preferencias. reales). Varias barreras limitan el cumplimiento de la Existen graves deficiencias para el cumplimien-

recto o del de sus representantes. estar totalmente alcjadas del control ciudadano diburocráticos dentro de la administración pública, al La existencia de entidades que son imperios

cuales de las preferencias en conflicto debería atenimposible para el funcionario público determinar a sobre asuntos públicos, que hacen dificil o (2) La existencia de conflictos sociales inten-

presas, o instituciones internacionales). relación a entes externos poderosos (gobiernos, emdependencia económica y/o política del país con (4) Cuando existen diferencias extremas en la (3) Los casos en los cuales existe una fuerte

istribución de recursos sociales entre sectores.

en la administración pública, que hace que las prefefuera del control de la ciudadanía. individuos o pequeños grupos que obtienen ventajas rencias representadas en las decisiones son las de rivadas de la acción pública de manera injusta y (5) La existencia de un alto nivel de corrupción

cumple las condiciones de democracia formal? democracia real? ¿En qué grado las barreras al Hasta qué grado cumple la condición adicional de ¿Hasta qué grado la democracia boliviana

intensos son los conflictos en asuntos claves de cia relacionado con el bienestar colectivo y el niveles de corrupción existentes en la administrarepresentatividad democrática? ¿En qué grado los cia externa del país? ¿Hasta qué grado los níveles principio de igualdad ciudadana? de desigualdad existentes en el país socavan la funcionamiento de la democracia real se dan en ción pública deforman el propósito de la democrapolítica pública? ¿Qué tan severa es la dependen-Bolivia? ¿Hay imperios burocráticos? ¿Qué tan

### CONTROL DE LA CORRUPCION V. MECANISMOS DE

agente estatal en contra de los asuntos públicos, podemos definir el comporta-Si nos referimos a la corrupción en el manejo de

mo o a otros. sus obligaciones oficiales cerse injustamente a si miscon el propósito de favore-Robert Klitgaard ha

los diseñadores de políticas guiente: mecanismos incluyen lo sicorrupción. En síntesis tales en la creación de mecanis que puede dar guías útiles trumental anticorrupción de la corrupción. Klitgaard sido uno de los autores que en el cual sugiere cierto inspropone un esquema para les ha dado para el control mos para el control de la mayores aportes conceptua-

Hacer reformas que permitan cambiar las recom-Selección de agentes por capacidad y honestidad. pensas y las sanciones respecto a los agentes y

la posibilidad de detectar la corrupción. Recopilar y analizar información para aumentar respecto a los clientes

poca responsabilidad. Reestructurar la relación director-agente-cliente rrupción: poder monopólico más arbitrio más para eliminar la combinación productora de co-

Cambiar las actitudes acerca de la corrupción. ética y cambiar la cultura institucional. Utilizar la capacitación, promulgar código de ¿Qué mecanismos para el control de la corrup

nológico y la globalización? crecientes de corrupción creadas por el avance tecpueden proponer para enfrentar las oportunidades nuevos mecanismos de control de la corrupción se estarían incluidos en el instrumental propuesto por públicas en Bolivia? ¿Cuáles de tales mecanismos ción se utilizan más comúnmente en las instituciones Klitgaard? ¿Cuáles son innovaciones locales? ¿Qué

Economias de escala en la corrupción

cada vez menor. El costo marginal es decreciente. el corrupto, no para la institución o para la sociedad) un acto adicional de corrupción tiene un costo (para la producción de corrupción posee importantes ecolar la corrupción dentro de una institución cuando nomías de escala: en otras palabras, la producción de ésta se encuentra a niveles muy altos consiste en que Una de las principales dificultades para contro

de corrupción aumenta, resulta más fácil para cada acción corrupta pasar desapercibida entre la multiacto corrupto sea detectado; a medida que la escala (1) La reducción de la probabilidad de que el Porqué es decreciente? Por varias razones

(2) La reducción de la probabilidad de que una

miento corrupto como la acción deliberada de un vez detectado el acto corrupto, este sea castigado; si





improbable el castigo. por muchos dentro de la institución, lo que hace más convertido en algo común, usual, en algo tolerado el nivel de corrupción es muy alto significa que se ha

cumplirán sus compromisos de pago para evitar cotizaciones en ese mercado, con lo cual es más fácil difunde más ampliamente la información sobre las un mercado de compraventa de actos corruptos y se cio neto esperado; al haber más corrupción, se forma para la acción corrupta, lo que incrementa el beneficios a los clientes y garantizar que los clientes para los agentes corruptos fijar precios por sus servijuedarse fuera del mercado en la siguiente ocasión (3) La reducción de los costos de transacción

vuelve parte integral de la cultura organizacional. corrupción se institucionaliza, se regulariza y se corruptas como si fuesen acciones normales. La de la institución, y justificando así muchas acciones sobre lo que es corrupto y lo que no lo es, generando una actitud ética muy laxa entre muchos miembros empezará a afectar las percepciones de las personas (4) En la medida en que la corrupción aumente

¿Qué implicaciones prácticas para el control d

SEPARACION DE COLOR



color a precios eparacion de Realizamos



competencia al instante



Precio S TORIAL LUX económicos servicis de la económicos ación Boliviana

EDITORIAL LUX: Av. Mcal. Santa Cruz 2150 • Telf.: 329102

DE IMPRESION SEREALIZAN **IRABAJOS** 

Periódicos

Láminas Revistas Libros

Almanaques **Trípticos** Afiches

ALFREDO

\$

PERIOLIBROS

IEZCANSEC PAREJA



Este Periolibro
llega a millones de lectores
en toda Iberoamérica
a través de 25 reconocidos periódicos,
gracias al auspicio de:

## BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

FUNDACIÓN DE INVESTIGACIONES SOCIALES A.C.

IBERIA

BANCO SANTANDER

BACARDÍ Y CÍA. S.A. DE C.V.

AEROPUERTOS ESPAÑOLES Y NAVEGACIÓN AÉREA (AENA)

UNESCO
y FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
agradecen el respaldo a este gran proyecto
de integración iberoamericana



Ama to a present Remedia to open on a fallow of the composition of the

La flavia azostaba el cuarto de caña. Un sopio de viento, introduciêndose por las tendijas, como un hafrón, apagó el candil. María y Jiaan se movieron entre las sombras,

réendose y buscando los fodoros.

—Mejor no enciendas, juan. Me provoca dormir oyendo el aguacero. Mañana luxare las cosas. Tranca



respiración se agitó. La náusea le unha y ella hachaba, el pecho encarcado, cada ver, humidio hugos. Aspoyl ha ma-nos en el filo del banco y entoscer se dilugienea, ilmos y pantiagualea, los hombros. Un picor extraño, como nunea antes, le coreiró por la garganta. Marló de oles de mecho y se pano a mirar el ancho. Hasta que el vuelmo y la tost la immudaron. Entonces lego la señonita julia y le dijor. Aquello le ocurțió la primera vez cuando estaba lavando las ollas en la cocina de la familia Arana. Sentia frio, a pe-sar de la caldeada atmósfera, y emperó a suche copiosa-Tuvo que dejar el trabajo, porque la tomó un ecimiento. Reposó en el banquillo de la cocina y tu

Pero Maria pando responder. Se quego despacio y otro accree la dejó comuta. Sintó que algo cilido le lle-gaba a la giuginta. No, en presencia de la benduala, no, y en contrajo toda. Se altogiala, litto un enferen y echa a correr hacia la asotea. La señortea judia, siguido y se detu--Oue te para, Maria?

vo, l'exantando las manore

— Jessi l'Està vomitanto sarge, Martà

Maria no respondió. Algo alivada, pero con una palldez transparente es indinó, se aporó en un pilar.

— Maria, in estár lista. Anda al buopital para que te

examinen. Y lo poro es que sea a tener un hijo.

Le alcansó una sias de agua caliente, que despote rom

pió contra el patío.
—Per que la tempo, seriorita.

—Per da seriorita, julia no respondió, sino que fue en buaxa de su madre. La seriora Arrara no dijo tino moy po-

-Lo siento macho, hija, pero aqui no puedes estar más. Tu enferimedad es de cuidado y debes ir al hospital. Te voy a pagar, toma. Te doy el mes completo. Habin marrhado al Hospital, pero no fue recibida, porque las horas de comunta gardina habin pasado. M dis si guiente, a las ocho de la mañana, preciadas volvet. Por en, Maria del Socorro no encontro más solatofos a su do-

etc, state or coccors or a triggen de las Mercedes lor, que ir a su cantro y retaite a la Vingen de las Mercedes para que el médico no la encontrara tan enferma. Alli la encontró Jana, terfinada, la mirada húnicela y roja. 
—Tengo calentura, Jana Yomité sangre. La señorita Jo la dice que estos tiéra. —(Que sube estas visitas. — (Que sube edia? Ets acaso doctor? ——Als has the ser. Ya me figa la señora que no podía tra-bajar más, une pago el mes completo, y une mando al Hos-pital. En la mesa erá la plata, cógela.

Juan Hidrovo se sentó sin querrer continuar la corrects-ción. La nos de María del Socorro le hizo lerantar, porque al escupir dejó hilos de sangre. Hay que ir al Hospital.
 Mañana a las ocho.

-(Ya ves cómo si estoy tísica, Juan? Dame agua. Mientras ella bebía, el silencio se apoderó de ambos como una cosa inevitable. Se miraron y luego hicieron la cabeza a un lado. Pero aún intentó Juan rotiper aquella idad que le oprimix

Hiro la espera, en fila, con miedo, resignada a lo peor, y cuando le tocó su turno, soportó aquel didiogo, aquellas preguntas frias y precisas que el médico le hiciera. Por úl--Tanto aguacero es que te ha fregado.

lum, le déron un papel con gardantos,

—Un copio zada das horas.

—Nada más me recera doctoré.

—Nada más me recera doctoré.

Nada más Caddare. No debes trabajas Buesta almenbacito y repous. Mucha carne, leche, hueven. Fun viajecito a la Serer.

Ella se lo repitió todo, casi palabra por palabra, a Juan cuando se encontraron a la hora del almuerzo. Sonrió cuando dijec carne, leche, huevos, viujes... Juan Hidrovo frunció el ceño, pero de pronto su rostro se iluminó:

Maria, todo e va a component. Tal tempe makajo II ibnet contraturan ila obrat del manife. Me compare un tres
mer contraturan ila obrat del manife. Me compare un tres
surre diarios, cui incorenta al mos, gorque bay que devenotar los domingos, de fijac? Vo me quedo agui y it il e vas a
la sierra depude de que manza de dinos. Mal disera que la
vida e mile bartas. Vo solo en min gono lo que necesito.

Cf. figar 71 de es basta e prodefa i de conterca de alguna
milia conclesa, de esta que itempre van a la sierra.

María del Socorro empera à sonetre y solo un momen-

to se apenó, cuando dijo:
-franc yo solita.
- Te vas con el chico.
- De verdad. (Cómo le pondremos?

-Claudio, como mi amigo que mataron en Nueva

-No será de mal agúero?
-No. Tiene que llamarse Claudío.
--Y si es mujer? Yo no quiero que sea mujer. ¿Pero si siempre es mujer? Pónle tú el nombre.

-A mí me gusta Florencia. -No, eso no vale. Le ponemos María del Socorro como «Cómo yo? También es de mal agüero: yo siempre he estado fregada.

-Pareces braja. Todo el mundo tiene su friega.
Maria del Socorto parece mor fedi. Bable cadio ya la
moche y el candi projectado su llama contra la parede
sucas. Maria del Socorto, senada en su care, pensaba -Mañana rie a recoger tus costa donde la familia Ara-

Sin agregar una palabea, Maria del Socorro se levantó, caminó unos pasos, apagó el candil y fue a destrudarse. Si, te iba a decir.

Maria del Socorro. Fue un parto muy difícil, pero en el Asilo la atendieron con esmero y pudo salvar la vida. Hi drovo hallabase trabajando en la cuestrosción del muelle y esperaba dolo remita diputon sucree para que Maria del Socoro pudera viaja. También—se lo haban acomeja do—era conveniente que el chico estuniera más crecido, Y las cosas amanecieron bien de repente. Tuvo su niño

Pero aspect dat Jiant Historio y Maria del Scientro se de-tro cita cri d'imedir a las orice de la maliana para ir juni los a hacer unas compras, que el niño requesta. Historio estaba con el agua en la crintera, trabajando en la hance del imedir. Primera, habia que arraneza lus pilares de la

-Vo muca vengo tarde:
-Vo muca vengo tarde:
-Un capaza se acerca é imparo ultracio.
-Le tempo odio a cate desgraciado -dijo el compa
ñero de Historio cuando el capaza desaparecia de, porque el apantador no tomó el tiempo.

-Sempre nos están desenntando porque se 3-go tar

No trafujes tanto, hombre. Ocaso no se robar

-Para eto le pagra -erpaso Hidroso. -Nos explotas. Todos nos explotas. -Hay de todo en todos partes. cPara que amargarse la AM Velo, wfo al Mariño, por allá viene.

Don Ángel Marillo, en efectio, se pasenha por 13 acers, hattesse el bostigo y el bastini de fina cata en la namo de-recta. Cada intro o serio pasos se detenta, calocabase fren-te a frente del muelle, respiraba con place, hacia sura curva en el aire con su bastin y redvia a caminar, de un

Maris del Sociero también se acercula per ès acers, con si gespeteñ higo en los brance. Caundo estro o frente con al medis, se detroc, cubris el restro del chico con la man. Es, para que no le diera tan directo el wil, y se poro a capo. Es para que no le diera tan directo el wil, y se poso a capo.

rar que Jiana saliera. De pronto, vio al señor Maviño y el corazón le comenzó a latir con prina,

-Qué haces si aqué -la voi del señon Marilo fue de segues y despado despectiva-Barajol Can hio ya., Y am fato. Per binal Qué haces aquí es digo? -St. tal. -Noda, serior.

--Con que nada, no? ¿A quién esperas de los trabajado res del muelle? ¿Al que te sopió la barriga? Esos cholos so

cios son fos que te gustan, puerca.

-No ne insulte, señor. Usted navo la culpa de que...

no tengo nada con nadle, sino que espero a mi marido.

—¿Ma, sil El liastre viajero... «Cómo me dijute que se lla

-Juan Hidrove.
-Buen cornado.
-Señor, no lo insulte.
-(Cállate)

-Oye, hoy me botas del trabajo a Juan Hierovo. Hoy El señor Mariño dejó caer el labio inferior y luego lla mó al capataz, que vino corriendo, sombrero es mano,

fio empezó a alejarve, corrió tras de el--No sea malo, señor, no sea malo... Es lo único que te nemos... Si nada le las hecho el a usted... No sea tan nemos... Si nada le las hecho el a usted... No sea tan mismo. Marta del Socorro abrió la boca y cuando el señor Mari

Don Ángel caminaha de prisa y sin volver arcís la cabe za subió a un automóvil, caya puerta cerró con estrepito Entonces, Maria volvió corriendo al muelle, por alli dond

podía ver al capata, pero estaba tan lejas ya.
Y uniós un miscroco dereo de fragues, che har de esa
ciudad lesta de madiciones, de tive con su mardos y con
su hijo al campo, vivir con los animales, azetando la terras, connection de la made de sa debande y teougendo el
rras, connection de la made a festiva del se recognido el
rraro de las vega abandonadas en la modre. Per comoun gible el recuerdo de su madre, que babla venido del campo, de la tierra, y se había muento en la ciudad y ella se equedo solo, perdola entre tantas casa y tano bulla. Si, tormaria de la mano a Helloron i tendrán que correr y no regresar más, nunca más, nunca más.

purido la trenza y la movió para que el bacito blanco acur-ciera la calecta del niño. Pero no le miraba. Sido tenta los ojos para el foi, para la contiente que chocuba contra los alpares ségos del muelle, llevándose asellita y ramas hara-alterra, hacia el mare. frío por la espalda. María del Socorro Báñez, pajíza la cara, hustroso y ne-gro el cabello, permaneció inmentos, imporderables m-Canado se le nublaron los ojos, ya no parlo pennar en nada. Ajastó contra su pecho al hijo y le coersó un escalonutos, con los ojos clasados est el agua. Calale torcida la trenza sobre el hombro. Levantó tan suave la mano, em

ALFREDO PAREJA DIEZCANSEC sevo es una de las figuras de mayor relevancia en la lite-ratura ectanoriana de este siglo. Miembio del Compo de Guazapuli, movimiento literario gestor del realis-mo secral erratoriano, que irrumpe en la década de

El novelista, historiador y ensavista Alfredo Pareja Diezcan

PERIOLIBRO

Sus miltiples actividades políticas y diplomáti cas no le impidieron forjar una abundante y di versa obra literaria. Muy joven publica las línea que profundiza lo sicológico y existencial publica Hechos y hazañas de Don Balón de Baba bre la vida social y política del Ecuador en e periodo de 1925 a 1950— que incluye las nove

años veinte en los Estados Unidos y el declive de las exporta

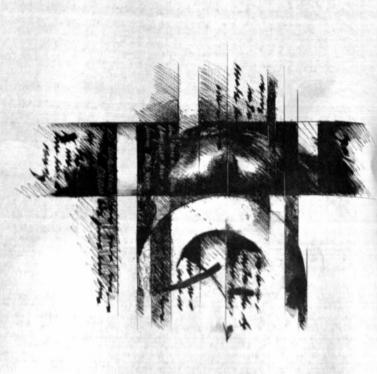
1979 recibió el Premio Nacional de Cultura

uss a su ambiente local, hasta el punto que, por sus páginas calientes, se siente el calor del tropico, acelerador de la vida y de la mierro. ble. Sus vidas, tan arraigadas a la tierra y al

Considerado los en día como uno de los jovenes talentos del expresionismo abstracto. Karim Borjas mac en Venezuela en 1959. Estudia en la Escuela de Actes Vasades "Cristolas Rojas" en la ciudad de Caracas y luego se traslada a Francia, donde radica actualmente. Ha participado, entre otras exposiciones, en la Bienal de Licorno, Italia, or 1992.



PERIOL



escritores iberoamericanos del siglo veinte, ilustrados por no menos importantes artistas del mismo espacio geográfico y cultural, participación de una red de prestigiosos diarios de Iberoamérica, la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, en cumplimiento Al poner el libro, convertido en un suplemento de diario (el "Periolibro"), en manos de sus lectores, gracias a la inestimable de sus objetivos, dan un paso importante en beneficio de la integración cultural iberoamericana. De esta manera, grandes llegan a millones de hogares al costo de un periódico. Nuestro agradecimiento a todas las personas e instituciones que han hecho posible tan noble esfuerzo.

Federico Mayor

Director General, unesco

Miguel de la Madrid

Director General, Fondo de Cultura Económica

Jorge Amado, Alfredo Bryce Echenique, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Augusto Monterroso, Fernando Savater Dirección Colegiada

Germán Carnero Roqué, Director de la uxesco en México / Adolfo Castañón, Gerente Editorial, Fondo de Cultura Econômica

Assor Editorial Ali Chumacero / Coordinadora Editorial Gabriela Vallejo Coordinador General Manuel Scorra Hoyle

Diseño Vicente Rojo, Rafael López Castro / Formación Alejandro Valles Supervisión Ma. Angela González, Manuel Nava Labastida Ascsoria Ticnica Manuel Manrique Castro

### Diarios Asociados

Prigna/II. Argenina: Presencia. Iodine; La Nazioa, Chile El Espectator, Colombia; Jeventod Radde, Chiu, Ray, Ecnodor: La Ternat Codine, El Salvador, Mile, Especial El Periodific USA, Especial Colombia; La Versa, Marchael Colombia; La Salvador de Prancai, Princip Colombia; La Salvador de Prancai, Princip Colombia; La Salvado de Prancai, Princip Colombia; La Salvado de Prancai, Princip Colombia; Di Naziona, Vincando Colombia; La Salvado de Prancai, Princip Colombia; Di Naziona, Vincando Colombia; La Salvado de Prancai, Princip Colombia; Di Naziona, Vincando Colombia; La Salvado de Prancai, Princip Colombia; Di Naziona, Princip © Никовеноя не Ациково Рамуа Видоламисо ADO POSTAL 105-133, COL ANZERES, C.P. 11591, MEXICO, D.F.

PERIOLIBRO No. 56

Periolibros es producido y está registrado en la caudad de México / Impreso en Bolisia / Mayo de 1997

There is no product proper cases from peace con-cretation over breathfulness peace of past, peace tenso que al suplando so les algodes muchos of porceruage. Solo hasta di tres por ciento, nada mán Te lo construcio.

 Tres por cirrato y si hubiera algún extra imprevinto el setice Cohernador esbotó una sourisa delgada y sabsa

moto per cicato mas. Después, callaron. Se dieron la mano por encima de la

rafta, vestado en la única silla que hay en la habitación, un codos quejados en la mesa descolorida y sucia, Juan

destudos, apoyados en las pantas, pegados a las patas de ameras de la mesa. El pantalón, remendado, deja ver un edan de la rodilla. Llesa la camiseta manchada de serve campanadas del relis de la Victoria. Tiene los pies eado on displicencia. Haer un momento, escuchó las All, sobre la mesa, hay un periódico, que Hidroro ha

dera por en cigarrillo! Va por el tarro de hoja de lata y belle agus. Luego, va bacia la puerta y mira a la calle Quinto demora Marial Vuelve a sentarse. Y se pone us de los dedos. Chasca la lengua. Se saborea. iCuánto

versaciones timidas en el parque de la Merced, han s surido ses meses. No, el no lue a robar. Pedro capi el Malecón, esperando un trabajo, cuando recibió un tro ostro espato y verdoso, la piel llena de granos, de man das. Fue a las dos de la tarde la visita. Hallabase Juan es o la ido a visitar. Quedóse asombrado mirando ensio. Habiase arricegado solo en la empresa y far grado. Salve Juan que se halla encerrado en una cedia Besde aquella noche de miedo y de an

—Quies me manda esto?—preguntó.
—In ampe que est en la cierci.
—Leyé: "Juan, hare una porción de itempo que me tienen en chroma y quiero hablar contigo. A las dos de la
unde en la hora de visita. Ven, puer, a exa hora. To amiunde en la hora de visita. Ven, puer, a exa hora.

ciar: era un solo grito, immerino, agudo y breneos, rabbeno, paguerio, porverno. Caminto más de prio hasta que pudo-cerarze a la cida de Pedens. Y ará lo sos fazos, serede, los ojoss espallados, los párquados guerdos y cadios. No renia casi ocusitas y un filo rojo em el borde inferior le hacia las mivarso. Entró. El olor a homedad le sobrecogó, el olor a las immunicicias cuando estavo en el paíso. Los girins de los persos. All, pegados a las harras, riendo, insultando, lagranado a los misos, que visitaban a un padres, con invidos, entitadose besos en las puntas de los dedos, haciendose seita lúbricas. Las voces rodaban por el parto, trepaban por las paredes amarillas y grises, se estreliaban ciones bratales. Ladrones, criminales, inocentes, hacitu no vidra a contra las piedras. Ya no entendió lo que de Y for a la cáreel. Esperó afuera, en fila, que le llegara el

-¿Qué h.n., Juan? Es la disentería la que me la puesto

poi la fiebro, Las manos, cubiertas de llagas, de sarna, de

edas como sucias. La boca reseca, con la piel reventada

a el descenso. En cuando picaba el sueto que tes polícias e le echatros enciena. Corris, transito el azado que le es-sociadas. Le pereguin aquel plot con que los polícias lis-endam. Cado ver mis cerca. Siliados y siliados y un gritotranquillame ste por la ventana, caminó por la habitación an vacilar, l-ugró abeir un armario y extrajo ropas, los cajo res de una cómoda le dierco un reloj, dos broches de camia y un morco de plata. Con todo eso, en el suelo, había becho un acodo. Y con el atado prendido del brazo, empe tujaha del poste cito las cosas robadas. Acaso la demorta de Juan 1800 la culpa, posque se estuso esperando hasta moj tarde indifimente y se acercó la hora de la rusda policial ad «dija Pedro, sesgando el rostro. Y le costeó cómo le habían tomado los policias cuando que retumbé contra las bésedas de las sombras: lo pillaron. Eran como las dos de la mañana y comenzaba lacer frio Todo había marchado a la perfección: entró

est, hiso respensiu y luchó, pero le eslazaron la muñe Le faitabo el afiento y se le clavó una punzada en el ventre. For una esquina le cortaron el paso y tuvo que hacon los tortores y empezaron a ajustar el lato hasta

fregado, pero algún dla saldré, y te juro por la lur que me alumbra que yo me la cobro, por ésta «dijo haciendo la se

fial de la cruz y besándola.

-Te solverán a coger y te pueden matar. Ya sahes cómo

-(Y hasta cuindo te van a tener aqui?

más me dierron unas pildoras de quinina, que nada me han hecho. Y todo es de la harriga. Todo lo que como, me -iQué va a haber! Si me quejo, me insultan. Un dia no

-Mis dato me hace no comer

ya no se acordó de sada. Y querían hacerle levantar pe

en sangre y apaleado, le hicieron comparecer ante un se-toer de lentes. Era el comisario. Emperaron a perguntarle las generales de ley y a sodo pudo responder. Pedro Guaprofesión cargador... Después, le colo yamabe, treinta años de edad, soltero, pero con mujer rateros y lo condujeron a la cárcel pública. Y abora, te fijas), van seis meses me creo y nada sé. Juan Hidrovo

der, dirigióse a uno de los policias:

Después, como Hidrovo continu

¿Qué hacer? Pedro tendria que per

Aún en la puerta, le dieron un empujón.

Vea, săqueme a este hombre de aqui, en seguida.

y para que ande, hay que soltar plata. No es cosa mía

a lun m ruhu 1

 Mejor para vos. Pero si hubieras ido... Nunca he esta do en la cárcel. Me la pagazán cuando salga. Ya lo veras. Ahora voy a ser ladrón en regla y bien armado. Me tempo que comer a algunos de estos pacos desgraciados. Me han

-Me he de desquitar, porque si no, no soy hombre.

que estoy enfermo.

-{Qué mismo tienes?

-Todos los dias me da fiebre. -Ni sé, y para eso te he llamado. Anda donde el Comi-sario, el que despacha el cuartel de policía y le hablas. Dile

hace daño. Disenteria, Juan...

-Ahora mismo iré donde el comisario

Bueno, Juan, Y dpodrias darme algo?
 Tres reales tengo, nada más. ¿Los quieres?
 Sí, Ya estoy harto del caldo y del champós de arroz. Ni

que me la pueden quitar. Cómprame dos machines y car-ne en palitos. Aquí altuera senden.

—Te puede hacer daño, Pedro. siquiera le possen sal. Y en que la plata se la roban aquí y nos matan de hambre. Pero mejor no me des la plata por

y luego despidióse, para visitar inmediatamente al Comiss-rio. En su despacho lo encontró, sentado, escribiendo. No Hidrovo salió a la compra, llevó a Pedro lo que deseaha

giodole e injuriándole. Le patearon. Casi no podía moves-se, le izaren por los brazos y se lo Besaron, arrastrando las piernas, descolgada la cabeza sobre el pecho. Despectó en Quicio? No. En la mañana, así como estaba, manchado

María del Socorro, que le traería comida. oero, con la lengua amarga y fleno de ideas que le ator-mentahan. Había flegado la noche, y abora estaha en su lla noche... Solo que no sabia hablar mucho, pero hasta que bienamente se acordaran de él o hasta que po-diera fugarse. Quiso regresar a sistarlo, pero le dio pena, y Juan Hidrovo lo fue dejando siempre para el signicote uarto, sin saber qué había hecho todo el día, esper era či, Hidrovo, hombre siajado y conocedor, quien ha

Ecuchó el aguscero que empezó a atotar el techo de zinc. Empuñó el periódico y volvió a leer atentamente. Moyió la cabeza. Levantóse con el ceño fruncido y otra vez

se dejó caer en la silla. María llegó por fin, arropada en la manta negra y con las olitas de barro bajo del brazo, envueltas en papeles de las olfitas en la mesa. Luego, emperó a toser. Hidrovo la miró largamente, primero al rostro, después al vientre, que lo tenia grande, redondo. ajízo parecia zún más pálido. Quitóse la masta y colocó erádico. Chillaban sus zapatos llenos de agua. El rostro -(Te sientes mal? Estas mojadas le han de hacer daño

cuide, porque el chico, pues, puede nacer enfermo al chico. √Te has mojado mucho? -Tengo frio. El doctor me dijo en el hospital que me

Foe a quitarse los zapatos, escurrió la manta y cambióse

-Circo que tengo calentiura.
-(Otra vez)
-Si casi todas las noches sienno la fiebre, pero me circo que todo es del embaraco.

Velvió a toser María del Socorro, y así, tosiendo, hizo fuego y calentó la comida. No le importaba mucho la tos. Su preocupación era

ble sueldo por ese tiempo. Además, tenía que ser siquiera por un mes, porque no cualquiera iría por pocos días. Y después, ya lo sabia, nada de chicos en la casa. La solución era la Casa Cuna. Lo recogería de noche y...

¿Un mes sin trabajo? Los centasos de Hidrovo no alcan ella misma, y naturalmente la familia no podia pagar do ya se lo habían advertido. Debería biascar un reemplaro otra: llegado el momento de dar a luz, no podría trabajar y zarfan y los viveres subiendo de precio cada día... Y el al-

todo, con marido sin trabajo y niño de pechina. Los sue, fos blancos que alguna vez tuvo, la fondita, el negocio propio, ya habian desapureciclo. -María -dijo Juan preocupado-, estás tosiendo mucho.

quiler del cuarto. A la calle, le gritarian, a la calle con

foritas, pero apenas se marchaban, se desgarraba el pe-cho. Abora estaba sirviendo la comida y de repente. como rabia, como pena, como desolación cuando escucha ha aquellas palabras: Maria, estás tosiendo mucho... Ella, do mucho. Marta estás tosiendo mucho. Senta algo laro, contenía sus deseos de toser en presencia de las se Eso mismo le dijo la señorita Julia. Maria, estás tosien -El catarro y el humo es, Juan.

alzando las miradas hasta los ojos de Hidrovo, le dijo: «Tara qué ha de mandar Dios los hijos si no tenemos

--(Entonces) ¿Qué te picosas tú? Hay multas, hay escri -No es cosa mia. Ya el sumurio no está en la comisaria -Seis meses que está preso, señor Comisario... Le su-

ados, luy abogados.

serior Cominario, y no sabe nada de juicio ni de nada.

-Pedro Guayamabe está en la cárcel y... Seis meses ya,

-(Lads(n)

-Ajá. Otas traido plata?
-No, señor.

Ogel te passò
Yo, ueltos , uni amigo...
Vamos al grano. Ogel quieresò
-Seface Cominario, un amigo...

carre, guoque preus de parte no habita comités,

—Que te pané, juni?

Lo miriba con les ojos redondos, hincholos de dosha,

Lo miriba con les ojos redondos, hincholos de dosha,

Lo miriba con les ojos redondos, hincholos de dosha,

—Corquelistimo, cho re digo. Un trabajo miri largo, que

—Corquelistimo, cho re digo. Un trabajo miri largo, que

in injuntes les podidos terminar. Me dercos un mpidos a

Dónde has comido? Aquí no tentas nada... nde la tia Jacinta, cie acuerdas?

Caro que me acuerdo de esa vicja sinvergitenza. Bue no, pues, no hagas nada. Yo no tengo hambre y me comi por ahí un machin.

y no subta cómo decirie que debta salir meramente. El mismo se aterió con la idea de que tenda que encontrare con Pedro. Els que realmente ha a li? Pedro dirá que en un cobarde, un maxión. Elstrá de ir. Se lo repeta a ul mismo, para convencere y empezó a caminar más ligero. los ojos en María del Socorro, que se preparaba a abrir la carne y a salarla, para que estuviera borna al viguiente día, En diciendo esto, Hidrovo caminó por el cuarto, clavó

—-(Que te pass, Juan)

—-(Rada (Juge diaslos me va a pasar! No me mires con
sac cara de bodo (Déjame andar a me provoca!

Maria simis un temblor extraño ca las mejilas y ago

cho la cabeza como los perros canardo les van a pegal ...
Historo la miró un segundo y ex calo. Timo un poco de geras, pero la raba dominidole. Se sento en el catro. Todo el mundo estaba contra da todos, todos que tanto convertido en landon... Plor que le perveguiado líta, si, de una buena vez todos tratodo lo que duerra, y desponda... Tendrá que hacerio esta vez. No. Sólo una. Pero tira. Que demonia le importabal La fue creciendo de adentro un encome de

ses de maldecir y de golpear. Volteó la cabera en todas direcciones y laego, con la necesidad impelable de desa hogare, ginto a Marita. — Y túl, eque has hecho? (Que has hecho todo el dia? IAM l'Omerali.

Maria se acercio umos pasos timidos y en su debante, como hadersho sua confesión, kel por eva taba;
—Cantegal emplearme de cocinera donde la familia. Arana, El acuerdas, juan, que allí esture autos?
Histores ado la achaza como deslumbrado, y despuele de mierta figurante, se has lecentando umy despacito, co mino bacia ella y le tendió los locatos.



Don Angel Martino, en el monteento de llevar a sus lablos la larsa de calcon leche, lavou un geno de coperas. Apereba en la inquierda el darios que less. Su uniper, dona Dodo en ex- seranda a su babo, inicio el geno de ne marido y defo, como el, la taza en el platifio sin tocarla con los labos. Despacis, den Angel tomó ton ambas manon el periódicos coy se levanda. Estaba con el cuello estrado, lo que más le daba su gordiara. Las hojas de papels se agútemo con un leve temblo. Desa Angel le lamo una mirada serada y visienta y no responifis. Ast, de piu, es pano a lect. Luego, tomó la taza y la tessió de un trage.

"Districts, applicate, mi sombrero, mi seco. Ripido.
"Va minno, Angel.
Carris la activar Deleare por la americana y el hongo.
En el camino venta qualizadeles el potro con una ecodilla.
"Per Diso. Angel efecto e lo ope pasa.
"Per Mos. Angel efecto e lo ope pasa.
"Ille, pals, una harbateled II yo in saler mada.
"Ille, dime, por lo que ma quierand.
"Nueza me la panado esto, mineza, nueza. Tengo cincuenta y dos años de esbal y es la primera vez. Disastreal
Danse el sombrero. Tengo que mine a la carrera.
"Por favor, Angel, dime algo...
"Por favor, Angel, dime algo...

-No entiendo... (Qué vas a entender til 11a licitación del Muelle, mujer! IV yo sin suber nada! Ila licitación del Muelle Fiscal!

propoetia en sobres cerrados y lacrados, hasta el 30 de los corrientes, en la Secretaria de la Colemando de Caspara. La obra las de ser de cemento armado. El régi muelle estala detrambándose, y a fifa, el gobierno había resuelho construcción, sin que a don Ángel Mariño se le hubiese -St. ye kl, pero not the port to ponce sul,

-St. ye kl, pero not the port to ponce sul,

-M. might? We necession beare rea dent Its also gane
disco. Me portho ganes rus bonis nums. Y so he subdon
it in my pathor circincheck! Debletes addentable ya miler
de gestiones, que habrita hecho ottos más arisados. Quiat so nos del todo tarde. Terqu que ganz la licitación
do yea? Pero no me pongas en azar de bolad. Si no entimedes de estas const quan que pregunanta Esto hay que ras
bajarlo hace, pero mos parte. No me finam Angel Marito,
si no gano la licitación. Me voy. Haca heepe. Liba ideal
l'enego an de licitación. Me voy. Haca heepe. Liba ideal
l'enego an del control y que fosta A na so se no es-

-Las ocho y media, Angel. nada. ¿Qué hora es?

 --Cáspital Me voy. Hasta hego, Dolocra.
 Cuando Begó a la oficina, no tuvo tiempo ni atención para responder el sahado de sua inferiorea. Entró moy apurado y, con el sombrero aún puesto, sentísse a su escri-torio. Rerobió papeles y luego tomó el teléfono de la me-

a vecina y solicitó un número.

-Habla el señor Maura? Si, el mismo, Mariño. Cliene

precios de cemento y hierro? Por favor, pósgane un cable en el acto, para cemento en barricas y ferro en varillas. Tarfa urgente, Necesito la contentación boy día mismo. res. No, no, sedor Maura, yo conseguiré aquí la exonera-ción de esos derechos. Si, eso ex en la misma forma de siempre. Pierda cuidado.

Colgó el receptor y se puso a frotane las manos, sin po-der empezar su trabajo. Miró varias seces el reloj. Digo dos o tres palabras a un empleado y salió. Dirigióse bacia la Cob

respirar con ritmo, hasta que le bubo pasado la agriación. Enforeca, continto trepado despacio, parasalamente, hasta que tuvo fiente a si al portero.

—Digale al serior Gobernados que desco habbarle en se

—Digale al serior Gobernados que desco habbarle en se

-Tengo que anunciarle primero al señor Secretario, se-ños. Él le hará pasar después.

"Visa suted directaments donde el Gobermados y digale que Marcha amigo Marcha de necresita de ungeneda. Neda tengo que vez con secretarion. Agúreza.
Mientras estraba el portero a amoricarle, dos fugel sepanenha a lo largo del retudindo. Descherocho ela marcirna es tintodojo anhas mason en los bosilhos del pantidos,
inspetando en bastión en el obsoto. Le lucia el choleco de fisto de bastos de pique, cruados por una gruesa cadras de
oro que sostiera el teda, efectos de posto.

"Que para, esfort- el doje el partero de protito.

"Que para, esfort- el digo el partero de protito.

"Se abrechó, entoneca, la americana, le dos un tirto de
adojo para gigadar sus bordes y rompió, a andas tirto de

 Verga, ini querido don Angel -dijole el Gobernador, dicándole la silta junto al escritosho de su despacho.
 Mi querido Gobernador, ini querido amigo don Cusvo, culatto placer en venir a sabularle.

-Qué tal, don Ángel? Siéntese. ¡Qué sorpresal Se obis a usced de los buenos amigos.. En qué puedo servirle, -Mire useed, don Gustavo, hoy es el aniversario de una fecha intima. He pensado que acaso ustes, en nombre de nuestra vieja amistad, quiera acompañarme a almorzar. usted algun inconveniente? Supongo que no. guno, don Angel. Es usted muy amable.

mientras pensaba que si hubiera en el país mecha docera de hombres de usa locas y dimanismo, otra cosa será. En cerdió un ejgarro ya en la calle. Pasó ferete al Marlie Fis-cal y allí se detuno a elaborar proyectos y proyectos. Habrá —A ha doce y media me parece bien. da cree usted? May ufano, despidióse don Angel, acompañado hasta la puerta por el Gobernador. Bajó las escalerra a salitios, storices, le suplico que me indique la hora en que enirle a buscar. Almorzaremos, si le parece, en el

remento que aproviminantamente abelità de capitatta i a proporticio de la necetà. Quel tatteristadi No expani-signi al pie de la terra ha instruccionen de tos impositor-entralistro. Estos camando de construir. Las cosas es el familior y estra, mar otta. To tampo mi porteristaje ca-mental con explentidos estructura por esta del mario po-que ferente harto cremento y diserve, pero apid. Neja con-la idedi Que a la voetha de un par de alois se camirero un poco la partecha, nisquen importanta di monte pero per-poso la partecha, nisque mispertanta di monte pero per-ga permanenta firma y la construcción no por esco yer co-ne al seria. El fin todo depende del almerta.

medar del Club de la Unión. Se nivierna copas espano-sas, opplicas y den Alege hino que la vierba incara Langos. La convertación, entre plato y plas, se animoso, y cuando el seños Mariño juago prodente, empesto a deporcentaje que al ingeniero correspondería. Despu-don Angel aiquiló un automóvil y se fue a buscar al sei-El mismo le dio el brazo para bajar las escaleras. movil y así hasta que entraron al

-Pasando a otra cosa, don Gustavo, esta madana I-al samente sorperadido con la licitación del Moelle Fox-al -Se ha figado unted en eso? –diso malici samente el so

muelle se podrá dar trabajo a más o menos unos qui

Me parece que si. Yo haré mis cálculos, don Custa-vo, porque le anticipo que estos resuebo a entrar en la licitación.

—S, lo que pasa es que es moy problectubleo ganar la le citación entre timos proporentes que su percentarian. —Depende de la propuesta que sustel taga. —Na, dus Gastaro, ano es lo minimo escribe y pomoetre sodre un papel. No lo cara, lísten me conoce y salo e como lago má cosas. Enego reputación y muchas doras bechas la posicio de la conoce y salo e como lago má cosas. Enego reputación y muchas doras bechas la cosas.

Min, yo to be page. Me quedan dier y solo necesio cinco para regresat en el efem. En el camano me presario algo los pissonos.

Gracias, lemmono. Bi pan lo da grais el cepañol.

"Heri Hos calia senal..." You con volvide del pan.

"Bar i bandae, ni fataba. Na salera que aqui siempre lo tienen. Ce embarcan o nose embarcano.

—Ya io ven, muchachos. Y antas veces que les dije en el sibimo visite que no se quecharan. Esto cada dia va peor. Natural. Así tenia que suceder. A cada cual le llega su tiempo. Lo que es yo, con la gente de mar que está tan po-bre, en la primera oportunidad cierro el café y me marcho

-Todavia no sabemos.

la partit se perjudica con una olera nal hecha Mocho miedo trego de no guar enta vez.

- Quien subs, don Augel.

- Ayl, estaria dispuesto a pagar una boera commido para que tra suyden. Es decir, para que nomes en comisa mi perpuesta y me perferan, en ignalde de condici cues, considerando caldad de trabajo, reputación, etc., etc.

Los ogillos del señor Gobernador rieron.

-Ag. No se como lo lograría usted, pero tal vez todo dependa de taconidado esta de la comididado alcanación de la comididamente, don Angel se echó estima de la mesa, y barbosio estas palaberas.

-No es mucho.

-Qué dice usted? -Yo no puedo decir nada, don Ángel . Es cosa

que darle aspecto, pietras, y horgo su imaginación ve el merco muella, amplio, blatos, andeniñose más altera, al liegar al río, en forma de abanico. Una escalera a cach tado y las lanchas pegadas alli. (Qué estupendo!

Y ani, Begó hasta na oficina, desde la cuai no perdio el tempor latro llamar al ingeniero con quien sempre hacta on trabajos, cidindole en su despacho. La entresista duro más de una hora, pero al fin se pusieron de acuerdo en

-Ya lo creo. Quiên 10 se va a fijar en obra tan împ-tante para el pais?

Merna social en el Ecuados! Pero, de todos modos, tree-mos que mentra e ase guere per sociates de behadaco. In oportunidad para trabajar. Sin os generica el peligo de una haciga, de algín transteno estipido. Aquí nos es como es otro para De Usa horige, un movimiento oberes de pro-tera, con este pardo un inculto y salvay. Dos alac los que pasaría. Pero ésa es ni política, dos Angré perest, miento: el progreso de Guayapul, la necesidad od comercio, y aliviar, por otro lado, el problema de los devo ados. Aunque es verdad que los obreros exageran la ú-ción. Machos no trabajan porque son ociosos. Aquil lo e usted bien, nadie se moere de hambre. No hay pro--Así es, don Ángel. No pocas dificultodes he tem-to se vencer para convencer al gobierno de to imprescio-tipe vencer para convencer al gobierno de lo imprescio de de de la obra. Dos finalidades be tenido en mi pensa

es de que remediar. Mentras tengamos autoridades como usted, nach ba-

vo, chas conseguido un abaser?

—Nach E la Agenzia pague cinco dala
res hace colo dias. Todaria no un devede
ure los peesos. Dieno que ya unimo labarl
algo. Y lo poce es que si cornigo algo a bordo, porobo el distror.

—Nis un entra hal tendro para posos en un retracta judio por trabajar
de seas de la noche a seis de la mañona. Me han queclado veinir centravo.

—Chon acada til.

—Lis neignel.

—Til neignel.

—Til neignel.

—Til neignel.

—Til neignel.

bri que temer...-Gracias, don Angel. No cree usted que en la obra del

-Ya me extrañaba que no me lo hubiera dicho.

con pleno étito... A lo mejor, un advenedizo peligroso, por hacer una propuesta más burata, se llesa la licitación y

-Pagaría hasta un dos por ciento sobre el monto

-Dos por ciento no sobre la ganancia, sino sobre lor total de la obra, don Custavol

-Vos ya sahes: ahora se juega de a níquel. La pregunta sonó como un tajo.

las cinco de la mañana.

Juan Hidrovo se incorpostó lentamente con el gesto cansado, perezoso. Habíase quedado inmóvil, la mirada vaga, las piernas abiertas en tijera, hasta que le sacudió la

vot amiga. Sakorearen sus cafés en silencio. Ni siquiera, se mira-

PERIO LIBRO

Sobre la mesa salió una moneda de cinco centavos. El otro le imitó. Chocaron ambas monecha y se quedaron unidas y quietas. El juego empezó turbio, soboliento. De raio en raio, alargaban las manos para recoger

la ganancia.

Estoy con el santo de espaldas, Jugaremos m

-Hola, Juan! (Como anda la cosa? -No sé. A las seis liegaé. Tengo dos horas espe-

rando... Vamos a ver si ahorra resulta la pega.

—En el ferry me dijeron que el "Santa Rita".

no entra hoy. Ha tersido accidente. Dicen que

perar, y no sé qué hacer... Oye, Barrera, y vos, chas conseguido un chancil. se ha varado anoche.

-Estamos de malas! Otro dia para es-

-lla, jal (Tr duele)
-Nunca me quejo. Ya vos no te acuerdas de cuando jugábamos fuerte. A ti se te ardieron los treinta pesos que te gané en el Canal de Suez. Repartió las cartas aquél que ganaba y lucgo si

Ahora lo que me calienta es la mala pata que ten-go en todo. Perderé de nuevo el embarque! Calló, para inmediatamente, como

Fue interrumpido por un grito que le hizo vol -Barco parado no gana flete...

-iHey! Mira al tio que entra.

— illoia, tool How are yead.
— Ben. - Que hay, muchachoel Abotician?

- Que hay, too? decida tambléen del mostrador, y todas las miradas se colgaron de un homther allo, formito, de pell conscila, que en est
momento soltaba violentamente la puetra de resontes, y, soplando con la boca en forma de pino.

echala vapor como un barco a toda miquina.

La mano isquierda la tenia guardada en la levi
a, peluda y guassa, de redondo cuello alepado.

Todo era grande en este hombre su cabeza, meida hasta las orejas en un gorro, las mairos, muscimando; los zapatos de suelas pesadas, altas de una pulgada lo menos. losas, la pipa, que sostenía en la derecha co ademán resuelto de hombre acostumbrado

broncas de los burdeles, manejando los puños en las re-yertas que se armaban en el vientre de los barcos. En la costa chilena... En Buenos Aires, un día... Si, todos lo sabian, pero lo contaban otra y otra vez. Era el que ponía en jaque a los gringos. No toleraba que ninguna de esas "mu fecas rubias", como solia llamarlos, tratase despectivamente a sus paisanos. Y sus paisanos eran todos los que tenían sangre de indios americanos en las vetas. A las velo respetaban. No sabían de que país era. Lo cier to es que cada uno podía contar alguna historia extraordiveces lo encontraron, siempre alegre, dominando en las naria de su vida. En puertos lejanos, escondidos, muchar

bruscamente. Seis hombres irrumpieron en la sala ha-

a mi tierra. Allá se vive, hombte, vaya que se vivel.
B equado—un subrision regondet e vivanacho-coloco en el mostrador las dos tazas humeratura. Trajo hargo el
pan, dos grandes trontos de pan, y los dejó junto a las taza.
Chando Barrest nomo aberitos en una de las nilha redondas y sin espaldar que, cogleda en el nedo con tornilino de herres, sea alfaban a lo largo del barno mostrador.

Vació del frasco de vidrio el anicar necesario. Bazuqueo el liquido caliente y, antes de llesario a los labios, volviose al

notar que su compañero no le había seguido.

-¿Que te para, Ecuador? ¿Quieres tomarlo frío?







-Mucha neblina. A lo mejor, mala maniobra. Recorrió pausadamente el salón y luego, mientras se

quitaba los guantes, exclamó:

—Qué les pasa a Ecuador y Venezuela que están allí acu-

Los abelistos, Juan Hidrovo y Claudio Barrera, apura-ron el último sorbo de calé. Barrera pagó diez centavos, se limpió los tabios con la manga tequierda y tomó del brazo recia preocupado, se encerraba en largos silencios y juga-ba con los dedos en el borde de la mesa. El dueño de "La La plática se hizo, pronto, alegre y veloz, pues cada puien deseaba llamar la atención del tío. Solo que éste paomba" escuchaba con todos sus sentidos, la boca entrea--Vamos, Juan, a conversar. No te pongas pesado.

el cuerpo hacia delante. nerta, apoyado de codos en el mostrador. sor fin el tío, quitándose la pipa de los labios e inclinando -¿Qué? -exclamaron todos. Bueno, ⟨y ustedes no saben lo que ha pasado? –dijo

ció dos o tres p

-No. Es que ustedes son unos ignorantes. Hay que es-tar al corriente de todo. Esto va en serio. Yo me acuerdo Es que ahora sólo hay tiempo para buscar los olanos. Siempre atrasados de noticias... No leen los periódicos.

de que por ser así... Cuando sopla la ventolera, hay que sa

-No sean tan precipitados, porque el que mucho se apura por salvarse se ahoga. La mar no se traga al que Pero ¿qué es lo que ha pasado? pararse y oler el aire.

Santa

nuez ágilmente al hablar-, pero la tierra es más movedosa irme y no hay balance. agarrarme fuerte y sereno. Pero ahora estamos en tierra Eao ya lo sabemos. Usted me ha visto en temporales terció un hombre delgado, que movia la

-Si quieres, yo te presto un par de pesos. Me los paga-

Bueno, gracias. Me salva de un apuro

Hidrovo guardó las monodas que el otro habíale en-

No. Hace dias que no cojo ni un extra.

-Seguro -apuntó otro-, y por eso es que ahora esta-mos de lado. Esto es peor que mar gruesa, (verdad, t/o? Ande, pues, ya no dilate el cuer

> de haber sido objeto de una preferencia. tendido, y se puso a esperar algo, pues no en vano lo ho-biera llamado el tío, pensaba. Sentiase un poco orgulioso

Oye, Ecuador -interrumpió el tío su pensamiento-

viento apesta a mala hembra. Se están uniendo todos los trabajadores latinos y me dijeron que quedaba yo comisio-nado para conseguir el apoyo de los muchachos de la ma-tina. Quieren hacer un sosting en Union Square. Desde hicieron los tontos y les han puesto trabas para el recla-mo. Han sesionado los del grupo directiro, y hogo pidie-tron que rebajen los salarios en general para poder quectarse todos en el trabajo. No les hacen caso. Lo cierto Atención, muchachos, que es serio, como les digo. Anoche me contaron lo de la "Sandard Iron Corporation" Estuve con unos muchachos en la "116". Han botado a es que han armado bulla en el Barrio Latino y estaban tra-tando de tomar un acuerdo cuando les cayeron los caps y los botaron a palos. La cosa hucle mal: es como cuando el nando. Primero, pidieron que les dieran algo por la des-pedida, y cuando fueron a la "Unión", los gringos se matrocientos trabajadores latinos. Tres días llevan reclaen la estación de la I.R.T. a las diez.

–Muy blem. ¿Qué más?

–Nada más. Voya tomar el fera, Hasta la noche: Lo vio caminar los pocos metros que faltaban de la es-quita Jurza llegar al muelle de los Jerry douts, ponter en la puerta attenutirs — una muerza de cruz— los cono centa-vos del pasaje, y alejane lentro por la boca de los callejanes del muelle, basta que se confumdió entre el gentio. -cDónde es la dirección? Corría un viento helado en esa ponta en la que se cra-zaba el aire en varias direcciones. La mañana estaha atio bolsillos del pantalón y una sensación de poder le fue in sas. Instintivamente, ajustaba los puños enfundados en los quiero que me acompañes esta noche a la sesión en la ca-lle "116". Debemos organizar el apoyo de los muchachos El rostro de Juan Hidrovo se había iluminado de sonri

uhwy de la "42" y Broadway

ayer ando en eso...

—Y ha tratado del asunto con la Sociedad de la Marina? -Tedavía tit no has aprendido a trepar bien al palo, muchacho. Oto est que alli sambien has gringos Esso será algo sido de nosotros, porque, por lo mento, para, emperar.- ¡Quiris sabe! Todo poco a poco... Eso es... Te nemos que ayudar a los con

con ambos puños y se puso en pie ojos y se le endurecieron los músculos. Golpeo la mesa Juan Hidrovo se animó súbitamente. Tuvo fuego en los

 -iMe gusta, Eruador! -repuso el tío, sonriendo y levan-tando las cejas como burtándose.- Pero ten calma. Hay —Sil Hay que ir a las calles! Hay que ir hasta donde el mismo perro del Alcalde que se pasa borracho todas las noches en el casino de "Central Park". No voy, tiol No

cia, y en los parques, el frío era el mejor guardiín del orden público... Pensó en ir a almorzar en un restaurante de "Fulton Street", en un Bickford, lleño de recuerdos

taciones de los subterráneos no permitian dormir los poli no retornando sino después de la media noche. En las es

cuarto, porque lo vería la patrona y le cobraría el arrien-do. Una semana contaba ya levantándose al amanecer y

vantar la voz. que saher capear con despacio... Hidrovo hizo un gesto de cansancio, para volver a le-

bosliggeri y después mete a la reja al que vende una mise rable botella de ron para ganarse un dólar. –Si –afirmó otro–, eso es verdad. Ha hablado bien que decirle las cosas en su cara. Aunque me maten, vo se las digo. El se traga toda la plata y va a medias con los -Es que estamos hartos de tanto abuso. Al Alcalde hay

Scuador. Yo conozco un Speakeury en Sterling Place y

seo de siajar agundos, más que presentarse en el muelle-con los papeles en regla para ser admisido en el acos. Fue en la época en upe [pans Hidrows házis inten es ordo viajes seguidos basta Valpararios. A su paso por Gunyapuil, cal-

tiempos. La gente se quedaba en la ciudad prometedora, soñando en la fortuna extraordinaria; y no habia, si el de

Efectivamente, Hidrovo tenia razón. Esos eran otros

giéronse en sentidos opuestos a hablar en otras mesas y con otros bombres. Después, se vio al to hacer un signo de En tamto, "La Bomba" se había llemado de grasq y el va-lenciano se ocupaba em atender las órdemo de los diámito. Así, la charta del tio y sua anugos troo que se bajando de tosos, hasta que sólo fate um marmaño. Per fos ademanes que hacían, podía inducirse que seguian tratando con fo-gosidad del mismo asunto. Obedeciendo posiblemente a aprobación con la cabeza, sin quitarse la pipa de los labios ni las manos de los enormes bolsillos de su levita. Promusana indicación del tío, se levantaron dos marineros y diri schando el aire afuera, permaneció sonriente. muchachos para protestar!

-V pase to que pase, compañeros. Va saben que estoy fregado. Si me mandan al ostro tado, me hacen un favor lándose a sí mismo una solución. Se alzo su tórax y luego, arios empleados del Municipio todicas las ta--ISE iTodos los que estamos aquí debemos ir con los of site calinate que tente en commence de site pera, otra era, el afan vajeren hande carrier la mortaliga de Nueva York, dons de vecardore de partiofente habitan liegado a ser los vocra-dores de la baren fortuna. All prodo guardar disserio, apercober inglés y un officio canáquera, "penada, fire que de la baren destroy que le disserio nos ampos para que en se quentra aquefa matura que lega la tradaque de la destra que en se quentra aquefa matura que fireja la tradaque de la disease que en se quentra aquefa matura que fireja la le estado, de la distra que en se quentra aquefa matura que fireja la fireja que en se quentra aquefa matura que fireja la fireja que en se quentra aquefa matura que fireja de la tradaque de la distra que en se quentra en canadar actual de la companya del la companya de la companya de la companya de la companya de la companya del la companya de la companya del la com gil y, a las veces, reaccionada merced a la tabia que le ca-lentaba las venas. Quiso dejar el mar, y la tierra se lo fin se consenció de la verdad de su derrota y se hato la cada cierto tiempo, le había j "Yo lograre", decine a si mismo. Y alli se habia: sido de sobresaltos. Un trabajo de dos o tres plaza. Se hiro pequeliito, escondido, frá

(Buezré trabajo, hoy? Pusque matiana debo ocquerne del aminto, y sobre todo, pasado matiana, que será el dia del deelle. O i shoy recuentro una pega la mojes será tomaría, y despoés pedir cse día libre... Y si so, boto el trabrite media cara, la mirada perdida en el turbio hociano te, bia en el tranvia, sumido en serias meditaciones. «Cuil sería el resultado de la protesta? Porque era nece palo à me soli en Santiago. Y ha de haber oradores que entusiasmen queria grizarlo... Llevaremos banderas, banderas tanta geste en la calle pidiendo pan. Hidrovo tenta odio s conseguir algo. Habian de conmoverse o asustatse de ses Jun Hidroso, el cuello del abrigo levantado husta cu hace in foctor. cus que le visto es las manifestaciones o con todos. Estamos unidos. Dicen que l

Cuando Hidrovo llegó a su lado, le tomó del brazo y condújole hasta el ángulo agudo que forman Hamilton Avenue —donde estaba el restaurante "La Bomba"— y

Sackett Street, precisamente frente al muelle 53 de la flora

-Qué vas a hacer hoy, Ecuador?—preguntó el tío.

de los marinos, encaminó sus pasos a la puerta.

Teniala ya abierta y hasta medio

cuerpo fuera, cuando

as orejas, y, con el balance habitual que distingue el andar

palabras últimas, encajóse la gorra hasta que

tragaba sin remedio, exprimiéndolo, gastándole lo último

se caenta de que había ido demaslado lejos en vez de ha-berse quedado a almorzar en "La Bomba". No pudo menos que sourrir. Después de todo, se dijo, me he evitafrente a los escaparates del Bickford. Empujó ha puertas de vidrio y marchó hacia el mostrador. Sólo entonces dio do preguntas curiosas sobre mi conversación con el tío. Sentiase alegre. Tenía unas ganas locas de silbar, como terminar un troso de calle, como un extremo puntiagudo que pretendiera incrustarse en el corazón de la planoleta, alegría. Caminó a grandes pasos, contagiado del andar en que lo dejó el tranvía. Torció luego a la impaienta, y, a se hace en las fondas de su tierra; de sonar las manos; de salmente, hasta llegar a la primera esquina. Se enco omó por una callejacla, que partía la perspectiva diago apresurado de todos, dos cuadras en la misma dirección Brooklyn, unas calles retorcidas y sinuosas, llemas de sorpe as, como brazos de mala mujer, se bajó del transta en una stavolera donde el trátago violento de la hora se cruzals Al cabo de veinte minutos de viaje por las calles de abiones humanas proporcionándole apariencia di

Tomó les cubiertos, la servilleta y una bandeja de me tal, en la que fise colocatido los platos que perlía. Y se puso a comer con fiebre, apuzado, casi devocando.

varonil y azziyenie. Los újus, negrisimos, y afta la denta-dura. En su cara movena sobrescilian los pómislos y la na-riz aguiletta. Su labio inferior, appa cados y gunnos, decia de su temperamento sensual, y el otro, nervisno y delpdo, era como una línea -expresión de voluntad- que se madas. El cabello le cala ensorijado sobre las orejas, s estaban endurecistas por el trabajo, eran largos y bien for Boena estatura, las espaidas anchas y, autopoe las Juan Histrovo no era un sujeto feo ni mucho menos amplias entradas en la frente daban al rostro el enojo haciale brillar los ojos

legañosa. Las lineas se confundian en el color mugriento del cielo. En veces, surgian por el aire como pequeñas par-ticulas de lana y luego la humedad lo envolvía todo hasta

que se ajustaba el corsatón y la mariz empezaba a helaese

Debia ser las once de la mañana. No era prudeste ir al

dar un primeras palabras, exando se iniciaba la consersa-ción con el "hello, haby", eran: éculmo gana unted por semana? Entonces, se fruncia la linea de su labio superior. cuerpo vigoroso en las cadezas friestas, valvia el nostro plegando en les labios pintados una leve sonrisa. Empero, Haltono no las queria. Las llamaha interesabirdos, velocos, cargados de carse humana, no faltaba la mecanógrafa mensula que al sentir el rosamiento de su das las vias del tránsito y los carros pasaban raudos, fari Por eso, las mochachas lo miraban con agrado. Y en los apretinees del subterráneo, cuando se congestionaban to-

nar el trabajo por enfermedad y meterse a un hospital con ha piernas hinchadas por el reumacismo. Después, ya cu

rado, le fue fácil sentar plaza en un barco de la "United para él, pues allí sirvió dos meses, la peimera ocasión que dejó harco en Nueva York: Tuvo, entonces, que ahando-

Fruit". Esos eran otros tiempos.

le temblahan los ojos y responsilis: nada. Silis que no todas eran así y alguna vez tuvo la aventara románica y dialasea que le dejó sienibra de diadas en el alma.

quete de cigarillos. Estaba ya en la entrada del subserri-nco, funando delhamente. (Tantas boras sin probar un Habia terminado su comista y compraba abora un pa-

> Man i Holosso, responsibli Sediro, um et autent dinen-quille y energico-, dicen que redus es una titla, pero resundo se traze por mecentidad. Todas redusa, menor los pobres, que sen los tinicos que deferrian relatar. Aní, yo no reo que 11 millo. Non meren mierdo èverdad? Y esta frase de Hidrovo, que era va una Según y conforme, Pedro.

gans fato 'es hace vò a va am go, quien le tomó del brazo mientria le decia. «Por ejemplo, hai que robar canado no se gana. No tay derecho a que no temp que comer. No quesdo dejar morir de l'ambre a mi mujor. Fijate tambiés en que so se morir de l'ambre a mi mujor. Fijate tambiés en que so se lebe robar a los pobres. A los ricos, y tan poco, que nin-

figamos. Tengo que cogerme las cosas, porque si voy a pe-dirles por las buersas, hasta le insultan a uno. ne importa, sino mi conciencia, y no es muy buena que -Tienes tazón, pero eso de que lo llamen a uno la -Lo se-ro o lo de quién? Tengo experiencia. A mi mada

de cosas m mineralas que vive en todos los silencios. La voz de Pedro volvió a levantaene: udie en e parque en tinieblas. Etam las hojas del árbol en habia un ruido pequetirto, insignificante, aquel ruido a que micenucaban tan despacio? A ran del suelo tam Pedro arlejó el brato de su amigo, tosió, escapio

o tambiés: podría flamar a muchos ladrón. -iLadr(e) Ye no the cree ladrón y sé hacer mis cosas.

igero de la noche, flotaba un perfume de frutas maduras o de nidos de pijaros ausentes. Pedro convidó un cigarrillo. El vienn sopió un poco más y las manorcas se monteron obre las cobezas de Juan Hidrovo y de Pedro. En el calor

Otra vez callaron. Fue Hidrovo el que rompió el silencio.

ado, sino aquí, en la tierra, que tiene tantas custa que erros se los llevan... Estamos solos, verdad, y tenemos odas partes comidas y viso y cerveza y tierzas enormes per solicas bacen beotar cosas de comer... Si nos parieros, —Ajá. O se deja uno o gana su peleita. A ver, veamos, etamos aquí los dos solos éverdad? Bien solos y hay por parece que so tengo rason ambre: es lo único que yo entiendo de todo este lio. eNo our qué 200 habremos de comez? No nos echaron es otro -la vida es una

-Hay que ser hombre, ser valiente. Ya te lo he dicho: ua coura sou del que ha necesita. Ves a un burro, a un per-rro en med a calle, quiere comer y busca en el trasio de la asura, y arí como come, también se monta en una perra a d primer estante que encuentra. O novotros? ando le protoca o se mea cuando le da la gana con

osman gas es nos dan, pere no podemos darnos cano: allí tomes todo el asunto. Hay que coger las stati, cuatorio nos hacen faita. -Nada garannos con serlo ni con decirlo. Las St. pero perfiero ganar trabajando honrada

tambre ha de estar tu mujer, y si tusierza un taja, se te mociria como el mio. -Camaré mañarra. -May bir n. - (Cuieto has genado hoy? Con

Tal exe Deja, poes, és quieres seguir así y cuando ex t-sipare el palando o el de ta ma-pra, cuando e lovera del cuana, cuando ir ex-termes a so tengas para el decras se para la testas. Dejada, pues pero so sé lo que hapo. «Que bacer sia, Peder» -(Yo) ILadrini Soy ladrini

sta noche, trago un trabajo. -Ys te lo le explicado blen. Si no me entiero les, mia no es la calpa... No sos de profesión, pero capdo lo ne cesito. Mira, de usa vez, acompaisame

-Ciralago?
-Si, homère, trabajo. Eso se lluma también trabajo i vesta sudor. Vanos a medias y mañasta podrás comer

-on tu mujer todo lo que tú quieras.

sodes rotus. Ser ladrin, no, Pedro, Cada uno tiene lo -No, Pedro, yo no podrta hacerlo. Rohar es de todos aire negro sus campanas. Pedro se levantó y comerató a ca-minar, seguido suavenente por Juan Hidrovo. Caminaban despacio, atravesando la calle, despuis de

su marido. Empezaha a oscurecer. Se prendieron las luces de la ciadad. Y de pronto se encontró en la calle de la tia

un pan en todo el día, salió a la calle para volver a buscar a a Juan. No sabiendo qué hacer, sin haber comido más que

-Bueno, treparse por él es como tomarse un caldo de para. (Maldira sea) Han de cerrar las ventatus.

estrias en el filo. Hidrovo vaciló una fracción insignificante de tiempo. -Claro, pero fijate en esto. Tenía en la mano un delgado instrumento de acero con En cinco minutos se abre cualquier ventana.

antes de decir: -Me dijiste que bueno... Te levantaste... IVo te crela

bomber! Yo subo subo. Tit me espectat abajo y reciber to que te tire por la ventana y si viene aligin paco, me das um sulhidos. Tiemes que assalarme. Sompre en necesario un amigo. Tè aloria se settan horas, me vas a dejar colpudo! —Xi si viene aliguien?

-Ea muy tarde ya y por aquí nadie anda. -Uno nunca sabe...

corre. más. Yo veré es mejor −¿A qué hora, Pedro? −Después de las doce de la noche. Entonces, me chiflas y después sales corriendo cada uno por su lado cuando se

e al cuarto, porque la pobre María ha de estar asustada y

-Falta mucho, Pedro. Nos encontraremos aquí. Quiero

ei en la puanta de Unitariata. Y ya Pedro no paró de habitar. Se apag creciendo ese tono oscuro y claro a la vez, recortado direc-tamente contra el rostro de Hidrovo. Golpes, así, golpes que no podía responder... La igiesia de La Merced Ianato al ruidos extraños a su vot madura y llena. Las crifies estaban cada vez mía abandonadas. El viento llevaba directamente a los ordos de Histroro aquellas palabras que romplan caú, un rato, y înego, el tochellino de consejos y de frases de Pedro. Hablada como con Selver, abora: Ilia creciendo. palabras. Discatieron así largos minutos, samidos en nichlas. Lejos, las luces pálidas de los faroles ilumite las ramas sombrias. Discutieron mucho, a monosilabos

salir del parque que les habia cobijado. Frente a una casa se detuviercon. Las ventanas estaban absertas, deblinsente minaron a lo largo del portal contrario, sin dejar de mirar a esas ventanas y a esa cabeza de viejo. iluminadas, y podľa distinguirse a un anciano sentado. Ca

> compré carne. Emputé su paquete y, de silbins, empené a carninar con una terrible prisa, como si fugara de algo que estuviera todo el tiempo a un espaldas. Juan Hidrovo se marchó sin querer pensar, pero las ideas de lo que ba a hacer esa noche le versian continua-damente y no le daban paz. Boscó una carmicería abierta y

-Est es la casa, Juan.

hien en todo. (Viste el poste que está cerca de la ventana) -Esa de la esquina, donde vive un viejo rico. Me fije

cuándo regresó, tla?

—Ayer. (Dices que ya llegó tu marido?

—Sí, tía. (Y cómo le fue? -Buscando a mi marido, que ya llegó. Y usted ódesde -¡Adrios, Martal (Qué andas haciendo a estas horas por

la ropa en su casa y la acompañaré.

—¡Qué bueso! Olgo, si quiere, la acompañó hasta su mi cuarto, pere desde mañana, para que lo sepas, voj a vi vir con doña Fiorencia. Hemos hecho un arregio: le lavarê -Bien, écômo quieres que me vaya a mi? Ahora voy a

hajo y, por el contrario, le dijo que Juan estaba empleado de enfardelador en una oficina may grande y que ganaha lo suficiente – no mucho, por desgracia– para vivir los dos. Por el camino, la Jacinta interrogilhala sobre Juan Hidro vo. María del Socorro se cuidó de decirle que estaha sin tra Ya en la habitación de la tía, le ayudó a preparar la co-

hay un poco. No hay mucho, porque solo hago comida para uti, pero si no cres may hambrienta, nos alcanea. Marta salto de posso Maria saltó de goan, pues hacia mucho rato que estaha esperando la invitación. Empero, tuvo que decir: -iQué dirá el Juan de que no voy a comer con él!

El también ha de dejar de ir a la casa cuando le da la

Bocno, tia, me quedo y como, pero enseguidita

ha bien: un plato de sopa de garbanass, tortas de plitano maduro rellenas de queso, arrot con frijo les y un buen troto de carne. ¡Cuánto tiempo Comió rápidamente María. La tia Jacinta se trata que María del Socorro no comía así!

tos y las ollas, que yo estoy cansadisima. Ni sa-bes todo lo que he caminado hoy. Mil cosas, un el comercio de cabo a rabo... no has hincado el dieste. A ver, listame los pla montón de encargos de doña Florencia. Todo Cuando ya Maria del Socorro hubo termina--(Te Benaste? St. Me parece que en un mes

do y se disposita a saler, desde el marco de la

-Oiga, tia, no le he contado que ya entry de nocro donde la familia Arana. He vuelto de

-(Y cómo así te recibieron otra vez:

 -Es que... Es mejor guardar algo, pues.
Y sin esperar más preguntas, se despidió y se
tue. Hada oscurreddo completamente y Marta del -Me dijute que tu marido gariaba bastante -La señorita Julia que es moy buena

hallara, le sobreccegó otro semos: algún acciden-te de trabajo, se dijo, alguna polesa. Daban ha ocho. Las meres legaron por fin, dilatando la noche. Socotro caminaha presa de miedo de que Juan hubiera llegado antes que ella. Pero como no lo

Maria del Socorro tenta ganas de Borar. Contó las

carne para mi mujer.

-Toma, Juan, Y hanta luego, Seguro (no?

-Bueno. (Themes dos reales que me prestes? viniendo por el Malecón. Al final del Conchero, en

-Palabas in de homen?
-Palabas. Katoy resoulto.
-Y por si acaso, para estar pusa savaja.
-Ya estavo, Nos estcontrares -No, es mejor que aqui no. Yo e Conchero. Así made tendrá sospe

PERIOTE

tiempo por aquí, y por allá tengo algo que hacer. Nos vi simos del Conchero dando la vuelta y entramos por Bol

—Next. True upe quantime people de un momento a corre se podio cape regim random Corbs becen lo mismo.

—Te be experate to calle in ante mentra del mischo.

—To ha rando. Almerte et una fonda. Al har que ha cer siminger. Todos lo hacer.

—On the sale mischo hacer.

—On the sale mischo ser la mainta. El mischo True, por quedante achando de ilmerza, me gané sectora y cinco ceratoro. Mischolo de ilmerza, me gané sectora y cinco ceratoro. Mischan holes misch met le fortir de que

me consiguió, porque con él voy a seguir siempre, porque con se muchas oficinas donde siempre hay algo que ha cer. (Vos no te acuerdas de Pedro? Un buen muchacho,

SE PERIOTEE

opaca, lenta, pecada, Los dos los sablan, pero no lo enterior difina Lenios, al inneceso y al habbas, lenios al inicarso, lenios para persar. Esan ya mais de las sois de la arabe. Despuse de comes sin deciti palabra, Historo quiso tomper aquella de comes sin deciti palabra, Historo quiso tomper aquella que fue también cacahuero. Había en el cuarto, en el aire del cuarto, una semusción

-Quieres ir a comer chirimoyas? Dicen que abora es María del Socorro aplaudió con entusiasmo la idea, y se

markanen a la calle.

A Petro Carbo, atresener el parque de San Aléjo y meteres, dos curdera meis allé, en la Avenda Olmecho. La plaza ne per en abaniero, innerens y decpuels se limar dispondimente, en una prespectiva demanda, que parte la estanta de pale jus-quin Olmecho, el poere y abequês de la Independencia. A un la parte de la Independencia. A un la parte de la Independencia. A un la parte de la Independencia. A un parte de la Independencia. A un parte de la Independencia. A un granda de la Independencia. A un granda de la Independencia. Independencia la granda de la Independencia de la Independencia. Independencia la Independencia. Independencia la Independencia la Independencia la Independencia la Independencia la Independencia la Independencia Independencia la Independencia Independencia la Independencia I provisor un poestos de verta en la plaza. Sobre una tijera de madera, colora una tabla grande. Escima, las frutas ape-titosas, fragantes. En una esquina de la tabla, un farol de vi-dito que forea afentro una vela encendida.

—A las buernas chirimoyal.

-Hace tantos años que no como me fui de aquí.

-Pa voy a coger.
-Chirimopa de Pinal Ibe Punkaal
-Chirimopa de Pinal Ibe Punkaal
-La iferia fuzia se abre stavemente con las nancos. María del Socorro, imfando un geno de Juan, acerca la fuzia
a su nariz y la buede. Deepuds, empieran a conter soplando

para arrojar las pepitas.
—Quierre papel Aqui tengo –dice la vendedora.
—Ao quierre más. Martia?
—IAy, nol Si estoy llenisima.

-Llevaremos al cuarto para comerlas mañana, ¿Cuánto

-Real y medio no más. ¿Quiere una bolsa? Se las doy más baratas. En cuatro reales se la lleva toda llera. Cuarda la vendedora las frutas en una bolsa de pape! y

Los árboles se mueren. Los farolitos bacen señales en las sombras. Viene del río una beria agradable. La lum, clarita, cheix, dejs cær so lux sobre los árboles, sobre la beias, sobre los faroles amarillos. le tuerce luego las puntas para que no se salga ni una. Hi-



St alguien pasa por esa calle, al llegar a la esquina del Ma-lecón, afilada y designal, que, en la perspectiva, corta por el medio el edificio de la estación del ferrocarril, ve un pie

Pero la gente pasa y pasa sin reparra en el pie. Es la una de la tarela cirodos una la trabajo. Empedondo de oficina de la tarela cirodos ma altra para en el calle. Además, aquel per no Bama la atención de nadie, porque se pueche encontrar a cada la atención de nadie, porque se pueche encontrar a cada Por los dedos abiertos, llenos de tierra, va salando una monea. Por supele lado de la cille, es lo linico que ser te so bresaliendo de la esquiraz ese pie demudo, con tierra, y esa monea encima de los dedoss.

gación. Con las manos, los asienta una y otra vez. Vuebre a bostezar. Se queda abora un rato sentado, la mirada fija en el suelo. Por fin, se levanta y camina bacia el freme, ha los ensortigidos. Los mechones de pelo, erguidos, tienen

B vol quema las calles. Se refleja en el astalto, y el parte mento se porte brillante, como si le haberan dado harre, con una secola. La gente, al pano, e espaga el nomo. Al gunos, con palmento. Otros, nada nais con los dedos, en un ligil monimiento, los sacuden hago contra el suelo y

caen las gotas de sudor. Allá, en la puerta de la estación, junto a un camión cas-

gado con tacos de harina, está Pedro.

--Ya dormiste, Juan?

estoy aquí esperando para saltar unos sacos de papas.

- Ya me dijiste; por eso mismo he venido.

-A ver, dime. puck de que ne le terminó el poco diocno que trajo, se le hlo más agla la sida. Frica que conferense con los cen-ros que gandas cargados. Almorizada alguna cosa en la cille. Misita del Secence no contaba una sola ser azi dita y gandada gan la noche. La roqu que trajo de Nuera Vort. Miso de venefata. Pera que esta consa Nuera Vort. Perada en la crasa altas, en la majeren bonista. Nuera Vort. Si, molerada un proco el code meneros de la piel, pero después, canado le conocira, qua no era sait. Vante hels no portes, tos ni erados, eras questa. Que hene se portaron en la maniferazión Historo no es arreira a gen-rar en el regreso y entonece, la modia la barba contre el pe-ch y erekanda inola las ideas que, sin su valintad, le entrabas en la coloca. Juan Hidrovo tiene ya dos meses de haber llegado. Des-

Todo igual, y sin experianza. Los problemas mentidos se agignataban hasta tomar proporciones de fantasmas. Despoied, la solución pensala, emitidad, simple, compagneta est en que contino con María en que condiçuenta rabajo de cocinera. Por eso, todas las madanas, María escileras, averiguado con todos las conocidas del barrio, citilidas en odos las canas a un aleanera. Andar así de-un labos sotro, dejabat conserranda. Ya debel dos meser el arriendo del cuatro y laban dos notificados con la descopación. En stato, junt lídicos se ecabas en los portas, el combrero soder los ogis. Sa amistad con Pe-portas, el combrero soder los ogis. Sa amistad con Pedro le llenaba el tiempo de cosas agradables, porque ya ni la presencia de Maria del Socorro, rodeada de miseria, le podía fortalecer. comia las calles, devorândolas con ansia, subía a todas las

Familia Arana. Tal vez la recibirian de nuevo, pues había pasado tanto tiempo desde que la echaron... En el amplio zaguán se detuvo indecira. Preguntó por la señorita julia y Cierto día, María del Socorro decidióse a ir donde la

vióse coando la tuvo cerca.

-Buenos días, señoria julia.

-Adiós, María, équé te tracè é/a no eres farrista?

-Si munca he idol, sedorita.

-Me associo que le ingugate into node y nos dejute sin condit. Pur esto, mi mana le despidió.

-Es que you nor he la colto, se lo june. Es que mi tis estaba may enferras, yon one do icenpo. Se lo june seriorita.

-Pero, ope, María, estás may Basa.

-Medio mai que esto.

María del Socento calló y no supo ya cieno hablas. Es ilmero la sequibate en mi ampeiras. Anaba las micadas,

esta la sedecira pluja y sourcia. Per fin erspente.

-Fo quintera, sedorita plais, que. Pero unted no ha de

-De qué se trata?
-Es que. Chene ahora oscinera?
-Se si, teneimos.
-Se si, teneimos.
-Se si, cocinus ora ver aqué.
-Quieres cocinus ora ver aqué.
-Se sehorita, por eso vine.

to per eiger at just demands, are monotones assume procusiones, or de dei coff. En la cintuax, un trapo libera comantrado, un trapo que fue de describer a comitente de alterda. Y los brans errandos so bre la cara. Apenins, que albora en giu de la morchad. Largo, las caras, Apenins, que tenjados. Y los brans errandos so bre la cara. Apenins, que tenjado de los describeras partes que respirado en la morta de la proposa de la cara de la composa de la cara. Apenins que esta all dermido entra babanca y altre las equas. Se incorpora. Bostera predunda mentre En seguida, se para la nanto derecha por los cabe.

-Pero so estoy aqui, mamacita linda. Vobrio a su cuarto sin poderfe hallar. Sintio apetito. a un cargador.

-(No ha visto a Juan Hidrowo?

que guardaba en la ponta de su paínedo, compró pan. Lo comió, con gusto, quidindole costra y mascando la barina tostada. Quisiera ponerle un poco de mantequilla, peropero nada tenta que comer. Con los únicos cinco

En todo aquel dia, jana Hidrowo ino gendo un cerearon. No retal, parietricamente una que comer en la unite. No habita ad-mortados y el hamber de tretia de malhunore. A las cinco, quino marchares, pero Pedro no le dejó.

—No le versas. Conterensos donde la serrata.

—Grenes von plazo:

-Claro que sí. -Peto mi mujer creo que está sin plata. -Un día no importa nada. Tengo que decirte una cos

to. Ann se veta has coderes de los manejos, de las nacraiga, de los pallacios, de las quies, erecencios, an-anconados, pintanto el fro. Al ferente, del otro bado, se persediento los puntos de las de las haciendas. De vez en vez, pasaba una benche, cargada de tartes de leche. La sede, a jason de la lancha, se rompida contra el muso, con lever y gigles chas-quidos. Hidroso miraba el rito, balanceando uso pierma promerido Caminaron hasta que vino la mode, pinsindo les velocimente en el cido morado. La tunde se efercada. En el muro del Malecios, se sentaron. Pedro, riendo, co-menso a hustar frutas de las canosa, y juan Hidrono le imsobre el agua. Una canoa de pechiche se mecia en la co-rientea, a la posa una major errouche an la negra amana, y atris, en popa, el montavio, remando y chapo dos su cipa-re chanleño. Elastra culando estar sul, freme al río negrio. nar. Pedro se negaba todasta a revelurle lo que habial -Después, compañero. Comieron en silencio y largo Pedro le propuso

—(Hants que hors me vus a tener con la cursosidad?
—Vamos primero al parque de la Mercod.
—Vamos dende quenes. Si vieras que no me importa mondo que me digas o no. Todos los data y codas las noches son iguados, y casando no se gana ni un real, también son ches son iguados, y casando no se gana ni un real, también son guales, y cuando se ganan unos cuantos, también iguales.

Pedro, stemper gradien.
An habbba en mon se dirigian hacia el Norte, has a An habbba en mon se dirigian hacia el Norte, has a benemar la calle Bollon; por la cual torciento a la lu-querieta para salir al Praque de la Merced. En el parque depuerieta para salir al Praque de la Merced. En el parque hay un istod de cazo, cargado de manorca, y un pocadamie, un hanco de herro. Perece que da trodo da actual. y las mazoreas cuelgan al alcance de la mano.

—Bueno, y abora si, ya que estamos bien sentados éque

Cast no se miraban los rostros en la oscurelad. Los dos hombres eran como bloques de sombras, un poco encos vadas, nada más. La voz lenta y firme de Pedro se dejó ot: es lo que pasa?

Day, Hidrow, no es junto lo que paua, c'ordual?

-No.

-Tero paua, iscreper pana y no cambia. Yo no rengo la calpa, por ejemplo, de que no larsa trabajo, y no me fijor en nontrari. Tengo que lescre plata a un imper, debro contraria. Después de todo fron has oddo no decir que los contraria. Después de todo fron has oddo no decir que los capitalistes e la todas, se comen mentro sudos y nos dejan mocir de hamber?

La sou de Pedro est corentare y un poco asinteopada. Hi-

attance (representant programme analysis venduratore en-tractive corresponding control of the traction of the control of the control of the place. Entry Texture of the control of the harts que logic sentant en la primera tills que quedé va-tural que logic sentant en la primera tills que quedé va-

-To eres de la marina, éno? -Si -respuno Hidrowa.

-No hay embatque? -Todania no. De un momento a otto. Mientras tanto,

rato en rato, se escochaba la voz del agente ofreciercho un empleo y los hombers cortian a la ventanilla de hierro. Los que ese dia hubo disponibles eran en el campo, y juan -iDes meues harr que yo boxto pega! Quiero algo fijo.

El siempo en habla devidiados. Rebelos ser la caudro de
la tarde, porque ya las const se estimulatos est la concartod
de las noches aparadas del invierso. Se perodieros la lo ces eféctricas, pero por aquellos sistos el alumbrado era mato y dejata a las sombeas el dominio de las líneas. De Hidrove ni siquiera se molestó en levantare. Él no podía dejar la ciudad, el maelle que le prometia la libertad, sus camaradas y el compromiso de ayudarlos. busco un extra.

Funda perezonamente, la calecta echada hazia arrist, sin nover un minicolo. No hazia mist que cambiar las pier-nas, canodo se fasigada. Al fin se levantó. —Hazia maistas con todos.

merta. Ba saboreándose, pensando en el esquisito arror con camarones que sabla preparar el valenciano. Y sólo costaba veinicinco centavos. Cinco más para el cafe, y ya phazon que servian alli. Iqual que en su tierra, donde la comista sobra en las casas de los pequeños burgueses y cualquiera se pierde dar un hartargo de buen arrot blanco. tenia que desabrochar el cinturón. Porque era de ver los Regresó a Beooklyn. Quería ir a "La Bomba". Allí cocon frijoles, cualquiera que tenga una mujer de cocinera o

que se lo pague con su trabajo. Canadio Barrera acometía un estorme churrasco montado con dos huevos y redeado de lechaga y papas fritas. "Que bien te veo, Chaudio!

-[Hotal Va entin aqui (Que te has becho? -dijo Barre ra con la boca llena y habbando en los intervalos que el in gerir los trotos de carne le permitia.

Fige all, hosterodo un cotta.

Conseguinte ago.

The according of the period of the desired of the last a responder que no, pero or accordo de los dels res que fe dera percado el 10 y digo.

Lare platos de una a citico Me les grando dos dela fer. Abera potto de cotta.

Se figi en los no que de Berrera ante de pregunante.

Que le pasa que te vos contentio?

Es que hos recidir cara de mi tierra.

«Ha liegado valiga"

juan Helevore tavo un sobresalto. Habetis carta para  $\Theta$ Y tener que experar hasta bien entrada la noche para revi-sar su casillero en la puerta de la casa. A lo mejor, le habrian escondido sus cartas porque no pagalas la renta... A lo mejos... Hubiera quendo ir en seguida, pero lo sería la patrona y con el frío que lancia, dóinde reponar? Se puso a Hasta ha norve de la noche se entretuvo en jugar al ca-sino con Barrera. La suerte le fue propicia: ganó ochenta centavos. Y ya se despedia, cuando el venezolano le inquirió por lo que iba a hacer,
-Estor cansado...

—No te cree. (Para spat te llamó el tio esta maisana) Te mandaste a cambiar y no volviste en toda la tarde. En algo te has hallado...

Ope — dijo Hidurov, oye, bermano, no diga nada. Me ha cindo para la led tegra ir a la transilo. Querce que ke ayute, pero hoy une he obidado de ir a los muelles para housar gente. He caudo den percocquedo, que se me fare la tande voltando. Y el trabajo que tune — reculiroi.

— Y abora, ¿que le sua a doctri?

Mira, yo no tengo mada que hacer. Yo ir é hubdar alto ra mimos, que ha biantame remaños en varia partes, y tú le dietes al fos que algo has hecho y que me comisionante a mi para ague la gerdione, que toy de un confinanz.

"Es estron, berramos Maiana a bia coho nos encontra-remos aqui. Yo enoy sieniper dende ha seis de la maiana. Si quieres ventra antes, ma exompañas. Tengo que verme con el tio, ena noche.

Sin decir más, Hidroto se despidió y a poco ya estaba partiendo con su cuerpo las sombras de la noche, que, por

esos lados, era negra, negrisima. Las luces, apartadas y dé-biles, hacian más grave la penumbra-

de lingues de diretisión, unos grandes hombres rubios, uniformados de gals, limandas a los trasedineces alle estaba la
mujer-saria, la carrez de pulgac de hombre que se arrave
and el coerego con espadas, la ballaria de Hassai.

Ya en el siño convenido, sido esperó juna unos segundos. Promos se dinejo en la calle la enorme silueza de tiocon su apie entre los habros i ha manos en elo boldino de la
guesta levita, que le cubria las pierans basta medio mudo.

Rajaron las escaleras del surbereránco, sin decir una pabiles, hacian más grave la penumbra.
Canado legó a Tima Sanar parecide que venia de muy legos, de otra ciudad, de ostra latitudes. Aqui todo era bulla y lut. Se sentia menos frio. La gente es atropelhos por ge-nar una calle o estrara a un cineras. Parados en las puertas

Pero la calle era un sueño férrico. Las luces potentes bailaban mentiras entre el bullicio de los carruajes y los

En el espacio negro, mor alto, aparecia de minuto en minuto, un columpio soterendo por invisible arco. En el, una mundacha se mecia levantando las piernas, mientras que sobre su caleza, en grandes lestra rojas, rapaba el cie lo oscuro un mágico anuncio luminoso.



que se movia al andar de un lado a otro. No parectan muy grandes los rojos exeguos, si, muy neguos, si, pa pupidas dibudas de tanto mirar el sud. Las operas si que eran grandes, unam hermosas operas amorandas. Los habios de Maria del Socorro no Bamahan munca la atención: gordernelos, ni María del Socotro Bañez era una mujer bajta. María del Socotro era menera, pajía la cara, humbros y negro el ca-Socotro era mercara, pajía la cara, humbros y negro el ca-bello, con su trenza larga hasta media españa, con su per nexta al comienzo de la trenza y su lacito blanco en la punta so narix, se achataba aplastando a los lados las ventanas. Después de todo, no era una nariz muy fea. En María del Socorro Daínez se admiraban tres cosas cortos ni largos, no tan rojos y sin otra expresión que la ex-presión de todas las bocas. Lo que menos gustaba de ella,

bonitae las orejas diminutas, perfectas, las piernas y los pechos redondos. los maebles, fregar el pito y hacet las camas, por obra y gracia de la voluntad de su tía, la Jacinta, antigua lavande ra de la familia de doña Florencia. desde los ocho, supo de lavar la vajilla, sacudir el polvo de Camplió catorce años en casa de doña Florencia.

Neuron and contraction of the co firme con el látigo.

Al fin, un dia, ya no pudo más y la llevó corriendo por esas calles y corriendo hizole subir las grandes escaleras... Agitada aún, y casi como queriendo llorar, le dijo a doña

-Quiero pedirle un gran favor.
-Habba, Jacinta, con tal de que no sea un adelanto... Es-toy sin dinero ahora... Ya tù ves cómo está el cobre de los entregarle a la chica. arriendos: siempre atrasados.

—No, doña Florencia. Es que quiero ent
—CY qué sabe hacer esta muchacha? Plorencia:

-Nada, seriorita, pero usted le enseñará. Tanto que se lo agradeceré. No quiero que le pague nada.
-Caro, ni faltaba: una chica a la que hay que enseñarle. todo. Ahora, que los vestidos y los zapatos, sin contar cor la comida, eso es otra cosa. Ya sabes que no me gusta la

nte con los pies al aire...
-Sí, pues, doña Florencia, si eso mismo quiero, que us ted le enseñe y la haga mujer de bien.

Solo por tratarse de ti la acepto. JOtro dolor de cabe Doña Florencia se gastaba su genio, le gustaban las co-sas bien hechas, y sufría mucho con María del Socorro, za! Déjala, pues.

te obvidaste de comprar la sall iJesis, que bruta, lava el piso con el jabón de la ropal Ya no sé que hacer contigo. Ni siquiera agradeces todo el bien que te hago. Todas es--iPero lava bien esos platos muchachal iHoy tambiér apenas al mes de tenerla en su casa.

tas cholas son así: unas ingratas. Y cuando perdía su paciencia doña Florencia, la pelliz caba en un brazo, le tiraba la trenza, dábale un coscorrón en la cabeza. Pobre doña Florencia, a sus años y con lan

echaba sobre los hombros desnudos los dos quintales y sa-lia trotando y trotando hasta la calle para llevarlos al mue-lle, donde un lanchón esperaba la carga que conducia al guardaban en los sacos, cuyas bocas cosían después con largas agujas. Y se moría de gusto cuando el cacahuero se planta baja. Doña Florencia se entretenía sentada en su butaca del corredor interior, viendo el cacao tendido en el Una oficina exportadora de cacao pagaba la renta de la patio. Con unas cosas de madera, unas cosas ahuecadas, lo

supplied, activitied. Hinchaba su delgadas mixes si-guidules, activitied. Hinchaba su delgadas mixes si-lanzha suspiros, con lo ogo entrecratoba. Largo entre ha el cuello para ser cómo en el pasio daban a cada en-calmen un palito. "Es su se para que es ero", derá doria Pierceira. Con esco palitos controlan a los cargadores para que no tober. Eurepapa los palitos a un hombre del muelle, y el hombre del muelle dire después cuation pals non ha rechido de cacha uno, y al lagar al fin de la semana buque anclado en medio río. IY qué fragancial Era lo que más le gustaba. Toda la casa de doña Florencia se envolvía en el olor del cacao

la esquina, Y se quedaba mirando el trofar de los bombres con el saco al hombro. IGómo se divertía con esol Pero doña Florencia se llenaba de rabia y con razón: María del Socorro solía hacer compras en la tienda d e pagan a tanto por palito...

-¿Por qué te demoras tanto?

Si me demoraron en la tienda, pues.
 Mentirosal Viendo a los hombres es que te has de ha-

—-No we que no despachan en seguida?
—(Calla, aterichal No me repliques.
Ye daba un pellitzo. "Sy su no tengo paciencia con esta chola contestadora", decisae en voz alta doña Potencia, y sorprendió a María del Socorro que tomaba un vaso de agua para calmarse.

marie. Los cacalueros se pasealaan con los pies destindos encinian del cacano e han depatho hieritas, una y odra vez. Uno de ellos bajó ia cabeta cuando vio a dotta Poterecta. Casi revienta la buera señora. En lo que se hallaba la Pero una mañana sorprendio a mesena assorreta y miraba hacia el patio. Voló doña Florencia a asorreta y miraba hacia el patio. Voló doña pies desnudo chola! IV tan hipócrita! Hizo llamar a la Jacinta y se lo dijo

—Yo no quiero tener esa responsabilidad en mi casa. Tra sobrina es una periodita, riendose y hackiendose serias con lo hembrea... Santo Diod Y sido tiene catorer años. —Trene macha razión, doña Piercincia. Anora me la lie-vo y see la desucieto después de un ratito. Na a ver la muy

where the control of the control of

"Ask serioria.

Tad, he selectia julia intercendo y Marta del Scourso dottene el empleo. Aspert mismo del despesificia a la osta cocinera. La rizativa para el día siguiente may tempenos. Marta del Scource outunido bara su se carno lenas de grass. Y como no encontrara a juna, tenodos ja a bascado para darte la socicia. En el Madecia se detros y preguantica dare la socicia. En el Madecia se detros y preguantica.

PERIO LIBR

los que Dios le había mandado, como iba repitiendo por corredor al compás de sus menudos pasos de abuela. María del Socorro Ibáñez se fugó esa misma noche.

PERIOLIB

Su cacahiero la condujo a un cuarto chiquito, con las paredes de caña empapeladas de periódicos, con su catre riejo, su Virgen de las Mercedes, y en el pario, su cocinilla de ladrillos. Las ollas de barro estaban allí paradas, junto a pared, sobre la faja lacre de la arcilla cocida.

–¡Qué bonito!, decía María del Socorro.

odito es para vos -replicaba el cacahuero, tomándo-

Quisieron levantarle sumario por raptor de menores, pero di dijo que se casaría legalmente, y el señor comisarienda ni llegó a dormir, y María del Socorro llocaba de rerse tan sola, con su catre viejo, sus ollitas de barro y su ría. No fue a almorzar ni se presentó a la hora de la meirgen de las Mer Pero al día siguiente se llevaron a su hombre a la poli

otro, porque allí se estaba campüendo la ley, pero no so que mandara ningún aviso a María del Socorro, reinta sucres rio habló por teléfono con doña Florencia: y así todo se to no tuvo inconveniente en dejar ir un papel y regresar ermiso para mandar un papel al capitân de su cuadrilla. idiéndole un adelanto por cuenta del jornal. El comisa Tuvo que pagarle treinta sucres al señor comisario, tinta sucres por la multa. Como no los tenía, solicitó

Son cosas de los blancos, susurraron ambos, muy quedito El cacabuero salió de la prisión, pero no contrajo ma-trimonio, y nadie se ocupó más del asunto. (Matrimonio) sllos no lo necesitaban si se querfan. Y a más, dicen que Cierto día, llegó la Jacinta al cuarto de María del Soco-

había que respetar la ley. El señor comisario tampoco

La Jacinta la llamó ingrata por no haberla visitado y em--iLa tía Jacintal -y María le tendió los brazos.

petó a lanzarle un gran número de preguntas sobire el hombre con el que vivía. A cada rato, insistía como un eco:
—Y te tiene bien? (Gana bastante? Dicen que los cacahueros tiene buenos jornales, éno? rarazas tan bonitas. Venga vea. -Si, siempre me da plata. Ayer no más me trajo estas

baúl y colocando algunas telas sobre sus rodillas. -Fijese, tia, en esta colorada con pintitas blancas. -Feliz, tú, hija mía... (Y cuánto gana el Juan? María del Socorro, muy orgullosa, estaba abriendo su

sus copas con los amigos y viene mareado.

—Eso es mal de todos los hombres. Déjalo no más, tan-Hay dias que no son tan buenos, pero nos alcanza. Lo maio es que los sábados que le pagan la semana se toma -No es fijo. A veces, hace hasta siete sucres diarios

tar a doña Florencia La tia Jacinta terminó, naturalmente, por pedirle pres-ado unos sucres, y luego le reclamó porque no iba a visi-

La tía Jacinta, haciendo gestos de alegría, se marché Yo crei que estaba enojada conmigo.
 Ya le pasó, tonta. Ella es muy buena. -Entonces, cuando vaya a su casa, de allí me voy a verla

acomodándose la manta negra en la cabeza, a pasos apre

Al dia siguiente, María del Socorro Ibáñez, acompañ

liz, lavada, pura de toda mancha. Doña Florencia le aconsejaba rezar mucho y portarse bien con su marido. Y a cada consejo, los ojos de María del Socorro revenzánan da de su tía, hizo la visita a doña Florencia, y se sentia fi en lágrimas y los labios le temblaban. Cuando regresó a su

-Oigo, tia, y ahora que estoy necesitada, (no podrá pa-garme lo que me debe?

rencia, y yo que me porté tan mal con ella... Si ni siquiera

cuarto, iha pensando: "pero qué buena es la señorita Flo-

la paga. Yo por las buenas, in doy todo, pero con esos ai-rea... ¿Qué es lo que te debo? A ver, a ver, muéstrame el sólo porque te digo la verdad, me sales cobrando... Siem pre he dicho que eres una hipócrita. Me vienes con cuen-tos, para uscarme plata... Pero a mí la que me la hace, me La tía Jacinta enarboló las manos y se sofocó de rabía,
-iSe necesira valor, barajo! Cuando me ves fregada y

empajones cuarto afuera. María del Socorro, en tanto ca-minaha, moría la cabeza rápidamente, diciendose: hay que encontrar una cocina prouto, y volvió a andar de

con pintas blancas, las vueltas en el carrousel «locura de María del Socorro» y el cinema de los domingos. Tampoco iban ya en las mañanas de fiesta al "Salado", a comer lla-

del ferrocarril... Pocos centavos diarios obtenia así. Y pasó que la comida se redujo, se acabaron las zarazas coloradas

de casa, alfá un bulto que enfardelar y llevar a la estación

Juan no tuvo trabajo. Deambulaba por el malecón, ofre ciendo sus servicios como cargador. Aquí era un cambio

por algunos meses. Eran días tranquilos, pausados, felices

algunos recados en que ésta la ocupaba se sucedieror

Los préstamos de la Jacinta, las visitas a doña Florencia

dumbre. -Lo siento en el alma -le había dicho-, pero équé quieres que haga? Encomiendate a la Virgen Miseri-cordiosa, hija mía. Ya verás crimo no te ha de faltar su sanmedo, corriéndole el sudor por la piel, los párpados mojo dos, las mejillas encendidas y lustrosas. Vio primero a doña Florencia, pero la buesta señora no necesitaba servi-

Maria del Socurra continuo bascando de arguiar en se guita, de barrio en barrio, subrede y bajando escaleras, excultando en el cambio las fines hiy abando escaleras en el de los bisulters. Una cua sada, y encontraria, de segu-ter de los bisulters. Una cua sada, y encontraria, de segu-tro que en alguna parter godrás emplemen. El sei da-portical. Guirectase en los portades, vacilada en las puercon su voz de pájaro asustado: tas, que luego trepaba despacio, tímida, para preguntar

Temblaba con el grio fuerte, con la negativa impacies te y descendía las escaleras con los ojos listos al flasto y un restrodo, un nunglimo extremecimiento en el corazón.

decennar. Yn misson Bughts el Jann y no nesis la corrida lanz. Corritó a parar la olta con el refriro para el arra. So lós un inexante a compara carac con los dos nestes que plans le diera en la malatana. No mos itempo para lamar el arrora y atí lo estole en la olta. El nos ferros que haciám de audoren, para la remen el materia y salada, y los pátamos verdes. Después, premá el lesgo con el chameso de paja. Le corriá el modes por las bezasa de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las bezasa de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las bezasas de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las bezasas de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las bezasas de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las bezasas de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las lecusas de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las lecusas de las mejillas. Respirado la corriá el modes por las las consecuciones de las mejillas de las las las conentre azorada e impedida por el humo. Y ni así consiguid Al entrar en su cuarto, le dollan los pies. Pero no pude

que el almuerzo estuviera cuando llegó Juan. Su hombre venía con el ceño fruncido, brillantes los ojos y encogétà la línea de su labio superior. (Todavia no hay qué comer?

-- Y qué has hecho, pues, en toda la mañana? -Es que buscando empleo se me pasó el tiempo. -iNada has de haber conseguido?

-Pero has debido regresar más temprano. Ocaso no hay relojes en las calles? Es una vaina. Na para nada sirve

tener mujer! -Ya mismito está listo, Juan. Estoy virando la carne.

clinyó, que aquella mala mujer le habría hechizado con algún extraño behedito. IY tan bonito como todo era antes! Los sabados que no tía una gran decepción. Nunca su Juan se portó de ese modo. Empezó a sentir rabia contra el y contra todo. Sustió celos. Seguramente, se trataba de otra mujer... Y con-Socorro se iba endureciendo. Ya lloraba menos, pero sen-Esto venía ocurriendo a diario y la tristeza de Maria del

do ella, con diverista cariosidad, salidas los ojos, las historias que él contalta de sus compañeros de trabajo, Al-guasa veces, la sopreneña con la historia de sus repertas, del puñetano que le dio al fishano por atrevisto, haciendole sos... Y los comian behía le llevaha tamales, unos tamales con ají, tan sabro juntos, con los dedos, entre risas, oyen-

No, alguna cosa tenía qué hacer, y lo primero que se le

canta ciste. Ahora, friégate, que la culpa es de tu calentarén -Algo le has de haber hecho tii -fue la respuesta de Ja -eY entonces, para qué te fuiste con éD De bruta lo hi -(Yo? Nada. Si es que creo que tiene alguna otra

María del Socorro inclinó la caheza y se quedó con la mirada clavada en el suelo, siguiendo la raya de la hendija. Después, bruscamente, se enderezió: que buenos consejos nunca te faltaron. Natfie te obligió a que fueras con el.

La tía Jacinta no le pagó un centavo. Furiosa, acomo dindose las greña sobre el betún de su cara la echó casi a

sin asumir la responsabilidad, y Maria del Societto empleada, desde el día siguiente, por dies sucres les y on derecho a sucra las sobras. Aquel día Juan y María del Societto comieron i defectos y cualidades, por supursto, sin comprometerse sin asumir la responsabilidad, y Marta del Sociero quede sets años en casa de dotia Florencia Rodríguez. Hablaron por teléfono, dotia Florencia no se poetó mal, dijo de sua L. con vor de suplicante, desesperada. Así halló una en la que necesitaban cocinera, pero le pidieron reco-daciones y María del Socorro contó que había sersido

skicidos, apagaron el candil de sulta y se echanon en el ca r siejo, bajo la imagen de la Virgen de las Mercedes Amaneció el día como buado por el sul tan año

charla, como en los buenos tiempos. Después, amortosos

silas con huevos fritos. La ganancia de la tarde fue derro

zada, en dirección al sendero que, gascias a su alto nivel no se cinérá de agua, pero que las liseias dejalam trebalo-so, con el fango se bacia possidas los napismos o dejalan custras de iderra en los pies dessandos de los choles. to. En el invierno, esas piedras facilitaban el paso por las aguas cenagosas. Fodas las casitas del suburbio, suse casas de caria, debites, torcidas, tenúan a la poerra la rissica calclaro, Juntos salierno del cuarto, y atravesanso, saltando las piedras colocadas desde la entrada hasta media calle donde el camino se dirigia recto hasta cerca del parimen

Trugs en contas que aquí se simeras a la doce y me-das y se come a las ocho. Obje? Ess que venir emparano porque el seño es unay exigente y no le gusta que se tante la comida ni un minuto. Ya unela able que vamos a hacer una prueba. Doda Forencia no ha bablado mai de unted, Cerca de la estación del fermoarril se despidieron, Juan debía especar allí un trabajo cualquiera. Martis del Secorro marchó hacia la casa de la familia Azana, en la cual empe-Arana la recibió y empezó así: zaria a trabajor desde esa mañana. Una de las señoritas

también nos ha dicho que es un poco perezosa.

con las manos nerviosas, hasta que le ordenaron pasar a la lefo que de contumbre, revelaba anniedad y miedo. Jugaba Yo era msy chica, señorita.
 María del Socoero Báñez miraha a sus pies y los pechos

bre y se ponía a pensar en las dos ofitas de barro que in-variablemente traia María del Socorro llenas de comich. cerca de las tres, Juan tavo que acostumbrarse a comer-tarde. El mismo preparaba so café para soportar el hamque se preparaban las comidas antes de ponerlas al forgo. cocina y empezar a trabajar. María del Socorro no era muy torpe. Y es así que más o asear el lavadero, barrer la cocina, limpiar la mesa en la tar el almuerto a las doce y media. Pero después tuvo lavar las ollas, los útiles de cocina y los platos. Tambiés nenos pudo seguir las instrucciones de su ama y presen odencias que no le permitieron salir hasta mus

apari podráda. Los mospinies no dejohan dormir. El cas-nación apódelas a María del Societro, que Bagida, en las nochas, com los resides pergolas al cargon, los rapanos de-noches, com los resides pergolas al cargon, los rapanos de-lados de apas, la consida ful y Indirecto, por más que traia una olifaza cementas en una trai de contes. Algo el Texas, jum esperada los petitimos meses de concela de caracto. Las casas querían coerse al golpe de las lluvias torren ciales. Las calles del barrio se transformaron en lagunas de Hasta que llegó el imierno. Llovía a diario con estripi

drilla. Recibia promesas y sada más. Dos meses sal, espe-rando, porque un dia se habia tomado al hombre que el patrión reconsendara o poeque siún no flegalha hastante ca-cao de las haciendas. número de trabajadores fue limitado. Todo parecia algo muy sencillo, viéndolo así como un problema de esos mo mentos: menos trabajadores, un año de ganancia rebaja das... Lo grave era que Juan no podía encontrar trabajo, a pesar de que se presentaba a diario ai capitán de su cuade trabajo. Vestia futre. Toda su ropa era astre sara volver a su antiguo trabajo, pero comenzó la peste d "escoba de bruja" y las mazorcas sanas escasearon. E os el Maleccie a um viejo con

camina de secta, reloj de cero y un grueno amillo en la mano derrecha. Estaba de vaporiço. Dos años contribu navegando desde Valparaño a Nuevo York. Esi era otra vida: mejor sa contrar una plaza a bordo. El se lo prometía. edación, y nada mós fácil que en

imposible seguir viviendo sul. En cambio, con el morso tra-bajo, podría mandarle dinero, para que so taviera necesie al viuje. Habló seriamente con María del Socorro. No lo pensó dos veces, Juan Hadro

er... Si ni para uno alcanzal Va no hay cacao... Ya no pa-gan lon blan-ces lo de antes, y la vida, mi madre, qué vida para cara. A ser no más se murió la difunta mi bija y no te nia para el velorio. Tuve que andar pidiendo caridad para comprar la caja y pagar los derechos de la mortuoria, por--No hay trabajo, Hidrowo, Esto está fregado. Ya no se gana mada. Osanodo más, un sucre al día, y si se tiene muoformarse. Y to que le pasa a uno, que ya tengo

-Asi et... No se puede descansar si un d'a. Mejor que nos muramos todos, de un solo golpe... Oye, y tit, épor -Lo siesso, Pedro.

çoé is regresatir?

-En Nueva York la cosa está muy mal. No hay trabajo ours nadie y memos para los extran adquierita se muere de hambre. Si se te muere un hijo, eros. Y lo que es alli

mañana, reposaron la comida. Juan sacó cigarrillos ameri-canos y convidó a Pedro.

-De esto no me habías dado. iQué ricol

-La última cajetilla que me queda.
 Pedro, sin responder, se acostó junto a la piedra, levan

veres no ne-estamon nils. Tendejos! č.k quiên no le gre-ta un buen venido y tomar leche y carne con hueros! Andar poipose, sucies, sin repa... El puro de caña es lo que quecha. Lo tinico para pasarla es emborracharre... No cesitamosi Bah,

-CT en qué se podrá trabajar aqué

All irás eiendo. Lo peimero que tienes que hacer es quatare la faretes y pocerre como so para poder pecar al peu cargelo. Si no te comen ha extones.

—Penadha ir a la oficina a ver si puedo volver con el

enhiaré por sucres?

-Aqui no más, en 9 de Octubre, hay casa de cambio. Tres délares es todo lo que me queda. Ebénde los

Ni te creat. (Y no has traido plata)

dólares, Pedro le

-Ya estavo, hermano

Entrarea, sal, a una caritta. Reherea lasta cataro co par del herri spandiente de cala, Hilderea, un tiano po-creciono, com tandar de sua sispa y Fedra, asombrado, la lecca entraberta, apprendo con un opo la dirección de las de su ampo De promos, juan so quano befor más. De todos modos, soy a la oficina del carao.

Se despidió y fire hacis la oficina exportadora de cazao, pero no pudo obtener nada. Le dolla tener que trabaja-de cargador, sentía rebajarse na dignidad de bombre via-jado y hecho ya a otra forma de vida, a otras ropas que llena:... Paseo un rato. Parectale moy estrala la ciudad. los que se desaniman en un rato. Y mándate a componer —Pero, oye, Juan, yo también purdo buscar cocina. Es méjor que de lavandera, porque dan comida.

 —Todasta no, Marta, Tengo todasta algunos mores. Es Tan silenciosa, cuando el sol empezaha su viaje por el otro lado del cielo y el calor hacia hervir el asfalto. Iha me un pantalén viejo y una camisa, que luy en mi maleta o único que hay abora. Ha de mejorar la situación. Alista quina por esquiru.

Por la tarde no salió. Dióle a Marta lo necesario para la sérate. Primero hay que ver si yo consigo algo. No soy de somo reconociendo casa por casa, portal por portal, es-Se sonrojó María del Socorro mirando la punta de sus -Es que vale dos sucres la compostura. -María, voy a volver a ser cargador. No me importa. Es -No, no hay trabajo -había respondido a la pregunta Pero, en la mañana siguiente, se armó de valor:

ta cestavos cada uno. Yo solo no puedo y por la fuerza ten-dré que buscar a uno que me ayude. (Nos dividimos)

Media hara más tarde, buscaron a Pedro para un trabajo.

—Oye, Juan, vamos juntos. Son cinco baltos que hay que enfardelar, marcar y flecar al ferrocarril. Los pagns a treinlo que he venido, se decia, y fruncia toda la cara. drovo se echó contra la pared, pero no cerró los ojos. Para tó una pierna cruzándola sobre la otra y se adormeció. Hi-

comprar unas varas de tela de crudo. Naturalmente, se quedó con la diferencia a su fasor, por lo que Hidroso

Empezaron el trabajo, pero antes Pedro fue enviado a

-Gracias, hermanó.

do que, en sodo el mundo, no había otro bombre mejor y malo bueno que Juan.

Después, Hálroso se marchó, pero no resolvióse a salir sin zapatos. Eso si, fiendis sólo camiores. Encourir a Po-dro semado en una piedra y fumando un cigarrillo. No importa. Yo te los doy, Toma.
 Entonces, María, corrió a buscar al zapatero y, petisan

descansar a su piedra.

ntregó sesenta y cinco centavos a Hidrovo y volvieron a -Franza, Juan Aprende bien. Hicieron su trabajo meticulosamente. Después, Pedro

-Aqui estoy, linto, Pedro.
-(Bah) (Por qué no te has quitado los zapatos)
-Es que no me acostumbro... Es Nueva York... -dhale con Nuesa York! Aqui no estamin allà. Pietelos

A las once de la malama, Maria del Sociorro había emperas do a preparar la comolía, pero Juan no llegalas. Salla, de rato en rato, a la poerta y miraba a la calle, rejuldendone que no dilutarla más. Estas las doce, y la comista se enfri-la. El parasti trabajando? Seguramente. Ast, finan pasado las ministros y eran cerca de las dos de la starde cuando Maria trabajando?

paza de honiber: ni un clavo entra aqui.
Despeix, incisado micramente por la cuninidad de su
amiga, juan Hidroso vaivió al reluto de sus assenturas. Les
viajes por mar, los dias de nomenta, las manishiras diferles.— Quiere, lurgo, hablar de todo lo que ha visto, de cuando te regreses.

-No, hombre, es que, por la coatumbre, las plantas se hacen finas y durden con las piedras. -- (Bah! Fijate en mis patas: están bechas callo. Estas son

Juan habitale ocurrido alguna desgracia. Queerti liona y tos ojos alcanzaron a humedocerse, mada más. Meditó mu-

del Socorro se animó a probar unos bocados. Orris que u

cho sobre si deberia salir a la calle a buscarlo. Pero, csi re

odes again's politics de la mono y la separatio per de sel-velys, par el mello, salese la messa. Salely se poso a uni si algelom la acceltada. Ya transpilla, agliando la rella, vació el again en la puerta y en las piedras e estaban a la entrada.

cato milagroso y en todos sus pecados, que Ain le restaba un poquillo de agua. Lo be-con los ojos cerrados, pensando en el

ta en el car e, y se puso a levantar las piernas s a mover los desdos de los piex. Un gran-oriego le Begó. Descalabre, senta

cahuero. Lo halló en el Malecón amigo es la calle. For, como el,

cola prend da una gran aguja, que servia para coses os bulhos, cuando se trataba de enfardeba: cinto amertado con un ancho trapo. Un subrero de paño sin forma y agujerendo, cabria media frente. Y en lo año del sombrero.

-Bley, Juan Hidronol -Addrin, Pedrol

-El sabacio, compañero, ¿Qué haces vos? -cho está de cacabuero? -Cargan to -iQué four andas! ¿Acabas de llegar?

Causdo ligó el monesto de pagar, Pedro estredó a la serriara y logró que Helovos se econitara dos reales. Y a la salida del fogostos que estaba en la poeras, huiró há bilmente un plázano. A la waelta de la esquita, lo comió

spona a la hembra. Otra hijo, ĉi para que?

-Bueno, yo te busco

-Poler longs.

-Quel poler in que longal Más poleres somos monorros.
-Quel poler en que longal Más poleres somos monorros.

La errana hace palas com su poesto. Ella também mere
uña caundo puede, pero comeigo se vara, porque creci
más rápido, amspare día haya nacido anest que yo.

-Más hocho, fredos. Yo no sir robar:
-Más hocho, fredos. Yo no sir robar:
- a solar les

necesita. Y con estos tiempos, hermano.

-¡Adiós! Las cosas no son de su dueño sino del que las

-Le has hecho trampa a la serrana y te has rohado un

Hidrovo le dijo, sin poder contenerse.

los del gobierno: puros financistas no más son, y nadie les dice nada. Tanto que te quejas, y tú llevaste la mejor parte.

No. Juan, hay que ser vivos en este mundo. El pescado

Terminó Hidrovo por reir. En la misma piedra de la

-Tienes rade, Pedro

-Acomplianne.
-Varnos, pars.
Guando Helrovo habo cambiado sus

 -kada si quierro, pero si cress que consigues nada.
 i-t-es hacerte, cusso yo, cargador. Poete en facha promo. quieres, trabajamos juntos. Por alli, por las tiendas y las scusas del Malecón, munca falta un cajonscito que cerrar, car y hace: pesar en el ferrocarril.

rrumpió Pedro-. Palabra de honor. Yo so

Pegan de lejos, Pedro.

jurgo de fáthol. Y se pasó toda la maitana en la plática,

Victoria y se fueron a comer. Un real no más para el -

después veinte o treinta centavos para el arros

que Juan obtuviese trabajo. Eran ya cerca de las doce Alli, en la esquina, estaba la fonda de la serrana

n plátano y la chicha de jora. «Rica la chicha!

Tip H

traio, por Bios.

—Te habiera paerido ver. Da miedo eso
Esos policias tan grandoses, no sun tenus
hos de aqui. Trans el palo que da miedo.

—Bah! Se les da una caberada. A' e

«San Vicente lindo, has que venga pronto!

Después, le entró el silencio y se quedó sentada, sin ha-cer nada, sin pessar en nada, hasta que sonaron las ciaco de la tarde y flegó Juan.

la imagen contra la piedra de pianchar y puso allí la vela prendida. Salió al pario.

Venga a ver, vecina.

-La vela que le he puesto a la Virgen. -Se puede saber por que?

is en que hacia que regresara mi mairido, y tengo que cumb plir, poses, poreque si nos te enoja. Si la Vingen de ha Merco-des en más milagrosa.
—Claro que el. A mil también me ha hecho milagros, no se vaya ustrel a crece. Pétale abora que no se vaya a pique -Es que me ha hecho un milagro. Yo le ofrecí una vela

Por la noche, Maria del Socorro utilito el palo que ha-llo en el patrio como transco contra la portra. Nade podrá abrir, se dijo. Con el pestillo, un buen empujón y 13 esta-ba. Aunque hagan toda la bulla del murdo, abora no se Pero no pudo dormir tranquila y a las cinco de la maña-

sa estore de pie y se marchó a la iglesia de la Victoria. No rest demingo, pero hadde resentio la 2 la misa por espoñeci-mento con la Vigera. Canto con el coro, sintióne altricada de todra usa falha y reformo may alega a bantar su calé.

Y laego, a corer, a terminar su vestido mero. Dos ho-tra más acaso y estrata lino. Tendrá que liver tandeles.
Pero no, printero el traje. Al terminar la costara, basedo a laverias con el vestido nuevo en la mano.

--{Que'se parece?
---Muy bonito.
---Me queda bien? Espérese que me lo ponga en un
----Me queda bien? ratito. Se probó rápidamente el vestido. Dio un par de vueltas,

para recibir a mi marido.

Estaba bien enterada. El buque entraria a las doce. Todo lo hibi do é prisa es marinar. Acabo bata hori mal la roya. A la hibi de épris a media, le estaba exprimiendo. Arrajó al pario el agua sucia. Colgó las piezas del alambre. Entró al cuatro y se quan sucia. Colgó las piezas del alambre. Entró al cuatro y se quan a securse los brazos con un troto de sibara. Luego sacó del badi un espejito y se peinó con todo cuidado. Se calató me-dias. Limpió los aspatos en cinco minutos. Y, por último,

pathianth de guno, se paso el traje merco, y se marcho. Hazie el manéroli, a colo pario. No preguo de alimerono, pere nos importaba. Habis que legar a letrago. Ver sultra a jana. Salantak. Es consorio le tiuja y se le critidosa
las manoss. Ligos à miselle y camiso úni eferencie hazia el 
filo. Allá, en la misel del rio, estaba anchao el vapor. Pregunol. Si, er ar el Santa. Pero reción habis do a bordo el 
medico de Sanidad y la lancita de la capitanta del poerco. 
Mas de mendi hon an uno que espera? El los cials vertical 
color el río y el agua se quebraba en poperadas oflesa che 
ra. Le brincaban ha tresa en las señese l'andro le humedecia la trenen. Y les ojos nos desprendias de aquel 
boque, ercoradao contra el tondo de la ribera opuesta, no 
derisa con un penado de funno sidendode de la infeneraenga y serde. Vio que una lancha se desprendia de la infeneraenga y serde. Vio que una lancha se desprendia de la ban. Vio a un hondre cerca, un trabajador de poercio, se 
dingió a di y le pregentió.

Mientras caminó esos escasos metros, mientras haos us timida pregunas, en miendo de que jana no habiera He-gado ternila desalada. Abiertos sus ojos y amorpa fos ha-hios estaban cerrados, se notaba que temia separadas las

«Ya no hahrá más pasajeros?

¿Cómo no! Está llenísimo el buque.

Volvió a colocare al filo, mirando y mirando. Otra lan-cha se acercó, pero tampoco vino Juan. Lanzó sus miradas al mismo trabajador y éste se echó a reir e hínole señas de

Ahora si que ya no hay pasajeros, creo. Cuatro o cinco lanchas se acercaron.

-No?
Le temblaron las mejillas despacito y se quedó sin saber
te hacer. Volvió la cabeza una vez más. No podía ine.



Dis de dominge, Las compans de las iglesia ratico desde la mandegala. Los transfu passa Revo de pusições que um en renerta al Comenteriro so al Euros Sadas. Los doloses se las catalantes de las compansas de la Comenteriro de la Euros Sadas. Los doloses se las catalantes de casas se retimen en las almendas y en los puestas, acutes despuestas se pera altra copa sucha en caracter se de para en la compansa de la compansa de la prima copa su acuta se en estado de desercha, mos recrudas, y religiondo acuarante per alla su mendo de pera desercha, mos recrudas, per prandicera se arrivan dasjo en forma de compansa cincil la requisidar se acutadores se arrivan dasjo en forma de compansa cincil la requisidar se acutadores se arrivan dasjo en forma de compansa cincil la requisidar se acutadores se arrivan dasjo en forma de compansa de colo la la registra de con el ballo que edição la plancha sobre ed als

mistor, toda la ropa está fereaz, jecaz, dominguenz.

Graza lo calle un caminor, Adentro sun sunos hombres que fleran camineras de colores a repas y pantalones core tos. Sen furboliteas V grians raseras cas cha... pam.

Las moduchias se colorian pientes acotocitação en el cabello, el almidonado raspe de zaraza, las meetas socra-dias, los apasados de zados y el gran haro ropo en la cintura. En la mano, el patiecto, may emparidado y oferenos a agua florida. El patiendo icine una punta aundeate alli guar-dan las mondesta gara el domingo: cuatro, cheo reales para la carne esta palito, el carrosando y la vuerha en el carro de Sucre y Velez.

un acondecimiento. El domingo se meire en las vidas y las llena de cosas mercas. El domingo en unitá cone cara de fleta. Tiene olor de harba himeda, tiene más las, más no, lan alorgatis. Es ha concludo, antes, ser seces, est dias, y parece que, en el tiempo, un carinó grande, más grande que cualquete otro día, se pose por delante, desde antes que supjet el sol. Marta del Socroro no la sufido año esa mainana. No ha Salen en grupo, Habdan alto, Rien, y a veces entonan bajito una canción. Caminan bajo el sol que las quema. Van al parque. A lo mejos, hay en el un fotógrafo bazato, y se podrán restana.

Todrá las cholas experan el domingo como se espera

arenturas. Y preguntalos a cada momento, pidiendo más y más cosa trasa, de ese país na grande y tan lépuo.

—Ore, Juan, et también hay entroued?

—Garol Petro de octa mantera, muy grandes, con misido a misa. Basta muy tarde conversó la nache anterior con su marido. Eza el quien más habiaba, contindole sus

V ast, despertaron tarde y muy felices, Juan le propuso salir a paseur. Eran las diez de la mañana. Pero antes, Ma-ria debia ir a entregar la ropa en casa de la familia Mariño. chas cosas para divertirse.

Juan la esperará en la esquira.
Salieron, María con su traje de zaraza anal y su lacito María con su traje de zaraza anal y su lacito Manco de casisnir grá.
Oblacco en la patria de la tretra. Historeo de casisnir grá.
con chaleco cruzado y rapatos amarillos. Marta sentiase

orgullosa de ancha con él.
Juan Historoo marchada preccupado, Habidie cansado
Juan Historoo marchada preccupado, Habidie cansado
mala impresión ese caratro viejo, de calaz. Teridrán que
madarse, Pontos escontraré, decisse, un buen trabajo, y

Hidrow babiase detertiols en la cequina, mientras Marialo grante ria del Socrotro mida la la soas de la minila Marialo y entregaba la ropa. Venhó con la cara seria y el aire precorpado.

La babian despendos. Ella intentio regar, pero the initial.

El serios disce «explicada dosta Dodrete» que ya no 
puerde agazantar, que las cambas no le entrara de parto ao 
modoranda. Está mini quiguando, berántimo. Vo que vo 
a bacer. No tempo la culpa.

Nada, entronea, le haba respondido Maria. No hito 
ma que bajar las minchas y extra el manso por delame, 
y quedarer sul, indecisa, unos segundos.

—fati Malta, netencia.

No le coherano el supilolo. Era tiodo los que dodia Dodo
No le coherano el supilolo. Era tiodo los que dodia Dodo
res podi laster por el las Peres, en fin, habba llegado jana, y 
jantos, eque importaba esto? Canado le centió que la ba
bata despedido, juan risi.

Le creds, Naturalmente, aid tenta que ser. No pensa más es la famila Marino y anno sa alore o sa aderes alejo, da, sur, para siempre, de don Augel, Pasera con su navales por casa calles, ciso era un placeré, ciso era lindo A las doce, al contro. Platinos y arme para concer, y medica co-na que decirio. Empres, Maria del Socierio, a rino, ches-ba las miradas en el medo y permanecia nifenciona. Le dolla el recuerdo y le austraba el miedo de que Juan l'ego-ra a suberto trodo, Juan tumbién sensia algo estrado. No sespechaba ninguna infidelidad, pero vela a su majer cam-Wo as too account outcome mention are a long to the control of the

blader mås pilled, flexa, ken poelset carden y man insperial, un develiktern at habeler. En ur vinje, fillenten svinds com lan forman skepen der haten.

Salteren mannbler en ha trette. Presenen sin hagner por todes ken parajera y teden las merniada. Historeo ke contada nu semelmen av vederis, als mentre de Chandro Rerera. Sin-tió un poco de miedo Maria del Scorreo. Si le habbera los chós as, Jana la mentre de Chandro Rerera. Sin-cidas, Jana la mentre de

—(Y por qué polean? —Porque tienen hambre, María, Aquí es distinto, por-que es fácil comer.

A las sets de la tarda, regressaton al cuatro y consieron.
A las merce de la noche, labban supedio la pa la las. Fronto,
Historo despertà. Petercide que llamban. Se aposó en
los codos y estrono esquero esta sez. Entones, lapir de la
com. Meria también despertá, pero na strevidee a decir
una palabra y se quesdo questa bajo las silmana. Juna abrid

Le paerta de un golpe.

—Qué quiere aqué

—Y usted qué diablos hace aqué

Era un señorito, visiblemente borracho.

-iCómol iEs mi casal

-Su casa' Ja, ja, ja' -Olga, no se ria. Vamos a ver, cqué es lo que quiere? Y insolentel No sabe usted con quién está tra

Entho.
Hidrov, rápido, le tunto de las solapas de la americana y con la diestra le hanto un puinteano al rostro, arrofando contra las piedras. Después se le quede nerando
unos segundos, hasta que el caballero se incorporó, midió con la mirada a Hidrovo, acudióse el pobo, pasóne una mano por la maltratada mandibula y se marchó sin decir una palabra. Hidrovo, sonriendo, entró y contó a María lo que había Le di un puiète. Era un borracho, un futre. Se ha con-finadido de cuarto y vino a gritar... Así son estos jovenel-tos. Un cuarto pobre, y ya está, todo se lo creen.

quedó en el cuarto Hidrono. Eran apenas las seis y media, día lunes, día de San Vicente. Quería ir a la romería del sunto popular, alla, a la lajenia que entá en las fadas del Cerro Santa Aus, en el nonte de la cindad. Se le había puesto la idea al annamecer. Algún otro po-Cuando María del Socorro salió esa mañana, tredavía se

dia senir cualquier noche y, entonces, juan tospecharda.

The poor ole agua hendina de San Vicente, ben regala en
la perriza, y no volverita juasar mas sunto.

Todo el suje to hino a pie. No bien se acerco, le salieron
al encouerro los servodores de milagon de San Vicente,
unos mulecajante de bronce, mancos, cojost tarecto.

—A medio IA medio los milagoros de San Vicentel.

Apretó el milagro en el puño y fue hasta las primeras gradas. Alli volvieron a detenerla. —Las velas, niña, las velas la velas para San Vicense -Lo echa no más en el agua de la pila. Benefitos valer - ICómpreme el cojto que trae buena sueri- Los milagrod (Los mejores milagrod

María compró un mufecquito y preguntó:

- Esta bendito?

igleria. Logró entrar, lachando contra el gentío, y se diri-gió a la pila de agua bendita. Sumergió su muñeco, lo besó y permaneció de pie oyendo la misa. Se deshizo de los vendedores y llegó al pórtico de la

A la salish, a tomar el agua de San Viceme. Al belo de la ligleia, en un departamento especial. Hasta seri bogiga lle nas vio. Cada quien llevaba una belela y la llevaba de agua. Maria del Socorro también trafa jui botelilla. Y cuando le llego el turno la llemó y la tapó con un rollito de papel. May contenta, emprendió el regreso. Eran las ocho



cas de la lamilia Arana. De ver en cuando, recibis carta de juan Hidrora, acompañada de un cheque por cinco dólarez. Se bast, leer la carta de la sefoncia julia, la que le infundia más confinans de entre las lujas de dos Enrique Arana. Peregae la sefortis julia era una tanto curicos y meses tenía ya María del Socorro de cocinera en gustaba de ir por las noches a sentatse unos minutos en el banco de la cocina a platicar con María.

Safria por no saher leer ni escribir, porque hubiera que rido hacer bonitas cartas para Juan sin la intervención de otra persona y cada vez que suplicaba a la señorita Julia que

di regree, se repetia. Mentras guardaba sua dinerillos.

Ocurios que, por embrecas, la tajonita diore a la bebida con más fercaeros que la conteniente. La edal y el
enceceo producida, a veres cierta graveda, y entonece
encada por Maria del Socorro y esta voltaba a darie aniteccia, aplicatodo pains himedose en la ferria, elatodos a
bebre infusiones de manzailla. Esto le coatiendo varios rele escribiera una carta se modu de vergiorna pero la seño-ria julia ballada dierridan en so y lo backi con agrado.
La cartas han moy bien dirigidas a Colosa e la agenta de rapores a la ope pertenecia el barco en que el rabajada.
Canado el baque bacia poerto en Colósa, juan Heltroro reescribia. Deciale que dejase de ser cocinera y adquirlera una chicheria o fondita, pero cila no se atrevia. Eso, cuando tirala sus cartas. Todo, pues, marchaha perfectamente, tal como juan tenialo previsto. De todos los puertos, juan le

enter municipal as manifolds, por lo que y a habitula amonestado, hasia que la neiran se fontos for despedida.

"Ya es demaniado, Marbos dias uni hija han tendo que menere en la coria perque viere faltando i legando la la hace que ten la gana. Que la tita, que el dodoc.

Passindos con ajen hosbete segurantent. Y por titi mo, yo nada respe que ere con 10 tita. El sucel una per dada Parode largares de aqui, que ya la agencia me ha conseguilo nan horas contrar, de reponsabilidad.

Maria del Socotro quio por ten en vivir con la palenta, all se fiero est usantos y un'agra. Cantalo sun aborto en dia ye en la taj activa, y le apredato a lavar la ropa de dodu. Presencia La ita jacina, y le apredato a lavar la ropa de dodu. Presencia La sia jacina, rencorce, basco más trabajo, se emboracido ma a gueto y no dejado que Maria del doco res permaneches colon de la maisma a la norde.

De repente, Maria del Socorro recibió una carta de juan anunciándole su desembarco en Nueva York, y los

Seis meses más tarde, Junn lingó a Guayaquil, de paso para Valenarios. Est cambos, saldos del hospital, obtuvo trabajo en la United Fruit. Des dias estruo con Maria del Socotros, le dejo algún distere y volvió a partir. errrios de dinero escasearon, pues lo que su marido gana-ba apenas si le bastaba para vivir.

Ani transcurità el tiempo, acomodado a la desgracia de no verse. Ani liego de momento er que juan Hidrovo vol-vio a quedance en Norea Vort, en plena crisis, en tanto que Maria del Socerro consumis sus útitimos aborros. No era nada extraordinario y a mal comer y a ocultar angus-tias, ya Maria estaba hecha. La tia Jacinta, en cambio,

us screna-, ya no podemos seguir ad. La ropa que lava-mos de la Mariño, como yo tampoco me alcanso para tanto, la he conseguido para ti sola. Aprende a trabajar -Oye, Maria -díjole un día de arrebato, procurando es-



como yo lo hago. Busca hoy tu cuarto y ginate la vida, haz-te mujer de provecho. No dirás que me he portado mal-hasta trabajo te doy conseguido.

De nada le valieron protestas ni súplicas. Encontró su cuartito, y allí empezo a vivir sola, comiendo una vez al día del carato in pensarlo. Al fin del primer mes, amerizarron con ponerla en la calle. Estonores, fue a casa de la familia Mariño, a solicitar un adelanto. La señora la errió con un papel a la oficina del señor, pues ella casi no manejaba diy echándose a soñar alguna que otra.

Los tres o cuatro sucres semanales que obtenía del lavado no le bastaban, pues si comía con ellos, para el alquiler

rubicunda nariz, espesas las miradas, la boca ancha y la mejilla fláccida, recibióla amablemente. ro, según se lo aseguró. El señor Mariño, gordo con sus cincuenta años encima,

-Bueno, hijita, te daré el suplido, pero hay que ser más económica ije, jel & cainto pagas por el cuarto?
-Seis sucres, señor. –iHuy, qué carol ¿Dónde es?
 –En Machala y Colón no más.

 Si, pero équé número tiene?
 No es de número. Allí, al ladito de una chingana, de lado de Machala, señor. -Buerto, buerto, hijita. En este momento, no puedo darte, pero esta tarde a las seis te mandaré los seis sucres con el portero de la oficina. No dejos de estar alli porque llevará orden de entregártelos en persona.

—Mejor vendré yo, señor.

what, i. w. y. graphs con he expums blanca. If as costs que le dirit às dorbarde de aircratelo Que terre que entals tra-unds con gente hourstla y que no tuviera una descon-finana, que no le habit applio airet queve anin no habit coderado io del lande, que. Sodre todo, que treita un ma-rido en Nueva (You, y muchta plata que le mandaba, para rido en Nueva (You, y muchta plata que le mandaba, para -No, porque aqui se cierra a las cinco y media...
Maria del Scoorro marchóse muy contenta a su cuarto, rusando que en el mundo sobraban las personas bondapensando que en el mundo sobraban las personas bonda-dosas. Y seguia pensando cosas así de lindas, mientras la-

La suide de hadas precipiados com usión como nuos que haco; y de repente Maria del Socoro com sión como que la correla a abria; eccarriendo las manos, y all se quedo mude de la sorpeca.

—l.A, el sefont.

El seños Mariño estaba en su delante, sonriendo, bri

llantes los ojos y decía, con las palabras muy veloces, como atropellándose: —St. st, yo miemo... ¿Para qué iba a mandar a otro? Yo mis-mo... El portero se podía robar los seis sucres... ilmaginatel María del Socorro no atinaba a hablar. De pie, mirába to y no sabia si invitarlo a pasar, pero no fue necesario

PERIOLIBRO

porque el señor Mariño entró y se sentó en la cana. Se puso a balancear las piernas y a reir con risitas menudas.

—Ven acá, hijita, siértate aqui. No seas tan vergontosa. -Aquí no más me quedo, señor.
--Andal Ven, cuéntame cômo es que lavas la

acarició suavemente, y la llevó a sentanse a su lado. María del Socorro obedeció, pero se Se levantó de la cama, la tomó del brazo, que fue retirando hasta el otro extremo de la cama, roja de vergüenza de sentarse junto -Expérate un momentito -dijo él con la voz muy dul-ce-. Voy a certar la puerta. Me pueden ver aquí y Dios sabe lo que se imaginarán... Cuando regresó, colocóbe junto a María. Ya ella no te-nia para donde retirarse, pegada como se hallaba contra los fierros de la cabecera.

 No te assistes así, hijita –díjole mientras le pasaba un brazo por la espalda.
 Si yo soy bueno y me gusta la gente trabajadora y humilde. Y tan bonita como eres y tan jovencita... Yo te voy a conseguir con mis amigos casas a donde puechas lavar y ganar más. ¿Quieres? Sí quieres. Ya verás

El señor Mariño no pudo contenerse por más tiempo. Bruscamente le echó encima el otro brazo y la besó en los

rría por la espalda como en los cuentos de aparecidos. Le brincaban los pechos como palomas asustadas. Y sintío en Aquella boca grande, aquellas manos gordas que la ate-naceaban, aquel jadear de baba sobre su garganta y su res-piración... Empezó a ahogarse... Era como si le trepara la muerte hasta los ojos. Lo miraba inmenso y malo. Tembló como una cosa menuda, frágil, hecha de añicos o de cuenellos la mano gruesa, introduciéndose por el escote, ajus-tandoselos, haciéndole daño. Se echó hacia atrás, medio tas de vidrio. No podía rechazarlo. Un frío extraño le co-

loca de miedo y apenas, a pedazos duros, pudo exclamar

—[No] [No]

El señor Mariño jadeaba y le decia palahres que ella no le exerchata. Era un ammôdo en las orejas, un machucar de allabas erecidas, un biabisar de cossa diabólicas. 
—Bodist, bobita, Yo te dare plata. ¿Oyes Te quiero, cholita linda, te quiero mucho. Fijase que tu marido no está aquí... Nada te ha de faltar... Otras mujeres estarán con él... Así es la vida... Bésame, cholita linda, un besito. Ya no sabia por dónde andaban las manos duras y fuer tes. Estaba atormillada, deshecha, triturada, tan pequeña y tímida entre aquel cuerpo de gigante.

De pronto, su cuerpo frágal se torció de rabia. Clavó las uñas en las mejillas del señor Mariño y le gritó:

—Váspasel INo quiero! INo me mate! Haré bulla, haré

medrones y se ahogó de llanto, temblando como um agota de agua suspendida. Él temida mercamente abrazada. Le tapó los abidos. La aparde contra s, afixiándola. Maria del Secorto no podía ser ni oir. Se sacudia toda ella y se iba diluyendo en una especie de terror eterno. Pero cuando le vio sangrar la cara, recogió los brazo



Librega, la calle se alarga, detenida solo una vez por los formádolas acros del descolos, hand los comeiranos del rio Harlem, un hilo delgado, prolongación del Esa River. Cerca de la colla, se fermana una casa de deo ploso, vieja, colo lacilla, con los balcones cranados de alambres de los que cuelgan ropas como extrañas seriales bámeas en la sociedad de la morde.

Mala fana derene casa siños. Pocos se atreves a tranis subala fana demen casa siños. Pocos se atreves a tranis

lla y enciende su pipa; pásale al otro el fuego, que espera con un cigarrillo en los labios. Vuelven a andar, encogidos de frío, con las manos en los bolsillos del abrigo, uno, y el Sigliosamente es abre una hoja de la puerta y don hom-bres salem mirando a derecha e izquierda. Caminam hogo-de prisa en dirección al centro, a la quinta arrenda. Al lle-gar al elevado, se detienen. Uno de ellos, prende una ceriotro, en los de su enorme y gruesa levita afelpada.

rostros del tío y de Juan Hidrovo, que salen, después de sonada la una de la mañana, de la sesión en la calle 116. Siguen hasta Broadway, no tan brillante por esos luga--Por dönde vas, Ecsador? -son las primeras palabras

Volvierun a su charla el bombre del mostrador y el tío.

alma por los

-iLlegó Ecuador (Ven aci, oyel

Entonces el ebrio rompió a retr y se fue echando en el

tenta la impresión de un compint, de algo que ilsa a esta-lar de repente, saltando vidrios y cabezas. que se subrayaha en cualquier exclumación desentidada el humo, las risas, llenaban de tal suerte el recinso, que se un lado a otro sirviendo café, coptando pan, retirando ta zas y platos vacios. Nade jogoba a las cartas aquel dila. El

Caudio Barrera se sumergia en la discusión, salida el

ojos, cuando llegó Hidroso y fue saludado

nauro de las consersaciones, el grão súbito, el caraje

-ICalla, imbéril?

-Por quel iAhl d'or quel Yo. yo. yo so; yo. Oye.

que se dirigen.

-Para la 122. Al cuarto. -Ajá. Yo también voy a dormir. No te olvides: mañana

-En "La Bomba" te veo a las cuatro de la tarde. Hidrovo tomó por Broadway y anduvo seis cuadras al

introdujo el cuerpo cautelosamente. Se descalzó, y no pudo reprimir un ligero silhido del frío que sintió en los pies. A pantillas fue al casillero de la correspondencia. Lo escalera, empezando a subir los cinco pisos que había contró nada. Encogióse de hombros y entó con las manos. Metió un dedo por la ranura. No en-

llegar a su cuarto. Ya en el, se dejó caer sobre una silla, y así estuvo rator inclinada la harba sobre el pecho, subidos los hom-bros y guardadas las manos en los bolsillos. Se levantó, por lin, para asegurar el postillo de la puerta, Se demudó, emobióse en el abrigo y se metió a la cama, hecho un res, temblando todo, hasta que halló calor y se durmió.

El tío esperó que Juan se hubiera alejado. Entonces, retor-nó al este por la misma calle que los dos dejaron. Anduvo durante algunos minutos. Siguió hasta la 114, donde ace-

leró la marcha hasta el río.

Sun pisadas eran fiertes y parecian soportus a compis
el volumen de sun misculos. Ada, un cuarto de haca, dere
río, aparado. El sudo estaba húmedo. En la última calle,
ne detino frente a una escalera que conducta a un subtere detino frente a una escalera que conducta a un subterráneo. Llevóse los dos índices a los labios y lanzando un

Caundo vio que la puerta se abria, descendió rápida-mente la escalera. Dio algunas palabras rápidas a cierta persona que no alcanzaba a vene. Siguió por un largo pa-sartiro, que lo llevó a una sala recunsquiar. De haber habi-do juz, se habiera visto que estaba llena de tarimas de alones, levitas, sombreros. Una máquina de coser madera, y sobre éstas abundante ropa vieja: abrigos,

Hiso un gesto, contrayendo la cara, porque la luz le be ría de lleno, cuando alguien le saludó: sa entrana, y, sevantanto unos trajes colgados de perchas de hierro, salió por una puerta falsa. El tío se detuvo. Continuó hasta el extremo opuesto a

cuando alguien le saludó:

Las paredes, desmanteladas, mostraban las vigas desnu-das, los travesaños con puntos café oscuros, huecos, o alfi, medio torcidos, los clavos llenos de óxido. El único adorpor cadenas de oro, con un sombrero de copa en el que se leía: "Congreso", tenía en la mano izquierda la Biblia. el centro, colgada del techo, pendía una lámpara eléctrica cubierta en su parte superior de telas de araña y polvo. mandil y mangas de camisa, servía copas en ese momento, parado detrás de un mostrador de madera. Hasta una do-cena de mesas y muchas sillas vetanse en la habitación. En sobre un barril de cerveza, un hombre de chaleco cri no de la sala era un cuadro, una caricatura de la ley seca: -iHola, Tomás! Era un hombre bastante gordo y colorado,

Algunos hombres allí sentados, bebiendo. El

-To\_más\_ To\_más -díjole mientras le daba una pal-Uno de los borrachos se había levantado y llegaba

The unit de fine balconies de siqueña cana, hay har. De vez en vez, dibigiase en la ventana una cabeza se hane a toden bados y funço desquarece. Casi no se divisa la puerta, la puerta bajita, que obliga a agacharse para entrar. Nada la señalas et un nalmero, ni un timber, ni un nombre.

Volvió la cabeza hacia los otros, y, golpeándose el pe-cho con una mano y alzando la otra sobre la cabeza del El tío le empujó y obligóle a sentarse un poco lejos del 

hay que trabajar fuerte.

No me olvidaré, tío, ni crea. Hasta mañana.

norte. En la 22, torció a la derecha y dirigióse a la casa si-tuada tere cuadras adentro.

Balleno de ouriosidad por saber si su mujer le había scrito. Ni se imagina en lo que yo ando, ponadoa. Es que aquí todo es muy distinto... Dio media vuelta a la perilla e, Aparó éste orra copa. Después, salieron juntos por la parte de arata del montrador. Decrendieron unos pocus pelab fos que los condejos a una especia de lodega. Alla sobre unos cora; dormian teré hombres, a los que desportaron. A poco, salian de la bodega, por una parta que daha a un garage, al que había que trayar por una excelera casi vertical. Bans el 60 y los tere hombres. El carcintero había se especialos. Del garage salieron a la calle, enferme del río da la melta del siño por donde entrara Tomás a la simulada incara.

Hidrovo se aparté unos segundos para beber una taza de calé. Liego, pregunté, sin bacer caso de lo que debatian: —(Ya saben la bora?)

otros sostenían que tendrán que empezar en Basery Place, Benar de grisos y protestas el distriso de Down Town y hego, lo que Dico quiniera.

hgar en que se reunirian públicamente. Era, en efecto, como lo aseverahan algunos, en Union Square. Empero, Después de dejar su paquete de ropa detrás del mostra-dor, Hidrovo se acercó. Le pidieron informes acerca del

ienda de rega.

Azrosance la culte olitaria y a oscursa en dirección a
la orilla. Pasaron sobre robos de hierra, troson de madera.

contiete, y terminanos us marcha delujo del maclie de cemento, donde se cultibas una peparia lancha. Sucienda
aftera y encendienos el motor. Emperaron a navegar despario, casi em subasiona selección, puen el motor co hacia
usá que ligeros raidos. Inmediatamente, maniobraron a
la que ligeros raidos. Inmediatamente, maniobraron a la dericha, para el sur, del lado opuesto al muelle.

Antes de comper el alta, ya estaban de regreto. Hicke
ron surios sigies del muelle al har, cargados de caja y
grandes paquetes. En la habitación sido quechana dos
hombres dormidos. En una silla, dierrás del mostrador, dornitaba con la boca abierta el hombre del mandil. To-más le sacudió la modorra y todos juntos acomodaron la

estaba sin alejamicano y que no sabía que hacer en las no-ches... Después, tomó las cartas y se puso a echar sueries.

Pero las cartas le dijerno que so. Se escogió de hoss

-¿Qué preguntas, Juan?
 -Estoy viendo si cojo el barco hos.

Hidrovo y Barrera permanecieron solos. Juan le refirió que de. Poco a poco, los marineros fueron abandonando la sala —Las merce de la mañana. —Aunque haya niere: —Aunque haya intego. —Aunque haya hirago. (Y el tio≥ Corrió la noticia de que no llegaria hasia la tae

carga en la bodega. Después entraron a cuentas. Guardóse el tío un fajo de

billetts y talió por el garage.
El cielo era ya axul violado. Entre el supor de la delgada
niebla, se vela ciminar fentamente, asonando por un lado
de su perfil el extremo de la pipa, la silueta del tio.

-Estas son pamplinas buenas

para chicos o mujeres

Barrera mosió negativamente la cabeza, abeió los ojos

hombros y ensayó una sonrisa liviana y agresisa a un

La moneta cayó mostrando la cara. Otra vez, subió los

Jun arojó un népel, grizando: –Selloí -Tira una monetta al aire.

Colpearon la paerta y Juan alerió los ojos impectados por la lida de sueño de tantas noches. Se incomperió de un usa to en el lecho. Aftera, volvieron a llamaz. Se dio enena al instante, lo había plitado la paterone, traticionado por un cassancio. Deban per las ocho de la mañana. Se estreptiumente los ojos y empezó a vestirse. Los golpes en la

puerta arrectaron.

-Un nomento: me estoy visilendo.
Potos mintos depende, abrús la puerta y daba acceso a la patrona. Le arrojó palabras visilentas, instituntes, los brazos en jarna, a las veces el indice derecho sobre la ca-

gation a Buenon Aires, cuinton lion y cuinton trabajos pa satton... (Te acuerdas?

-Una cansalidad -Muchas han pasado.

y apuató el indice:

—Te acuerdas cuando analdamos en la Oriental

Amplicas Company Progratamos si el tiempo serás base
tos, y la cartas responderen que no. A las tres das, por
poco nos handimos frente al Brasil. Después, cuando le-

→Pero, señora. →era todo lo que él alcanzaba a decir.

 Qué señora! Son diez y niete délares y cincuenta cen-travel.. Cinco semanas a tre délares cincuenta... Ya mis-mo e me lurga con todo o llamo a la policta. O me paga y se lurga, o llamo a la policita.
 Le que ahora no tengo, señora. Che détode quiere que l'appa que ahora no tengo, señora. Che détode quiere que saque?

Ni medio minuto se queda aquí, porque lo saco de la

quiro mirando a Hibroso, para decir immediatamente:
-Son las once y media. Yo tengo hamber:
-Yo umbién. Doye, Episda: -grito, l'amanoto al valen-ciano--, dános algol Para est un charranco montado. O

lefa un diario, con los pies encima del mostrador. Barrera echó una manotada a las cartas, las revolvió y se quedó Hidrovo encendió un cigarillo y crusto ha piernas. Ba-rrera hacia castillos con los suipes y hego sopiaba para derribarios. El valenciano, trado hacia atris en un banco,

Comieron ripidamente. No habían terminado de ha-certo, cuando el pito de un harco les hão mirarse. Se le-vantaren y salieron en dirección al muelle. Esperaron all

lergua. Voy a llamar a la policia.

—Yea, kaga lo que le de la guau –repuso Hidrono, recobrando su sercaridad.—Com la policia no me obba nada.

"Quierre esta maleral de contrò venine dellarea. Es haen
coren, fijese auste.

Mi, pudo arreglarea, polido annos papeles para envolver
su ropa, entrego la libre del cuanto y se fue por esas calies
en dirección al tren para Brookshi. Lo ninco que acertulas
a decire era: esta noche o ne metera la trigi o me maero
de firo. Pero hego recordó que a las doce entraba el "Santa Rafa" y tal sez encontrara empenche. La manifestación
cra al día sepiente, pero como el harco quedaba algunos
dias en el poerto, may been podeta aniste.

En el seiento del nobusy halló un periódico y se paso a

leer. Pronto su atención fue requerida por unas grandes letras: "La quiebra de Welber and Smith Company. Diez mil obreros sin trabajo. Ocho mil tenedores de acciones unos mininta, esquirando les caminoses de carga que pas-ban razolea. Un grispo, el jefe del mende, aparecció con pa-peles y lágie en la mano. A é se acrezaren los dos camardata. For Hoferono el que, em suá inglés, le hão so-ler que desenha erabatrarene, que ya habás trahajado en los "Sustan", que estada esperando semanas acieras la oportunidad. Mensitar escriba, el grispo respondid--No hay desane. Todo el mundo se queda a huerdo. El veneradamo inimistá a sa vez. Se apartaron hasta la puerta del muelle. Hidrown -No chance! No chance!

projectada".

No quito lever sais. Hiro una pelora con el diario y lo arrogió a una espaina. Entercol les ojes y ad permanecció hates que cado del subterritaro.

La demala" percentadas en els gara agricción. A pesu de lo maio del tiempo, del frie glicad, eta ya enercha el sable para contreva el os matientes que cutraban a cada minuto. El valenciano de resplandocente himos, dia de

disponda Y una eve toro que dejar de haceto, porque se for la Jarina con deia Forencia, que la había soliciado de compelía para un staje a los baless de San Vierente Tres moces serias de vacacione. Maria del Socorro ya no tenía a quien svidar y nemudenha un stajer al correo, hasen la maso, corrió por las calles hasta que se vio en pre-sencia de dota Dolores Mariño. u que en cierta ocasión le entregaron una carta. Con

−iQue te pasa? −Una carta, señorita, y como la eta Jacinta no está a Sebetta, seborital Hágame un gran favor.

-Queers que te la lea/ -Si, se horita

Delia Deliares abrité el soltre, desdobblé el papel y leyt.

—Juj - decia Maria del Socorre a cada patraño de la
carta. Canado lleyta la del mini, no pudo contractive y
exclamó por la viegne de las Mercedes. Pero, al final, su -Viene, sehorita, viene Juan...

—-Y cuindo litgará el vapor? —-Anto a la oficina, a la apercia de vapores y pregunta. Desta Tolierra descei las refana, es despidiós muy agraderó da María y majerdo a las oficinas indicadas. All le indica-ren el da de la litegada. ¿Cuiatios dess sint cl.e balan-dicho circo dias mada literato irreguna para erresionare, pero no se atrevió. Ich no más a la punta del mudle y se nera mayor neguridad. Aquella tarde planchó la ropa llena de entusianno. mdría » aguardar... Iria todos los dias, después de tres,

cias a la Virgen. Después, se durmió. Prosto la despertaron golpes en la puerta. Preguntó: En la moche, luego de dejar todo en su sitio, lavar las silas y el plato de hierro, se arrodilló en la cama y dio gra-

Recenció la vez del señor Marino.

-No pardio -respondió, decidida.

-Cúno y Alta, tri dipo.

La vez de don Ángel se filizaba, un poco extrata al traefo de la partia, pero con firme acrono de cidera. Era una
vez un poco sucreda, como la de casa personas que sierio
per badien de lado.

La voz hakia sobido, daha un rodeo veloz y llegaba hasta las eidas de María del Socorro, como algo que se rompia. No está nadie: No partin, actor.

-(Que'n está allí adestro?

Alter cissoses.
 No podo, sector.
 No podo, sector y sonada como martillo sobre la
La we empedo cercer y sonada como martillo sobre la
poerta. Mechas padares le llegures a Maria, padares e
us, furibondas, minetigidos. Al fina, alcane è estimipair
us, furibondas, minetigidos. Al fina, alcane à solutinguir

Maria del Socorro no tuvo más remedio que abrir. Estro el señor Mariño con el ceño fruncido. Hino pren-der el canell. Sembre en la cama. Luego, calhado, sin decir alabea, empezó a demudane.

-No, se tor. Eso sí que no.

Estaba el señor Mariño en ropa interiores. Se pano en ple para la-anazita, pero María se reliagió en un curreno del cuarto. Ennocese, don Auget, tranquilamente, se aco-só, espeza-do. María del Socorro no se movió.

-Ven set Xi.

-No sey Xi le dije que no.
-Te dije que venga acid.
Pero al derie estas palatras ya el señor Mariño estaba sequinto. (Zatasi con alguna referenciado), se dijo, Este pensamiento (sio de el locho altera y, de pie, el siester abultado y les brance cruzados sobre el pechos, como un cerible juez, se poso a baldo:

-Qué i censé (Tr. han pepdo ma. .) Hábás (Dods combi. Primero, me pusite corross con Nordis pero co no me imposite motre posque en sil amps. Despote. Con quiris has estado (Addoné tr. has do a me- cr., depreso rable.

Menta dei Socores parecta sorda. Hábás dejado el candil crecima de la mesta. Se mordis por un instante fan utan. Depote, jouand de codera, com una firme actitud que a .

del Societto e aferraba a la mesa y no se dejaba cinolocie. Estimoces, don Augel, un poro pilido y agitado, balanceó la cabeza de un ludo a otro, ajquio este movimiento hasta la ciritura, se sobó las manos y habiló con reposo. La encontró de pie, con las manos apoyadas en el fio de la mesa. La tomó del bezaro y tiró de ella. Pero Maria —A ver, por las buenas, dime óqué es lo que te pasa? Maria del Socorro se creyó salvada.

-ja, ja, jo! diao no mia? ja, ja, jo! Y yo que creta. ja, ja! No seas boba... Es lo que más me gunta de ti, esas bobe -El sábado ha de llegar mi marido, y ya no quiero más. El vientre de don Angel se binchó y comesnó a temblar.

 Vente connigo... Cuando el llegue, ya no vengo más o vas tú a buscarme... Tengo un cuartito empapehado de co-Tenia los dedos en el aire, moviéndolos ágilmeste, lle-no todo él de alegría.



lorado y con figuras lindas... ija, ja, ja! Vente, vente. -Le he dicho que no más. -La última vez, nada más que la última vez.

Respiré profundamente el seños Mariño. La expressión de sa tosato far cambiando hasta que recebi cibra. Apres tib las labina, Y de repente, estable como una granda.

-Thesponciadal Petral (Qué se imaginas? «Que yo soy un mosporatrie! Abora sua a ver...

Y se lamós sóver ella. La agunto por la cimura. La lucha empeças. Mariá del Socorro sacaba fuerzas estracordinarias.

Don Ángel seidaha chorros. Se alongaha. Hiso un erdiserno y le dio un tirón. Maria capó encima de el. La ajustó con toda us tirán y ratro de caminar con ella haica el choin.

Tero Maria estaha poseda de cidera y sin saber cómo logró suite um mano hasta la gargusta de don Ángel y se pasos a empigir hacia arriba con los dedos. El señor Maria de balso de soltars. Desgraciada:

Y salió violentamente

Volvió a tomarta. Tentata abora en sus brazos, agarrada foertemente por las piernas y la cintura. Maria del Soco rro agitaba sus piernas y así sin quererlo, golpeó con una Don Angel la dejó exer al suelo. Cuando ella se levantó

No me pegue! Serior. eso si que noi. No me pegue

PERIOL

prosido, basta que la arrojo torresantente al sorbis. Maris secretals, delecido, sempeti a getta:

-Nora il limar a la policial

-Perral Me liapo te en a fregar, ya veris.
Den Angel Mariso resperto a venitre. Se amudaba la corbuta, y pa más traspillo, propuso la paze.

-Por última vez, cipatiere so no quierre? No sor bombre que re deja.

-Pa le dip, artior Marisin, ya le dije que no puredo.

Maris literaba copionamente. Den Augel, entonces, se

dio un tirón en la corbata, colocóse la americana y excla--Hipócrital Ila hacia la puerta, pero retornd y le propinó

El golpe de la puerta al cerranse hino dar un sobresalto a Maria del Socorro. Después, sin cesar de llocar, aseguró el cerrojo y apagó el candil. —Imbécill Khola feal No necesito de ti, para que lo se pas. Las sengo a montón... Vengo a serte por hacerte un favor... Ya verás lo que te pasa.

Ena mano regordera abrio el todo. Unos ojos chaquitos miracon el reloj que, sobre la cómoda, frente a la cama, se

rayas arulex tenia un bosón desabrochado y por la aberta-ra que dejaba, salta un mechón de pelos centre las gorduras de la cama. Una mano acarició los i pijama blanco

done la camina. Fue al lavados. Se afeitó. Se lavió fos dientes. Caundo se posta el cuello duro, mientrata lachaba cost el botio de ero, allabala la Tireitata. Videió al cauro, baseó se cartera y su reloj. Abrió des Don Augel Marito empenó a westirse.

Primera, estiró los finanos por encinsa de la cabeza y lanto us enceme bosteros. Luega, los extendió, abriendo el pecho y ajustando los pulos. Mos prostos, estaba colocindose los botines, pomiendose el pautadón y abotionalo cindose los botines, pomiendose el pautadón y abotionalo

pués la mampara y gritit:

—¡A ver! Que le den cuerda al reloj.

Marchó en seguida al comedor, en mangas de cami-sa, se sentó a la cabecera de la mesa y sonó las manos. En ese momento, hacia su aparición doña Dolores. -iEl desayuno!

Hace rato que estoy esperando.
Pocos minutos más tarde, entró la
sirvienta cos un trozo de carte y dos
hacvos fritos en una bandeja. El señor -Burnos dias, Buenos. ¿Qué hubo del desayuno?

levantaba la jarra en el aire para hacer espuma, posque así le guntaba a don Ángel, y si no, había disputa. Cuando don Ángel habo terminado su desayuno, man-Mariño empezó a comer sin decir una palabra. Vino luego el plato de avena con leche y por sitimo la taza de café. Dota Dolores serviale la leche de una jarra. Al terminar,

dó por un cigarrillo y después de limpiane la boca con la servillera, dijo con acesso may calmado:

—Oye, Dolores, esta mañana un bir podido ponerme la camina de lo almidonada que estaba.

-Caro, todos los días me pasa, pero no digo nada que no ente echándome en cara que soy un regalión, mujer está lavando muy mal la ropa. Nunca me lo habías dicho.

despida.

Dola Dolores replied y se produjo usa disputa luga y
ácida. For fin, don Augel , en pie, resentido, con sire dig--Te lo digo ahora, y es suficiente. Será mejor que la

no excland:

—Quiere docte que ni prefieres a la lavandera Hablart
po mismo con una fazanderfa. Ni un minuto más con esa
nujer, (oyerè l'Ni un minuto más!

Lo primero que hizo Maris del Socorro al levantame esa mariana, hie bussar en el pario un palo ancho, finere, Habi-are despertado constenta. Lavó con ganto la repa. Cantaha. «Quel le pasa vectino, que cest una alegre? —El albado llega mi marido, figúrese.

-Me ha escrito de Nueva York avisándome. -iLa felicito!

-Le ha de traer un regalo. ¿Qué será?
 -Puede ser. Los tiempos están malos.

The attention of the period in the process, or a cost servi-guald. Lord files by the tental files for the attention, the best care guald. Lord files by the tental files for the attention, to uniformelo para-fests in more administration general.

The after despites the fallecimients of the Gilberto, must be the pairs entained by the properties of the american gualdenian deal political, but adapt quarte ente-tranceire like pair entained by negotion used devote. Enter officians, que ampfoli, estableció una secricio lama-da. Vomentanical. En misure emplean en la cilla, inempre a cara de una operaturalest. Sel ester ballano que indiga Pero usa principales lunciones estaban en la cilla, inempre a cara de una operaturalest. Sel ester ballano que con cara de una operaturalest. Sel este ballano que los caractes de casa, pore lieghas el señor Marriro y bactine cargo de la colta. Que el cust deschos versele unas fines cargo de la colta. Que el cust deschos versele una fine de fenor Marifio se encargaba de la venta y llevábala a buen fin. Sus beneficios eran cuantiosos cundo algún prop

SERIOIES

que cochada era moy superior al tipo bancirio, pero se trataba de dientes que no podino querar en los hancos, por tener cora dienda o calequier cora circumstancia. El fa-nal de la pogración en la hen conocidor, el destrio de la cusa no podis cubrir los intereses de la hipotoca, se sumenta-ban los difendados, las muitas, el terior Mariño bacio axin-dancese adoreses de muitas, el terior Mariño bacio anínuna hipoteca de primer orden, que el mismo se colecha con na arriando de la propoleda. Despoé, tenta un arrangue de generoidad y germitia al dente que éto bene la retta y le entregae e el los abenos a la hipoteca en disiduados suescetadas. Por majora, el plo entrefe que elodadas era muy superior a ligio batació, pero se que fodradas era muy superior a ligio batación, pero se algunes adelantos por reparaciones o pinturas, hasta que el abogado hacia remana la propiedad y el seños Mariño se quedata dueño de todo, gatadolos, en el pest de los casos —iqué mal regocio he hecho!, exclamaba entonce— Sus beneficios eras cuantionos cundo algún propietario de terreno en la cidad deperta construir y le Elabos dine no para ello. El seños Martio facilidad el capial necesa fo, construit la casa, y recibia en garanda de préstamo

el valor integro del terreno.

Hata dilec casas habis a adquirido por tal sistema.

Oras, las que constitutan los mejorers beneficios, eran
aquellas que no habis construidas, sino sobre las cuales ha
bla hecha pere no habis construidas, sino sobre las cuales ha
bla hecha perfestames no mayores del trinina por ciento de
su valor, y esto eccogendo a deudores que el tabla no le
pagarina. Era un fiell y la gente tan boba. Gananse una
casa por la tecera parte de su valori Se frotaba las manos,
hacia ciduado y soures.

Pero, eso si, el señor Mariño tenia buena reputación de homendo. Todo el mundo lo decha, Jamás tocó un centavo ajero. Lo que pasaba era que sobá ser negociante. Sia ajero. Lo que pasaba era que sobá ser negociante. Sia ajero Inantaraba, nadie le hacia caso. Se trataba de un rresa, con éxito, y era suficiente.

y los negocios, más amor al dinero. Su fortuna se doblaba cada dos años, pero aún pareciale poco. Se hão econômi-co. Si tenis un billete en la cartera, allí se estaba sin salir en una semana. Vendió un automóvil que comprara en un rato de buen humor, porque, decia, el sueldo del chofer y el gasto de la gasolina no justifican su uso. El señor Mariño tomaba, con el transcurso de los años

de patrio de glata. Su mayor placer, sano, inofentino, eco-nomino, conomista en sait a passeir ma las noches per los parques, a verces en compulli de Camporente. Desde bas ocho y nateda haza las ocuce de la noche estado all'i cami-mando un ratito y sentiadose, entre uno y otro passo, en algin hazor dos pletas. Per son has dolo per esto, vigilada atentamente y, de midno, se pondi de pie- era que a un halo passo, sus ciondir de las que er cucentram en las moches de retreta, con el palando en la mano, verdis de roccio de retreta, con el palando en la mano, revida de roccio, sin sombrero, medias labaca y apastos negros. Don el gasto de la gasolina no justifican na uno. Don Angral Nation tenta un amigo intinno. Liamabase don Nicolas Camporerde y habidas servidos, en cietra ocasión para rematar una habientada a su momente, operación que le valós un cuantiono benerdero. Camporerde era alto, flaco, levada leutes sodre una puntiaguda naste y solis ser muy parec de palabrae, poro una eradego y ripidos en la acióne. Andos emperendiron, avais aresturara mercanda les de importancia. Ys den Angel contada sua cuaterna anfos. Usabas en aquella fepora, recorado bigotillo y bastión de pulso de palara. Sis moyer places, suas, indefenito, eco-

-Natia, venga act.
--LAy sehori (Qué desea?
--Sahudarte no más. IQué bonita cres!
--Para sus ojos, señor.

Para inn ojos que estás cramorados de ti.
Y sal, realizaba sus conquistas, dos o tres veces por temanas. Sa, aparácenia de hombre rico le servia a las mil marealita, por más que, terminada la farra--como di deciladejaba en manos de la muchacha apenas uno o dos hille-

res pilidos. Una tarde, don Nicolás Campoverde invitó a su amigo del alma a casa de su prima, la señorira Dolores Campoverde,

ferron las visitas, posicrome de la nocertida el materimonio de don

A low ests inners de causdras, los bienes de la exposa po-auro histogra al balec de dos Auger, los nis recello benza participación su amigo y abora peimo Camporendo. Pero las cosas no únemper esta ficilen. Y aul, supo el se-ñor Mariño que su amigo escha interesado en una impor-tante regociación que pomerfa enemen gamantas. Pero

so sociedad. Campoverde se negó, siempre hemos marchado de acuerdo. temos estar, pero no en este negocio. yo lo haga solo. Nada gano con tu visitarlo y le proguso sociedad. Camporerde se ne -Fero, Noolds, stemper hornos marchado de deve qué no vannos a hacer adora to minor -Le acuerdo podennos estar, pero no en este De acuerdo en que yo lo haga solo. Nacla gano

pakits

— D parenteson ands torce que ver con los magocios. Tengo Bent cogido este aunito y no lo allojo. No instanta fugel.

El erforto Martíno e march d'escoracturale. Signió visitiandole todas las noches, can el pertento de jugar dominol

a droto centrene la apportez. Al finadizar el juego, velvia
con una insistencia. Era misil. Pero cierta moche, suvo
una sicie belliante. Halsia cerminado de beder mas tara de -Somos hasta parienter, Nicolás. Eres mi primo. Reca-

chocolate que don Nicolas habiale convoltado. Lango, se arrellande es un illión. Tomó las fichas del juego y se esta-vo largo stro golecíndolas en la mesa.

—Te temps un regulo, Nicolas.

—Regalo III [3], ja jal No te creo.

-Vistete, vamos a la calle y verás que es cierto.
-(Para qué es necesario ir a la calle)

—(Te animat) Te ateguro que no se arrepentiráa. Dilo de una vez porque puede hacerne tudo, prodeve todo. Don Nicolas le tanto una mirada de raba, pero se le vantó y ún decir nada comennó a vestirae. Peco despois, ambo subferon a la delle. En cada sequina, don Nicolas se paraba a preguntar pos la sorpreza, pero don Angel le to-mada del bazo y haciale caminar, diciendole: Devió los ojos de don Nicolás y siguió sonando las fi-chas contra la mesa, al par que canturreaba.

-Espera, no seas curioso. Legaron en esos términos hasta la calle Colón, donde Campoverde se paró firme.

-co seastio un solo paso más si no me dices todo.

-Buerso, le voy a dar gasto. Te gastaria pasor la noche con una cholita preciosa?

—No te imaginas lo que tengo... ija, jal Algo macanudo. Un cuerpo, bueno, bay que verlo... Tiernita. Y sólo conmi-go, ésaben?

Cuando estuvieron frente a la puerta de Maria del Socorro, el señor Mariño se detuvo y golpeó varias seces. Vieron que había laz adentro. Luego escucharon los pasos silenciosos de María. -Llésame, pues.

-Soy yo, cholita linda -dijo el señor Mariño cuando María del Socorro ahrió la puerta. -Entre, pues -repuso ella. No bien hubo pasado, se i

No blen hubo pasado, se introdujo don Nicolás Cam-poverde, y don Ángel, may ceremonioso, le presentic.

— El seboe mi intimo amigo, moy distinguida y may rica la sorpreza. Miraba al desconocido con sur ojos pasmados. Los pechos, libres dei costri apuntaban al trasei de la del-gada suba dei trajes, lili tenta liso los topo don Nicolak. Es-inocer, viedode faccinado, el esfort Mariño se lienó a su-misgo a un rinecio, platicó un momento con él y sóbe excurro no atinaba a darle la mano, mucha de María del Soco

cuantas vueltas por los alrededores y con uma paciencia extraordinaria esperó y esperó cerca de dos boras, hasta que vio salía del casarto de Maria del Socotro a don Nico-lia Camporerede. Le encontró en la esquitas, echándole el bezzo de tal manera que su amigo se sobreccogió. El señor Mariño no se había marchado muy lejos. Dio unas

Ese negocio no lo hago contigo.

-[Nicolás] [Nicolás] Tienes que cumplir con tu palabra. Pero, juer estable esperandol

— Ya joerne, Nicolda, cómio pera

— Dediciono, Ángel Vale la pera

— Detenor, galona, semas al imma el consenio.

— Ja, A. ja No essa tento. Me has querido hacer tra

pa. Ese regeccio no lo hago contigo.

Czeclo, Aprovechane de que la tenia delante. «Cómo voy a tomar en serio tu propuenta? Me quininte hac et trans-

El señor Mariño se enfureció. Sobile el brazo, se abono nó hasta el botelo más alto la americana, y lando sen geños pa, pero yo no caigo.

Y solo, se fue caminando por las calles desiertas.

Dit a this se le adelgans of rostro a Maria del Socurro. A lo lango de la matri. le bajan del surrora. Teres hamofoles has ojos. La a ojeras se han hercho más profundas, mas mora-das, más lange. A maria del caracteristico del Las rodos el cierca la tespa de la familia Mariato. Se le acartonan he defolo. Se le adatamen no los extremos, Las ye-mas se paerere a las colezas de las cultura. Es la Se ha scontumbrado a la vida. Y a más subse cusion con-

no de que pueda quemarse alguna perenda. Le recuntas el una de benar lo partes no los terquimes. Lo niñro que nos le-granas a Maria del Sociero en plancha, la tuiga deramaisto: le le poren encrendida an menglias, e dende el brazo y le liorna los que, Enatores, decraras, uni ani ver, en dirección a las heorigas del cuarto, y se pone a perma en que quintera ser regiano para viva cantando y sin labor mada. Se ha acontimidando a la viela. Los aboços, los minte rios, las vergentana de las primeras ancolas han pasado. El seño Campoveride era más generoso que don Apel Maria for un Milete de a cincos sucre la eligha y anas le pareció for un Milete de a cincos sucre la eligha y anas le pareció for un habites de a cincos sucre la eligha y anas le pareció for un habites de a cincos sucre la eligha y anas le pareció for un habite de a cincos sucre la eligha y anas le pareció for un habite de a cincos sucre la eligha y anas le pareció for un habite de a cincos sucre la eligha y anas le pareció de un anterior de con anterior de con anterior de con anterior de con accesa de consenior de consenio ta un pan de jabón, hasta que limite se ha de almidonar la roça, pieza por pieza, conoce al dedião los guatos de la fis-milia Mariño, y jamás se descuida con la planeda al extre-

aquella tarefe tan bonita, canodo se acurracias hajo su herao, habida transeuridos tantos foregos, animos años. Le querta, si, con igual amor que el duter y padoso con que mircha su virgen de la flerciche. Courrida que su se mircha su virgen de la flerciche. Courrida que su se mircha su supagala. Ya no tenta importancia para ella. No era, como en los dias hellantes, una confusión de espé-riti que la termaporraba. La anabasa, les ababa, lo estrár y se dejaba hacre. Fue a remaionen conduciado por don Kordia, o don Angel. Frentas excondidas, en la que se pasaba sen-nadar un incidos, esperando el momento en que la des-pedira. Otros hombres lieguos a ella, todos sodorions. Y Maria del Socorro supo debeter «carras el lan dodes-faria del Socorro supo debeter «carras el abar doméstis. que estaba moy examorado. En realidad, ella lo preferia. Depuiso, una neche nodo que se habita comerción en piedra y que rodolta y redado sin descamo.

Rechta, cada dos o tres menes, carta de su marido, juar V. Ne acomunidado a verlo como una cosa na legina, ann interceible, como sie habiteras mentro. Perso que aní debehan ser las visidas. V que dende que se fago con el. como cuando sometíase a la aguda vor de mando de

A vece, soils pensar. Bejaba la glancha sobre la piedra, tomba una alla y pensarenchi largo largoni innofia, jazz terminar con el direo menedogo que sabás.

-Se senviera apul Juna. Si emeriera apul Juna. Ve venniera apul Juna. A conserva apul Juna. Bonde de la contra su trados. Parte el conserva apul Juna. Se senviera apul Juna. Bodo de lever la ropa limpa a la seforta Delecera Recibida de lever la ropa limpa a la seforta Delecera Recibida de directo y la ropa such. Regresaba por esta callex, al su vieja patrona doda Florencia.

Más o menos, cada quince dias, visitaba a la tia Jacinez. Con los años, el genio de la Jacinez se ha hecho más agrio. Y la recibia con las mismas palabras de elempre. -(Cómo ha amanecido, fía? -Trabajando, (Cómo quieres que amanesca? Lo que ido, tía?

amigo a un rincoto, platicó um momento con él y sólo escu-cho que den Nicolás deria a todo que bueno... Después, Mariño petestato una excusa y prometió volver. Adentro quedrono solos Campoverde y la cara asustada de Maria del Socorro.

 Más regañona y más tacaña cada día. Suben las cosas y o me quiere aumentar el perecio del livado. (Y qué es del yo no tengo tiempo para nada.
--Cómo está la señorita Florencia?

-Más de un mes que no recibo carta. Bien ha de estar -Hem. hem. Lom alquina gimpa. Cita crese que va a venir? Minte en el espejo y compliante con alguna de exa-que salon en las revistas. Ni loco que estroiera para dejar que salon en las revistas. Ni loco que estroiera para dejar a las gringas por ti...

"Ye ye he suits. En que hay que pragate due déderen a prince, para somempel aging Entimera, a vect hay plana.
"Front rite double sexuants ho date sideared.
"Les digips yo. Furra de que se spirit, con la plana a ve-cera por un mes anient dar nach o se quella con la plana a ve-cera por un mes anient dar nach o se quella con clin y se. hare el debidado.

«Veremos otro buque. La semana próxima. Obra vez en "La Bomba", Hidrovo fue a sentarse en um ciacies, en tanto Barrera conversaba con el valenciano.

Jum Hidmon medinaba. Teniu un cigarrillo en la mano y suplaba de tran en mass, dellamo hassia de trebo. Tan che im que se le ponitan par dedante las cossa viejas y queri-data. En sur gara panici fine de cazo. Sobronos, con la expala demonda, con las pien desandas, ser paserba sobre el cazo, lo media en encorens sucue, se los echaba al hom-los, excludado su supjeto de referens y contra cas dess por la calle haza gazar el modie y la lancha. Artisal, en el por la calle haza gazar el modie y la lancha. Artisal, en el corredor de esa casa bonita, Maria del Socorro con la ser-villeta de fregar platos en la mano... Y la noche est que la robe... Así, como se coge un mango del árbol apenas apunta maduro... Fruta de pechiche parecía... IAb, el cuar-to de caña, la olla del arros, el lecho de amor, las horas

chetas, la cintura deligada! Un hijo... ¿Por qué no tuvo un hijo? Pero se hubiera muerto y él hubiera corrido buscando dinero para el ataid y el velorio y lo

recapó de tepente, sin pudot y con tisas en el cuer-po. Los cacalaures fueron sus amigos majores, para el aguardiente y para la subdutta del amos— Claudio Barrera se había acercado y le criocaba en y akanta a robar una salchicha... María del Socorro lle-garía alguna vez... En tanto, vende periódicos, desde noillo de tierra las cinco de la mañana, engalusa a la gente con nod-cias que no hay... La escuela nocturna, las cuatro re-gias que aún no ha obidado... La adotescencia se le Lécoonganiza, méocondongo, salchichal Y canta su mercancia. Y él se para en un montoncillo de tierr. habeta Bevado a sepultar y le habria puesto una cabera y profere injurita a los mucha-chos. Pero viene también el chino gordo que vende longanizas, mondongo lavado, rrio enemigo... ¡Qué risa del viejo que llama-ban Chapuletel. ¡Cómo andaba con las era un rapaz, vagando por las calles, ha-ciéndose la para del colegio, entredado en dacios a pedradas con los chicos del bacruz blanca en la parte más alta del certo... Maria del Sociero... María del Sociero... Era piernas torcidas, el cuerpo enjuto, los beazos largos como alas flacas! Si ya mismo sueda... Gazando le gritan su apo-do, el sego lexanta su palo por sobre la como un grito en las tinichlas... Lo que tanto había sotiado desde cuando

ese momento una mano en la espalda, mientras decia:

—Oye, Juan, dice el español que puedes dormir aqui
adentro, cerca del bradero. Allí hay una tarima. Echas manta ahl.

In maretra abit.

In maretra abit.

In flatforce, sobrecaltado, for a dar las gracias al valenciano y loego se pusiercos a jugar los tres al casino. Barrera
habiaba de Venerareta, de sus lanos, de Caracas, donde es-

tuvo pereo injustamente, por supuesto.

La verdad es que la tierra jala, compañero. Pero uno se acostumbra a andar rodando. -A éste lo conoci -dijo sétalando a Hidrovo- en Gua-yaquil. Yo andala en el barco en que él se embarcó. Pocas seces nos hemos separado.

Durante la función, Hidrovo se quedó dormido, en el momento en que una chica bonita ganaba un record de natación y su novio la premiaba con un beso.

À las cuatro en punto de la tarde, llegó el tío con varias personas. Ya estaba a medio llenar el restaurante. Traia la cara rigida. Echóse atrás la gorra, se quitó la pipa de los la-

en los menesteres de la madazac la limpieza de la sula del montrador, de la menda de familioni, ciargo pedera habida que hastra. Recibiercos el gan, los gasefes, los grades ta-rco de la leche. La mañasa entrada estra y gost los vi-deras se alcanadas a ser la niere y, arriba, los árfordes demados con sus ramas de esperma. Historos sertis una demados con sus ramas de esperma. Historos sertis una -& ha complicado el asunto. Resulta que los del parti-do comunida americano lo han sabido y han ofercido su aporo para la manifentación. Hoy habita de eso el 'Dah' Worker'. Has citado si on membros del gartido para ma-idana a sis sueces, Iria a 'Union Square'. El grupo directi-vo del movimiento ya acepto el aporto del partido. ¿Que-

temprano, estuvo Hidrovo en pie.

-Yo creo que está bien. Otros también asintieron. El tío, entonces, volvió a

genie que hacha... Gringos, pero otra clase de gringos... Nos commene... Hay que la cogicida bomilo el sabita. Bue no, po estaré allá desde temperano. Procuren agrupatre por el mismo lado. En la ceptira del "Free and Ter 'estaré. Ti Essades, te ricces temperano coemigo para aprudarme. -Yo también creo que está bien... Los del partido son

-Usted ordena no más, tio -repuso Hidrovo.

profunda alogula, como quien se prepara a un visje o ma-drung para algun dieta, campeina. Salio einer la ocho de la mainaa. No era que realmente estivotes nevioso ni que le faltara valor, pero caminaba de prita y moria las musos con singular aglidad. Esto caminaba de prita y moria la El valenciano habite desendo borens suerte. El a ten-forta i Que le perotara seriar dofundo más, un golo-Los resultados de la protenta seriar dofunios. Esa imposi-ble que no se conmoviera aquella gente que llamaban de

to-common that bisolers pass he markes -continuo et cho-base decembra con and y dicers.

Tou los sin trabajo, La Marina Mercante", ¿Quiéres quieres llevarlas

Todos se lanzaron gritando. Entonces, el tío, riendo.

warms. Account one cents unstants tromered vector not small only writing mugars et lajord Transon milliones (et els) in less eromes or sobrelanes et las vacs de los haccenes (Transo combing grandes, inmensus, excludondas de dimerol Transo committe en los houseles y en las herchaels (Frang ante ittar, granson para querma, minior sy darna para el placeri. Se aromos por la perta para el placeri. Se aromos por la perta para el placeri. As aromos por la perta para el placeri. In mercingo torca ha a su lado una muniquilla en su violin. Sertifa en la moza ha a su lado una muniquilla en su violin. Sertifa en la moza ha a su lado una muniquilla en su violin. Sertifa en la moza —And no aleantam. Ope iti, Peris, Berazis uma. ¿Dónde ecta é tigue, ece chimo do de demondo Acetracia, verraco. Van dos Mosica, cux Verensale, iti babatate mucho e pri-mer dia: flocata, anniben una rela... Yo dire... Colocarse en grupos derisi de las banderas. Ben plantados. A depar bien serrados el nombre, porque no solo en el mar somos gallos.

-,Vrsa el tío! -Menos builla, muchachos. Mañana nos veremos y allí sí podremos grizar. En habriendo deho estas palabras, fue hacia el mostra-dor, puido cafe, peredió la pipa y saludando con la mano salió del restaurante.

res. Era temperano aún para llegar y ya se encontraba en Bastery Pisca. El fivo sobaba tercio en la para demuda. Se nabió el cuello del abrigo y emporó a caminar, impaciente. Si pudiera ver todo ento María del Socorro... Se desturo a encender un degrafillo, pero lugo lo arrollo a la poca pi-tada, enderezó los pasos ripidamente hacia la estación del sudoerráneo y se portido en la rauda perumbra del tren.

La miradas de los pasajeros y estionees se sumergía con toda ed alma en la contentipación del cideo o del agua. Y le proceso subtr. colinas y corter por los llanos y estre-merzarse de gunto en un prado que no tuviera más que Bo-

Mentras se hacia el comentario ruideso a las palabras del dis, Barera prepues el Hidrovo.

Ope, Hidrovo, demono gusto hoy, Vamos al cine.
Tomaren el aubesy para Manhattan.

Cunndo salió a la calle 14, ya se vetan algunos grupos de hombres en una equima. No sonahan ain ha tuner de la mariana. En el nito convenido, se hallaba el for con un paquete, que deshacie en ese momento Eran las banderas. Las dío a Hidrovo.

-¿Las reparto ya?
-Si. Por allá están, fijate. Que no las de-envuelvan todavía.
-¿No ha visto a Barrera, tio?

An Son The Day.

«Venezuels? No. Le habrá dado canillera

pátores de la fábrica. Y por el ceste, separados por alguna docrena de mercos entre el las distintas operalganas decrenas de mercos entre el las distintas organizaciones obercas que habán pórgol al movimiento. Algunos polícias miraban impasibas, como indiferentes. De chos el largo de la calle, por el lado Bate, els los Manie Halls, de los cinemas, de los bares, salán ermosos y trabalgores que ripidamente es han apetrando en grupos y llenando los rela nos acciso del parimento. Vinterno mendrie migres. A son secios del parimento. Le entregó su bandera y le pidió que le acompañara en la distribución de las otras. Marcharon de corrillo en corrillo. Había hasta No, tio, le apuesto mi pescuezo. –Miró, al decir estas palabras hacia un lado de la calle y luego exclamó.

Véalo, allá viene. iClaudio! (Claudio! quinientos hombres en la plaza, pero se-guían llegando por todos los rincones abiertos a su centro.

En la esquina del almacén "Five and Ten"
reuníanse los de la marina. Al frente, teniendo
por medio todo el ancho de la plaza, los trabapor último, en perfecta formación, aparecieron los miem-bros del Partido Comunista americano, con su gran ban-

dera roja y un lettero inmenso.
Hidrowo habit ya repartido las banderas y encontribase, con Barrera, junto al tio, ayudinotho en sui
éredenes que debia passa a cada jefe de grupo para
que la marina hiciese un desfife lucido. Alzó las miradas para contemplar, por un segundo,

seis policias a citalilo, que pasacou Trasqui-lamente y se detuvieron en uno de los alguisos de la plaza.

Los guspos eran ya compactos. El to dio otderese de avanaz. Un mumbio corrori disperso por el pavimento resplandeciente y luego se trepó los aires, sobiendo como un alecto de milares de ineccio. Al formari Barrera, ade-lante, embanderado de su gente, a su lado Hidroro, al orto, el dio. Como fichas de madera convergieron marciatras los brazos se desbacían y los pulmones roncaban. Los burladores de la ley y del hombre. Los lobos de garras de chacales y fauces largas. De entre la multitud, salió un grientre la masa, emergió una cabeza. Siguireron los brazos y la minda del cuerpo. Tomó la palabra. Habilaba en inglés. Palabras duras, nasales, cortando el aire. Los que se entri-quecian con el sudor del pueblo, los que atesoraban miem roncaban. Los les hasta encontrarse con los comunistas, que enlazaron e desfile inmediatamente atrás de los marinos. Ya la plaza se había reducido, transformada, vencida por la multitud. De

Millares de brazos ierantados, millares de gargantas contra el aire, millares de cebraca regulada. Las voces corrina derechas como un himno behraro y gigante. Las banderas se lanzaron a ondular. V cuardo habió una mu-

jer, los hombres sintiéreos la sangre ardida y un tramendo, un descenocido deseo de matar. Hubo aún tres oradores. Barrera, con los dientes apre-

tados, dijo:



algún sitio. Sin saber cómo, todos empezaron a cam No se escuchó, pero la orden de avanzar debió venir de

pechos erguidos, los pasos seguros. Los cascos de los caba-lios, lado del desilla, golpeaban el pavimento a compás. Y cando llegaron al Municipio, se vieron a los politontes repartidos en las esquinas, armados con paios y el bulto del revolver al cinto. los policias montados aumentaban. Cada quien se inunda-ba de ansias heroicas, y los músculos se pontan tiesos, los cha hacia el Municipio se inició en silencio, en tanto El tío ordenó poner arriba, otra vez, las banderas. La mar-Cuando el Alcalde apareció en el balcón, adelantóse un

PERIOLI

miembro del partido comunista y solicitó permiso para en-trar a conferenciar con el una delegación de trabajadores. trás de él, Hidrovo, empujaba y se abría paso. Empero, Hi-drovo no pudo entrar. Un cordón de policías le cerró el Claudio Barrera, atento a lo que pasaba, ganó filas. De-

gación y les recibió con una pregunta: -¿Qué sucede? Adentro, el señor Alcalde, sonriendo, esperó a la dele

Il Alcalde escuchó en silencio, con paciencia, y luego aclarencion para arreglar el problema surgido con los obreros espedidos. Además, tenía que saber que el número de ipio el Alcalde repuso: reguntaron lo que hacía el Estado, lo que hacía el Muni stado había planificado medidas. Y cuando, inquie s que el problema no era de su incumbencia, que ya el Le explicaron, entonces, que venían a pedir su intermedida, hasta ahora, señor Alcalde, le reclamaron. apados hambrientos aumentaba de día en día. Nin-

que posee y un competente personal que se encargará de ción de una agencia gratuita de empleos. El Municipio ha puesto a la disposición de las autoridades las estadisticas con todas nuestras fuerzas a la funda-

logar ni color para los pobres ni... Hay que casigar a los dirigentes de esa empresa dura y hebada. Hay que obligan-les a pagar una indemnitazión, hay que ordenarles el in-mediato retorno al trabajo... nocturnas. Los niños quieren tomar leche y los hombres, carne. No hay lechos en la ciudad para los que no tienen No. Algo práctico, efectivo, urgente. El hambre iso es-pera, señor Alcalde. El frío acecha en todas las esquinas El Alcalde buscó la mejor de sus sonrisas. ¿A qué discu-

gradeza asercizoas. En ningên país se respetan las leyer como aprá, y el principio de la libertade en un berbo real, tanglide América en grande. América en el primer país del mundo. Fero es el primero porque sale mantenes fremes a todo y contra todo un libertad y un democracia. No puede mos atropelar el derecho individual, base de todo biencetar social. Hay que esperar. Necesitamos confianza salvar la crisis. Confiemos en nosotros, en el alma r arreglaría las cosas. Yo no puedo castigar a entidades de derecho privado. No obidem untedes que el más legitimo orgallo de nostros, los americanos, es el principio de la democracia y de la libertad. Son fendimenos de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis de la crisis de la composició de la crisis tir? Ustedes son unos buenos muchachos éverdad? Cana. Tengan confianza en ustedes, tengan confianza en América, en su democracia, en su fuerza, en su libertad. nundial, que pasarán. Siempre quedará inconmovible la esperar. Necesitamos confunza

—Ogal -grito Barrera, con los paños crispados. Hádia adelantado algunos pasos, inclinó el cuerpo hacia adelante, la oberas tendida, como si fuera a embestir.
—Ogal Quel ley ni quel democracia ni que libertad! Usted no tiene derecho a habitar de eso, unted que se ha enri-ted no tiene derecho a habitar de eso, unted que se ha enripuecido con la ley seca.

morderla. Después, la cólera le acometió en todo el cuer-po, tembló por un instante, engrifó los dedos de las ma-nos igual que si ayudara a las palabras, se descompuso -cPor qué voy a callar? Estamos hartos de engaños. Us ted nos engaña, nos engaña --decía el venezolano, lleván dose una mano cerrada a la boca como si tratara de -Por qué voy a callar? Estamos

-Mueral iLadrón! Sinvergüenzal lPagarás caro el su-

Un policia le alcanaó. Intentó volver la cara el venerola-no, pero resbaló en la nieve, hincó una rodilla y apojo las manos en el suelo. La bandera cayó a su ludo, montando enardecidos. La nieve empesó a mancharse de rojo. La fuga se dislocaba por todos los ángulos de la plaza, cuan-do las mujeres retornaron y clavaron las uñas sobre los una tienda de tabacos, al par que decia: dras de los edificios. dos de las balas t via. Allí resbalaron y se volvieron a enderezar. El pito de cida la nieve, dihudas las manchas de sangre, y en el borde de las aceras, el quebradino cristal que había dejado la lisrostros de aquellos uniformes inmensos. Rosada y transito madera, las bandezas, los puños, todo se convirsió en arma y algunos polizontes fueron heridos. (Arrial i Ade-banel Las vocas confunas, el esfierero roto, la raba en cre-ciente. Y los tiros de pátoda coreando los gritos las ambulancias atronaha zumbón y los intermitentes que fugaban por el claro que se abria, sintieron un golpe en las piernas, un crujido seco y se doblaron: bien apunta-do el palo lanzado a la distancia. Entonces, los carteles de -Por acá. No seas bruto. erminaban en golpe sordo contra las pie-

nas, cuando el tío le tomó del brazo, empujindole hacia Hidrovo luchaba entre un montón de brazos y de pier-

dio Barrera no dejaha caer su bandera ni sua gritos: La rapidez del asalto ha ganado su premio. Pero Clas-

aparejo de mar y le llevaron al automóvil de la ambulancia. Juan Haftenso lo vio aul conducido y corrió hacia él. Quito conteneño el tio, pero e acorafó, griando: —ILo han maisadol (Lo han matado! de rojo la acera. Le agarraron del cuello del abrigo y el ga-trote se estrelló contra su frente como contra un cántaro riles. Le sacudieron, le movieron, le traron como a un leno de sangre. Ni pudo exhalar una queja. Se dobió des pacio, la frente contra la nieve, sepultadas las manos inmó-

abre sus poertas y mira. Cortá hacia la ambulancia, pero sus puertas estaban cerradas y nada podía ver. De súbito, un ruido metálico le hiro detener. Era adentro, «L adentro. Volvió a correr. Todavia no ha partido la ambulazicia. Hidrovo, desesperado.

como la nieve, húmedas y rojas. los ojos aún no bien cerrados, parece señalarle un agujero en la sien. Las sabanas, entre su cabeza descoigada, están Claudio Barrera alli no podia decirle nada. Rigido, con

ambulancia y lo condujo del bearo, a todo prisa, hasto la calle 13. Hidrovo obedecia maquinalmente, su coraje ablandado por el dolor. Y los policias, apurados por es-El tío logró arrancar a Juan Hidrovo de la portezuela de la conder el cadáver, partieron

chazar a Hidrovo hacia afuera. velormente después de re-

drovo se recuperó e intentó deshacerse del tico -IDéjeme, tíc! Han matado a Barrera! Sólo cuando llegaron a la estación del subterráneo, Hi-

-iYo soy muy hombre, para que lo sepal éCree que ten-

-Déjate de boberas muchacho. Si quieres vengarte,

indinaba a un lado para caer sobre el otro.
Al salir a la calle, Hidrovo preguntó:

hado, pero so abora. Vente a mí custo. Otra vez, Histovo se dejó conducie. Bajaren las escale-ras del suberraleno. El tren empenó a correr. De vez en vez, Histovo, agobiado, inerre, a cada curva de la litera, se

-cNo te he dicho que a mi cuarte?

-X su cuarto, tio? -preguntó sorprendido.
-Si, hombre, allá mismo. Pero no dirás a nadle dónde

Juan Hidrovo no dijo una palabra, sin responder a los co-mentarios del do. Al fin, dete dispuso salir y empezanos a dar un paseo autes de dirigine a la habitacido del no. Miraba las casas blancas y lindas del Wol, los raguanes lujosos, las mansiones suntrossas.— La calle descendia en vivo. Antes vamos a almorrae. En un modesto restaurante mexicano se sirvietron tamaitos picantes y cerveza, en taza, más que poe ocultar la venta del licor, por la costumbre de simular la norma.

dos los que estaban a su lado. Barrera luchó, pero sus

Se lanzaron sobre él los

compañeros le arrastraron hasta la calle y allí tuvo que es-conder la cabeza a los palos de los polizontes. No se sabe

ocurió entonces. Mar en tormenta movió la multi-Hacia delante o hacia atrás, sin rumbo, sin oriente,

-Aquí se puede colocar licor a huen precis, pero se-ne que ser de boesa calidad... Yo he vendido aquí. ¿Ta aggaig hosa el parigos, que, a mos asse assembles en la parigo que la meno, liegado hasta las orillas tranquillas del Hadon, los árboles con nêvez, los bancos de mármol, el hielo de las lagunas, todo pareccia brillar más que la Lu. Hidono se encogia de fiso y ajustaba el criso. Allí en el corredor se encogia de fiso y ajustaba el criso. Allí en el corredor

—Todas estas casas son de judios ricos —dijo, sin mirar a Hidrovo, el tío. Luego, ariadió, como habitando consigo

Es un gran negocio. A ti te iria bien. -Cres que eres reservada. No lo cuentes a sudir. De sez en cuando, hago uno de estes negocios. Deja dinero. Hidroro le miró e hizo un organico con la cub

con amplio zagian negro. La habitación estaba en la plas-ta haja y había que torcer a la derecha por un anguno co-rredor, coro pino se caloría de bule. En el fondo, la puertacuarto del tio. Era en una casa de seis pisos, color lutrillo ca de las paralelas aéreza del efesado, donde hallibase el hasta la calle 110, entre la tercera y la cuarta asenida, cer-El tío le tomó del brato y llamó un taxi. Ad llegaron

que se unán en sur extremos por dos tronos de madera, reposaban unos cuantos libros. Un baúl de viaje, dos mametro de los pies de la cama, las rayas doraidas del calem-tador. Además, en la mitad de la habitación; había una mesa redonda, sobre la cual, entre dos varillas de metal con pequeñas argullas de alambre. En la esquina inquier da, un lavalso de agua corriente, y sobre él una repisa de con algunas revistas y un cuello sucio de camisa. A un cha, con dos almohadas. Y junto, el velador de madera. pletaban el mobiliario. letas, un armario derecho se rela la cama de metal, ancha, de rosada una barra también de vidrio, la toalla azul. En el ángulo pejo. En la pared, a la altura del lavaho, justo a ell, en ridhio que sostenia objetos de tocador. Más arriba, el esdahan a la calle. Las cortinillas, cogidas pintado de negro, un sofá rojo, com

por el cuarto. -Más o menos. Para todo alcanza. Siéntate donde te dé -Usted vive bien, tio -dijo Hidrovo paseando sus ojos

la gana.

Dijo estas pilabras mientras abris el armario y extraia
de él una bosella y dos copas, que dejó passodamente so
het la mesa. Se desabrochó la levita, arrojóta sobre la

ron de primera, del legitimo. Yo mismo lo he saltado —(Unted contrahandea) Quitate el abrigo, Ecuador, que bace mucho calor adentro. Está fuerre la calefacción. Y ven a probar -Por qué 100? Cuando se ofrece... Toma. 日前

boca y se quedó mirando la copa fijamente. Volvió a be-ber. El tío le servía a menudo. Los ojos le brillaron. -Qué hemos sacado de la manifestación, tio?
 -Por ahora nada. Pero después, ya verás, o quizá no Hidrovo chascó la lengua, se limpió con la manga la Gracias, tio.

ciu de lucha. Eso cuesta mucho y cuesta vidas también Quel importa? No sido luchamos para asostost sino para tudos. Si quinieras leter ese libro que está en la mesa, ar darita mójor cuesta de lo que te dign. Vamos, sera copa, sirve si abera.

Hidrovo sicacis un calor que le ismalia tudo el cuespo. verás nada. Lo importante es que se vaya creando el espi-

al tio, alternando, como si no pudiera ver otra cosa. te. Tenía las miradas enrojecidas y las clavaba de la botella Bebia las copas de un solo trago y fumada El do sirvió las últimas gotas. Rió. -Se acabó, Ecuador. Nos tomaremos otra

noche. Vamos a saltar una carga. Te ganario unos veinte o Y fae al aemario y regresó con otra botefia.

Oye, Ernade, déjate de majaderías. Ven conmigo esta

-Después te digs. Yo hago esto contigo porque te he tomado simpatia y abora falta un ayustante. Eres un buen -Dinde hay que ir?

-Carcias; to. Abora lo hage con más ganas y si encomo to algin polecta, lo maio. Altand siene erelisheré -Ope, a lat empeteran soy capas de chatur si algan. Ro-viber siempte tengo y con ama a la mano se lacer el tra-bajo. Pero manca lara que siria, adio canado ya no se spode nido. Em produccia, o si no... Ademia, heranno pode nido. Em produccia, o si no... Ademia, heranno

medio .. A ver, si, un total de uno

Cent a d vienno, contra el sol, contra el incendio de la tarde calada, camino María del Sociorro con su tren-tra lurgo hasta medio españa, y su liceito Manco en la punto que se morás al andar de un ludio al otro.

Su podre, miembro de la Cámara de Agricultura y Go-mercio, diputado siete vocas al Congreso Nacional, baces-dado, propietario de un grupo de neis haciendas de cacas, descaba que el niño Jasgel fuese agricultur. pal. A i-a seis años tuvo profesor en casa, y no fae 1an poco listo en el aprendez, de suerte que a los rubricar lo con elegantes trazos curvos. sete podía ya deletrear y a los ocho, firmar su nombre : aquil, pero siempre en una Nacio en una calle cualquiera de Gua calle princi

su padre derribaba a alguno de un puñetazo o bacia flage-lar a otro o meter a la burra al fulano que habiase descu-Es as que, cuando campão el mão los diez años, lo lle só a una de las haciendas con el objeto de hacerle nomar el gusto a un huertas. Pero el niño Ángel se aburría en la ha cienda y odiaba el cacao y el sol. Entreteniase, eso sí, riém

dado en la vigilancia de los tendales de cacao o resultaba

cómplico del harto de un quintal de la perciosa pega. Ouza casa gustaba al miño y más que todo: passarse el dia en la sienda de comentibles y telas que su padre tenta en la en la tienda, y otras, por adelantos, que hacian de los bombres desdores de toda la vida. Cada año, aumentiaba haciendo, Entregaban mercancias à los peones y su valor lo descontaban de los jornales, para lo cual llesaba el con d monte de la deuda, los salarios no sublan, y las posibili nante. Y esto, unas veces por el descuento de lo com trabajadores pocas veces recibian dateiro contante tador de la propiedad un libro aparte, de sueste que los

par, recupada el sulor de los objetos siempre que llegara un comprador que pague al consulor, y se guardada il di-ferencia, canado no sobol o productos de la venta. El miso Angel no gustada sunca el dinero que obsenia en éstas o estas negociaciones. Com los primeros rendes, compelo una datacida, y por su raman metria dos centimes, los medies y los rendes. Longo la tomada en la mano y ladodes de Boeración se abjultan.
Pues en la sienda era que el niño Augel gustaba estar.
Ayudha al empleado en las sentas, y casardo ótte se mas-chaba a almorrae, entorces el niño Augel bacia de las su-

y venido talal de montar, acompañado de otro sujero de mala o menos parecida indumentaria. Antalifistimo el tre doc, may educado, tentis una ferma de ladar y al deligue da y districción en los modales, que se gundu en el acro el

cina. Y en indo ese camino que conducia a la casa, se alineaban uma de caña con techos de bijao, que eran las viviendas de los empleados de la oficina y de los mayordoespacio de cien meros, crecian las bierhas de les potte res. Siguiendo las paralelas, hacia el fondo, estaba la casa de la hacienda, aspedida que habilada el prospierario cuas-do lha de sistia. En los bajos de la casa, funcionada la cióde la linea, pasaba un rachaelo que atravesaba un puente en ruinas. En la ribera contraria, las chozas de los peones favor y luceas selantad de les que lo escucladam. La haceful enzha al pano de la linea del ferrocarril. Hacia adentro espaine una paradea por las que sacaban en carros de mano los productos. A los lados, dejando un nea. Frente a la casa principal, mirando al lado

sallo, se at-cieron las tablas viejas y se mataron e metian tierra adentro. Pues bie s, una tarde al pasar el pueste

Le descuerno del sapido que le dio el señor, un su cre, y le doy ochenza y cinco cesaron. Figue bien y carro te, no se everga con reclamos. Y abora, egiferime que le voy a dus ropa sucia. Para el sibado, sin falta, teb?

vista terminó con una invitación del seltor Mariño para que visitara la hacienda y el puente una semana más tarde. Aquella semana habla Begado. El míno Angel se divertia viendo la mediciones que bacia el acompañane del selsor personas de su intimidad en Gui señor de sombrero jipijapa y traje por el puente, haciéndose a un lado y llevando de la bri-Gilberto, padre del niño Angel , tacer un paemte nuevo que ofreciera seguridad. Este projecto lo había contado el señor Mariño a algunas personas de su intimidad en Guayaquil. Una mañana, el fa el caballo, el señor Mariño

lares, golpezdan los remaches, aseguraron tabla por tabla, calez por calez de la madera. Y por último, rápidamente, esanable y simpático. Al fin, todo se arregló: peccio y tiems po de entrega de la obra. Comenzo di trabajo. Se desdato el siejo puente, por lo que para ir al otro lado, había que dar un rodeo de tros cua-tos de hora, hanta encontrar el suolo del río. Caroaron los pi-tos de hora, hanta encontrar el suolo del río. Caroaron los pion colocando las planchan de zinc para el techo.

niho Angel era un niho precor

laha el disero por aus manos, cómo sostenia importantes coniferencias con el ingeniero, con su padre, con los ca-pintenos, cómo recibio semana a semana fijos de bileres. Un día, a la hora de la comida, el mito Ángel dijo de re--Papa, yo quiero ser contratista El niño Angel miraña atentamente las laborea, no preci-amente del puente, sino del contrainta. Veta ciono circu-

-¿Qué sabes tú lo que te conviene?
 -Papá, yo quiero ser contratista.

llo, la frase: quiero ser o Le que vas a ser es un ociono.

-No, papá. Seré contrainta.

Y adi, la afícido de aemejante oficio se le clavé en el aless con una ternacidad que le nacaria trianfiante. Noche a noche, insistia con su padre, repitiendo, como un estribi-

eMi hijo, agricultor? Se hará

pol IJestis, Dios lo libre al pobrecito! Aqui, con retos calo-res, sólo pueden vivir los negros y los tholios. Sólo una vez buenos modales. Wivir en este país de salvajes y en el cam estar más que metido en el monte, perdiendo hasta los me Bevanie a Europa, y por pocos meses. Also artis balan redizado ne viaje. Wilatava ha grande capitales. Caundo regresavos, la nelo ra juenda se bisolo de rabis contra su país. Toto re juentis malos. Y por mucho tiempo no bitas osta coso que balado de la matiena a la noche de las deficiencias que renoutrado. De sez en vez, solto deficiencias que renoutrado. De sez en vez, solto deficiencias que renoutrado. ramos podido quedarnos allá y educar como se debe a

' aunque de un lado ticaban de él para agricad y del otro para diplomático, el mito Angel no

tor y del otro para diplomático, el niño Ángel no quería saber mada de los oficios que sus padres le asignaban. Cierta vez, propuso una transacción:
-Oye, mamá, (y no se puede ser diplomático

za contra don Gilberto. El niño Ángel, en tanto, hacia sus corr Así, más o menos, madre e hijo sellaron -Creo que si. Es cuestión de ver.

multiplicaba el niño Ángel era juez, acomodador, redac-tor de programas, asistente, boletero, colesidor. De ac-tuar, no actuaba en la pista, porque no podia venere su encontrar, arregió en la buhardilla de su casa una pieta de circo. Elaboraba programas y co-beaha las entradas a circo centavos por persona. Hasta seinte muchachos llenahan el circo. Se por las calles y se ponta a Jugar con los chicos de su hatrio. Obtesta su provecho. Si se regalado ciertos aparatos de gimnasia. Con ellos y algunos otros artefactos que el sabia trataba de una apuesta, di era el deposi-tante del dinero apostado y el jurz de do cho era al organizar las funciones del cir cisión, cobrando por sus funciones entavos. Pero cuando estaha más sus amigos. Don Gilberto le habla

res y le panieron profesor de matemáticas. Sólo que él in-internada por la arimética mercandi, y la apresablo a las mil maravilla, deuderiando la posmetria y etras cousa que le producitan dolor de cabeza. Caundo campiló quince años, robala el vino de la despienas y se lo beda. Harraba los ciparrillos de su padre. Desquercian los sucres del boi villo del chalcos de don Giberto. Por las modes, salia a gatas de su castro y se fia a de las advientas que había compisicado. No se le excapaba asux todas cuám en sus manos, gerdan o fazas, bostitas o feza, no le importaba, porque no le crustan anda, y la domedeiras substan que, te nicodo contenso al mito, todos lo estartan en la casa. El pereza y era muy gordito para ágiles ejercicios. El niño Angel crecia y crecia también la redondez de su vientre y la masa de sus masos. Tomo afición a los mistro

Dos Cilherro Marito, cada dis con más éctios es sus respectos, luctado en Casopagili una oficina, que se escur-plia de recibir los productos de las haciendas, senderios en plaza cuando nel comercita o exponitarios las más de las veces. Tomo for se maphendas el activos Maritico el pér de la veces. Tomo for se maphendas el activos Maritico el pér de la oficina, un constador y el corrector de los productos. V viendo que en simposible conseguir de su hijo que ne dedi-cara a las labores del campo, lo colocó en la oficina con el objeto de que aprendiera el negocio.
Primero, Angel acompañaba al corredor en la venta de

los productos. Å los tres meses, hizo botar al empleado y el complo su puerto. Luego de sets, deficiose a trabajar con el contador y obtento de su paler que tomara unesso em piedo para contre el comercio, un empleado con menos uneldo que el anterios. No transcurrió mucho técnipo sin que el contador cortiera la misma suerte del primer empleado especialos. Augel cira combrado tenedor de libros. Un año más sarte, del agrico el menos de compedidos. Augel cira el piet de la oficina y los empleados y los conocidos le declan doss.

corro llegó al cuarto y se puso a preparar la comida. No tavo más que calentar el arroz de la maiana y freir unas Eran pasadas las seis de la tarde cuando María del Sotorras de plátano. Rarpó cuidadosamente la olla para obte-ner todo el cocolón, que le gustaba tanto mascar. Después el plato y la olla, tomó un jarro de agua y se sentó a

PERIOLIBROS

la cabeccar. Tuvo que dejar la costura encima de la mera, apagar la lámpara de nafra y dirigirse a tientas hacia su ca-tre viejo. Sentada, con las ropas interiores con las cuales o podía atinar con las puntadas porque el sueño hacia rezó sus oraciones y se acostó. poito. Va luego al patio. El patio es grande y pertenece a nodas las verenas que conque ho, catavas de la conzelha. Toma del suelo la lina de madera y va con ella hacia la lla ve de agua. Regresa y la coloca enclima de la barrica. Vuche ve de agua. Regresa y la coloca enclima de la barrica. Vuche

Se levanta de la mesa presarona. Deben ser las siete de la mariana, a jurgar por la laz y los trabajadores que pasan por la calle. Arregta el caarto, tiende la cama, sacude el

Dormia tan profundamente, cuando unos reclos golpes en la puerta la despertaron. María del Socorro se assustó, cu-brióse la cabeza con las frazadas y se biño un ovillo. Pero

tinuaron y luego una voz. reme, Maria.

Ya estas sallendo las vecinas. Todas hacen la misma operación de María del Socorro. Una de ellas, la que está más cerca, le dice:

-¿Cómo ha amanecido, vecina?

lentro y reaparece con el atado de ropa sucia. María del Socorro empieza a lavar la ropa de la familia

ece con el atado de ropa sucia.

Por fin, animada, preguntóc -Yo, shreme pronto.

Si, no habita duchi, era la voa del serior Marrino. Repub-mentre et puese el traje y ramino hacia la poerta. Derivose. De direca empsighon. No questio adrir. El pecho se le sul taba de angunta. Y aquella voa, acercindose por las rendi-

– Yo, bien, werina, cy usted?

– Ali, sin compasita.

Maria del Socorro ha tenido un sobreasito. Pero reacciona y pregunax.

– Es que sated vive sola, como yo, pues.

-Es que usted vive sola, como yo, pues. -No lo digo por eso. Solo porque a mi no me vienen a

 -Are pronto o hapo un escindado.
 Así pudo entras dos rixel Munico. Aseguró por den-tro la puerta, sobiode a ella, mor jonia, y le dijo: --Caray, que estabas dormida. Me has becho golpear la puerta como un cobrador. Que temprano te acuestas Apenas han sonado las diez. Y yo, que te quiero tanto. mas tan solita. Ven acá.

La abranó, la bete, la estrajó con riaina en el caserpo y el aliento apresentado. Maria del Socorro inclimata la cabe. Za, pero équé podía negarle ya Empero, cuando el Besta bala hasia el echo, se restatió.

no responde. Hace un mohin con los

 Cuente no más, que yo soy como las piedras...
 María del Socorro no responde. Hace un mohín abios, levanta un poco los hombros y exclama:

trala noticias de el.

—Pero si vo no digo nach, vecinita.

—Per si vo no digo nach, vecinita.

A mivo fijamente, para ir cerrando peco a poco los v.

pojos lienes de risa, hata decirle, con la vor caltadira.

-i.Ay, vecinal No se baga... Anoche oi hablar en su cuar-to. ¿Quién seria? Yo no lo digo por nada, pero... -Era un amigo de mi marido que acaba de llegar y me

-Le digo que no, serior Mariño. -Déjate, anda.

 No haga bulla, señor Mariño. Oven de aqui al lado.

 Bueno, cholita linda, despacito. ¿No? St, despacito.

 Ayer sintieron. Una vecina me dijo. -No hagas caso. Ahora voy a estar callado. Quierra to-

Pago el arriendo moy ufana, ain obvidarse decir al seños cobrador que no fiera mais descondiado. Largo almorrá, dejo colgada la ropa himenda al os) y vobrós a Parar. Y ali coda la rarde, hasta que tuvo los dedos acartonados, basa

Y se pone a lavar con furia, durante toda la mañana

Fran las cuatro de la tarde, cuando terminó el trabajo del luvado. Ahora a planchar. Alistó lo necesario, una tabla

To promote oper not ionamos un vano, converso contigo and and analysis of the properties of the contigor - Eg que me prodent ver after å ti terioda. - Quient ver an veri? Palabra que no bay malle en la co-le. Anda, pero aptiante, que en ona para el tempo. - F. Pero, despuele, yo no, sefon Mariño, yo no quere... -Si, si, anda compra. Aquí a dos cuadras está abierto.

con last participated by ferratab hists b mixed de tech behave; uns appenden suite flerat de Squis un trapou may be the control of the familiar behavior entable instanta from the participated of the familiar behavior entable instanta from the participated of the familiar behavior entable instantant from the participate of the control of the control

-Vamos, anda rápida, toma para que pagues. Trae dos -Pero, hija mia, me ofende que no creas en ni palabra. No te he dicho que tomamos una copa y después me voy? ¿Acaso no soy un caballero? -St, señor, pero-

borellas y que estén muy frías. María del Socorro fue a la tienda, compró la cerveza. El señor Mariño en tanto, había dado luz al candil. No tengo, señor. Un jarro no más.

-(Ah, caray! Ve, anda a la tienda, compra dos botellas más y deja una prenda por los vasos. —¿Y los vasos? –preguntó cuando hubo abierto la pri-mera botella con el abridor de su llasero.

 Llegó usted después de lo convenido.

 Lingúneme, señorita, pero el carbón estaba malo y no prendía. Lia rocopal
 Deepude, ya aritha, frente a la sefora, con los brazos
 Deepude, ya aritha, frente a la sefora, con los brazos
 Endos sosteniendo el arado, salvadó,
 —Buenas tandes, señorita.

e lo habían enseñado.

que me guardes aquí para cuando yo venga a visitarte. Toma anda, Además, la cerveza no emborracha, mi pala-bra de honor. -Si no nos la vamos a tomar toda, hijita. Es que para Y María del Socorro retornó con dos botellas y dos va-sos. El señor Mariño sirvió la cerveza y beindó a María. -Señor, émás cerveza?

ojos, pero la señora no reparó. En ese momento, entró el señor Mariño, Jadeó al terminar de subir la: escalerra, resopó al descanar, dio un beto en la frente a la señora,

-Si, señorita, sí me lo dio. María del Socorro sintió arder sus mejillas y bajó los -Eso debe verio usted con tiempo. A ver, déme. Y diga-me, de dio el supido el señor?

Obedeció y terminó el primer vaso, limediazamente, ne le aligerió la cabeza, como si quiñera desperoblerse de su carpo. El señor Martín le pellizió una pierra y Maria del Scorror, a primópio asusada del matro, emperó a rest. Volvió a beber. Él mismo le ponia los vasos en la boca -Esto es amargo, sehor. No me gusta. -Acábase el vaso y verás que le sientes el gusto. Un de-saire no puedes hacer a un caballero. Bebe. que le preguntaba ripidamente:

«A chiere d'apida se stat»

«A quieta MN Si apil està la lamolera... Procura no
mandaria más a la oferira. Estas cosa me quitan riempo.

«Si me dieras suficiente dinero, no tendria por que
mandarie a tadie.

-(Volvemos a empezar? Está bien, está bien. V el señor Mariño sin esperar más desapareció por r

nampara de vidrios.

in primaria angung Anhara vienta in achaticsión, licelind is appayere en el reine Mariño. In alla propuese en el reines Mariño. In alla Anna andre y la propuese en el reines Mariño. In alla, deporta de la la actuación internamente en la mila, depó que en calexa se apopera en la mesa el defendro se terminar con las hoc effas. Fumb en puen. Dio la niferan partira, los estes a medio, escupiós sobre el y la aplanci con el pac, miestras de No me gustan los incensios.
 Después, tranó a María del Socorro y la combijo al lecho

-No pessa hada, mafita. Cámo ie has emborracha do., Ja, ja., Pero estis más linda que nunea, con los op-tos cercados.

to the day pass again anglet contemplar dicercy ellition inseriors. Volvio a securine para dagle incers susmons to dina de ella. Demodore lamblen di Y and, con el enterre inhibitados y pellodo, les hants la mens senio el condity recepto a lor consultante de con malos, fue iluminando, rincón a rincón, todo el eserpo

Volvió a mirar sus carnes desnudas y se preguntó si junto a los vasos y las botellas.

Escondió las botellas y los vasos debajo del catre, miro hacia la imagen de la Virgen de las Mercerles y se echo

—Si parece que hubiera pasado en un velorio... Si emás pálida... Los ojos machacados... erma que estoy.

-Fiebre que tuve.

-T ha estado solita? (No tuvo otra visita?

-Pero es que yo no tengo borraja. -Yo le puedo dar. Espéreme un ratito.

Fue la vecina a buscar las hojas de la pôma. Maria del Socorro en tanto, no levantaba las miradas de la tina. Y casi no miró a su amiga, cuando le claba las hierbas.

In laugh, plantide, hasta lea cinco, No querth a cut-dared et mala, pero de pressamiento del coccob le cerrada, un remedio de defermila. Que ciupa podi leneri il cinno lunhera podido pagar el alquiber ede cuarno? el se-ciono lunhera podido pagar el alquiber ede cuarno? el se-ciono lunhera podido pagar el alquiber ede cuarno? el se-ciono lunhera podido pagar el alquiber ede cuarno? el se-ciono lunhera podido pagar el alquiber ede cuarno? el se-pera correctione mejer, se elipo, y enroneces, quan quel-busca correctione.

la señora, turo un arranque de condese

-Bueno, vamos con la ropa. Tomó el paquete la señora y lo puso encima de rajo el apunte de su libreta y contó las prendas. -LAy, señorital Si ni sé bailar.

El señor Mariño, con los suyos enormes, los mandiho las temblando, la densido por completo, la ar arició. Ren-

Hubo de despertar Maria del Socorro con la primeras lo ces. Miró en torno a st. Estaba sola. El candil arrojado por el suelo. Las botellas sacias. Un vaso a medio llenar. Pero el suelo. Las botellas sacias. Un vaso a medio llenar. Pero mesa, contempló con sus miradas enrojecidas dos sucrelente olor a alcohol, que venía de todas partes, de su por pio cuerpo. Viose enteramente desmuda. Y loego, sobre

señor Mariño la habria mirado así, con huz. Se incorporo Doliale la cintura, la caberza, todo el cuerpo magullado Largo, hajó de la cama y se vistró florando, llorando.

Ora vez, salió a comperar el pan y la leche. Orra vez, larió su tornel calle, que le probubin alaneza. Fue al patio, se mojo la frente y emperañ el radajo, Mas no pado continuar. Velvió a la cana y allí se estuvo hasta su onte el ba malidasa, en que nersamenten amerbo al pario, ella vectana le clavaren los ojos en la ferente.

«Que ha hecho, recinita, que se levanta nas tarde?

-Como yo senti ruido. Vez, tome agua de borraja para -Ay, vecina, no diga eso, que cualquiera puede

East's un momento a su cuanto, preparlo lo infinition construente les distrucciós. Engodo a sucha Media bera mas tarde. Maria del Scortro centines iliticada. Tens apel-los e grampios resubamente los dos sucras que el evica. Marião habide dejados y con ellos comprio, carse, que ad-histo tortas de pálsano y arros.

Canado terminó de planchar, colocó todo en la viña, dobbo capadosamente la pose, enveloídes en m pervicios, se calo los termendados paratos y salós, Antes, quero es al correo, frquinós por cartas, pero no habás nada para ela Falentes veierte minano para las sele de la turde, canado llegó a casa de la lamilla Marino. La rienco por haberte presentado a esa lora. Dijo ella que habá estado enferma.

«Lo creo, porque se le conoce en la cara. A no se haya doa a algin ballectro... ¿No?

alogo major que renderen elemente desperado de senso belante. Las tentos belantes de senso belantes de senso belantes de senso belantes de senso enforto en pertan y mucho cuidado.

All regal Verences enfortos que comprazi juntos para pegar nos bean com la otra bordia.

Hanta las siete de la noche estuvierson, aul, bebiendo. Seutia Historou, hinchada la lengua y el suerio le cargaba los pairpados. Entoneces, el to miró su reloj, sin montrar sefiales de chriedad ni de fatigit

-Cabeza de canario has tenido... (Bahl Mira, échate en el solii y duerme. Después, un al baño y te das una ducha,

Long bland y, concorn, audiencracia ministrabla la peque fils sombra an dienter de Coney Bland.

Todo for questando artis, Sempre la maniotra a la traguera, recreiten la corretten, hasta que trusterne el cociano en su delante. La lancha blaido por largo arto. El victus les heris a quant de copque, Settatia cuchilladas en la necia a questa de copque, Settatia cuchilladas en la necia a quante de copque, Settatia cuchilladas en la necia y deblas inclinar los restros para guartecer en las orgas y deblas inclinar los restros para guartecer en la necia y deblas inclinar los restros para guartecer en la necia y deblas inclinar los acostos ha benefa codo vez

sitio indicado por el tío.

con más fuerza. Luego fueron golpes acompasados, rite hizo señas que Hidrovo no entendió, pero que supuso de reconocimiento. Se murió la luz del reflector. Poco después, la lancha tocaba el costado del buque. Un hom-bre esperaba en la escala. Recibió los cabos que le arroja-

-Espérenme ustedes aquí. Yo les aviso. En diciendo esto, el tío subió la escala. Pocos minutos ron Hidrovo y su acompañante y amarró la embarcación en los pilares de la planaforma de subida.

liena de trampas. Del otro lado, los rascacielos de Down Town con las ventanas iluminadas, parecían enormes cárceles en res-

Deministrate la velocidad. Frente a firente, la estatua de la Bentancia de la Bentancia con su la male bancho ce cui ama legano. Tor-cieros un poco a la estratua. Habian pasado ya el dirimo poente, y la lancha, entran do al mar, empeto a cabecera. Monta, un tanto a la traquerita, acerciandose a Ropodha. V después, el sio ordenó marcha sora, pero la basi abante haban defen hora más en esta travesia. Al lagar al estrecho, The Marrow, entre Richmond y Brodolyn, divisaron las alectras gigante de

Hasta cinco docensa de aquellas cajas colocaron en la lancha. Posqueis de la liftima, abjó el los, camaino ciono se había estibado la carga y ordento solar las amarras, derpués de que habo encendido el motor. Hidrow y el otro colocaron ha manos en la plataforma, y a tuas wor de mando inclinaro ho cuerpoo haciendo fuerza para separar la lancha del costado del buque. and the treatest of the immers Afm eaths Is noche eretrada, persy et alst retain short de ammerer causch liegaron al medle. Tramportation is cargo al garage.
Cancho haberion trammodo, et loi, miertres la mañana
es abris, palmorée en el hombro de Hidrowo.

"Que le ha pareción la cosa?

Mey bien.

"Queres seguir? Tal ver un cuarto de hora estuvieron así. Hidrovo expe-rimentabla la senexión del abandono la Blo le giplo que miraser una sombra se movia lertamente en el mar. Y de promio, les llenó de luz un reflector. Alzó el tio una mano

más tarde, estuvo de regreso.

Oye, tú, ven conmigo. Y tú, Ecuador, quédate en la

Encendió su pipa. Miró hacia el cielo atentamente mientras arrojaba el humo casi vertical y tomó a Hidrovo ba\*, pero ya eso está cerrado.

—Vente al cuarto. Te acomodarás en el sofá. -iYa estuvo! Gracias. -Dame fósforos.

—Y ahora, ¿dónde piensas dormir? —En eso estaba pensando... Anoche dormí en "La Bom-

-Claro que no. Muchas gracias, tío.

-Toma. Veinticinco dolares. No es tan malo por noche, èverdad?

En la mañana, Hidrovo, lavado y vestido, antes de despedel brazo y empezaron a caminar.

-¿Hay algo esta noche?
-No. Después de unos cuantos días. Hablaremos maña-na en "La Bomba". Se marchó Juan y caminó hasta Broadway. Entró en un

restaurante automático. Tomó un opíparo desayuno. Des pués, fumando, permancio penastico. Tantas cosas que venian ocurriéndole. La maifestación, el aseinato de Barrera, la tarde pasada en el cuarto del tío con las bote llas de ron por delante, el viaje nocturne

do, que parecía un fantasma... Sí, el barco fan-tasma y Juan sonrió como un héroe de novela... 2.2.4 Para cerciorarse, metió la derecha a bolsillo y palpó los billetes. IVeinticinco dólares! Con razón el tío siempre -> en aquella laneha, aquel barco desconoc andaba platudo...

no obstante el frío, sin saber lo que deseaba, hasta que se embarcó para Brooklyn, hacia el restaurante "La Bomba. En la puerta se detuvo, vacidante. Y para entrar hubo de Juan Hidrovo viajaba ya en el subterráneo par.
 Down Town. Allí salió a la calle, caminó unos minutos alk

one

-Por allí. No pude venir anoche. -Lamento lo ocurrido. Mataron a tu compañero... hacerlo con violencia, apresurado, como con rabia.

-Hombre —díjole el español apenas le hubo ¿dónde has estado metido?

—Si, yo lo vi... No of qué cosas le dijo el Alcalde, pero lo
adrivino, las sé... Lo vi correr con la bandera... Lo alacaron
a palos... Herido, lo llevaron a la ambulancia... Y alli, ader-Hizo un esfuerzo, la frente plegada, y empezó Le crujieron las mandibulas a Hidrovo.

-¿Cómo fue? ¿Lo viste tú? tro, le metieron un balazo. IDesgraciados!

—Qué barbaridad! Agunos hombres se acercaron y pidieron a Hidrovo ae les contase la muerte de Barrera. Volvió a hacerlo, se les contase la muerte de Barrera.

ando yo te despierte.

Lin último trapa, tio.

Nacha Vete a doemie.

Obedeció y sa no supo más del tío ni del cuarto ni del contrabando prometido. Le todeuton altas casas, con pi-cos por torres y con nubes entrelazadas. Avatica por la sosperade, pero no hace caso y dispara. Desaparecen las flores y de la tierra heeta un surtidor de sangre. Ahora, solo, con las torres inclinadas sobre él, no purche levantar plaza, echa uma rodilla en tierra, las torres de las casas empiezan a ballar y aparece, de súbito, frente a sus ojos, n racino de flores coloradas suspendidas en el aire. Se

In rodilla y le golpean. Se entierra en la niver. Se le en-tanca la susper congelada. Davo, firo, rigol, la manos harchadas, inensités, sido pienas en que quiere y no-parde moverne. Un grito gatural, bronco, inexpresivo, solid de un gragantal.

Bi to corriv a desperarde. Le remeció fuertemente, hasta que Hidroro se endereto diciendo:

-Qué pesadilla, tíol

irnos ya. Métete al baño, pronio y despabilate del todo. Hay trabajo, mochacho. Caasado Hidroso esturo listo y salieron a la calle, la no che habia llegado. Conforme se internaban hacia el Este, omo un cabro degolado... Tenemos

los barrios aparecian más negros y más pobres. Ya tenian que mirar el suelo para caminar. Adivinaron más que vie-

—Yo voy a entrar por aqui, pot esta puerta —dijo el tio,
determiendose. No convince que entrar commigo la pri
mera ser. Camina para allis y colocare a la poerta del garaga, coe, alli en mitael de la cuadra. Por alli saldré después

«Esto se comunica con el otro lado?

cia el garage, el tío se alejó unos pasos hasta entrar por la puerra que había señalado y que claba a la simulada cienda de rogas siejas. Se deturo, silló y desapareció rigidamentanto que Hidrovo se dirigia por la calle del río ha-

Helevro se pascaba frente al garage. ¿A dónde irian? Por todos los diablos juntos, ese regocio debia resultarie y ensonece poutria mandarle plata a Maria del Socorro y... sar alls sin pensar en merca aventuras. Levantóse el cue llo del adrego, cubos a la tera el ala del nombrerto de paño negro, encendo im cigarrillo y solvió a guardar la masos en los bolsillos, que no podíta tenerlas niria lo necesario para marcharse al Ecuador y repo-

money Month De prionio, se dermo y aguio el oido. Unos pa-sos sonabas tras de la puerta. Largo, ecucido como camba havras de hierro que debia huber derria. El chirria de las ceradinas. Se hato a un lado, en el montesto en que aparecian el foy un hombre des-montesto en que aparecian el foy un hombre desmucho tiempo al aire porque los midillos de los

En diciendo estas palabras, el tío se volvió a su acompa--Vamos, Ecusdor.

mound

-Este es el que te dije. Nos ayudará esta noche que no conocido debió haber hecho algún signo de afirmación con la cabera. Las tinieblas eran casi absolutas, y por ellas, se metieron ios tres hombres, hasta ganar el mue-lle. Alli se veia un poco más. El tio dio indicaciones breves a Hidrovo. Sacaron la lancha, que empujaron después con los remos. Ya afuera, encendieron el mo Nada más era necesario hablar. El acompañante dessante y habió, señalando a Hidrovo.

tor. Its en el timón el tío. Hidrovo y el otro se acomo daron en el banquillo de popa. -No vayas a prender la linterna.

una mancha más entre las manchas del río en tinieblas. Media hora de viaje, así, en silencio espeso y hajo el golpe del viento de hielo. El tío abría las narices por conocer y Por la ribera opuesta la embarcación se desfizaba como

to ensperation a salts a la puntal sudente -Después, se dibujó la costa como una cuer

No era tan facil la operación. El viento movía la embar-cación y, a cada salto, no obstante las fuertes amarras que la sujetaban, se golpeaha violentamente contra la platafor-

PERIOLIBRO Juan Hidroro recibia el cargamento en el preciso ins-tante en que la lancha regresaba como a estrellarse. Dejé bájo caer sobre la borda, permanecia sal un segundo asserteinedo el equilbrio, y inego, en banto que el otro se preparaba para el nuevo entrio, dejábala en el fondo, en el Bajaha el hombre y cuando ponía los pies en el último peldado, esperaba el instante en que la lancha se separaba con el vaiven, para arrojar la caja en brazos de Hidrovo,

PERIOLB

nas, casar blancas y bajas. Ni un rascacielo. iRascacielos maldinos! Cada vez que se acordaba, apuraba el paso y giustaba las manos. iRascacielos maldinos! seó lugos ratos a pie, por las nuevas perspectivas. Gustaba de las calles anchas, rectas, cuadrados perfectos de manza-

Muy temprano estuvo en pie y ayudó a prender las es-

até, cuyo valor el español no quiso recibir, y compró en afas y a todos los cotidianos menesteres. Tomó luego su el tío? Le esperó toda la mañana inútilmente. Que

doc. No quería más y, (por qué no lo habria de tener si había sufrido ya bastante? Para todos hay en el mundo, y se iria a su Guayaquil para no volver a viajat más. Y po-dría, con lo aborrado en esos meses, realizar sus suerios. Eran tan pequeños sus sucrios! Sólo una fonda, sus viejos que la comida y el techo nunca me falten... ro no quiero más que eso: un rincón y mi negocito para brica. Le mandaría dinero. Se quedaría unos seis meses en que su fantasta corriera. Escribiria en el primer correo a Nueva York, ayudando al tío en el contrabando. Después, rió el almuerzo. La tristeza se había doblado para deja tóse ocioso, esperanzado de serlo llegar, hasta que se siru mujer, diciéndole que ya estaba trabajando en una fácontaría tantas cosas de los Estados Uni

-Yo conozco un sitio donde siempre para. Puede ser –Y dónde lo vas a encontrar, muchacho?

a Hidrovo, y apenas repuso a su saludo. Las palabras no le salian a Juan. (Por quién preguntaria? V en el mal carácter que demostraba ese señor... Si, en los ojos se le conocia, Veinte minutos más tarde, llegabá a la 110. Hincó el tim-bre de la puerta de la casa donde el tío tenía su cuarto. Turo que insistir llamando varias veces, antes de que apareciera un señor alto y delgado, con la barba canosa ya señor flaco, pero éste hino un signo negativo con la cabeza nia que haber pasado... Tomó el vaporcito para Manhattan Sacó un cigarrillo. Amablemente ofrecióle el paquete al recida, que abrió la puerta alargando cautelosamente el n las cejas pobladas y retorcidas, en el ceño fruncido. uello y mirando a todos lados. Examinó de pies a cabeza

-Qué desea usted?

-Si, señor. →Cual es el número dos? √En el número dos?

El que está aquí no más, señor, por ese corredor.
 Ajá. En el número dos no hay nadie.
 Le digo de ese cuarto con ventanas a la calle, por más

senas. -No hay nadie.

cio, estirando el labio inferior y hsego prosiguió-i Qué ne cedad! ¿De dónde es usted? - Por que insiste? No hay, ¿sabe? - Hizo un ligero silen

-Ajá. -Mire, señor, yo estuve ayer aqui de tarde con él. Es uno alto, ancho, no usa abrigo y fuma pipa. Tomás se

-Me llamo Juan Hidrovo, pero me dicen Ecuador, por-

—Blem... Olgo claror esta matiana estuvo aqui la policita. Tontis me encargo que le dijera que lo habian nonificació para que hamboran los Bandes litudos en el acto, por lo de la manifestacción. Se embarcaba a las dos de la uarde no se para clónele. Me dijo también que fierar esta noche o matiana de noche a cierto siús dosted, baren, uarde dade distribe, y que dijera que ha de parte de Tontás, jimmy se Volvió a mirarlo de arriba a abajo, hizo unos mosimien-tos incomprensibles con la cabeza y las manos y se deterque soy ecuatoriano, del Ecuador.

-Bien, bien... Hum...

¿Qué hacer? Lo de todos los días: regresar a "La Bom-sa". Casí no comió en la tarde. Bebió, eso sí, mucha agua. A las nueve de la noche, hego de haber dejado caer las

Tar imprevista fue la noticia, que juan Hétomo emporà a dudar. Segurationes, lo que pasaba era que el ún no que-rás seguir con él en el negocio de contrabundo, porque, sobo por lo de la manifestación, no era posible... Estraba en ese momentos "La Bennie", canado el de-foi le flamó por señas y le figis, con el restro composagido.

 Ya tengo una mala noticia.

 -VA m@
 -Xi. No hay más remedio que decirtelo. Lo siento. No bien habia salido Hidrovo en la mañana, cuando ha-

- Diga по так, Езфина.

talles de su persona: color, estatura, etc. El salenciano repuso, con los ojos inocentes, que hacia por los menos

un par de días que no lo reía y que por sólo una noche ha-

aquella mirada al sesgo, aquel bigotillo, aquellas maneras y ademanes... iDetectives! En efecto, así que se llegaron al biante acercado dos hombres, cuyas apariencias no po-dias engañar al astato español. Aquel sombrero terciado,

mostrador, habían preguntado por Juan Hidroso, ecuato

riano, trabajador de a bordo y ofrecido, sin vacilar los de-

-¿Qué hora es España? −dijo, de súbito, rompiendo sus

No sé qué le habrá pasado al tío. Me voy a buscarlo.

Estados Unidos y se ha embarcado quién sabe para dito-

Vengo del cuarto del tío. Lo acaban de bocar de los

Después, ante la estupefacción del

español, le contó

-Me fregue!

Hidrovo no hizo más que un comentario.

ofrecido hospeda

Y así, se marchó. El tío era siempre muy puntual... Algo te de... Es por lo del mitin... Deme el paquere de mi ropa, que está allí debajo. Tengo que iruse en seguida... Puede ser que turnea más nos seamos, Ejodsa A ver esa mano, y

-Venfa a buscar al señor del cuarto número dos. que llevaba est el paquete. Volvió a andar. Al Bronx. Lie-vala dos ojos inquietos, apurados por poner en práctica-la resolución que habita tomado y que asomada a su ros-tro. De rato en rato miraba los números de las estaciones y se clavaba las uñas en las palmas de las manos. Por fin

tiros ante sus ojos una calle anedosinas y casas bajara y de color rosa galido que se alineadasa a uno y otro lado, unay rectas y unay limipas. Al primer transenites que en coanto, hitole preguntas acerca de casarios de adquiler y después de pocos ministos estada fiente a un letrero que ofrecia habitaciones ammelhadas. Una vigira le armélo alaboramente y se estrenderem por cuatro didares sensa nales, incluyendo calefacción, baño junto al casaro, que, amorp popuetos, era mueva mos de centro, una mesa medica de cartino, una mesa en el centro, una armario de pared, dos ullas.

— To me llamo plante Farero y tomos el casaro, activas y puredo, si guata, abonarie la primera semana por adelantado.

En al dictendo, Hidrono accó un billette de cisco delas lancado.

res y lo dos a la siegiza.

-thi nombre es hory -decia la seisora, alargando lo más que poda la cabera para misers bera a l'infevou ol tra serio de propulsa la cabera para misers bera a l'infevou ol tra serio de poda natire. Estoy en el pios inglente. Llame, canado necenite. Come usued la linea. Dos weeltas, calaciProva a poco, Histresso for sintiriendose tranquilla. Fenas la que millo nole encontraciant fichientese. Acomodo la requa en di soje encontraciant fichientese. Acomodo la requi en el reperto y se pano a fumar, sentado en el seda. Largo se fine inclinando hasta que se sicusió y a tientas pado desa ur los hans de un rapatos, que dejo care despacio. Un brano delajo de la calacza, el otro llemando y trapendo el directo. cigarillo de los labios. Contra el techo, los acos inverosimi-les del humo. Faltaba poco. Se iría, y se iría peonto. A fines de la semana en el próximo barco... Un regalo que llevar a

> concar hasta el último centarea, asé tanto para el cuarto, unto para el desayuno, tumo para la comidat, el periódi, co lo terria en el subterridero o lo prestarlo a la patrona. Morp... Narla de pasco... Il le alcanarlaí. No saldo del cuarto sino ya estrada la noche. Baseo el mis humillo. podľa hacer derroches y había que

más bumilde resuserane y se sirvió un sanducid: y una uza de calé. Lurgu, se dirigió a Manhattas. Eran ya la-dier de la suche. A la cale II fi. a buscar el ría, a la inetal-de ropas ségia. Recordó cómo haba milado el ría y pus-curó unitario. Cuando le abriervas, preguntó por Jimmy. Qué Jimany

los fantantas: seco, casi dando órdenes, sin dejame pencar -Le he dicho que llatte a Jimsty. Tomás se ha ido de

sombras habiasen. Histrovo responstia cumo se responde a

preguntai venian de entre la oscueidad como si las

Digale que salga de purte de Tomás.

Nueva York.

mente, como impelida por un guipe de viento. Hidrovo, irritado, se pono a puestre en la acera, Se detanos, iordios la cabeza y escuchó rumer de conternaciones. Por último, cuando tha a volver a llimara, abrieren y uma un gronomo-ció, con vocales moy anchas y desde adentro, reciso, pero A estas últimas palabras, la puesta se cessó

cara. Se hito atria, escandilado. Un bombre, josen, pero con el rostro arrugado como una ciruela cocida, le dije: daha al passalino enteramente a obscuras, tanteando la pa-red y colocando el pie con mucho caidado cada vez que -Yo soy Junes. que tomar otro escalón. De súbito, le alumbraron la descrider los polítidos de la escalera

-Saben algor Recuperando la sorpresa, Histroro respondió: -Han obligado a salir de Nueva York a Tomás

betando a los principales. Bien, me dejo recado que se lo aritura a unted. -Ng. (No ha hablado usted con nadle)
 -No. Soy de confianza. -Circo que no. Es por el mitin de Unión Square. Escán

muchas gracias por todo.

"Adiós, muchacho.

signiera, pero éste permaneció de pie, sin movene, procu-rando penetraz con sus ojos al hombre de cara de ciração. cigarillo y lo peradía. Histrovo le contemplaba sin decir nada. El otro, volvió a empuñar la linterna, histo un adenán para regresar a la puerta, indicando a Hidroro que lo imany se detuvo también, como inquiriendo. Entonces, Bajó la listerna y la dejó en el escabb

 Mire, yo trabajé una vez. No lo hice mal. Necesito empezó a hablar:

cuenta una maleta de cartón, salió por la ofra puerta de la tienda, luego de haber vaciado en la maleta las ropus ba. Tal vez lo encarcelarían, le pondrían cadenas en los tobillos... De pronto comenzó a caminar más a peisa, más suelta de esquina, regresaba las miradas no sabla por qué. Y en el /my y en el subterráneo, procuraba sentarse A Manhattan, a cualquier parte, con la sensación me-dio fría y medio oscura de saberse perseguido. A cada

a prisa, entró en una tienda, adquirió por un dólar cinen el sitio menos visible. Tenta miedo, sí, se lo confesa-

me dé algo, cualquier tooche... Jimmy movió la cabeza negativamente. -Le aseguro que nadie saleá nada. No tengo trabajo.

Volvió Jimmy a negarse. Hidrovo silhitamente

di y le aventó sus palabras a la cara

-/Por qué demonios no me responde? ¿Alà? que le ardia la sangre, le tomó de la camisa, lo atrajo hacia

peligroso y no sirve. Vamos. Manuamente, Hidrovo le bras le llegaron fluidat, cautat, definitiva -No. No queremos nada con la politi Hidrovo sintió en sus manos unas de hierro que sin al-terarse las tomahan y las spartahan, Alcantó a ver una leve notrisa en el rostro apergaminado de Jimmy y sus palacontró en la calle, mientras la puerta se cerraba a sus es-Hidrovo le siguió y sin despedirse se ennada con la politica, (entiende? Es

resentó al muelle 33 de la flora "Santa". Sin es

pezz, se dirgió al gringo y le interrumpió.

-Quiero un donos.

-No, ley.

-Quiero un donos - explicó Hidrono y le extendió biletto de a tites, que el otro se apresuró a analizar. sin replicar dos billetes de a dólar y se -teplicó Hidroso y le extendió un

-No tengo más.

B grispo, le minó y luego repuso:
-Ben. Espera us minimas.
Regreso luego y hadió sanciende:
Sulay dé su monthe. Todo atreglado.
Una ver que Haldono se altos en la rejudación del
Vanta," no quiso salir del modie. Se había arentrarado.

ie jaar poete irme. Sabrais que el otro dia habo un mitin re una plaza. El una remisio a la que es mocha gente a cetezar. To estave también. Habo pados y tiros. Pétel que nome No quiero nás esta ciudad tan grande, donde hay tanta pout, pere sólo para los ricos. Antes no era así, cuando nabla trahayo, pero abora... Supongo que estarás con buepet sale hoy o malaara. Pregunta y recibente en el muelle hato, pero 'use saerte y sada me pasó. Mataron a mi ami e (Carodio Barrera, el venessiano. No sé todasta si el bureunir lo que be podido para con Gunjaquil me quedaté para no volver a viajar más que espero me den hoj. No es para seguir viajando tonserva-tión. Te manda un abrazo, Juan".

corpha a a senodar si malera en la tarima que le seña tureja. Al, que hora saldrá el buque? Quería senite la si-trazión de sus méganias, el viento del mar alharen, el sulanos, el olor a aceite y a pintua firsosa. Se había es hombres en camita y pantalón aral de trabacutado en la cama, cuando vio en su delarne a

gerras blancos en la cabeza «Olla conseguido plaza" – le

comos y acidosas. Le pideren que los dijens ago de su vida, de su país. Y di se estros habitados, cot acestos craspallos, de sodos, del cacao, de su Mo-ra del Socreto, del marmilloso rio que rodecha el postos. A res el hugardo IAA, se pasa regular, com-nadres ecuatoriano! Hidrono escuchida, pero ted era har-o mala, sopus sucias, carne podrida, uda de frata. Y todavia aerguran que van a ha-No hay trahajo. Miliones de desocupados. Tenis, por fin, amigos marvos, marineros que estahan es tierra. Funutros juntos. Se contaros

ver) Es que el compañerse es colombiano... A mi me dijo por había est adado mederina, Flantila que nos hace reix. No me de seacodie, patiano e-repuno el adados- que se do de cos ocer al selor. Yo munca he mentidos condo-mento, anda unia, Le juno por la luir que me alumbra que ser latadire padando. decir hasta. No es para tanto, aumque tampoco anda hera la cosa. Fijese que el compañero exagera, porque avera, con resos tiempos, cos es lo nejor que podemos le Mire, Econder, no le crea tanto a este que miente has

yoto, Y si yo nismo en persona no me alogué, et posque ier esisonihazon somos may marinus. Mare unced, que le jorreze, que e candio Colón descubrió la América, en la "cara Marió" un colombiano llegó de paro, sin pagar po sur, escondido que il hueco del ancia, por más seña... Pero si se me abogó en un natifragio, écómo te lo voy poder enser-ae? Cuando lo desuebra el mar, con mucho

Todos réviros del chaixe. Historius, dissparés, pregunito por la resta de saleix. Este est in maltragulai siguenze. Una came para anumecho si catico de la tarchi, histor de concer. Hi devos persimentos de placer al escuchar el alegri cantar de la composa de la borda. Departir de la concisa. A la de modos en la tarima de Historius, jugaron el canino. A la de modos en la tarima de Historius, jugaron el canino. A la dici de la noche, todos dormino Alegre madrugada de trajin. Pitó el buque largamente. Hidrono se vio corriendo en la maniobra, ya con su pan-

e de los

No hay trabajo. Con todo, he podido ganarme la vida paquil, porque aqui es imposible la vida con tanta cri

den en las aguas.

Le Banason, estregiodole un papel para que pudiera pasar y urgo la escala del buque sin volteza la cabera. Estaba libre, libre de Noraro locit. Nadie lo podita sa car del lauro. Un extraño decasosisgo le innadia y no

 economia porque los tiempos están malos.
 Uno de elos interrumpió. Muy maio todo en Nueva York, éno?

totto and y se cambres de finere lina y si gente, que le westa grande, metido y dado vueltar entre las origia. Terado sodo la sumanto de hiera. Se soltaren las rama-ters. El largo bostaldo pareció enderentre. Reclimano las giuna poesper anis renim que acomoder la cargo en la cirima bodepa. Raidon de voces. Marcha artis. El los que se fiter abriendo lentamente, como si el muelle fusue por se fiter abriendo lentamente, como si el muelle fusue.

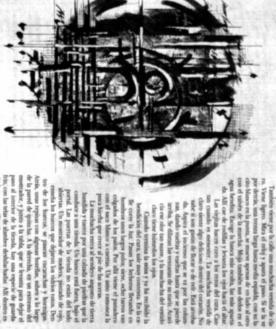
Por un momento, Hidrovo se trepó hast chraboya. Vio cómo se alejaba la masa e ras-cacielos. Parecia que el viento la movia, a enorme

stane en sus sueños, en aquellos sueños que Otra vez, al trabajo. Pronto descansará y podrá :

el mar con la presa oscura, que va dejando bigotes blancos nitas. El buque, en tanto, forzaha las máquinas, cortando sin atreserse a imaginar cosas increlhles o demasiado bo

pros. El mar estaba negro y así se veán mejor las espomas báneas. Hidrovo, en la pros, entre cabos y fierros, no bace trals que mirar las poqueñas estrellitas que se pres-En la noche, las aguas se agitaron. Largas calezzadas de

ros, a luces, a sudores, en los salones del harco se haila a Y mientras el vientre del buque se ha tragado a marine



los acordes de una orquesta de negros, que se mueven ágilmente, echando los palillos del tambor al aire, y ensetundo los fuertes dientes blancos. tán la mantequilla, el pan, un gran queso empezado y el enorme cuchillo salpicado de granitos blancos. foliento, la cabeza alborotada, acomodándose la camisa -A seri



se las cimpanas que flaman a misa. Tan-tan... Por las es-quimas van saliendo, de rato en rato, végitas arropadas en mantas negras, que cemitant despació y mueren los balos seccis y mistas el sendero en el que apenas permanecen las huellas levisimas de sus chancletas. Madrugada plácida en i

en la esquira se halla el puesto de venta. Por cinco centa vos le llenan medio jarro.

zo de vela de sebo envuelto en trapos entre los pedazos de

Otra vez de regreso, prende el fuego, poniendo un tro

de lata. Vuelve a salir a la calle a comprar leche. Apessa

Muy pocos minutos después, la muchacha está en su cuarto. Deja el pan encima de la mesa. Toma de un clavo, introducido entre las cañas de la pared, un jurso de hoja

Recibe los cinco centavos y espera que la muchacha se

Abre el tendero el guardafrio y saca una palanq

que le bace boba en la cintura del pantalón.

Al escuchar el grito de la muchacha, sale el tendero so

A los lados del sendero, crece la hierha. Está húmeda, y

con olores buenos, luteuso el color verde, sulpicado de minúsculas gotas claras. Castan los gallos. Una viejita tose. Se santigua. Da utra vuelta más a la manta, ajustando

Higher en una constitu De ser en vez, un grito ranga la bestini de la macingula. Si se aplica el odo en su direyción, se portibe el rangeno de las guiarras. Si se acerca uno a la constitu, escucha cantos y el suparso sobre las to that. Pero las vigitas no pasas por alli. No minas siquiera hacia la tur de la constitu a posas. Je bunas se polectio de ojo, y siguen colocatido suscemente las chancieras so-

con el abusion, hasta que se levastan ágiles bolitas em la le-che. Chara la olla. Trepa una giña de esguma. Corre la muchada por un trapo y agaras con el la olla, haca el cale, colocado en una de las vigas bortonesdes de la pa-

colorada, tona el abanico de paja y avienta el forgo. Los carbonos están rojos. A cada golpe de viento, se estima lat llamas. Estonces, vacia la leche del jarro en una offiza. Pose la offiza encima del carbón y avienta con más fiserpa carbón. Sepla con la hoca. Acomoda los negros terrones. Cuando ve que quiere safir por entre ellos una lengüíra

red. Destapa la bosella de vidrio y huele la esencia. Del ca jón de la mesa saca un paquete de azúcar y una cacharilla.

Caesta cuatro o cinco cucharadicas. Bazuquea. Parte el

Ear sendero sale a usu calle donde cosi no hay hierhai.
La calle se costo por usu piaza, como si tuviese un hacco,
grade en india. Alli se ve un parque, un popueño purque,
desierto. Muchas flores, cos si, y algunos bascos de hierro.

No hay más que un reloj en la iglesia. La otra to hace tiempo quedo tuerta. All habo una revolución reloj musó con los hombres que estaban montados jo a el. Esso sueden contar la silvadas de essos lados, que a el. Esso sueden contar la silvadas de essos lados, que a dar les cincis. Apuran un tanto el paso. Sabern las escale ras del pórtico. Se detienen en las gradas, asentando am otro escalón. Vuelsen a detenerse, hasta que, al fin. ra caminan, levantando la cabera, para adv

pan'y se pone a tomar su desayuno. Antes de ir a lavar la ollica, ei jarro y la cucharilla, la

do. Si es un pecado -y debe serlo, Santo Dios-, ya chacha se ha puesto a possas. Recuerda la tarde anterior, lo tremendo que le ha pasa-serto. Santo Dios-, ya pidió

PERIOLIBR

a la puerta, toman agua bendita de la pila, se santiguan y

del cura



ASUNCIÓN, 7 JUN (RFE).- El portero José Luis illustri y sus representantes comerciales brasileillustri y sus representantes comerciales brasileitenen todo listo para el larzamiento al mercado
ernacional, antes de fin de año, de un munheco con
giurn del contitun de la sefección paraguaya.
El nuevo juguete será floricado en China y su
El nuevo juguete será floricado en China y su

Muñeco Chilavert

an su solicitud, sino ae daban a conocer sus ronósticos; la mayoría, or cierto, vaticinó un voritas cada dia

José Luis Chilaver

glaterra deriza

Ojala se cumplan s pronósticos.

no algunos aficionados esearon suerte a los igadores, quienes via-ron confiados en con-guir una victoria en

No solo familiares

I A propósito de la Se-ección Nacional, hubo gente ayer en la termi-nal aèrea de El Alto para lespedir a sus integran-

El pago del "Bonosol" realizará desde ma

notificación oficial, o caso, debeni par

Quiere hacer historia

PARÚS, 7 (AP) \_ Después de dos semanas de contrattempos y sopresas, invortios eliminados y desconocidos triunfantes, el torneo abletro frances de tens tener visos de volver a cierta medida de normalidad si el español Sergi Bruguera gana mahana su terrer fitulo.

Pero por el contrario, si gana el brasilerio Castavo Nuerten, que ocupa el puesto Bée escaladon mundial la fistica de campeon mascullino de menor rinking en la historia del abherto francés. Sea cual fuere el resultado de mahana. Kuerten avanzaria aprodimadamente al puesto 20 en el

### El mejor del año



### SUPREMACIA

Littupe una asservación traliscuela cons littupe una asservación traliscuelble. Basia mentilese a la tubia de posiciones de las eliminatorias o a recleutes aniesordentes para encontrar un par de asyamentos sufficien-

Eso, sin embargo, hoy no garantiza la vic

e verdaderamente traducirà nees si la meta del trumfo

Roban Ferraris

MODENA, ITALIA, 7 (ANSA)- Cinco Ferraris eron robadas durante los festejos por el 50 intersario de la famosa escuderia y conto con participación de más de 260 máquinas de has las epocas.



en forma gratuita
Esto, además, facilitará la tarea de los programas deportivos que
casa siempre frecuentan problemas con las
fineras físicas de los
puestos dos



(Periodista viajero en alas del LAB) - Venezuela y Bolivia jugarán mañana aqui un partido con distintos tópicos Valera, 7 (PRESEN CIA) por Johnny Molli

de aspiración.

Venezuela procurará conseguir su primera
victoria en estas eliminatorias sudamericanas, en las que solamen le ha cosechado derro con Chile

Copa América a ına alegria

El partido se j a las 16:00 horas

ma hora boliviana) en el estadio "Luis Loreto Lira" de esta ciudad. Habia inicialmente un pedido de Bolivia para que el horario se recorra a las 15,30 ho-ras, pero el mismo fue desestimado por las au-torifiades de la Federa-

que la expectativa no es

Bolivia liego esta tar-de en un vuelo charter. El equipo de Antonio López contará con la re-aparición de Jugadores importantes en sus fi-las, como la de Marco Eicheverry y Julio Bal-divieso. que le darán mayor prodigidad al ma-

nal una derrota y hasta

Venezuela, por ado, probará varios

En el partido de ugado en La Paz, E don técnica

VENEZUEI

Para la selección no hay calor, humedad ni altura

## "VAMOS A DAR UNA GRAN

Valera, 7 (PRESENCIA)
por Johnny Mollinedo,
enviado especial. Antonio López quiere ganar
mañana aqui. A poco de su
arribo, expresó que para la
Selección Nacional "no hay
calor, humedad ni altura" bien preparados y listo para dar una gran alegría que sirva como excusa. Cuando nosotros jugamos no nos quejamos de nada y esta vez no será la excepesta vez no será la excep ción. Además, estamo

El español fue consul-tado sobre el estado del campo de juego y dijo que no estaba ni bien ni mal, "nosotros estamos aco-sumbrados a no poner exen este acogedor

tarde a primera hora, realizó un reconocimiento de oreto Lira" por el lapso de El equipo, que llegó esta

Dirigidos por López, los jugadores efectuaron una labor liviana: Al finalizar la sesión, el técnico anunció a todos los medios locales la conforma-

dimir Soria, Julio Baldivie-so, Marco Etcheverry y Ra-

Cristaldo en defensa

chez, Marco

En er vallen Vladimir Soria, Ites estarán Vladimir Soria, Miguel Rimba, Mauro Bian-

ARBITRO: Fernando Paneso (Col)
ASISTENTES: Daniel Wilson Luis Agudelo (Col)

HORAS: 15:45 ESTADIO: Luis Loreto Lira

Carlos Trucco en porte-ría. Sergio Castillo, Juan Manuel Peña, Oscar Sán-

ción para el encuentro de

rreno; y Jaime Moreno ade-En el banco de suplen-e estarán Vladimir Soria. Limberg Gutiérrez, Mij-Cotmbra, Milton Melgar

Valera: Oscar Sánchez y Mauricio Soria en la práctica de recon estadio "Luis Loreto Lira" (Teletoto Presencia)

mayor proligidad al m nejo del balón junto Ramiro Castillo. Se con fía en este trío para a canzar una victoria. Para el elenco naci

ía toda posibilidad de optar por un cupo en la próxima Copa del Mun-

forrero dejarà la direc

Tenemos experiencia

Valera, 7 (PRESENCIA) por Jo-

BOLIVIANO

para el

hnny Mollinedo, enviado espe-cial. (Periodista viajero en alas dado en estas horas al partido c Venezuela con el consumo de tión Nacional, Miguel Elias Saidu iel LAB) - El médico de la Selec dijo que se tendrá mucho cui

cuenta que viniendo de un medio que una sobrecarga pude ser con los líquidos, puesto

dos del organismo, lo que pued Elías Saiduni señaló que la piel en el llamo absorve todos los líquirepercutir negativame

tró optimista por el hecho de que la selección bolivíana tiene amplia experiencia y sabe que que nunca se corren de los desaños". yó. debe hacer para Jugar en un medio como éste "Si algo bu



portuguesa noció haber

pera una multitud de unas

CHILE

fue deta

Quito, 7 (AP) - Ecuador recibirá mañana a Chile por las eliminatorias, decidido a tratar de aprovechar al máximo su condición de local y la altura de Quito para alzarse con tres puntos ante un rival que se conformaría

con un empate.

Chile, por otra parte, no podrá contar con
Chile, por otra parte, no podrá contar con

ninatorias sudamericanas con nueve tanván Zamorano, máximo goleador de las cli-

Montreal, Canadá, 7
(AP) Jacques Villeneus
ve podria ser suspendu
de para el Gran Premio
Canadiense de automo
villamo debido a las criticas públicas que formo ló a las reglas de segur dad planteadas para l Fórmula Uno, inform

ALTENEÇAR

aunque no anticipo quienes serán. Las apetencias ofensivas de Ecuador tro-

na manifestó que saldrá con tres delanteros

El técnico de Ecuador Francisco Matura-

Pero los obcrvadores creen que las autorida-des del circuiro no se atreverán a suspenderio para la carrera co el cirdad pianeadas para i Fórmula Uno, informa hoy el Journal de Mon-

R. CASTILLO

COTEJO DE CAMP

ARGENTINA RECIBE A PERU

Se juega la fecha 12 de las Eliminatorias sudamericanas

Buenos Aires, 7 (AP) Las selección argentina de futbol, con la esperanza de un triunfo que la consolide en las primeras posiciones, recíbirá mañana a Feri, necesitado de una victoria para ascender al grupo de lo cuatro sodamenficamos que se clasificarán al Mundial, curato sodamenficamos que se clasificarán al Mundial, con la guero de los equipos se enfrentarán a partir de las 18.15 (2115 GMT) en el estadio de River Plate.

2115 GMT) en el estadio de River Plate.

El récnico argentino Daniel Passavella y su colega El récnico argentino Daniel Passavella y su colega per uano Juan Carlos Oblitas han hecho las declaraciones de rigor de que "saldremos a guarar", pero ciones de rigor de que "saldremos a guarar", pero sambos equipos llegan con bajas importantes en el successor de consenderado de la consenderada per la cons

Por lo visto en los entrenamientos. Perú pondrá a Juan Ja cuatro jugadores en el fondo, cinco en el mediocampo y Maestri.

que. Perú por su parte sentirá la ausencia del lesiona. Ciaudio López. José Pereda, autor del gol del triunfo contra Perú Julio Balerio, Nolberto Solano, José Soto, Juan José Pereda, autor del gol del triunfo contra Reynoso, Percy Olivares, Jorge Soto, Roger Serrano, Lombia.

Argentina: Carlos Roa, Roberto Ayala, Roberto Sen-sini, José Chamot, Hernán Díaz, Matias Almeyda, Diego Simeone, Sergio Berti, Ariel Ortega, Hernán Crespo,

Ariel Ortega

### URUGUAY CON CHOQUE POR SOBREVIVIR COLOMB

Montevideo, 7 (AP)
Uruguay por sobrevivir, y Colombia por re-

tará a partir de las 15.30 (1830 gmt) en el estadio Centenario, donde se es-

tidos con Bolivia, Ecua-dor y Perú. Una derrota

el tiempo parece que no ayudará, pues se esperan 50,000 personas, aunque

pocomenos que lo despe- Uruguay.

diría de Francia. Los t

surgir, protagonizarán vientos y lluvias.

mañana un choque por Para Uruguay obtener dos. Annque tiene l'I punlas eliminatorias de fút- una victoria es poco mebol para el mundial de nos que vital debido a su da colocación, intentará 
Francia98. Inclusa posición en la resurgir para reforzar sus 
Francia98. Inclusa FeuaEl encuentro se dispu- tabla, 13 puntos compar- posibilidades. Aún perEl encuentro se dispuzó arrasando rivales, de-cayó notablemente y per-dió los últimos tres parti-

en un duelo de pistoleros que la consigna es "matar o morir". y Hernán Dario Gómez, de Colombia, urgidos por ran, han vaticinado como Uruguay: Fernando Al-

diendo, Colombia man-vez. Gustavo Méndez, tendrá un punto más que Eber Moas, Paolo Monte-Los técnicos, Juan son Abeljón, Gonzalo de Escobar, ro, Leonardo Ramos, Nel-

goechea, Fabián O'Neill Alvaro Recoba y Dario Sil-

dragón, José F.Santa, Jor-ge Bermúdez, Carlos As-prilla, Antonio Moreno cio Serna, Hernán Gavi ria, Carlos Valderrama Hamilton Ricard y Walte Wilmer Cabrera, Mauri Colombia: Faryd Mon

nos, a quienes los ecuatorianos considera un rival directo en las eliminatorias. GMT). El partido está fijado para las 11:30 (16:3

"correr" en la cancha para cansar a los chile

Chile: Marcelo Ramírez. Cristián Castaín da, Juan González, Pedro Reyes. Miguel Poi ce. Javier Margas. Luis Musrri, Clarence Act

Chile llegó a Quito con siete días Maturana ha dicho que Ecuador debe na José Sierra Marcelo Salas, Claudio Núne

## **JORNADA DECISIVA EN EUROPA**

Roma, 7 (ANSA). Once partidos se disputarán mañana en cinco de los gru-pos eliminatorios curopeos para la Copa del Mundo de fútbol de 1998 en Francia: Grupo 1: Dinamarca-Bosnia. Posiciones: Dinamarca 10

Grecia 10, Croacia 9, Bosnia 3, Eslovenia Grupo 3: Finlandia-Azerbatyán.

Hungria-Noruega Posiciones: Norue

laterales, apoyados por dos mediocampis-tas de marca. De acuerdo con lo visio en los entrenamientos. Chile saldrá con un solo do Mendez. Jimmy Blandón, Marco Constan atacante, que podría ser Marcelo Salas, repuesio de una molesta en el oido derecho. pezaran probablemente con una nutrida muralla defensiva. no, ha venido ensayando un esquema compuesto por tres defensas centrales y dos Nelson Acosta, técnico del equipo chile-

anticipación para intentar contrarrestar los efectos de la altura de Quito.

Estonia 4 Posiciones: Escocia 14 puntos, Aus tria 10. Suecia 9. Letonia 7. Bielorrusia 4 Grupo 5: Bulgaria-Luxemburgo Rusia-Israel.

Posiciones: Israel 13 puntos. Rusia 11. Bulgaria 9, Chipre 4. Luxemburgo 0. Grupo 6: España-República Checa. Yugoslavia-Eslovaquia Islas Féroe-Malta

Posiciones: España 17 pun goslavia 16, Eslovaguta 12, R Checa 4, Islas Féroe 3, Malta 0,

### PRIMER CLASIFICADO GANO NIGERIA Y ES

opa del Mu Lagos, 7 (ANSA)- Nigeria es

ABLES CON SERVICIOS SACABA - COCHABAM

DOS Y TERRENOS URBANI

INTEL 8MB RAM SUPER VOA COLOR. EDIFICIO HERR-(EL PRADO) PISO 9

\$US 1.059.- PENTIUM 200

NUS 939. PENTIUM 166 NTEL. 8MB RAM SUPER RMANN (EL PRADO) PISO VGA COLOR, EDIFICIO HE es. Mod: 93, Tels: DO TOYOTA Runner ja

spectacular oferta com-utadoras pentlum/200 itel \$us 1049 svga color d 2.50b garantizadas cretos Edificio 16 de Julio

US 819. PENTIUM 133

MANN (EL PRADO) PISO OMPUTADORAS DESDE ANN (EL PRADO) PISO 9 . 1.105 PENTIUM/200 GA COLOR, EDIFICIO HE 200.- EDIFICIO HERR. OFICINA 903 ICINA 903 ceptamos computadoras ectacular Oferta PEN-7/133 desde \$us 661.

Pasaje del Centro Lo-1A Pérez Velasco IB 2,1GB Video 1 MB DACOLOR, DATA JET GA tificio 16 de Julio Piso ectacular oferta comquas tenemos créditos (-02 (El Prado)

doras pentlum/166

us. 975 PENTIUM/166 DATA JET Galería Pasaje del Centro Local IA Pérez 1,20B SVGACOLOR /elasco, 317527 desde sus 852 svga rrhdexpandible 2.50b ntizadas créditos Edicio 16 de Julio oficina 11tealidad Virtual venga

us. 875 PENTIUM/133 ecios asequibles Edificio pruebe viva un mundo fecto ideal garantizados

BMB 1,20B SVQACOLOR. DATA JET Galería Pasaje

ques al 1402-31 al 1402-41 de Banco 2041-0192-62 de Ma-

Económico cta .Nº

AMARA PENTAX + Z00M

DE OCASION

FLASH. TELEFONO

Quedan nulos los che-

Por extravio

831272

DE BRASIL

s Samsung \$US, 221 imedia 12x \$US, 155

sectacular oferta Mon

de Julio Piso 11-02

resoras \$US 145 garan Jas Edificio 16 de Julio

### EN COCHABAMBA

1 522616, 521242, fax 20258 (CEINA LTDA).

Por extravío

ANTENAS PARABOLICAS

**EN SANTA CRUZ** SE VENDE Cale Mutilo N° 1028 - Ted /F ax: 322432 Local 010 Telf : 331222 Bolivia La Paz - Bolivia

del Centro Local 1A Pèrez JET, Galería Pasaje del Cen-Velasco, 317527 tro Local 1A Pèrez Velasco. 1.20BSVQACOLOR, DATA REPARACION, manteni-

Velasco, 317527

de ACER, IBM a 586 o PENTIUM DATA JET Pérez Velasco Local 1A.

\$us 10 cargamos últimos partuetesen español full dis-co. DATAJET CENTER Gale

ría Pasaje del Centro Loca 1A Pérez Velasco 517527

Cursos de Inglés Técnico de USA

Technical English Courses

A las personas que se detallan a continuación se los insinúa apersonarse a las oficinas del periódico PRESENCIA en horas de oficina.

Enrique Ackermann O (Expresión Publicidad Reynaldo León Helgu

**EN VENTA** NMUEBLE EN IN-MEJORABLE UBI-CACION ZONA SAN PEDRO TELF. 351075-783030-

n TOTAISES (Av. CUS-ING 5° ANILLO) mejor

rmación al telf. (03)

Ubañil contratista

en construcción obra obra fina Ref. al Telef.

Ofrece sus servicios bruta y refacciones

Jos lotes en la urbaniza-

SANTA CRUZ VENDO

Edificio México, 2nd Mezzanine Of. # 3, calle Colombia y Méxic re training in Listening, Speaking & Writing English ares Americanos & Programas de Intercambio con USA

Hinglal \$8. 45. \$5. 55. 65. 4 \$0.80. lunes a sábado

**DEL ARRIBO** NACIONAL

omunicarse con urgencia a los telefonos 372340 al 44, internos 37 o 38

### Desde Sucre!

Por FM 104.7 R.C.N. Sucre y al Resto de Bolivia FM 98 La Paz y FM 98.3 Cañoto Sta. Cruz. Competencia "Oscar Crespo 97" Gioante transmisión radal Fricolor Deportivo!!

### Tricolor Deportivo:

Por FM 104.7 R.C.N "Sucre" y al Resto del País FM 93 Tricolor La Paz

Queda nula la libreta de ahorro Nº 40999 de Ban-co Solidario a nombre de aulina Mamani Choque. Por extravio

viernes 6, sábado 7 y domingo 8 de junio

::Automovilismo desde Sucre!!

FM 98.3 Sta. Cruz Cañoto

Dirección Gral.: Antonio Careaga.

### MANSION

Scania 113, Marcopolo Viaggio mod. 92 de 47 asientos, excelentes condiciones para arga distancia. Ref. Telf. 24072 - 57877.



De no ganar Alonso sustituiría a Borrero

Hoy al promediar las 16:00 se dieron cita varios aficion dos al fútbol quienes acudieron necesarios. Valera, 7 (PRESENCIA) por Johnny Mollinedo, envia

## BOLIVIAND

nador con relación al cotejo sabemos que es un cotejo de nal viajó ayer en un vuelo charter hasta Valera, donde hoy enfrentará a su similar

us pretensiones que ntes que enfrentase a un rival dificil y complicado que ramente buscara lograr una victoria.

s obligados a salir a buscar un resultado, ambio ellos no tetene mucho que perder agaran con tranquilidad, esperenos que cosas que plantificamos nos salgan bien encremos con la ategia yla satisfacción deber cumpido<sup>2</sup>, finalizò. ilos característicos venezolanos, puso en su vehículo una ripción que rezaba: "Venezuela, si podemos", por otra el periódico "El Deportivo", titulaba en su portada: resional a pocas horas de este importante compromiso.

Por otra parte los aficionados y la opinión pública pido la cabeza de Borrero. que reconocen que Bolivia es un digno rival, que es difici. "LANEROS ENTRENARON A PUERTAS CERRADAS Más de un periodista venezolano no compartio la actitu Aca se afirma que en el caso de que no haya un resulta posttvo para Venezuela. Nino Alonso, entrenador de LOS jugadores de la selección local, cerraron sus práct permitir el acceso de la prensa, el hecho de que Edua rero le cierte la apuertas a la prensa local, en el entre mod de la teche accel... SE FUE OPTIMISTA parte el persona.

"Venezuela, por el honor".

En Valera, más alla de esta situación consideran

En Valera, más alla de esta tarde una buena produc Lo primero que llamó la atención en Valera, fueron as optimistas de los aficionados locales que quieren ejemplo, grafica mejor la situación ; un taxista quienes acudieron para recibir a su sek observar, con ojos curiosos, lo que aco

El marcador lateral dijo que "este será el rido más dificil que debemos jugar por circunstancias que representa para el bol nacional, porque del resultado que sesenos dependerá mucho el futuro de la seguir aspirando a la clasificac IVAN CASTILLO Es un par

ALDO

enemos una gran responsabilidad y trataremos de no es así porque nosotros entendemos que en el fútbol no hay para ello nos preparamos a fin de lograr un resultado por ello debemos tomar varios recaudos a fin de lograr el objet sur avanzando en un torneo complicado y difícil donde los puntos", concluyó.

s para nosotros porque de la pros que muestre el equipo depender Itado que alcansemos, todos dicen

e realizo la selección cional. San Benito, un nto de color negro. 000 Valera, 7 (PRESEN-ly por Johany Molli-do, enviado especial, riodista viajera en alas

que nos permita seguir avanzando etapa de la eliminatoria", agregó. CARLOS TRUCCO

## **EMPEZO CURSO PARA ARBITROS**

Santa Cruz. 7 Precar las nuevas reglas aproniel Cardellino, Hernán Sulbat. Com la demora de alpara Com la demora que alpara Compara que la compara que la compara de mentras que los instructores
des para la Copa América.
El curso será para D'Almeyda, Roberto Golgomos en llegay, lo hicteron
unificar criterios y apilichea, Carlos Alarcón, Deesta mantama.

**SOBRE DOPING EL 20** 

HABRA SEMINARIO

go en el hotel Caparuch.
Mientras que las pruebas de suficiencia física
con el test de cooper, se
tomarán en la pista atlélas exposiciones de los instructores se efec-tuarán desde hoy y con-cluirán mañana domin-

tica del colegio La Salle

### **EL HORARIO DE LOS PARTIDOS**

Chile vs Paraguay Argentina vs Ecuador Paraguay vs Ecuador Argentina vs Chile Chile vs Ecuador Argentina vs Paraguey

Perú vs Uruguay Bolivia vs Venezuela Bolivia vs Perú Uruguay vs Venezuela Venezuela vs Perú Bolivia vs Uruguay 08UPO 8: 18.05 18.05 17.05 17.05 18.05 Cochabamba Cochabamba

México vs Colombia Brasil vs Costa Rica Colombia vs Costa Rica Ruca 18.05 18.05 18.05 20.05 20.05

Brasil vs Colombia

asii vs México

28 vs 2A 18 vs 3er puesto-2 1A vs 2C 1C vs 3er puesto-1 México vs Costa Rica Cuartos de Final: 16.05 esto-2 18.05 esto-1 18.05 Sucre (D) La Paz (E) Cochabamba (F) Santa Cruz (G)

Semifinales
20.35 La Paz o Cochabamba
20.35 Santa Crur

28-06 Partido 3er puesto 29-06 Partido por el título 15.05 Onuro 17.05 Santa Cruz o La Paz

Neta: La final se jugará en Santa Cruz si Bolivia no llega a esa instancia. Si llega, se disputará en La Paz)



La cúpula de la estructura en la que se montó el ascensor del Estadio Tahuichi Aguillera.

## En el estadio Bermúdez

CRUCENOS COMENZO

A REGRESIVI

### NSPECCIONARON ANTIDOPIN

Esta mañana creció el ambiente cuan-do por escasos minutos estuvo en esta ciudad la selección boliviana de paso a Valera. Venezuela donde mañana jugará por la decima segunda fecha de las elimina-torias. Hasta el aeropuerto Viru Viru, llegó el presidente de la LEPB, Guido Añez, tam-bién lo hicieron familiares y muchos segui-dores para despedir al combinado nacio-nal. Los ejecutivos de promoción de la indicada cerceza, anunciaron que también Budweiser estará como patrocinadora oficial de la Copa del Mundo Francia '98.

Otra de los cumunicadores locales, los conductores de organizactones radiales están abocados a la implementación de las readecuadas cabinas de transmisión en el estado Tahuichi Agudera, trabajo que lo hacen a la par del personal técnicos de la empresa teléfonica Cotas, que ha dispuesto horario continto para atender los requerimientos de los periodistas.

Los jugadores cruceños fueron los únicos que ba-jaron de la aéronave, aten-

dieron a la prensa y a sus

Santa Cruz, 7 [Presencia] por Félix Chimba. - En Santa Cruz, por su natu-raleza capital del fritbol boliviano, ya se palpita el ambiente de la Copa América Mientras que los organizadores, ingre-sarron a la cuenta regresiva, agilizan todos

los aspectos organizativos.

Periodistas locales, ávidos de información montan guardia permanente en la
moderna sala de prensa.

Entre ellas, anoche en el salón Toborochi del Hotel Los Tajibos se produjo el lanza-miento de la cerveza norteamericana Budweiser, cuyo sello en un envase espe-cial destaca el logo de la Copa América.

tán haciendo su agosto por la gran demanda re-gistrada en los últimos días.

mas horas están confirmando el respaldo a la Copa América.

En las avenidas céntri-cas de la ciudad, vendedo-res de banderas, gorros, vinchas y otros artículos alustvos a la selección, es-

Por su parte, las empresas patrocinadoras de la competencia, en soiadas conferencias de prensa, en las últi-

nando Bustillos, director de la Clinica
la Nacional del Deporte arribaron a cita
na chudad y realizaron la inspección restanette médico del Estado Jesús
la Bermúdez, hoy por la matiana.

Marda Heredia y David Flores, prenisidente del Comité Organizador Local
lo y de la comisión melos perios de sus adueras de la suba para los próximentic, se trasladaron a
estadio con los dectores
del Callejos y Bustillos
para escuchar todas las
sugerencias en cuanto a
la implementación con
sala antidoping y el gabinete médico de la Callejos para la decudo de la
sugerencias en cuanto a
la implementación con
sala antidoping y el gabinete médico. Del Callejos
manifestó su complarentia por los trabajos realinetica por los trabajos realipropulsos folisforos Morenada Cenmentica del Comité o la Callejos
menticas del Deportes.

Patria de condusión del trabale granda antidoping y su enserida de la sala antidoping y su enmenticas para los próximenticas de la contesta de la concidencia de la
consistón medica respectivamentica, se construye el pedestal
para las mástiles dende de la reconso y al lesugerencias en cuanto a
la implementación con
material adecudo de la sala antidoping y su ensur de la sala antidoping y su ensur de la sala antidoping y su enmentica para los próximenticas de la sala antidoping y su enmenticas para los próximenticas de la concidencia de la scala antidoping y su enmenticas del reconsidor de profesmenticas para los mástiles donde de profementica, se construye el pedestal
menticas de la construye el pedestal
para las mástiles dende de la considera
para las mástiles dende de la considera
para escettorpara las mástiles dende de la considera
para las mást

Valga la oportundad para agradecerle en esta etapa, previa a las electores (periodo 1968-2005), la muestra de confinana expresa por Ud en su intercionabidad de haberse considerado para un nuevo periodo y en la misma función al lado de actuales y unevos dirigentes; sin en la confinancia de la confinancia del confinancia del confinancia

embargo, mi decisión de alejamiento ha sido ya decidida.

Astralamo, dero expresar mi compla-cencia por sus propósitos de proyectar efectivamente al Comité Olimpto Boli-viano tanto en el contexto nacional e internacional, accruda con la Pilosofia del fundador del Movimiento Olimptoo Barón de Pierre de cubertin, plasmado en el voluntariado. El primer paso creo que lo hemos dado, al touse a la autonomía del COB con todo el trabajo desarrollado hasta abora, destinado a obtener la mifra-estructura (edificio propio) y la genera-

### goi por lado. Saturnino Netto, que de-buto en el plantel "realista" como futuro refuerzo, fue el El gol del empate para la visita la concreto William Viscarra en jugada perso-nal, luego de varios rebotes del balón en el arra defendi-POTOSÍ, 7 (PRESEN-CIA) POR EDGAR BÓHRT. encargado de marcar el tan-to para los locales a los 13 minutos del primer tiempo Real Potosi empataron a un ado en el estadio ego de haber scrvido un cado Vaca Guzman, en

Netto. Debutó con un gol.

Al promothar Los quintes horas y previoal en cotejo estelar de la pomenda sabatitas en es homensaje al otros a jugados del club Bollwar By la sedección nas rotada, se cumplido con el Vario protocodar para rason Herman Cayo.

Intradamente el De, alastes Mached, director jurídico de la Secretario Nacconal del popurato, en el reporte, en representación del descripto per timpaso la Mediallo al Metrio Deportivo en el Cur ado Coro a Luas Merman popularo en el Cur ado Coro a Luas Merman popularo en el Cur ado Coro a Luas Merman popular del popular en el Cur ado Coro a Luas Merman popular en el compositivo en el Cur ado Coro a Luas Merman popular en el compositivo en el Cur ado Coro a Luas Merman popular en el compositivo en el Cur ado Coro a Luas Merman popular en el compositivo en el Cur ado Coro a Luas Merman popular en el compositivo en el Cur ado Coro a Luas Merman popular el compositivo en el cura del compositivo en el do por el cuidapolos Salamanca de Bamín Real Potosi cuando transcurrian los 26 minutos también de la primera etapa. mbién de la primera etapa. HOMENAJE A CAYO

### CABALLERO VENCIO

**BOYAN PRESENTO** 

Luis Boyda presentó resuncia al cargo e secretario general del Comité Olimpico cióvano, mediante carta dirigida a Jorge spacia, titular de esa entidad. Boyda explica en la mistiva los motivos e su determinación, de la siguiente mane-SUCRE, 7 JUN (EFE). - Sombreros y geeras al aire saludaron hoy la victo-ria del volante chuquisaquento Roly Caballero en la ostegoria 8 Válvulas, en

En la categoría Volkswagen se im-puso el cochabambino Carlos Fuerntes, tras el abiandono de Borts Navallo y Drago Tadic. Crespo" de Sucre

Reiterando mis conceptos expuestos verbalmente a su Autoridad los últimos días, ha presentado renum-ta al cargo de Secretario General del Comité que presale, la misma reitera e incluyen algunas pre-ocupaciones que a-umpre expuse de mane-ra verbal y por nou-sa il d. y al Directorio, de la manera más constructiva- por una efectiva institució-nalización del Comité Olimpico Boliviano.

tramos pendientes y curvas.
En la primera competencia de la lornada, los coches de la Categoria.
Volkswagen partieron en una sola manga, antie una gen cantidad de público.
Con la defección de Borta Navallo, que habla hecho el mejor tiempo. Can pue habla hecho el mejor tiempo can fuera en primer lugar.
Exaristo Castellón ocupó el segun-

# EMPATO EN

nán Cayo Thames, por los servicios prestados, reza-ba el texto en la mencionarito Deportivo" fue entregada al homenajeado, ante aplan-sos del público que en más de tres mil asistentes ovaciohomenaje de respeto y gra-titud al futbolista Luis Hersor Alfonso Cortez en repre sentación de Luis Mercado de 15 de junio de 1971 que nio de 1997 en la que rezaba el decreto supremo No. 09778 5395 de siete de Ju

Villazón. Protesta generalizada contra el club Chaco de La Faz, que pese haber recibido pasages para viajar hasta Potoda para completar el festival, no se presentó en da piaqueta.

De igual forma la Empresa EMUSA, de propiedad de la familia Mercado Rocabado, y El Circulo de Periodistas Deportivos Potosí, entregaron presentes al otrora futbolista en el acto de homenaje que se programo en esta capital, con la participación del ciub Bolivar de La Paz y el Colegio 9 de abril de Villazón. Protesta generalizada contra el

La delegación del club Bolivar retornó a la sede de gobierno después de haber sido participe de una parrillada de parte de Hernán Cayo.





objetivo en ediciones que llegan Por eso, es el suplemento deportivo más profesional y los que saben de deportes, PRESENCIA del Deporte completa, con un enfoque saben quién informa mejor: es tradición, brinda la mejor nacional. Contamos con un equipo de periodistas de experiencia y corresponsales en ofrece la información más hasta las 32 páginas. PRESENCIA del Deporte, como nformación deportiva a nivel el lugar de la noticia. Diariamente,

el mejor equipo... siempre



Cochabamba: Chilavert trotando en la cancha 6 del estadio Capriles, acompañado de Raúl Navarro, asistente técnico paraguayo (Telefoto Presencia - Jorge Abrego).

### **2º EN LLEGAR** CHILE FUE EL

Cochabamba, 7 (Presencia) por Edgar Tejerina - Chile fue el segundo seccionado en llegar aqui, para disputar la Copa América desde el miércoles

bamba y dejaron en Santiago a Rodrigo Colderberg, que fue marginado del equi-po por un desgaro en el aductor de la pierna trquierda. Solo 10 jugadores arribaron a Cocha-

do grupo, con el que se completará el combinado, que como los demas aspira a clasificar para la final en el Grupo 'A donde también se encuentran Argenti-Para el lunes es aguardado el segun-

DURO VIAJE na, Paraguay y

Los jugadores descansaron por la maniana, ya que tuvieron una agotadora espera en Santa Cruz por tres horas, para tomar una combinación aérea has-Hospedados en el hotel Aranjuez, en

la zona norte de esta capital, almorzaron a las 14 horas, se fueron a entrenar a las 17 y a las 19-30 recibieron a la prensa nacional y extranjera.

En la cancha de la Universidad San Simón, e grupo chilero trabajó en el orden físico. Clustavo Huerta dispuso un trabajo liviano, ya que desde mañana se comertarad con una larea intensa.

Tocaron el balón y trabajaron con arcos penteños El público que acudió a verlos pudo observar el trabajo, manteniendo una distancia de tres metros del miendo una distancia de tres metros del

Campo de Juego.

Los futbolistas que ya están aquí son
Los futbolistas que ya están aquí son
Carlos Tejas. Dante Poli. Marto Salas.
Ricardo Rojas. Katil Muñoz. Jorge Gómez.
Estéban Valencia. Alejandiro Osorio.

PROGRAMA

Este domingo cumpliran el siguiente programa de actividades. A las 9:00 se servira el desayuno, a las 9:30 comenzará el entrenamiento en la cancha de la UMSS, el almuerzo se servirta e las 14 horas, luego habrá una caminata. A las 19.30 se recibira a la prensa y a las 20.00 horas se servirá la

Prometió atender a la prensa hoy

# LEGO PARAGUAY Y CHILAVER

VINIERON TODOS

BRONCA Los integrantes del selecciona-Cochabamba, 7 (Presencia)
por Edgar Tejerina - Dando muestras de una total profesionalidad.
el golero José Luis Chilaver entrenó sólo esta noche en el com-

gó con muchos tropiezos aquí y el resto de sus compañeros se dedi-caron a descansar en el Hotel Diplomat, de la céntrica zona de Su seleccionado, Paraguay, Ile-

El popular "Chila" salló del ho-tel alas [8]. Thoras, firmo algunos autógrafos y balón en mano se fue caminando hasta el estadlo de Cala Cala. El guardameta considerado líder en su seleccionado, no aten-dió a la prensa y prometió hacerlo mañana en la conferencia que ofrecerán junto a sus compa-

El seleccionado paraguayo lle con todos sus integrantes que egan la eliminatoria mundialista cultades que comenzaron con el B
paro de ASANA en el pais y que le
canceló vuelos internacionales. Se
luego en un muevo intento ya abor
dados a una nave. les comunicaron que por desperfectos no salla Ru
ese avion y cambiaron a otro. Como ... do paraguayo tuvieron que conte-ner su bronca, debido a que el viaje de Miami a Cochabamba tuvo difi-

A tesos problemas se sumó que Ra cuando el estaron a La Paza, no hubo Sa pasagles disponibles para todo el Sario pue necestiaba trasiladarse les grupo que necestiaba trasiladarse les traviaron 30 maletas.

Por todo ese trance, es que se Cd dispuso descanso total en el hotel Ay y el funto que no acató esa orden. Ro y el tuto que no acató esa orden. Ro y el tuto que no acató esa orden. Ro

Ruíz Díaz, Pedro Sarabia, Juan Villamayov, R.carde Rojas, Juan Randon Jara, Jorge Alerara, Arnaldo Espinola, Estantislao Struway, Roberto Acuña, Charles Bourdier, Richard Gómez, Gustavo Sotelo, Francisco Ferdozo, Deptis Soto, José Earche, Darlis Soto, José Cardozo, Hugo Brituela, Marcelo Ovelar, Danilo Aceval, Celso Aylaa, Francisco Arec, Aristides Rojas y Carlos Gamarra. Benitez y Julio Enciso por lesiones.El equipo que jugara la Copa y con mucha tranquilidad, según los periodistas paraguayos. Luis Chilavert, Rubén

### HACERLE GOL A CHILA PELLEGRINO QUIERE

Cochabamba, 7 (Presencia) por Edgar Tejerina

- "Me gustaria hacerle un gol, pero a José Luis
(Chilavert) es diffell, además es el mejor del mundo". dijo hoy aqui el argentino Mauricio Pellegrino a poco de saber el arribo del seleccionado paraguayo par

Cochabamba: Jugadores de Chile se ponen en forma en la cancha de la UMSS (Telefoto Presencia - Jorge Abrego).

**APUNTES DESDE EL VALLE** 

El conjunto chileno trabagó hoy en doble turno ) mariana hará o mismo. Desde el huros, cuando llegue Passarella, econernzará a definir lo que será el equipo base para el debut ante Ecuador.

Unto a la safuración la cancha de Vinto en las afueras de la cutada y hinbo conformada por el estado del campo de Juego. No se descarta que se trasladera alli para tener algo de privacidad, ya que se teme que los estructamientos de los trales como Chile y Ecuador, se cumplan en los en mismos horarios en los campos auxiliares mismos horarios en los campos auxiliares

no falte nada y la cancha esta demos pedir que en 30 días nos cancha especial", sostuvo en Eso lo definiremos cuando llegue Da (Passarella), pero que queremos tene de privacidad, es natural. Debo pon

### "Es el mejor", pero...

page in a cupa nutura.

Este lo tierne al golero como compañero en el Vélez Sarsible a gerintio. Me costará verlo de trival, es ini compañero, pero ante todo se impondrá la profesionalidad. El ciub es una cosa y las selecciones son otras, pero ne gaisaría ante todo jugar contra Paragiay, sostivo Pellegian de lodo jugar contra Paragiay, sostivo Pellegian ante lodo jugar contra Christian Bassedas Raúl Cardozo, Claudio Husain y Martin Posse integrantes del seleccionado argentino, con también compañeros del internacional



Así no venga con sus mejores jugadores

Es que varios equipos no traen lo mejor

The Associated Associated Press. Mentras created Associated Press. Mentras created a delivation para que la 37ma una marcada indiferia cun a marcada indiferia que viene en medio de la Copa America que viene en medio de la Copa America que viene en medio de las estimatorias de la Copa Mundial. Con un partido por mes que hac es y generaba un entre la misma repetura los les es y generaba un este comparable a de un mundial.

Lejos estám los dias adores y principal es el nuevo formato que viene en un mondial de las eliminatorias de la copa Mundial. Con un partido por mes que hac es y generaba un entre la misma repetura dan la prioridad de las eliminatorias de luminación de las eliminación de las eliminaci

### QUIERE VENIE Goleador de Portugal

ARDEL DE BRASI

No obstante, Jardel no se mostro muy des-lusionado por no participar en la Copa Amera-ca y dilo no lo logre, paciencia, que es una cosa-que los intbolistas tienen que tener de sobra-Sin perder la esperanza, el delantero, que se recupera de una pequeña operación en el hom-bro, seráblo que abora su objetivo es trabajar mucho para se tetracampeón con el Oporto y pensar en el Mundial de Francia-98, porque quiero estar alli con la camisa de la selección de

DO PANETTA

on un equipo de segunda inea. Argentina tratará en la opa América de maintener en al poderoso Brasil en la

hacha por el titulo
El férrito: Dande Passarvlla rehusa minimizar el poderio de su plantel, alegando
que todos sus integrantes tenen esperiencia internacional.
Pero lo cierto es que Augen-

tha estará en la Copa América. con tan solo cinco jugadores de los que se enfrentarán el domingo con Peru, por las eli-Y el único de esos jugado-res que estaria como titular ante Perú es Sergio Berti. vo-lante de River Plate.

Algunos de los principales tros que no estarán en Boli-

Crespo, todos ellos en el fit-bol de Italia, al igual que el volante Diego Simeone y el via son los defensores Roberto Ayala, José Chamot y Roberto Sensini y el goleador Hernán

makimo artillero argentino de 
todes los tiempos, tampos o 
estará en Bolivia, aumque no 
figura desde hace tiempo en 
los planes del técnico. 
De todos modos, Passarella dijo en una reciente entrevisia que Argentina estará en 
la Copa América "con un equipo may competitivo, aprovi-El goleador Gabriel Batis-tuta, de Florentina de Italia y

varios de sua jugadores.

"A sia junto nos teremos conflanza, que ya estamos pensando en una final con librasi" aprega el ternico. Brasil fai con todas suas estrellas, incluyendo la mortifera dupla de ataque formada por Roccado y Pennamo.

The Associated Press.

ha tomado muy a pecho va participación en el tornec a tal punto que Argentina for el primer equipo en legar a Boliva para acimatante a la sede de Cochabamba, donde

Juniors), Christian Bassedus Vélez Sánsfieldi, Sergio Berti River Platel y José Calden o

El seleccionado tierar se los eleccionados tierar se los eleccionados tierar se los eleccionados tierar se los eleccionados tierar se los elecciones de la elección tierar a estreve en la aelección tierar a estreve en la aelección:

Bertsso (River), Jorge Marti-nez (Independiente), Mauri-cio Pellegino (Vélez), Pablo-Rotchen (Independiente), Nei-son Vivas (Boca), Marcelo-Gallardo (River), Ciaudo-Hallardo (River), Ciaudo-El plantel se completa con lgnacio López (Racing). Raul Cardoso (Vélez), Eduardo Husain (Vélez), Roberto Mor.

aerrat (Bhert), Gustawo Zapa-ta (San Loerence), Julio Cru-(Rhert), Marcelo Delgado (Bu-chig) y Martin Posse (Velezi Argentina debutará - miercoles ante Ecuador, or-miercoles ante Ecuador, or-este posible equipo Ojech. Marthoz. Ruchen, Peldegi no, Cardoso, Mosserma, Za-

lla dijo Passarella, pora quien esta Copa América pierde nivel por el hxibo de que se jugará en medio de las eliminatorias.

se medirá con Paraguay. Chia

Argentina se encuent alli desde el 2 de junto. c un total de 17 jugadores di gidos por el tecnico Alejuno reción el lunes. uno de los ayuda

Junto con Passarella, le-garán cinco de los que esta-rán el domingo en el plantel ante Ferti: Carlos Roa (La-nús), Maurício Pineda (Bo-a-

LIMA. 7 JUN (EFE).— Fredly Termero, the lasselection persuana que participará en América de Bolivia, señado que se equi incluido en un grupo dificil, pero que in casificarse para las instancias finales."

Ternero, assistente de Juan Carlos Oblitas en la selección de Perú que participa en las climinatorias suramericanas para Francia 38, indico que está seguro de que la preparación que sigue su seleccionado le permitirá consegur ese objetivo, perse a la juventad de la mayoria de sus jugadores. Nosciores estanos en un grupo dificil fenences, al frente, en la primera ronda, a Boliva. Urugiasy y Venezuela, pero creo que vamos a lograr avantara seriado.

Refliriendose a sus rivales, Tuenero manifesto que los tres son dificiles porque "las distancias competitivas se han acordado y ya no existen entipos chicos".

Polivia es peligroso no solo por ser el dueño de casa. Ellos se están prepurando con lodo para preclamarse campeones en la Paz además tienen todas las comocidades y facilidades que les de esa condiction. Creo que es un firme candidato a finalista", seriado.

Sobre Unaguay, el récurico explicó que se trata de un equipo dificil, que no hay que obvidar que es el actual campeón de Anérica's y que, pese a que no contará con sus seleccionados que militan en Europa", su juego aguerrido lo hace siempre respetable".

### "LOCALES SON CANDIDATOS

En Venezuela ya hablan del partido del 12

na con poder jugar la segunda fase de la Copa America 97, en la que Venezuela ha sido emparejada con la amfiriona Bolivia, Peru y Uruguay.

muy blen y lo demostro frente a Colombia en las odos los partidos

in a Copa America 97. Obar tiene so do mos in a si a side para junar la se del tormo o e mentra la gue un sueño, porque creo que terremo ponsbilidades reales de conseguir el terrer puesto, auraje todo dependera de lo que hagamos no sorros mismos i indico Diaz, que milita en el Caracas F.C., actual compeón de la liga local.

Diaz, como el resto del equipo que la liga local.

Diaz, como el resto del equipo que dirige el seleccionador Eduardo Boare no, considera que, para que su sustens ponerse a Uruguay y conseguir al memos un punto frente a Bolivia o Ferú.

'Uruguay pasa por un mal momento y nosotros terremos que ester aprove contra Bolivia, porque es en La Faz, per si echamos el resto contra Perú estrar mos en condiciones de pelear por la susfica-ación, afirmo Díaz.

Pese a considerar a Bolivia como rival más peligroso del Grupo B. Diaz de 1934, cuando millito en 1934, cuando pasa de 1934, cuando millito el 1934, cuando pasa de 1934, cuando millito el 1934, cuando pasa de 1934, cuando millito el 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando millito de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando millito de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando millito de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando millito de 1934, cuando pasa el 1935 el mismo nivel de 1934, cuando millito de 1934, cuando pasa el 1934 e

## BORRERO OPT

CARACAS, 7.JUN (BFR).- El seleccionador venezolano, Eduardo Borrero, dijo a EFE que su equipo puede 
aprovechar la baja forma de Uruguay 
y ubicarse en el tercer lugar del Grupo 
B de la Copa America 97, que también 
integran la anflutona Bolivia y Peru. 
'Si logramose sec objetivo teremos 
la posibilidad de pasar a la segunda 
fase y con ello ya nos dariamos por 
satisfechos, aunque siempre que se 
trata de una competición uno deja la 
rienda suelta a la flusión y piensa en 
ganar\*, señaló el tècnico. Aunque sabemos que el grupo e que nos ha tocado es difieli, tremos de a la Copa América con la intención y de mejorar la triste imagen que po hemos dado en las eliminatorias n para el Mundial de Francia/98", a añadió.

Venezuela ha jugado diez partidos y tiene un caótico balance de tanto un punto a favor, sets goles anotados y 32 encajados, lo que habla ciaro de En lo que va de las eliminatorias